叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 泰晤士河及其码头(the Thames And Its Docks) 000001

2. 泰晤士河及其码头(the Thames And Its Docks) 000002

3. 泰晤士河及其码头(the Thames And Its Docks) 000003

4. 泰晤士河及其码头(the Thames And Its Docks) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泰晤士河及其码头(The Thames and its docks)
第1/4页

[saʊθ] [west] ['ɪndiə] [dɑːk] .
South **West** **India** **Dock** **.**
南 西方 印度 码头 .

西南印度码头。

['westərn] ['entrəns] .
Western **Entrance** **.**
西 入口 .

西入口。

[bɑːdʒz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɑːk] .
Barges **waiting** **to** **Leave** **the** **Dock** **.**
驳船 等待 到 离开 这 码头 .

等待离港的驳船。

[siː] [piː] . - .
See **p** **.** **65** **.**
看 p . - .

参见第65页。

[ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] [ɪts] [dɑːks]
THE **THAMES** **AND** **ITS** **DOCKS**
这 泰晤士河 和 它是 码头

泰晤士河及其码头

[ə; eɪ] ['lektʃər]
A **LECTURE**
一个 演讲

讲座

[baɪ]
BY
经过

经过

- [fɑroʊ]
ALEXR **FORROW**
- 福罗

亚历克斯·福罗

([ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiə] [dɑːk] ['kʌmpəni])
(**Of** **the** **East** **and** **West** **India** **Dock** **Company** **)**
(的 这 东方 和 西方 印度 码头 公司)

（东印度和西印度码头公司）

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiə] [dɑːk] ['kʌmpəniːz] ['lɪtərəri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
Delivered **at** **the** **East** **and** **West** **India** **Dock** **Company's** **Literary** **Institution** **,**
发表 在 这 东方 和 西方 印度 码头 公司的 文学 机构 ,

在东西印度码头公司文学学院发表

[dɪ'sembər] - , - .
December **18** **,** **1876** **.**
十二月 - , - .

1876年12月18日。

['tʃermən]	:	['pə:sivəl]	['bəuznkit]	,	[ɛs'kwɑɪər]	.	,	['tʃermən]	[ʌv; əv][ðə; ði]
Chairman	**:**	**Percival**	**Bosanquet**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**Chairman**	**of**	**the**
主席	:	珀西瓦尔	博桑奎特	,	先生	.	,	主席	的	这

主席：珀西瓦尔·博桑奎特先生，主席

[i:st]	[ænd; ənd]	[west]	['ɪndiə]	[dɑ:k]	['kʌmpəni]	.	—	['ɔ:lsoʊ][æt; ət]	['sɪti]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	['kɑ:lɪdʒ]	,
East	**and**	**West**	**India**	**Dock**	**Company**	**.**	**—**	**Also**	**at**	**City**	**of**	**London**	**College**	**,**
东方	和	西方	印度	码头	公司	.	一	还	在	城市	的	伦敦	大学	,

东西印度码头公司——也位于伦敦城市学院。

['lednhɔ:l]	[stri:t]	,	['februeri]	[eɪt]	,	-	.
Leadenhall	**Street**	**,**	**February**	**8**	**,**	**1877**	**.**
利登霍尔	街道	,	二月	8	,	-	.

利德贺街，1877年2月8日。

['tʃermən]	:	[dʒɔ:rdʒ]	[eɪtʃ]	.	['tʃembər]	,	[ɛs'kwɑɪər]	.	,
Chairman	**:**	**George**	**H**	**.**	**Chambers**	**,**	**Esq**	**.**	**,**
主席	:	乔治	H	.	钱伯斯	,	先生	.	,

主席：乔治·H·钱伯斯律师

['tʃermən]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['lʌndən]	[ænd; ənd][ˌes 'ti:]	.	['kæθrɪn]	[dɑ:ks]	['kʌmpəni]
Chairman	**of**	**the**	**London**	**and**	**St**	**.**	**Katharine**	**Docks**	**Company**
主席	的	这	伦敦	和	英石	.	凯瑟琳	码头	公司

伦敦和圣凯瑟琳码头公司董事长

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]
PRINTED	**AND**	**PUBLISHED**	**BY**
打印	和	已发布	经过

由.....印刷出版

['spɑ:tɪswʊd]	&	[ˌsi: 'oʊ]	.	,	-	['rɔɪəl]	[ɪks'tʃeɪndʒ]
SPOTTISWOODE	**&**	**CO**	**.**	**,**	**38**	**ROYAL**	**EXCHANGE**
斯波蒂斯伍德	&	一氧化碳	.	,	-	皇家	交换

SPOTTISWOODE & CO.，皇家交易所38号

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ɔ:l]	Booksellers1877
And	**to**	**be**	**had**	**of**	**All**	**Booksellers1877**
和	到	是	有	的	全部	Booksellers1877

所有书商均可购买 1877

[tu:; tə]
TO
到

到

[dʒeɪ]	.	[el]	.	[di:'ju]	[plæt]	['teilə]	,	[ɛs'kwɑɪər]	.
J	**.**	**L**	**.**	**du**	**PLAT**	**TAYLOR**	**,**	**Esq**	**.**
J	.	L	.	杜	平台	泰勒	,	先生	.

JL du PLAT TAYLOR，律师

['sekrəteri]
SECRETARY
秘书

秘书

[i:st]	[ænd; ənd]	[west]	['ɪndiə]	[dɑ:k]	['kʌmpəni]
EAST	**AND**	**WEST**	**INDIA**	**DOCK**	**COMPANY**
东方	和	西方	印度	码头	公司

东印度和西印度码头公司

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk]
THIS **LITTLE** **WORK**
这 小的 工作

这项小工作

[ɪz] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd]
IS **RESPECTFULLY** **DEDICATED**
是 尊敬 投入的

谨以此献给

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪtər]
THE **WRITER**
这 作家

作者

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[æt; ət][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] ['lektʃər] ,
At **the** **urgent** **request** **of** **many** **who** **have** **heard** **this** **lecture** **,**
在 这 紧迫的 要求 的 许多 WHO 有 听到 这 演讲 ,

应众多听过此次讲座者的强烈要求，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **have** **been** **induced** **to** **publish** **it** **.**
我 有 到过 诱导 到 发布 它 .

我被迫发表了这篇文章。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ɪts] ['strʌktʃər]
I **have** **had** **considerable** **hesitation** **in** **doing** **so** **,** **because** **,** **as** **its** **structure**
我 有 有 大量 犹豫 在 正在做 所以 , 因为 , 作为 它是 结构
[sə'fɪʃntli] ['ɪndɪˌkeɪts] ,
sufficiently **indicates** **,**
足够 表示 ,

我对此犹豫不决，因为，正如其结构充分表明的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
it **was** **never** **written** **with** **a** **view** **to** **publication** **.**
它 曾是 绝不 书面 和 一个 看法 到 发布 .

它最初并非为了出版而撰写。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌbdʒekt] , [kən'denst] ['ɪntuː][ə; eɪ]
It **is** **a** **sketch** **,** **and** **nothing** **more** **,** **of** **a** **great** **subject** **,** **condensed** **into** **a**
它 是 一个 草图 , 和 没有什么 更多的 , 的 一个 伟大的 主题 , 浓缩版 进入 一个
[tuː] ['aʊərz] - [ə'dres] .
two **hours** **'** **address** **.**
二 小时 - 地址 .

这只是对一个伟大主题的概括，仅此而已，演讲时长为两小时。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,
As **,** **however** **,** **it** **contains** **some** **curious** **information** **of** **considerable** **interest** **,**
作为 , 然而 , 它 包含 一些 好奇的 信息 的 大量 兴趣 ,
['ʌðərwaɪz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] ,
otherwise **difficult** **of** **access** **,**
否则 难的 的 使用权 ,

然而，它包含一些非常有趣且难以获取的奇特信息，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm] .

it	has	been	considered	worthy	of	preservation	in	its	present	form	.
它	有	到过	经过考虑的	值得	的	保存	在	它是	展示	形式	.

它被认为值得以现在的形式保存下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lektʃər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

With	a	view	to	placing	the	readers	of	this	lecture	,	as	far	as	possible	,
和	一个	看法	到	放置	这	读者	的	这	演讲	,	作为	远的	作为	可能的	,

为了尽可能地将本次讲座的读者置于.....的位置，

[ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	position	of	hearers	of	it	,
在	这	位置	的	听众	的	它	,

站在听众的角度来说，

[aɪ][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['rɛrəst][ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

I	have	accompanied	it	with	some	of	the	rarest	and	most	interesting
我	有	伴随	它	和	一些	的	这	最稀有	和	最多	有趣的

[ʌv; əv][ðə; ði][plænz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] .

of	the	plans	with	which	it	was	illustrated	.
的	这	计划	和	哪个	它	曾是	插图	.

我附上了一些书中插图中最稀有、最有趣的图纸。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ɪts] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] — [ænd; ənd][aɪ]

Whatever	may	be	its	shortcomings	in	other	respects	—	and	I
任何	可能	是	它是	缺点	在	其他	尊重	—	和	我

[ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni] — [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

am	conscious	they	are	many	—	I	venture	to	hope	that	this	feature	of	it	will
是	有意识的	他们]	是	许多	—	我	风险投资	到	希望	那	这	特征	的	它	将要

[pruːv] ['dʒen(ə)rəli][ək'septəb(ə)l] .

prove	generally	acceptable	.
证明	一般来说	可接受	.

无论它在其他方面存在哪些不足——而且我知道它有很多不足之处——我都希望它的这一特点能够被普遍接受。

[ə; eɪ] . [fɑroʊ] .

A	.	Forrow	.
一个	.	福罗	.

A. 福罗。

['wʊdfɚd] :

Woodford	:
伍德福德	:

伍德福德:

['februeri] - .

February	1877	.
二月	-	.

1877年2月。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] [ɪts] [dɑːks] .

THE	THAMES	AND	ITS	DOCKS	.
这	泰晤士河	和	它是	码头	.

泰晤士河及其码头。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['i:vnɪŋz] ['lektʃər] [ɪz][soʊ][væst][ænd; ənd] [dɪ'skɜ:rsɪv] , [ðæt] [tu:; tə] [ə'tempt]

The	subject	of	this	evening's	lecture	is	so	vast	and	discursive	,	that	to	attempt
这	主题	的	这	晚上	演讲	是	所以	广阔的	和	论述性的	,	那	到	试图

,

,

,

今晚讲座的主题非常广泛且涉及面很广，因此，要尝试.....

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bri:f] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] ,

within	the	brief	period	of	a	lecture	,
之内	这	简短的	时期	的	一个	演讲	,

在短短的讲座时间内，

[tu:; tə] [gɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [bi:; bi]

to	give	more	than	a	sketch	of	a	particular	portion	of	it	,	would	be
到	给	更多的	比	一个	草图	的	一个	特别的	部分	的	它	,	会	是

['mænɪfestli] [əb'sɜ:rd] .

manifestly	absurd	.
显然	荒诞	.

如果只对其中某一部分进行简要描述，显然是荒谬的。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:ks] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [mɔ:r]

as	a	visit	to	any	of	the	Docks	will	result	in	the	attainment	of	more
作为	一个	访问	到	任何	的	这	码头	将要	结果	在	这	素养	的	更多的

['præktɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [im'pa:tid] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lektʃərz] ,

practical	information	than	could	be	imparted	in	a	dozen	lectures	,
实际的	信息	比	可以	是	传授	在	一个	打	讲座	,

参观任何一个码头都能获得比十几堂课都多的实用信息。

[wi:; wi] [meɪ] ['veri] [kən'sɪstəntli] [dɪ'spens] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [kən'tempəreri]

we	may	very	consistently	dispense	almost	entirely	with	reference	to	contemporary
我们	可能	非常	始终	分配	几乎	完全	和	参考	到	当代的

[dɑ:k] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

dock	history	;
码头	历史	;

我们几乎可以完全不必参考当代码头历史；

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend] ['du:ɪŋ] [soʊ] [ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt]

and	I	intend	doing	so	except	in	so	far	as	incidental	reference	to	that	part
和	我	打算	正在做	所以	除了	在	所以	远的	作为	偶然的	参考	到	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪ] [ə'pɪr] ['nesəseri] .

of	the	subject	may	appear	necessary	.
的	这	主题	可能	出现	必要的	.

除了在必要时顺带提及该主题的这一部分之外，我打算这样做。

[maɪ]['ɑ:bdʒekt] , [ɪn] [ðɪs] ['lektʃər] ,

My	object	,	in	this	lecture	,
我的	目的	,	在	这	演讲	,

我本次讲座的目的，

[ɪz][tu:; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [groʊθ]

is	to	convey	some	interesting	information	respecting	the	origin	and	growth
是	到	传达	一些	有趣的	信息	尊重	这	起源	和	生长

[ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	the	facilities	which	have	been	provided	in	the	river	,
的	这	设施	哪个	有	到过	假如	在	这	河	,

目的是传达一些关于河流沿岸设施的起源和发展方面的有趣信息。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [tuː; tə] [miːt]

from	time	to	time	,	to	meet
从	时间	到	时间	,	到	见面

不时地，为了见面

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ðə; ði] [riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [məˈriːn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ;

the	requirements	of	the	mercantile	marine	of	the	port	;
这	要求	的	这	商业	海洋	的	这	港口	;

港口商船队的需求;

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] ['kɑːmɜːrs] [hæz; həz]['grædʒuəli] [bɪn] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd]

to	trace	the	steps	by	which	its	commerce	has	gradually	been	emancipated
到	痕迹	这	步骤	经过	哪个	它是	商业	有	逐步地	到过	解放

[frʌm; frəm][ɪts] ['eɪnʃənt] ['rɪvər] - [saɪd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,

from	its	ancient	river	-	side	restrictions	,
从	它是	古老的	河	-	边	限制	,

追溯其商业如何逐步摆脱古老的河岸限制的步骤，

[ænd; ənd] [ðen] [liːd] [ʌp][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɑːks] ,

and	then	lead	up	to	notice	the	establishment	of	the	magnificent	system	of	docks	,
和	然后	带领	向上	到	注意	这	建立	的	这	壮丽	系统	的	码头	,

然后逐渐引出对宏伟的码头系统的认识，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['lɑːrdʒli] [oʊz] [ɪts] ['mɑːrvələs] [groʊθ] .

to	which	it	so	largely	owes	its	marvellous	growth	.
到	哪个	它	所以	很大程度上	欠款	它是	奇妙	生长	.

它之所以能取得如此惊人的发展，很大程度上要归功于此。

[aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ,

I	propose	to	deal	with	this	portion	of	the	subject	in	preference	to	any	other	,
我	提出	到	交易	和	这	部分	的	这	主题	在	偏爱	到	任何	其他	,

,

我建议优先处理这部分内容，而不是其他任何部分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['sɪŋgjələrli] [skers] ,

because	it	is	one	of	which	,	although	exceedingly	interesting	,	the	literature	is	singularly	scarce	,
因为	它	是	一	的	哪个	,	虽然	非常	有趣的	,	这	文学	是	单独地	稀少	,

因为它是其中之一，虽然非常有趣，但相关文献却异常匮乏。

['frægmənteri] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] .

fragmentary	,	and	difficult	of	access	.
片段	,	和	难的	的	使用权	.

零散且难以获取。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ˈkʌvər] [niˈsesiteits]

It	is	,	however	,	obvious	that	the	ground	which	we	have	to	cover	necessitates
它	是	,	然而	,	明显的	那	这	地面	哪个	我们	有	到	覆盖	需要

[sʌtʃ] [ˈræpɪd] [ˈtrævəlɪŋ] ,

such	rapid	travelling	,
这样的	迅速的	旅行	,

然而，显而易见，我们需要覆盖的范围决定了我们必须快速行进。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][əˈmɪt] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [pəˈtikuːləz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,

that	it	will	be	necessary	to	omit	many	interesting	particulars	to	which	I	should	,
那	它	将要	是	必要的	到	忽略	许多	有趣的	细节	到	哪个	我	应该	,

我不得不省略许多我应该提及的有趣细节，

[ˈʌðərwaɪz] , [hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] .

otherwise	,	have	invited	your	attention	.
否则	,	有	受邀	你的	注意力	.

否则，就此引起您的注意。

[ˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsti] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wen] [ðə; ði][ˈoʊnli][krɑːft][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

Leaving	that	misty	period	of	English	history	when	the	only	craft	to	be	seen
离开	那	蒙蒙	时期	的	英语	历史	什么时候	这	仅有的	工艺	到	是	已见

[ɑːn][ðə; ði] [temz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːd] [ˈkɔːrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbrɪtn] ;

on	the	Thames	was	the	rude	coracle	of	the	ancient	Briton	;
在	这	泰晤士河	曾是	这	粗鲁的	独木舟	的	这	古老的	英国人	;

告别英国历史上那段迷雾重重的时期，那时泰晤士河上唯一的船只就是古代不列颠人简陋的独木舟；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈjɪrz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈroʊmənz][ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [aɪ] [wʊd] [pæs] [ɑːn]

and	the	400	years	during	which	the	Romans	occupied	the	island	,	I	would	pass	on
和	这	-	年	期间	哪个	这	罗马书	占领	这	岛	,	我	会	经过	在

[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ,

to	observe	,
到	观察	,

至于罗马人占领该岛的400年，我想接着说说我的看法。

[ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] [ˈsentʃəri] ,

that	up	to	the	tenth	century	,
那	向上	到	这	第十	世纪	,

直到十世纪，

[ðer; ðər] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

there	appears	to	have	been	so	little	disposition	on	the	part	of	our
那里	出现	到	有	到过	所以	小的	处置	在	这	部分	的	我们的

[ˈfɔːrˌfɑːðərz] [tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ][ɪn][ˈmærɪtaɪm] [pəˈsjuːts] ,

forefathers	to	engage	in	maritime	pursuits	,
祖先	到	从事	在	海上	追求	,

我们的先辈似乎对从事海上活动缺乏兴趣。

[ðæt] [ɪn] - , [kɪŋ] [ˈæθəlˌsteɪn] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [əˈmʌŋst]

that	in	938	,	King	Athelstane	,	in	order	to	excite	a	spirit	of	enterprise	amongst
那	在	-	,	国王	阿瑟斯坦	,	在	命令	到	激发	一个	精神	的	企业	在

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

his	subjects	,
他的	主题	,

公元938年，阿瑟斯坦国王为了激发臣民的进取精神，

[ˈɔːfərd] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [θeɪn] [tuː; tə]['eni] [ˈɪŋglɪʃmən] [huː] [ˌʌndərˈtʊk] [θriː] ['vɔiidʒz] [tuː; tə]

offered	the	rank	of	thane	to	any	Englishman	who	undertook	three	voyages	to
提供	这	秩	的	领主	到	任何	英国人	WHO	承担	三	航程	到

任何完成三次航行的英国人，均可被授予爵士头衔。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ves(ə)l][ænd; ənd]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] .
the Continent with a vessel and cargo of his own .
这 大陆 和 一个 血管 和 货物 的 他的 自己的 .

带着自己的船只和货物，这片大陆向他进发。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['riːəl]['mæstərz][ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['iːstərˌlɪŋz] , [ə; eɪ]
But our real masters in the arts of commerce were the Easterlings , a
但 我们的 真实的 大师 在 这 艺术 的 商业 是 这 东夷人 , 一个
[frə'tɜːrnəti][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['mɜːtʃənts] ,
fraternity of German merchants ,
兄弟会 的 德语 商人 ,

但我们在商业艺术方面真正的大师是东夷人，一个德国商人团体。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] ,
who , in the eighth century ,
WHO , 在 这 第八 世纪 ,

在八世纪，

[ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]
established themselves on the shores of the Baltic for the protection of
已确立的 他们自己 在 这 海岸 的 这 波罗的海 为了 这 保护 的
[ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] [ə'genst] [ðə; ði]['nɔːrmənz][ænd; ənd][ˌskændɪ'nevjən][neiʃəns] .
their commerce against the Normans and Scandinavian nations .
他们的 商业 反对 这 诺曼人 和 斯堪的纳维亚语 国家 .

为了保护其商业免受诺曼人和斯堪的纳维亚国家的侵扰，他们选择在波罗的海沿岸定居。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fedərəsi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æftərwərdz] [kə'nektɪd]
Some of the vessels of this confederacy , which was afterwards connected
一些 的 这 船只 的 这 邦联 , 哪个 曾是 然后 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhænsi'ætɪk] [liːg] ,
with the Hanseatic League ,
和 这 汉萨同盟 联盟 ,

这个后来与汉萨同盟结盟的联盟的一些船只，

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [temz] [æt; ət] ['bɪlɪŋsgɪt] [ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['eθəlred][iː] .
appeared in the Thames at Billingsgate in 979 , during the reign of Ethelred II .
出现 在 这 泰晤士河 在 比林斯盖特 在 - , 期间 这 在位 的 埃塞尔雷德 二 .

979 年，在埃塞尔雷德二世统治时期，泰晤士河畔比林斯盖特港出现了这艘船。

[hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['bɪlɪŋsgɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] ['peɪmənt]
Here I should observe that Billingsgate was the first place appointed for payment
这里 我 应该 观察 那 比林斯盖特 曾是 这 第一的 地方 任命 为了 支付
[ʌv; əv] ['kɪŋz] [djuːz] ,
of king's dues ,
的 国王的 会费 ,

这里我应该指出，比林斯盖特是第一个被指定用于缴纳国王税款的地方。

- ['biːɪŋ] [ðə; ði][nekst] .
Queenhithe being the next .
- 存在 这 下一个 .

下一个是女王。

[kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] - [gʊd] [lɔːz] ,
Considered by the king worthy of ' good laws ,
经过考虑的 经过 这 国王 值得 的 - 好的 法律 ,

被国王认为配得上“良法”，

- [ðə; ði] ['i:stər,lɪŋz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][toʊl][ʌv; əv] [tu:] [greɪ] [klɔ:ðz] [ænd; ənd][wʌn] [braʊn] [wʌn] ,

'	the	Easterlings	agreed	to	pay	a	toll	of	two	grey	cloths	and	one	brown	one	,
-	这	东夷人	同意	到	支付	一个	收费	的	二	灰色的	布料	和	一	棕色的	一	,

东夷人同意支付两块灰色布和一块棕色布作为过路费。

[ten] [paʊndz] [ʌv; əv] ['pepər] , [faɪv] [perz] [ʌv; əv] [glʌvz] , [ænd; ənd] [tu:] ['meʒərz] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ,

ten	pounds	of	pepper	,	five	pairs	of	gloves	,	and	two	measures	of	vinegar	,
十	磅	的	胡椒	,	五	对	的	手套	,	和	二	措施	的	醋	,

十磅胡椒粉，五副手套，两份醋，

['evri] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['i:stər] , [ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['lʌndən]

every	Christmas	and	Easter	,	and	forthwith	established	themselves	in	London
每一个	圣诞节	和	复活节	,	和	立即	已确立的	他们自己	在	伦敦

.

:

.

每逢圣诞节和复活节，他们都会这样做，并很快在伦敦定居下来。

[hɑ:rd] - ['hedɪd] , [ki:n] - ['wɪtɪd] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] [ðiːz] [oʊld]['dʒɜ:rmən] ['mɜ:tʃənts] , [ænd; ənd] , [laɪk]

Hard	-	headed	,	keen	-	witted	fellows	were	these	old	German	merchants	,	and	,	like
难的	-	标题	,	敏锐的	-	机智的	伙伴们	是	这些	老的	德语	商人	,	和	,	喜欢

[ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] ,

their	countrymen	of	a	later	date	,
他们的	同胞们	的	一个	之后	日期	,

这些老德国商人都是些头脑冷静、思维敏捷的人，而且，就像后来的德国人一样，

[su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

soon	found	out	that	England	was	a	rare	place	for	making	money	.
很快	成立	出去	那	英格兰	曾是	一个	稀有的	地方	为了	制作	钱	.

很快人们就发现，在英国赚钱的机会并不多。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['ænsestərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn]['dʒɜ:rmən] [kəm'pɛtətərz] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə]

And	when	these	ancestors	of	our	modern	German	competitors	first	came	to
和	什么时候	这些	祖先	的	我们的	现代的	德语	竞争对手	第一的	来了	到

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

而当我们现代德国竞争对手的这些祖先最初来到这个国家时，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['treɪdərz] , [ðæt] [ðeɪ]

they	had	to	encounter	so	little	opposition	from	the	native	traders	,	that	they
他们	有	到	遇到	所以	小的	反对	从	这	本国的	交易员	,	那	他们

['spi:dəli] [mə'nɑ:pəˌlaɪzd][ðə; ði]

speedily	monopolised	the
迅速地	垄断	这

他们几乎没有遇到当地商人的反对，因此很快就垄断了.....

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] .

whole	of	the	foreign	trade	of	the	port	.
所有的	的	这	外国的	贸易	的	这	港口	.

该港口的全部对外贸易。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][ˌhænsi'ætɪk] [liːg] [oʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [tuː; tə]

But	while	the	Hanseatic	League	owed	much	of	its	power	and	influence	to
但	尽管	这	汉萨同盟	联盟	欠款	很多	的	它是	力量	和	影响	到

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['fʊtɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːstərˌlɪŋz] [əb'teɪnd] [ɪn] ['lʌndən] ,

the	early	footing	which	the	Easterlings	obtained	in	London	,
这	早期的	立足点	哪个	这	东夷人	获得	在	伦敦	,

但是，汉萨同盟的权力和影响力很大程度上要归功于东夷人在伦敦早期取得的立足之地；

[ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt][baɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [prə'dʌktɪv]

there	cannot	be	a	doubt	that	by	helping	to	develop	the	enormous	productive
那里	不能	是	一个	怀疑	那	经过	帮助	到	发展	这	巨大的	生产力

['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

resources	of	the	country	,
资源	的	这	国家	,

毫无疑问，通过帮助开发该国巨大的生产资源，

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'raɪvld] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][fɔːr; fər] [treɪd] ,

and	revealing	the	unrivalled	natural	facilities	of	the	port	for	trade	,
和	揭示	这	无与伦比	自然的	设施	的	这	港口	为了	贸易	,

并展现了该港口无与伦比的天然贸易条件，

[ðeɪ] [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'preməsi] [wɪtʃ] ['lʌndən] [naʊ] [in'dʒɔiz][æz; əz][ðə; ði] [greɪt]

they	laid	the	foundation	of	the	supremacy	which	London	now	enjoys	as	the	great
他们	铺设	这	基础	的	这	霸权	哪个	伦敦	现在	享受	作为	这	伟大的

[ˌɑntʊə'poʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'duːs] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

entrepôt	for	the	produce	and	commerce	of	the	world	.
转运站	为了	这	生产	和	商业	的	这	世界	.

他们奠定了伦敦如今作为世界商品和商业中心的至高地位的基础。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[æz; əz][ðer; ðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kən'fedərəsi] [æt; ət][wʌn][taɪm] [kəm'praɪzd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['eɪti]

as	their	remarkable	confederacy	at	one	time	comprised	no	less	than	eighty
作为	他们的	卓越	邦联	在	一	时间	包括	不	较少的	比	八十

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['wɛlθiːəst] ['sɪtiz] [ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd]['swiːd(ə)n] ,

of	the	largest	and	wealthiest	cities	in	Germany	and	Sweden	,
的	这	最大	和	最富有的	城市	在	德国	和	瑞典	,

他们非凡的联盟一度囊括了德国和瑞典不少于八十个最大、最富有的城市。

[ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz]

their	establishment	in	London	was	the	means	of	opening	up	commercial	relations
他们的	建立	在	伦敦	曾是	这	方法	的	开幕	向上	商业的	关系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægnɪtuːd] ,

with	the	Continent	of	a	magnitude	,
和	这	大陆	的	一个	震级	,

他们在伦敦的建立，是与欧洲大陆建立大规模商业关系的重要途径。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['prɑːfɪt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg]

which	,	while	the	balance	of	immediate	profit	fell	to	the	traders	of	the	League
哪个	,	尽管	这	平衡	的	即时	利润	跌倒	到	这	交易员	的	这	联盟

,

,

,

然而，直接利润的平衡却落入了联盟商人的手中。

[pruːvd] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [buːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [ðer; ðər] [ɪk'skluːsɪv] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɜːr; wər]
proved **an** **incalculable** **boon** **to** **this** **country** **when** **their** **exclusive** **privileges** **were**
已证实 一个 不可估量 恩惠 到 这 国家 什么时候 他们的 独家的 特权 是
['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
taken **from** **them** **.**
已采取 从 他们 .

当他们的特权被剥夺时，这对这个国家来说却是一件不可估量的好事。

[nɑːt]['oʊnli][soʊ] ; [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərˌlɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs]
Not **only** **so** **;** **the** **success** **of** **the** **Easterlings** **in** **London** **attracted** **the** **commerce**
不是 仅有的 所以 ; 这 成功 的 这 东夷人 在 伦敦 吸引 这 商业
[ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][neiʃəns] ,
of **other** **continental** **nations** **,**
的 其他 大陆 国家 ,

不仅如此，东夷人在伦敦的成功还吸引了其他欧洲大陆国家的商业往来。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [və'niːʃn] [ænd; ənd][ˌdʒenəu'iːz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [treɪd]
particularly **the** **Venetian** **and** **Genoese** **,** **and** **thus** **brought** **about** **the** **trade**
特别 这 威尼斯 和 热那亚 , 和 因此 带来 关于 这 贸易
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔːrts] ,
with **the** **Mediterranean** **ports** **,**
和 这 地中海 端口 ,

尤其是威尼斯人和热那亚人，从而促成了与地中海港口的贸易。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːst] .
and **,** **incidentally** **,** **with** **the** **East** **.**
和 , 顺便 , 和 这 东方 .

顺便一提，还有东方。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . (-) [ðə; ði] ['fɔːrən] [treɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]
In **the** **reign** **of** **Henry** **III** **.** **(** **1236** **)** **the** **foreign** **trade** **had** **become** **so**
在 这 在位 的 亨利 三、 . (-) 这 外国的 贸易 有 变得 所以
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðæt]
important **,** **that**
重要的 , 那

在亨利三世统治时期（1236年），对外贸易变得如此重要，以至于

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['præktɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [pri'veild] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [gʊdz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ʃɪp]
practice **which** **had** **hitherto** **prevailed** **of** **buying** **goods** **on** **board** **the** **importing** **ship**
实践 哪个 有 迄今为止 最终获胜 的 购买 商品 在 木板 这 输入 船
,
,
,

此前一直盛行的做法是在进口船上购买货物，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɜːrksəm] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] , [ðæt] ,
was **found** **to** **be** **so** **irksome** **and** **inconvenient** **,** **that** **,**
曾是 成立 到 是 所以 烦人的 和 不方便 , 那 ,

因为它实在太令人厌烦和不便，所以，

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][təulz][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] ,

on	condition	of	paying	certain	tolls	to	the	Mayor	,
在	状况	的	付费	肯定	收费	到	这	市长	,

前提是向市长缴纳一定的通行费，

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][də'rekt] ['lændɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] ,

permission	was	granted	for	the	direct	landing	of	cargo	,
允许	曾是	的确	为了	这	直接的	降落	的	货物	,

已批准货物直接卸货。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɑːn] [ʃɔːr] .

so	that	it	might	be	disposed	of	on	shore	.
所以	那	它	可能	是	处置	的	在	支撑	.

以便将其运到岸上处理。

[ðɪs] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]['hwɔːrfɪdʒ; 'wɔːrfɪdʒ][djuːz] .

This	gave	rise	to	the	existing	landing	and	wharfage	dues	.
这	给予	上升	到	这	现存的	降落	和	码头费	会费	.

这就产生了现有的码头和泊位费。

[ten] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['pəːtʃəst] - , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Ten	years	afterwards	,	the	Corporation	purchased	Queenhithe	,	which	,	it	should	be
十	年	然后	,	这	公司	购买	-	,	哪个	,	它	应该	是

[rɪ'membər] , [bɪ'saɪdz] ['bɪlɪŋsgɪt] ,

remembered	,	besides	Billingsgate	,
记得	,	除了	比林斯盖特	,

十年后，该公司收购了昆希斯，值得一提的是，除了比林斯盖特之外，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv]

was	the	only	place	in	the	river	at	that	time	suitable	for	the	landing	of
曾是	这	仅有的	地方	在	这	河	在	那	时间	合适的	为了	这	降落	的

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

当时河上唯一适合货物卸货的地方就是这里。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːstərˌlɪŋz] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪn] ['lʌndən] ,

Meanwhile	,	the	enormous	influence	which	the	Easterlings	had	acquired	in	London	,
同时	,	这	巨大的	影响	哪个	这	东夷人	有	获得	在	伦敦	,

与此同时，东夷人在伦敦获得了巨大的影响力，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtəz] ['græntɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [sək'sesɪv] ['mɔnəks] ,

by	means	of	the	charters	granted	them	by	successive	monarchs	,
经过	方法	的	这	包机	的确	他们	经过	连续	君主	,

通过历代君主授予他们的特许状，

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

was	beginning	to	excite	a	spirit	of	competition	and	jealousy	amongst	the
曾是	开始	到	激发	一个	精神	的	竞赛	和	妒忌	在	这

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

这开始在市民中激起竞争和嫉妒的情绪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] , [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

But	they	found	that	,	great	as	was	the	productive	resources	of	the	country	,
但	他们	成立	那	,	伟大的	作为	曾是	这	生产力	资源	的	这	国家	,

但他们发现，尽管这个国家的生产资源非常丰富，

[ðer; ðər]['dʒɜ:rmən] [kəm'pɛtətərz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [kəm'pli:t] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

their	German	competitors	had	obtained	such	complete	control	of	the
他们的	德语	竞争对手	有	获得	这样的	完全的	控制	的	这

[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,

continental	markets	,
大陆	市场	,

他们的德国竞争对手已经完全控制了欧洲大陆市场。

[ðæt] [noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] [ðə; ði][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]

that	no	Englishman	stood	a	chance	against	the	combinations	which	he	had	to
那	不	英国人	站立	一个	机会	反对	这	组合	哪个	他	有	到

[ɪn'kaʊntər] [ðer; ðər] .

encounter	there	.
遇到	那里	.

没有哪个英国人能够抵挡住他在那里遇到的那些组合。

[ðɪs] [led][tu:; tə] ['kaʊntər] - [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

This	led	to	counter	-	combinations	on	the	part	of	the	citizens	,
这	引领	到	柜台	-	组合	在	这	部分	的	这	公民	,

这导致市民们组织了反制联盟。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðer; ðər] [gʊdz] ['ɪntu:]

as	the	only	means	by	which	they	could	hope	to	introduce	their	goods	into
作为	这	仅有的	方法	经过	哪个	他们	可以	希望	到	介绍	他们的	商品	进入

['fɔ:rən] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .

foreign	markets	.
外国的	市场	.

这是他们将商品引入国外市场的唯一途径。

[aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə]

I	need	hardly	observe	that	this	was	one	of	the	causes	which	led	to
我	需要	几乎	观察	那	这	曾是	一	的	这	原因	哪个	引领	到

我几乎无需赘述，这正是导致……的原因之一。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['gɪldz] , [ænd; ənd] ['lɪvəri] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

the	origin	of	many	of	the	trade	guilds	,	and	livery	companies	of	London	.
这	起源	的	许多	的	这	贸易	公会	,	和	涂装	公司	的	伦敦	.

伦敦许多行会和同业公会的起源。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd][ˌaɪ 'vi:] .

In	the	time	of	King	Edward	IV	.
在	这	时间	的	国王	爱德华	第四	.

在爱德华四世国王时期。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

a	considerable	impetus	was	given	to	commercial	transactions	of	all	kinds	,
一个	大量	动力	曾是	给定	到	商业的	交易	的	全部	种类	,

各种商业交易都得到了极大的推动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt]['ræpɪdli] [ɪn'kri:st] .

and	the	trade	of	the	port	rapidly	increased	.
和	这	贸易	的	这	港口	快速	增加	.

港口贸易迅速增长。

['trʌblz] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] [brɔ:t] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [skɪld] ['ɑ:tɪzænz][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Troubles	on	the	Continent	brought	large	numbers	of	skilled	artisans	to	this	country	,
麻烦	在	这	大陆	带来	大的	数字	的	熟练	工匠	到	这	国家	,

欧洲大陆的动荡局势为这个国家带来了大量技术娴熟的工匠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz] [faʊnd]

and	the	result	was	that	,	in	course	of	time	,	the	English	manufacturers	found
和	这	结果	曾是	那	,	在	课程	的	时间	,	这	英语	制造商	成立

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

结果是，随着时间的推移，英国制造商发现自己

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['æktʃuəl][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

as	regards	the	actual	cost	of	production	,	able	to	compete	with	their
作为	问候	这	实际的	成本	的	生产	,	有能力的	到	竞争	和	他们的

[ə'poʊnənts] .

opponents	.
对手	.

就实际生产成本而言，他们能够与竞争对手竞争。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [reɪz]

Conscious	of	their	growing	wealth	and	influence	,	the	citizens	began	to	raise
有意识的	的	他们的	生长	财富	和	影响	,	这	公民	开始	到	增加

['aʊtˌkraɪz] [ə'genst] [ðer; ðər]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] .

outcries	against	their	grievances	.
抗议	反对	他们的	不满	.

随着财富和影响力的增长，市民们开始公开表达不满。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [greɪt] ['pɑ:pjələr]['raiəts] .

This	feeling	sometimes	found	expression	in	great	popular	riots	.
这	感觉	有时	成立	表达	在	伟大的	受欢迎的	骚乱	.

这种情绪有时会以大规模民众骚乱的形式表现出来。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['autbreiks] , [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

During	one	of	these	outbreaks	,	which	occurred	in	the	year	1493	,
期间	一	的	这些	疫情爆发	,	哪个	发生	在	这	年	-	,

其中一次疫情爆发发生在1493年，

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərˌlɪŋz] [ɪn] [temz] [stri:t] , [ðen] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['æftər] , [noʊn]

the	premises	of	the	Easterlings	in	Thames	Street	,	then	,	and	long	after	,	known
这	前提	的	这	东夷人	在	泰晤士河	街道	,	然后	,	和	长的	后	,	已知

[æz; əz][ðə; ði]['sti:lˌjɑ:rd; 'stɪljərd] ,

as	the	Steelyard	,
作为	这	秤	,

当时位于泰晤士街的伊斯特林斯公司的办公场所，后来很长一段时间都被称为钢铁厂（Steelyard）。

[wɜ:r; wər] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][mɑ:b] ; [ɪ'mens] ['dæmɪdʒ][wʌz; wəz] [dʌn] ,

were	attacked	by	the	mob	;	immense	damage	was	done	,
是	遭到攻击	经过	这	暴民	;	巨大	损害	曾是	完毕	,

遭到暴徒袭击；造成了巨大损失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tu:mʌlt]['oʊnli] [kweld] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [ænd; ənd]['ɔ:ldəmən] ,

and	the	tumult	only	quelled	by	the	Lord	Mayor	and	aldermen	,
和	这	骚乱	仅有的	平息	经过	这	主	市长	和	市议员	,

骚乱最终由市长和市议员平息。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	all	the	force	they	could	muster	,	coming	to	the	protection	of	the
和	全部	这	力量	他们	可以	鼓起	,	未来	到	这	保护	的	这

['mɜ:tʃənts] .

merchants	.
商人	.

他们倾尽全力，前来保护商人们。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['iːstərˌlɪŋz] [meɪ]
Some idea of the magnitude of the influence gained by the Easterlings may
一些 主意 的 这 震级 的 这 影响 获得 经过 这 东夷人 可能
[biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
be gathered from the fact that ,
是 聚集 从 这 事实 那 ,

从以下事实可以看出东夷人所获得的影响力之大:

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
for several hundreds of years ,
为了 一些 数百 的 年 ,

几百年来,

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] [tuː; tə][biː; bi] ['liːgəli] [juːst]
they not only determined the weights and measures to be legally used
他们 不是 仅有的 决定 这 重量 和 措施 到 是 合法地 用过的
[θruː'aʊt] ['ɪŋgləndˌ] ,
throughout England ,
自始至终 英格兰 ,

他们不仅确定了英格兰全境合法使用的度量衡标准,

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[bʌt; bət][soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - , [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
but so late as the year 1531 , King Henry VIII .
但 所以 晚的 作为 这 年 - , 国王 亨利 八 .

但直到 1531 年,亨利八世国王也曾如此。

['græntɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ig'zemptɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɪŋz] ['tæksɪz]
granted them a charter exempting them from payment of all king's taxes
的确 他们 一个 宪章 豁免 他们 从 支付 的 全部 国王的 税收
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
within the City .
之内 这 城市 .

授予他们特许状,免除他们在城内缴纳所有国王税款的义务。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [welθ] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
But from this period the increased wealth , and growing intelligence of the
但 从 这 时期 这 增加 财富 , 和 生长 智力 的 这
['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
citizens of London ,
公民 的 伦敦 ,

但自此之后,伦敦市民的财富不断增长,智力也日益提高。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['mænɪfest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɔːl] [ðiːz]
made it manifest that it would shortly be necessary to withdraw all these
制成 它 显现 那 它 会 不久 是 必要的 到 提取 全部 这些
['prɪvəlɪdʒɪz] .
privileges .
特权 .

这表明,不久之后就必须取消所有这些特权。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənts] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Thus , in the year 1552 , the English merchants presented a petition to the king ,
因此 , 在 这 年 - , 这 英语 商人 呈现 一个 请愿 到 这 国王 ,

因此,在1552年,英国商人向国王递交了一份请愿书。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [kəm'pɛtətərz] , [baɪ] ['treɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,
complaining **that** **their** **competitors** **,** **by** **trading** **in** **a** **body** **,**
抱怨 那 他们的 竞争对手 , 经过 贸易 在 一个 身体 ,

抱怨他们的竞争对手通过买卖尸体，

[kept] [daʊn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['wʊlən] [klɔːðz] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪpəlz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
kept **down** **the** **price** **of** **woollen** **cloths** **(** **one** **of** **the** **staples** **of** **English**
保留 向下 这 价格 的 羊毛 布料 (一 的 这 主食 的 英语
[ˌmænju'fæktʃər]) ,
manufacture **)** **,**
生产) ,

压低了羊毛织物（英国制造业的主要原料之一）的价格。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [ʃʌt] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənts] [aʊt]
and **having** **command** **of** **the** **foreign** **markets** **,** **shut** **English** **merchants** **out**
和 拥有 命令 的 这 外国的 市场 , 关闭 英语 商人 出去
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

他们控制了外国市场，并将英国商人拒之门外。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðeɪ] [ə'ledʒd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] (-) ,
In **proof** **of** **this** **statement** **they** **alleged** **,** **that** **in** **the** **previous** **year** **(** **1551** **)** **,**
在 证明 的 这 陈述 他们 据称 , 那 在 这 以前的 年 (-) ,

为了证明这一说法，他们声称，在前一年（1551年），

[ðə; ði]['stiːlˌjɑːrd; 'stɪljərd] ['mɜːtʃənts] [hæd; həd] [ɪk'spɔrtəd] - , - ['wʊlən] [klɔːðz] ,
the **Steelyard** **merchants** **had** **exported** **44** **,** **000** **woollen** **cloths** **,**
这 秤 商人 有 导出 - , - 羊毛 布料 ,

斯蒂尔亚德的商人们出口了44000件羊毛布。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənts] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt]['oʊnli][wʌn] , - .
whereas **the** **English** **merchants** **had** **been** **able** **to** **export** **only** **1** **,** **100** **.**
然而 这 英语 商人 有 到过 有能力的 到 出口 仅有的 1 , - .

而英国商人却只能出口 1,100 件商品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn]
It **was** **also** **represented** **that** **the** **whole** **of** **the** **trade** **was** **carried** **on** **in**
它 曾是 还 代表 那 这 所有的 的 这 贸易 曾是 携带 在 在
['fɔːrən] ['bɔtəms] ,
foreign **bottoms** **,**
外国的 底部 ,

据称，所有贸易都是在外国码头进行的。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mə'riːn] .
greatly **to** **the** **detriment** **of** **the** **English** **marine** **.**
非常 到 这 损害 的 这 英语 海洋 .

这对英国海军造成了极大的损害。

[ðɪs] ['efərt] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
This **effort** **was** **successful** **.**
这 努力 曾是 成功的 .

这项努力取得了成功。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːpəliz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['stiːlˌjɑːrd; 'stɪljərd] ['mɜːtʃənts]
The **greater** **part** **of** **the** **monopolies** **enjoyed** **by** **the** **Steelyard** **merchants**
这 更大的 部分 的 这 垄断 享受 经过 这 秤 商人
[wɜːr; wər] [ə'bɑːlɪʃt] ,
were **abolished** **,**
是 废除 ,

斯蒂尔亚德商人享有的大部分垄断权都被废除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ]['flændərz] [ɪ'miːdiətli] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
and **the** **whole** **of** **the** **trade** **with** **Flanders** **immediately** **passed** **into** **the** **hands**
和 这 所有的 的 这 贸易 和 弗兰德斯 立即地 通过了 进入 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
of **the** **English** **,**
的 这 英语 ,

与佛兰德斯的全部贸易随即落入英国人手中。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ɪk'spɔrtəd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - , - ['wʊlən] [klɔːðz] ,
who **,** **in** **the** **same** **year** **,** **exported** **no** **less** **than** **40** **,** **000** **woollen** **cloths** **,**
WHO , 在 这 相同的 年 , 导出 不 较少的 比 - , - 羊毛 布料 ,

同年，该公司出口了不少于4万件羊毛布。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][wʌn] , - , [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .
as **compared** **with** **1** **,** **100** **,** **in** **the** **previous** **year** **.**
作为 比较的 和 1 , - , 在 这 以前的 年 .

与上一年的1100人相比。

[ɪn]
In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [jɪr] - , [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['siːst] [tuː; tə]
the **year** **1597** **,** **all** **the** **exclusive** **privileges** **of** **the** **League** **in** **England** **ceased** **to**
这 年 - , 全部 这 独家的 特权 的 这 联盟 在 英格兰 停止 到
[ɪg'zɪst] .
exist **.**
存在 .

1597年，联盟在英格兰的所有专属特权不复存在。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['lʌndən] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪt'self] ,
From **this** **period** **the** **commerce** **not** **only** **of** **London** **,** **but** **of** **England** **itself** **,**
从 这 时期 这 商业 不是 仅有的 的 伦敦 , 但 的 英格兰 本身 ,

从这一时期起，不仅伦敦的商业，而且整个英格兰的商业都发生了变化。

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [deɪt] [ɪts] [raɪz] .
may **be** **said** **to** **date** **its** **rise** **.**
可能 是 说 到 日期 它是 上升 .

可以说，这可以追溯到它的兴起时期。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][sɜːr] [hjuː] ['wiləbi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - [iːst] ['pæsɪdʒ] [led] , [ɪn] -
The **failure** **of** **Sir** **Hugh** **Willoughby** **to** **discover** **a** **North** **-** **east** **Passage** **led** **,** **in** **1553**
这 失败 的 先生 休 威洛比 到 发现 一个 北 - 东方 通道 引领 , 在 -
,
,
,

1553年，休·威洛比爵士未能发现东北航道，导致

[tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃə] ['kʌmpəni] ,
to **the** **formation** **of** **the** **Russia** **Company** **,**
到 这 形成 的 这 俄罗斯 公司 ,

俄罗斯公司的成立，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːltɪk] ;
and **the** **opening** **up** **of** **the** **important** **trade** **with** **Russia** **and** **the** **Baltic** **;**
和 这 开幕 向上 的 这 重要的 贸易 和 俄罗斯 和 这 波罗的海 ;

以及与俄罗斯和波罗的海国家开展重要贸易；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] [welθ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːli] -

and	the	stories	of	the	fabulous	wealth	to	be	acquired	on	the	newly	-
和	这	故事	的	这	太棒了	财富	到	是	获得	在	这	新	-

[dɪ'skʌvərd] ['kɑːntɪnənt][ʌv; əv][ə'merɪkə] ,

discovered	continent	of	America	,
发现	大陆	的	美国	,

以及关于在美洲新发现的大陆上可以获得巨额财富的故事，

[ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

excited	a	spirit	of	enterprise	that	gave	a	tremendous	impetus	to	commercial
兴奋的	一个	精神	的	企业	那	给予	一个	巨大的	动力	到	商业的

[træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

transactions	of	all	kinds	.
交易	的	全部	种类	.

激发了创业精神，极大地推动了各种商业交易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [gʊd] [kwiːn] [bes]

It	is	quite	unnecessary	to	speak	of	the	encouragement	which	good	Queen	Bess
它	是	相当	不必要	到	说话	的	这	鼓励	哪个	好的	女王	贝丝

[geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['muːvmənt] ,

gave	to	this	movement	,
给予	到	这	移动	,

无需赘述贝丝王后对这场运动的鼓励。

[ɔːr] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [siː] - [dɔːgz] , ['hɔːkɪnz] , [ænd; ənd] [dreɪk] , [ænd; ənd]

or	how	far	the	success	of	those	old	sea	-	dogs	,	Hawkins	,	and	Drake	,	and
或者	如何	远的	这	成功	的	那些	老的	海	-	狗	,	霍金斯	,	和	德雷克	,	和

['frɑːbɪʃər] ,

Frobisher	,
弗罗比舍	,

或者说，那些老水手霍金斯、德雷克和弗罗比舍的成功究竟有多大?

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['rɔːli] , [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [ðɪs]

to	say	nothing	of	the	exploits	of	the	noble	Raleigh	,	contributed	to	this
到	说	没有什么	的	这	漏洞	的	这	高贵	罗利	,	贡献	到	这

['ɪmpɪtəs] .

impetus	.
动力	.

更不用说高贵的雷利的功绩也为此做出了贡献。

['bɪlɪŋsgɪt] [ænd; ənd] - ,

Billingsgate	and	Queenhithe	,
比林斯盖特	和	-	,

比林斯盖特和昆希斯，

[ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd]

the	two	places	which	had	hitherto	served	for	the	landing	of	goods	and
这	二	地方	哪个	有	迄今为止	服务	为了	这	降落	的	商品	和

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌstəmz] ,

the	collection	of	the	king's	Customs	,
这	收藏	的	这	国王的	海关	,

这两个地方此前一直是货物卸货和国王关税征收的地方，

[suːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ædɪkwət] ,

soon	proved	to	be	inadequate	,
很快	已证实	到	是	不足	,

很快就被证明是不够的，

[ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [gʊdz] [æt; ət] ['ʌðər] [spɑ:ts][ɑ:n]
and **permission** **was** **given** **for** **the** **landing** **of** **goods** **at** **other** **spots** **on**
和 允许 曾是 给定 为了 这 降落 的 商品 在 其他 地点 在
[ðə; ði]['rɪvər] .
the **river** **.**
这 河 .

并允许在河上其他地点卸货。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] [ə'tempts] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [dju:z][baɪ]
But **this** **naturally** **gave** **rise** **to** **attempts** **to** **evade** **payment** **of** **Customs** **dues** **by**
但 这 自然 给予 上升 到 尝试 到 逃避 支付 的 海关 会费 经过
['smʌglɪŋ] [gʊdz] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət] [ʌn'ɔ:θəraizd] ['pleɪsɪz] .
smuggling **goods** **ashore** **at** **unauthorised** **places** **.**
走私 商品 岸上 在 未经授权 地方 .

但这自然导致了人们试图通过在未经授权的地方走私货物上岸来逃避缴纳关税。

[tu:; tə] [rɪ'pres] [ðɪs]
To **repress** **this**
到 抑 这

压制这种

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['præktɪs] , [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] - , [i'næktɪŋ] , ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv]
practice **,** **an** **Act** **of** **Parliament** **was** **passed** **in** **1559** **,** **enacting** **,** **under** **pain** **of**
实践 , 一个 行为 的 议会 曾是 通过了 在 - , 实施 , 在下面 疼痛 的
['veri] ['hevi] ['penəltiz] ,
very **heavy** **penalties** **,**
非常 重的 处罚 ,

为了规范这种做法，议会于1559年通过了一项法案，规定违者将受到非常严厉的处罚。

[ðæt] [ɔ:l] [gʊdz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['lændɪd][ænd; ənd] [ʃɪpt] [bɪ'twi:n] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] ,
that **all** **goods** **should** **be** **landed** **and** **shipped** **between** **sunrise** **and** **sunset** **,**
那 全部 商品 应该 是 登陆 和 已发货 之间 日出 和 日落 ,

所有货物都应在日出到日落之间卸货和装运。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪpmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] ['oʊpən]
and **that** **the** **landing** **and** **shipment** **was** **to** **take** **place** **at** **such** **open**
和 那 这 降落 和 运输 曾是 到 拿 地方 在 这样的 打开
[spɑ:ts][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] .
spots **as** **might** **be** **authorised** **by** **Royal** **Commission** **.**
地点 作为 可能 是 授权 经过 皇家 委员会 .

并且，货物的卸货和运输将在皇家委员会授权的空旷地点进行。

[ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] ,
This **Commission** **,** **which** **was** **appointed** **by** **the** **Court** **of** **Exchequer** **,**
这 委员会 , 哪个 曾是 任命 经过 这 法庭 的 国库 ,

该委员会由财政法院任命，

['ɔ:θəraɪzd] ['twenti] - [tu:] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [gʊdz] .
authorised **twenty** **-** **two** **places** **for** **the** **landing** **of** **goods** **.**
授权 二十 - 二 地方 为了 这 降落 的 商品 .

指定了二十二个货物卸货点。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [oʊld] ['lændɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər] [stɪl] [noʊn] [æz; əz]['li:g(ə)l] [ki:z] ,
As **some** **of** **these** **old** **landing** **-** **places** **are** **still** **known** **as** **Legal** **Quays** **,**
作为 一些 的 这些 老的 降落 - 地方 是 仍然 已知 作为 合法的 码头 ,

由于其中一些古老的登陆点至今仍被称为合法码头，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [ˈeɪnʃənt]

it	may	be	interesting	to	some	of	you	to	know	that	these	ancient
它	可能	是	有趣的	到	一些	的	你	到	知道	那	这些	古老的

[ˈsʌbstitjuːts] [fɔːr; fər] [dɑːks] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] :

substitutes	for	docks	were	known	as	:
替代品	为了	码头	是	已知	作为	:

或许你们中的一些人会感兴趣，这些古代码头的替代品被称为：

[oʊld] [wʊl] [kiː] .

Old	Wool	Quay	.
老的	羊毛	码头	.

老羊毛码头。

['bɑːtɑːlf] [wɔːrf] .

Botolph	Wharf	.
博托尔夫	码头	.

博托尔夫码头。

[nuː] [wʊl] [kiː] .

New	Wool	Quay	.
新的	羊毛	码头	.

新羊毛码头。

['sæbz] [kiː] .

Sab's	Quay	.
萨布的	码头	.

萨布码头。

['gæli] [kiː] .

Galley	Quay	.
厨房	码头	.

加利码头。

['jʌŋz] [kiː] .

Young's	Quay	.
杨氏	码头	.

杨氏码头。

['ænˌdroʊ] ['mɔːrɪs] - [kiː] .

Androw	Morris	'	Quay	.
安德鲁	莫里斯	-	码头	.

安德鲁·莫里斯码头。

[kraʊn] [kiː] .

Crown	Quay	.
王冠	码头	.

皇冠码头。

['æmˌbroʊ] ['θɜːrstənz] [kiː] .

Ambro	Thurston's	Quay	.
安布罗	瑟斯顿的	码头	.

安布罗·瑟斯顿码头。

[smɑːrts] [kiː] .

Smart's	Quay	.
聪明的	码头	.

斯马特码头。

- [kiː] .

Ranff's	Quay	.
-	码头	.

兰夫码头。

[freʃ] [kiː] .
Fresh **Quay** **.**
新鲜的 码头 .

新鲜码头。

[kɑːks] [kiː] .
Cock's **Quay** **.**
公鸡的 码头 .

科克斯码头。

[gɔːnts] [kiː] .
Gaunt's **Quay** **.**
高特 码头 .

高特码头。

[daɪs] [kiː] .
Dyce **Quay** **.**
戴斯 码头 .

戴斯码头。

['bɪlɪŋsgɪt] .
Billingsgate **.**
比林斯盖特 .

比林斯盖特。

[ber] [kiː] .
Bear **Quay** **.**
熊 码头 .

熊码头。

[ðə; ði] [θriː] [kreinz] .
The **Three** **Cranes** **.**
这 三 起重机 .

三只鹤。

[-] [kiː] .
Somer's **Quay** **.**
萨默斯 码头 .

萨默斯码头。

['dʒɑːnstənz] [kiː] .
Johnston's **Quay** **.**
约翰斯顿的 码头 .

约翰斯顿码头。

[bʊʃɝz] [wɔːrf] .
Busher's **Wharf** **.**
灌木丛 码头 .

布舍尔码头。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [haʊs] .
The **Bridge** **House** **.**
这 桥 房子 .

桥屋。

['bɪlɪŋsgɪt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [fɪʃ] , [kɔːrn] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] [fruːt] .
Billingsgate **was** **appointed** **only** **for** **Fish** **,** **Corn** **,** **Salt** **,** **and** **Fruit** **.**
比林斯盖特 曾是 任命 仅有的 为了 鱼 , 玉米 , 盐 , 和 水果 .

比林斯盖特市场只被指定用于交易鱼类、玉米、盐和水果。

[ðə; ði] [θriː] [kreinz] [ænd; ənd] ['dʒɑːnstənz]
The **Three** **Cranes** **and** **Johnston's**
这 三 起重机 和 约翰斯顿的

三只鹤和约翰斯顿

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[kiː] [fɔːr; fər] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] .
Quay for Wine and Oil .
码头 为了 葡萄酒 和 油 .

葡萄酒和橄榄油码头。

[bʊʃɝz] [wɔːrf] [fɔːr; fər] [pɪtʃ] , [tɑːr] , [ænd; ənd][flæks] .
Busher's Wharf for Pitch , Tar , and Flax .
灌木丛 码头 为了 沥青 , 焦油 , 和 亚麻 .

布舍尔码头出售沥青、焦油和亚麻。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [haʊs] [fɔːr; fər][kɔːrn][ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] .
The Bridge House for Corn and other provisions .
这 桥 房子 为了 玉米 和 其他 条款 .

桥屋供应玉米和其他物资。

[wʊl] , [koʊl] , [ænd; ənd] [bɪr] [maɪt] [biː; bi]['lændɪd][æt; ət]['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Wool , Coals , and Beer might be landed at any place in the presence of a
羊毛 , 煤炭 , 和 啤酒 可能 是 登陆 在 任何 地方 在 这 在场 的 一个
['sɜːrtʃər] .
Searcher .
搜索者 .

羊毛、煤炭和啤酒可能会在搜寻者在场的任何地方被倾倒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræpɪdli] - [ɪn'kriːsɪŋ] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [suːn] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði] ['lændɪŋ]
But the rapidly - increasing trade of the port soon outstripped the landing
但 这 快速 - 增加 贸易 的 这 港口 很快 超越 这 降落
[fə'sɪlətiz] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .
facilities afforded by these places .
设施 提供 经过 这些 地方 .

但港口贸易的迅速增长很快就超过了这些地方提供的登陆设施。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['frʌntidʒz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][baɪ]['praɪvət] ['entərpraɪz]
This led to the laying out of other frontages to the river by private enterprise
这 引领 到 这 躺下 出去 的 其他 临街面 到 这 河 经过 私人的 企业
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,
for the landing of certain articles of merchandise ,
为了 这 降落 的 肯定 文章 的 商品 ,

这导致私人企业在河岸其他区域修建码头，用于卸货某些商品。

['moʊstli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌlki] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [kiːz] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
mostly of a bulky nature , which the Legal Quays gradually became unable to
大多 的 一个 笨重 自然 , 哪个 这 合法的 码头 逐步地 成为 无法 到
[ə'kɑːmədeɪt] .
accommodate .
容纳 .

大多体积庞大，法律码头逐渐无法容纳。

[ðiːz] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] ['sʌfrəns] [hwɔːvz] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
These places were known as Sufferance Wharves , as distinguished from the
这些 地方 是 已知 作为 忍耐 码头 , 作为 杰出的 从 这
['liːg(ə)l] [kiːz] ,
Legal Quays ,
合法的 码头 ,

这些地方被称为“宽恕码头”，与“合法码头”有所区别。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] ['evri] [pər'tɪkjələr]['ɑːrtɪk(ə)l]['lændɪd][æt; ət][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri]

because	for	every	particular	article	landed	at	them	it	was	necessary
因为	为了	每一个	特别的	文章	登陆	在	他们	它	曾是	必要的

[tuː; tə][əb'teɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sʌfrəns] [ɔːr] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

to	obtain	from	the	Customs	a	special	sufferance	or	permission	for	such
到	获得	从	这	海关	一个	特别的	忍耐	或者	允许	为了	这样的

['lændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

因为每件运抵他们港口的物品都需要事先从海关获得特别许可或批准才能卸货。

[wɪtʃ] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] ;

which	might	at	any	time	be	withdrawn	;
哪个	可能	在	任何	时间	是	撤回	;

随时可能被撤回;

[ˌwer'æz] [æt; ət][ðə; ði]['liːg(ə)l] [kiːz] ['eni] [gʊdz] [maɪt] [biː; bi]['lændɪd] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]

whereas	at	the	Legal	Quays	any	goods	might	be	landed	free	from	any	limitation
然而	在	这	合法的	码头	任何	商品	可能	是	登陆	自由的	从	任何	局限性

[ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] .

of	privilege	.
的	特权	.

而在法定码头，任何货物都可以不受任何特权限制地卸货。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['sʌfrəns] [hwɔːvz] ['mʌltɪplaɪd] [wɪð; wɪθ]

As	the	commerce	of	the	port	increased	the	Sufferance	Wharves	multiplied	with
作为	这	商业	的	这	港口	增加	这	忍耐	码头	乘以	和

['mɑːrvələs] [rə'pɪdəti] ,

marvellous	rapidity	,
奇妙	快速	,

随着港口贸易的增长，萨弗伦斯码头以惊人的速度增加。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [soʊ][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] ['blækwɔːl] .

and	extended	so	far	down	the	river	as	Blackwall	.
和	扩展	所以	远的	向下	这	河	作为	布莱克沃尔	.

并一直延伸到下游的布莱克沃尔。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər]

In	the	year	1590	we	find	that	the	total	amount	of	Customs	Receipts	for
在	这	年	-	我们	寻找	那	这	全部的	数量	的	海关	收据	为了

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ɑːn][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ænd; ənd]['ɪmpɔːrts][wʌz; wəz] £50 , - .

England	and	Wales	on	Exports	and	Imports	was	£50	,	000	.
英格兰	和	威尔士	在	出口	和	进口	曾是	£50	,	-	.

1590 年，我们发现英格兰和威尔士的进出口海关收入总额为 50,000 英镑。

[ɪn] - [ðeɪ] ['riəlaizd] £148 , - .

In	1613	they	realised	£148	,	075	.
在	-	他们	意识到	£148	,	-	.

1613年，他们获得了148,075英镑。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

8d . , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

8d	.	,	of	which
8d	.	,	的	哪个

8d，其中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['lʌndən] [ə'loʊn] [kən'trɪbjuːtɪd] £109 , - . 18s .
London alone contributed £109 , 572 . 18s .
伦敦 独自的 贡献 £109 , - . 18s .

仅伦敦就贡献了 109,572 英镑 18 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn'diːd] , [soʊ] [leɪt] [æz; əz] - [θriː] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]
Indeed , so late as 1796 three - fifths of the commerce of the country was
的确 , 所以 晚的 作为 - 三 - 五分之一 的 这 商业 的 这 国家 曾是
['sentərd] [ɪn] ['lʌndən] ;
centered in London ;
居中 在 伦敦 ;

事实上，直到 1796 年，全国五分之三的商业活动仍然集中在伦敦；

[ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and , until the commencement of the present century four - fifths of the
和 , 直到 这 开始 的 这 展示 世纪 四 - 五分之一 的 这
['kʌstəmz] [djuːz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kə'lektɪd] [hɪr] .
Customs Dues were also collected here .
海关 会费 是 还 集 这里 .

直到本世纪初，五分之四的关税也是在这里征收的。

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv] - [niˈsesiteitid] [ðə; ði] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The ravages of the Great Fire of 1666 necessitated the rearrangement of the
这 蹂躏 的 这 伟大的 火 的 - 必要 这 重新排列 的 这
['liːg(ə)l] [kiːz] ,
Legal Quays ,
合法的 码头 ,

1666 年伦敦大火的肆虐迫使法律码头进行了重新规划。

[ænd; ənd][æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [pæst] [ə'pɔɪnt] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]
and an Act was passed appointing commissioners to define the limits of
和 一个 行为 曾是 通过了 任命 专员 到 定义 这 限制 的
[ðə; ði][pɔːrt] ,
the port ,
这 港口 ,

于是通过了一项法案，任命专员来划定港口的界限。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [gʊdz] [ˌðer'ɪn] .
and to appoint places for landing and loading goods therein .
和 到 委 地方 为了 降落 和 加载中 商品 其中 .

并指定货物装卸地点。

[ðə; ði] [hwɔːvz] [set] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər] ['twenti] - [wʌn][ɪn] ['nʌmbər] , [æz; əz]
The wharves set out by the commissioners were twenty - one in number , as
这 码头 放 出去 经过 这 专员 是 二十 - 一 在 数字 , 作为
['fɑːloʊz] :
follows :
跟随 :

委员会规划的码头共有二十一个，具体如下：

['tʃɛstərz] [ki:] .
Chester's Quay .
切斯特的 码头 .

切斯特码头。

[daɪs] [ki:] .
Dice Quay .
骰子 码头 .

骰子码头。

['bru:ɜ-z] [ki:] .
Brewer's Quay .
酿酒师的 码头 .

布鲁尔码头。

[smɑ:rts] [ki:] .
Smart's Quay .
聪明的 码头 .

斯马特码头。

['gæli] [ki:] .
Galley Quay .
厨房 码头 .

加利码头。

[-] [ki:] .
Somer's Quay .
萨默斯 码头 .

萨默斯码头。

[wʊl] [dɑ:k] .
Wool Dock .
羊毛 码头 .

羊毛码头。

['laɪənz] [ki:] .
Lyon's Quay .
里昂的 码头 .

里昂码头。

['kʌstəm] - [haʊs] [ki:] .
Custom - house Quay .
风俗 - 房子 码头 .

海关码头。

['bɑ:tɑ:lf] [ki:] .
Botolph Quay .
博托尔夫 码头 .

博托夫码头。

['pɔ:rtiəs] - [ki:] .
Porteus ' Quay .
波特乌斯 - 码头 .

波特厄斯码头。

['hæməndz] [ki:] .
Hammond's Quay .
哈蒙德的 码头 .

哈蒙德码头。

[ber] [ki:] .
Bear Quay .
熊 码头 .

熊码头。

[gɔːnts] [kiː] .
Gaunt's **Quay** **.**
高特 码头 .

高特码头。

['sæbz] [kiː] .
Sab's **Quay** **.**
萨布的 码头 .

萨布码头。

[kɑːks] [kiː] .
Cock's **Quay** **.**
公鸡的 码头 .

科克斯码头。

- [kiː] .
Wiggan's **Quay** **.**
- 码头 .

威根码头。

[freʃ] [wɔːrf] .
Fresh **Wharf** **.**
新鲜的 码头 .

新鲜码头。

['jʌŋz] [kiː] . ['bɪlɪŋsgɪt] .
Young's **Quay** **.** **Billingsgate** **.**
杨氏 码头 . 比林斯盖特 .

杨氏码头。比林斯盖特。

['rælfs] [kiː] .
Ralph's **Quay** **.**
拉尔夫的 码头 .

拉尔夫码头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [lɪst] [ɪn'kluːdz] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliər]
It **will** **be** **seen** **that** **this** **list** **includes** **several** **of** **those** **selected** **by** **the** **earlier**
它 将要 是 已见 那 这 列表 包括 一些 的 那些 已选 经过 这 早些时候
[kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
commission **,** **and**
委员会 , 和

可以看出，这份名单中包括了之前委员会选出的几位候选人，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[kəm'praɪzd] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['rɪvər] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] , - [fiːt] ['oʊnli] ,
comprised **a** **total** **river** **frontage** **of** **1** **,** **464** **feet** **only** **,**
包括 一个 全部的 河 临街面 的 1 , - 脚 仅有的 ,

总河岸线长度仅为 1,464 英尺。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] ['lʌndən] [brɪdʒ] .
the **whole** **of** **it** **lying** **between** **the** **Tower** **and** **London** **Bridge** **.**
这 所有的 的 它 说谎 之间 这 塔 和 伦敦 桥 .

整个区域位于伦敦塔和伦敦桥之间。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
As **might** **be** **expected** **,**
作为 可能 是 预期的 ,

正如预期的那样，

[ðɪs] ['lɪmɪtɪd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['præktɪkli] [left][ðə; ði][ɪm'pɔːrtər][ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn'taɪərli][æt; ət][ðə; ði]

this	limited	accommodation	practically	left	the	importer	of	goods	entirely	at	the
这	有限的	住宿	几乎	左边	这	进口商	的	商品	完全	在	这

['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hwɔːvz] ,

mercy	of	the	proprietors	of	these	wharves	,
怜悯	的	这	业主	的	这些	码头	,

这种有限的泊位实际上使货物进口商完全受制于这些码头的业主。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['liːg(ə)l]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪm'poʊzd] ,

because	there	was	no	legal	limit	to	the	charges	to	be	imposed	,
因为	那里	曾是	不	合法的	限制	到	这	收费	到	是	强加	,

因为对可施加的指控没有法律限制，

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ['kʌmpəniz] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

similar	to	the	restriction	placed	upon	the	Dock	Companies	when	they	started	.
相似的	到	这	限制	放置	之上	这	码头	公司	什么时候	他们	开始	.

这与码头公司成立之初所受到的限制类似。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

The	result	was	that	,
这	结果	曾是	那	,

结果是：

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [ɪn'kriːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'pɔːrʃənət] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]

as	the	business	of	the	port	increased	without	any	proportionate	increase	in	the
作为	这	商业	的	这	港口	增加	没有	任何	成比例的	增加	在	这

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

accommodation	for	it	,
住宿	为了	它	,

随着港口业务量的增长，而相应的配套设施却没有相应增加。

[soʊ][ðə; ði]['hwɔːrɪndʒər; 'wɔːrɪndʒər] [reɪzd] [ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] .

so	the	wharfingers	raised	their	charges	.
所以	这	码头工人	提高	他们的	收费	.

于是码头工人提高了收费。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðɪs] ,

And	they	not	only	did	this	,
和	他们	不是	仅有的	做过	这	,

他们不仅这样做了，

[bʌt; bət][baɪ] ['æktɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðer; ðər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [fɔːr; fər] [lɔːsɪz]

but	by	acting	in	concert	they	contrived	to	evade	their	responsibilities	for	losses
但	经过	表演	在	音乐会	他们	人为的	到	逃避	他们的	职责	为了	损失

[ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]

inseparable	from	the	limited	and	imperfect	nature	of	the	accommodation
形影不离	从	这	有限的	和	不完善	自然	的	这	住宿

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'fɔːd] .

which	they	afforded	.
哪个	他们	提供	.

但他们通过串通起来，设法逃避了因他们提供的住宿条件有限且不完善而造成的损失的责任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kəm'pleɪnt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ðæt] ,

It	was	a	common	complaint	amongst	the	merchants	that	,
它	曾是	一个	常见的	抱怨	在	这	商人	那	,

这是商人们普遍抱怨的一点：

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hwɔːvz] , ['laɪtəz] [wɜːr; wər]
owing **to** **the** **carelessness** **of** **the** **servants** **of** **the** **wharves** **,** **lighters** **were**
欠款 到 这 疏忽 的 这 仆人 的 这 码头 , 打火机 是
[sʌŋk] [wen] [əˌlɔːŋˈsaɪd] ,
sunk **when** **alongside** **,**
沉没 什么时候 旁边 ,

由于码头工人的疏忽，驳船靠岸时沉没了。

[gʊdz] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtəz] [ɔːr][ɔːf][ðə; ði] [kiːz] ; [ðæt] [lɔːsɪz] [baɪ]['faɪər] ,
goods **stolen** **from** **the** **lighters** **or** **off** **the** **quays** **;** **that** **losses** **by** **fire** **,**
商品 被盗 从 这 打火机 或者 离开 这 码头 ; 那 损失 经过 火 ,

从驳船上或码头上被盗的货物；火灾造成的损失，

& [siː] . , & [siː] . , ['kɑːnstəntli] [ə'kɜːrd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [hwɔːvz] [wɜːr; wər]
& **c** **.** **,** **&** **c** **.** **,** **constantly** **occurred** **;** **and** **that** **as** **the** **associated** **wharves** **were**
& c . , & c . , 不断地 发生 ; 和 那 作为 这 联系 码头 是
[nɑːt][ə; eɪ] ['kɔːrpərət] ['bɑːdi] ,
not **a** **corporate** **body** **,**
不是 一个 公司的 身体 ,

等等，等等，不断发生；而且由于相关的码头并非法人团体，

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ə'griːvd] ['nevər] [nuː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [rɪ'dres] .
the **parties** **aggrieved** **never** **knew** **where** **to** **look** **for** **redress** **.**
这 各方 受委屈的 绝不 知道 在哪里 到 看 为了 纠正 .

受害方始终不知道该向哪里寻求救济。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n]
when **it** **is** **remembered** **that** **these** **complaints** **were** **the** **subject** **of** **a** **petition**
什么时候 它 是 记得 那 这些 投诉 是 这 主题 的 一个 请愿
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi]
from **the** **merchants** **of** **London** **to** **the** **Privy**
从 这 商人 的 伦敦 到 这 私处

人们不禁想起，这些抱怨曾是伦敦商人向枢密院递交的请愿书的主题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

['kaʊns(ə)l][soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] - ,
Council **so** **early** **as** **1674** **,**
理事会 所以 早期的 作为 - ,

早在1674年，议会就已成立。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [dɑːk] [ɪn] - ,
and **that** **from** **that** **period** **until** **the** **opening** **of** **the** **West** **India** **Dock** **in** **1802** **,**
和 那 从 那 时期 直到 这 开幕 的 这 西方 印度 码头 在 - ,

从那时到1802年西印度码头开放为止，

[nɑːt][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [fʊt] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [kiː] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] ,
not **an** **additional** **foot** **of** **Legal** **Quay** **accommodation** **had** **been** **provided** **,**
不是 一个 额外的 脚 的 合法的 码头 住宿 有 到过 假如 ,

法律码头没有增加一英尺的住宿空间。

[sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [mʌst; məst][hæv; həv]

some	impression	may	be	obtained	of	what	our	commerce	must	have
一些	印象	可能	是	获得	的	什么	我们的	商业	必须	有

['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] .

suffered	in	the	interval	.
遭受	在	这	间隔	.

由此可以大致了解我们的商业在此期间遭受了怎样的损失。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'raɪvld] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	cannot	be	doubted	that	,	but	for	the	unrivalled	natural	facilities	of	the
它	不能	是	怀疑	那	,	但	为了	这	无与伦比	自然的	设施	的	这

['rɪvər][fɔːr; fər] [treɪd] ,

river	for	trade	,
河	为了	贸易	,

毫无疑问，如果没有河流无与伦比的天然贸易便利条件，

['lʌndən] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] - [reɪt] [pɔːrt] .

London	must	have	sunk	into	a	third	or	fourth	-	rate	port	.
伦敦	必须	有	沉没	进入	一个	第三	或者	第四	-	速度	港口	.

伦敦一定是沉入了一个三流或四流港口。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['tɔləreitid] [baɪ] ['lʌndən]

And	that	such	a	state	of	things	should	have	been	so	long	tolerated	by	London
和	那	这样的	一个	状态	的	事物	应该	有	到过	所以	长的	容忍	经过	伦敦

,

,

,

而伦敦竟然对这种状况容忍了这么久，真是令人难以置信。

[waɪl] ['brɪstl] , [ænd; ənd] [hʌl] , [ænd; ənd] ['livəpuːl] [sə'plaɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði][ɪk'stent]

while	Bristol	,	and	Hull	,	and	Liverpool	supplied	three	or	four	times	the	extent
尽管	布里斯托尔	,	和	赫尔	,	和	利物浦	供应	三	或者	四	时代	这	程度

[ʌv; əv]['liːg(ə)l] [kiː] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

of	Legal	Quay	accommodation	,
的	合法的	码头	住宿	,

而布里斯托尔、赫尔和利物浦提供的住宿规模是法律码头的三到四倍，

[ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] .

is	all	the	more	surprising	.
是	全部	这	更多的	奇怪	.

这就更令人惊讶了。

[soʊ] [ʌn'sperɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [wɔːrf] [prə'praɪəteri] ,

So	unsparing	were	the	exactions	of	the	earlier	wharf	proprietary	,
所以	毫不留情	是	这	提取	的	这	早些时候	码头	所有权	,

早期码头业主的压榨手段如此残酷无情，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ɑːn] ['ɪnkwəri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trebəld] [ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz][ɪn][ðə; ði]

that	it	was	ascertained	on	enquiry	that	they	had	trebled	their	charges	in	the
那	它	曾是	已确定	在	询问	那	他们	有	三倍	他们的	收费	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] ;

course	of	eight	years	;
课程	的	八	年	;

经调查发现，他们在八年内将收费提高了三倍；

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [baɪ] [ə'ledʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ]

and	justified	this	proceeding	by	alleging	it	to	be	the	only	means	by	which
和	合理的	这	进行中	经过	指控	它	到	是	这	仅有的	方法	经过	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'per] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] .

they	could	repair	the	losses	which	they	had	sustained	by	the	Great	Fire	.
他们	可以	维修	这	损失	哪个	他们	有	持续	经过	这	伟大的	火	.

他们辩称，这是他们弥补大火造成的损失的唯一途径，以此作为采取这一行动的理由。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɑːks] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn]

Now	it	is	commonly	supposed	that	there	were	no	docks	in	London	in
现在	它	是	通常	据称	那	那里	是	不	码头	在	伦敦	在

[ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

existence	at	this	time	.
存在	在	这	时间	.

现在人们普遍认为，当时的伦敦还没有码头。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst]['wɑːntɪd]

Nor	were	there	on	the	north	side	of	the	river	,	where	they	were	most	wanted
也不	是	那里	在	这	北	边	的	这	河	,	在哪里	他们	是	最多	通缉

,

,

,

在他们最受通缉的河的北岸，也没有人发现他们。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntrəst] ['ɔːlweɪz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]

and	where	the	City	interest	always	attracted	the	landing	of	the	most	valuable
和	在哪里	这	城市	兴趣	总是	吸引	这	降落	的	这	最多	有价值的

['klæsɪz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

classes	of	merchandise	.
课程	的	商品	.

而且，城市利益总是吸引着最有价值的商品登陆。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni]

But	for	many
但	为了	许多

但对许多人来说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['jɪrz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] ['lektʃər] [ə; eɪ][moʊst]

years	prior	to	the	date	to	which	I	have	brought	my	lecture	a	most
年	事先的	到	这	日期	到	哪个	我	有	带来	我的	演讲	一个	最多

['ɪntrəstɪŋ] [dɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] ['rɑːðərhaɪð] ,

interesting	dock	had	been	in	existence	at	Rotherhithe	,
有趣的	码头	有	到过	在	存在	在	罗瑟希德	,

在我进行演讲的日期之前很多年，罗瑟希德就存在一个非常有趣的码头。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['haʊlənd] [greɪt] [wet] [dɑːk] .

known	as	the	Howland	Great	Wet	Dock	.
已知	作为	这	豪兰	伟大的	湿的	码头	.

被称为豪兰大湿船坞。

[stoʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [kə'nuːt] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ]

Stowe	tells	us	that	when	Canute	laid	siege	to	London	he	commenced	to	dig	a
斯托	讲述	我们	那	什么时候	克努特	铺设	围城	到	伦敦	他	开始	到	挖	一个

[kə'næl][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]

canal	on	the	site	of	this	dock	in	order	to	divert	the	course	of	the	river	to
运河	在	这	地点	的	这	码头	在	命令	到	转移	这	课程	的	这	河	到

['bætəsi] ;

Battersea	;
巴特西	;

斯托告诉我们，当克努特围攻伦敦时，他开始在这个码头所在地挖掘一条运河，以便将河水改道至巴特西；

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][soʊ][daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

and	in	1209	the	current	was	so	diverted	to	admit	of	the	rebuilding	of
和	在	-	这	当前的	曾是	所以	改道	到	承认	的	这	重建	的

['lʌndən] [brɪdʒ] ,

London	Bridge	,
伦敦	桥	,

1209年，为了重建伦敦桥，人们改变了水流方向。

[wɪtʃ] [ɪn] - [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] ;

which	in	1176	had	been	destroyed	by	fire	;
哪个	在	-	有	到过	损毁	经过	火	;

该建筑于 1176 年被大火烧毁;

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ]['oʊpənɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd]

and	the	large	opening	thus	made	from	the	river	is	said	to	have	formed
和	这	大的	开幕	因此	制成	从	这	河	是	说	到	有	形成

[ðə; ði]['nuːkliəs][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

the	nucleus	of	the	dock	before	you	.
这	核	的	这	码头	前	你	.

据说，由此从河道中冲刷出来的大洞，就是你眼前这座码头的核心部分。

[bʌt; bət] , [biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] [dɑːk] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] - [æz; əz] [hɪr]

But	,	be	this	as	it	may	,	the	dock	actually	existed	in	1660	as	here
但	,	是	这	作为	它	可能	,	这	码头	实际上	存在	在	-	作为	这里

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented	,
代表	,

但无论如何，正如这里所示，这个码头在1660年确实存在。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ferli] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['pʌblɪk] [dɑːk] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

and	may	fairly	claim	to	be	the	first	public	dock	in	Great	Britain	.
和	可能	相当	宣称	到	是	这	第一的	民众	码头	在	伟大的	英国	.

完全可以称得上是英国第一个公共码头。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] [vjuː] , [ðə; ði] [dɑːk] [wʌz; wəz][wʌn] , - [fiːt] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

As	shown	in	this	view	,	the	dock	was	1	,	070	feet	from	east	to	west	,
作为	所示	在	这	看法	,	这	码头	曾是	1	,	-	脚	从	东方	到	西方	,

如图所示，码头东西长1070英尺。

- [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ʌv; əv] - [fiːt] .

500	feet	in	width	,	and	had	a	depth	of	water	of	17	feet	.
-	脚	在	宽度	,	和	有	一个	深度	的	水	的	-	脚	.

宽 500 英尺，水深 17 英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɪkli] [pla:ntid]

It	will	be	observed	that	on	the	north	and	south	sides	it	is	thickly	planted
它	将要	是	观察到	那	在	这	北	和	南	侧面	它	是	浓密	已种植

[wɪð; wɪθ] [triːz] ,

with	trees	,
和	树木	,

可以看出，南北两侧都种植了茂密的树木。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [geɪlz] [wɪtʃ]

the	object	being	to	protect	the	ships	in	the	dock	from	the	fierce	gales	which
这	目的	存在	到	保护	这	船舶	在	这	码头	从	这	凶猛的	狂风	哪个

[ɪn]['wɪntər] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

in	winter	swept	over	the	open	country	surrounding	it	.
在	冬天	扫荡	超过	这	打开	国家	周围	它	.

其目的是为了保护码头内的船只免受冬季席卷周围开阔地带的猛烈狂风侵袭。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnlənd] ['fɪʃəriːz] [ðə; ði] [dɑːk] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [leɪd] [aʊt]

On	the	development	of	the	Greenland	Fisheries	the	dock	was	specially	laid	out
在	这	发展	的	这	格陵兰	渔业	这	码头	曾是	特别	铺设	出去

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [treɪd] ,

for	the	ships	engaged	in	that	trade	,
为了	这	船舶	已订婚的	在	那	贸易	,

随着格陵兰渔业的发展，码头是专门为从事该项贸易的船只而建造的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['griːnlənd] [dɑːk] .

and	was	for	many	years	known	as	the	Greenland	Dock	.
和	曾是	为了	许多	年	已知	作为	这	格陵兰	码头	.

多年来，它一直被称为格陵兰码头。

[ɪk'stensɪv] ['premɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Extensive	premises	,	with	the
广泛的	前提	,	和	这

宽敞的场所，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['nesəseri] ['bɔɪləz] [ænd; ənd][tæŋks] , [wɜːr; wər] [i'rektid] [fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['blʌbər] [ænd; ənd]

necessary	boilers	and	tanks	,	were	erected	for	boiling	the	blubber	and
必要的	锅炉	和	坦克	,	是	竖立	为了	沸腾	这	大声哭	和

[iks'træktiŋ][ðə; ði][ɔɪl] ;

extracting	the	oil	;
提取	这	油	;

为了煮沸鲸脂和提取油脂，建造了必要的锅炉和储罐；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['ʌpwədz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv][ɔɪl][wɜːr; wər] [prə'duːst]

and	for	many	years	upwards	of	a	thousand	tuns	of	oil	were	produced
和	为了	许多	年	向上	的	一个	千	通勤	的	油	是	生产

['ænjuəli] .

annually	.
每年	.

多年来，每年石油产量超过一千吨。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ðɪs] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [nɑːt]['oʊnli]

At	the	commencement	of	the	present	century	this	profitable	business	not	only
在	这	开始	的	这	展示	世纪	这	有利可图	商业	不是	仅有的

['ræpɪdli] [sʌŋk] ,

rapidly	sunk	,
快速	沉没	,

本世纪初，这项利润丰厚的业务不仅迅速衰落，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [left] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] , [bʌt; bət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɪt'self] .

and	finally	left	the	port	of	London	,	but	the	United	Kingdom	itself	.
和	最后	左边	这	港口	的	伦敦	,	但	这	团结的	王国	本身	.

最后离开了伦敦港，但却离开了英国本土。

[bʌt; bət] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnlənd] [treɪd] [ðə; ði]['tɪmbər][ænd; ənd]

But	simultaneously	with	the	decline	of	the	Greenland	trade	the	timber	and
但	同时地	和	这	衰退	的	这	格陵兰	贸易	这	木材	和

[kɔːrn] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔːltɪk][pɔːrts] [ɪn'kriːst] ,

corn	trade	with	the	Baltic	ports	increased	,
玉米	贸易	和	这	波罗的海	端口	增加	,

但与此同时，随着格陵兰贸易的衰落，与波罗的海港口的木材和玉米贸易却有所增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:k] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	the	dock	became	the	principal	resort	of	vessels	engaged	in	them	.
和	这	码头	成为	这	主要的	采取	的	船只	已订婚的	在	他们	.

码头成为从事这些活动的船只的主要停泊地。

['haʊlənd] [greɪt] [wet] [dɑ:k] .

Howland	Great	Wet	Dock	.
豪兰	伟大的	湿的	码头	.

豪兰大湿船坞。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['rɑ:ðərhaɪð] .

in	the	PARISH	of	ROTHERHITHE	.
在	这	教区	的	罗瑟希德	.

在罗瑟希思教区。

['fɔ:rmərli] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['haʊlənd] [ʌv; əv] ['strɛtəm]

FORMERLY	BELONGING	TO	MRS	HOWLAND	OF	STREATHAM
以前	属于	到	太太	豪兰	的	斯特里瑟姆

原属斯特里瑟姆的霍兰夫人所有

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [dɑ:k]

About	the	year	1807	,	the	period	of	the	inception	of	the	Commercial	Dock
关于	这	年	-	,	这	时期	的	这	盗梦空间	的	这	商业的	码头

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

大约在1807年，也就是商业码头公司成立时期，

[ə; eɪ]['mɪstər] . [muə; mɔ:] , [hu:] [oʊnd] [sʌm; səm]['fɔ:rti] - [faɪv]['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði]

a	Mr	.	Moore	,	who	owned	some	forty	-	five	acres	of	land	in	the
一个	先生	.	摩尔	,	WHO	拥有	一些	四十	-	五	英亩	的	土地	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑ:k] ,

neighbourhood	of	this	dock	,
邻里	的	这	码头	,

一位名叫摩尔的先生，在这个码头附近拥有大约45英亩的土地，

[prə'dʒektid][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] [dɑ:k] ['kʌmpəni] ,

projected	a	Company	to	be	known	as	the	Baltic	Dock	Company	,
预计	一个	公司	到	是	已知	作为	这	波罗的海	码头	公司	,

计划成立一家名为波罗的海码头公司的企业。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

and	succeeded	in	obtaining	from	the	Treasury	a	promise	of	an
和	成功了	在	获得	从	这	财政部	一个	承诺	的	一个

[ɪk'sklu:sɪv] [raɪt] [tu:; tə][bɑ:nd]['tɪmbər][ɪn][ðə; ði] [dɑ:ks] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [kən'strʌkt] ,

exclusive	right	to	bond	timber	in	the	docks	he	proposed	to	construct	,
独家的	正确的	到	纽带	木材	在	这	码头	他	建议的	到	构造	,

他成功地从财政部获得了一项承诺，即在他计划建造的码头中拥有木材保管的独家权利。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['fɜ:rnɪʃt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] .

provided	that	they	furnished	sufficient	accommodation	for	the	business	.
假如	那	他们	提供	充足的	住宿	为了	这	商业	.

前提是他们为企业提供了足够的办公场所。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,

Strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['nəutifaid] [tu:; tə] [ðə; ði]

this	concession	was	granted	by	the	Treasury	and	even	notified	to	the
这	让步	曾是	的确	经过	这	财政部	和	甚至	已通知	到	这

['kʌstəmz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Customs	for	their	information	,
海关	为了	他们的	信息	,

这项特许权由财政部批准，甚至还通知了海关部门。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [dɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['i:v(ə)n] [kə'menst] .

although	the	proposed	docks	were	never	even	commenced	.
虽然	这	建议的	码头	是	绝不	甚至	开始	.

尽管拟建的码头从未动工。

['mɪstər] . [muə; mɔ:] ['sʌbsɪkwəntli] [soʊld] [hɪz; ɪz] [lænd] [ænd; ənd] [træns'fə:d] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɪvəlɪdʒɪz]

Mr	.	Moore	subsequently	sold	his	land	and	transferred	the	exclusive	privileges
先生	.	摩尔	随后	卖	他的	土地	和	转移	这	独家的	特权

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [tu:; tə] [ðə; ði]

he	had	acquired	to	the
他	有	获得	到	这

随后，摩尔先生出售了他的土地，并将他所获得的专属特权转让给了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [dɑ:k] ['kʌmpəni] .

promoters	of	what	was	afterwards	known	as	the	Commercial	Dock	Company	.
发起人	的	什么	曾是	然后	已知	作为	这	商业的	码头	公司	.

他们是后来被称为商业码头公司的发起人。

[ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntrəst] ['ɔ:lweɪz] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑ:k] [æz; əz] [ə; eɪ] ['li:g(ə)l] [ki:] ,

The	City	interest	always	opposed	the	recognition	of	this	dock	as	a	Legal	Quay	,
这	城市	兴趣	总是	反对	这	认出	的	这	码头	作为	一个	合法的	码头	,

市政府一直反对承认该码头为合法码头。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [sə'fɪʃntli] ['ɑ:bviəs] ,

for	a	reason	sufficiently	obvious	,
为了	一个	原因	足够	明显的	,

原因显而易见，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [dɑ:k] ['kʌmpəni] [əb'teɪnd] [æn; ən]

and	it	was	not	until	1851	that	the	Commercial	Dock	Company	obtained	an
和	它	曾是	不是	直到	-	那	这	商业的	码头	公司	获得	一个

[ækt] [ɪm'paʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [lænd] [hɪr] ['nɪrli] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

Act	empowering	them	to	land	here	nearly	every	description	of	goods	,
行为	赋权	他们	到	土地	这里	几乎	每一个	描述	的	商品	,

直到 1851 年，商业码头公司才获得一项法案，授权他们在这里卸下几乎所有种类的货物。

[ɪf] ['sæŋkʃənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] .

if	sanctioned	by	the	Customs	.
如果	已制裁	经过	这	海关	.

如果获得海关批准。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbər] [treɪd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

But	the	development	of	the	timber	trade	pointed	to	the	necessity	of
但	这	发展	的	这	木材	贸易	尖	到	这	必要性	的

[prə'vaɪdɪŋ] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

providing	accommodation	for	it	,
提供	住宿	为了	它	,

但木材贸易的发展表明，有必要为其提供住宿设施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːk] ,
and **the** **owners** **of** **this** **dock** **,**
和 这 所有者 的 这 码头 ,

以及这个码头的所有者，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɑːk] ,
which **in** **the** **year** **1808** **received** **the** **name** **of** **the** **Commercial** **Dock** **,**
哪个 在 这 年 - 已收到 这 姓名 的 这 商业的 码头 ,

该码头于1808年被命名为商业码头。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri]
encouraged **by** **the** **prospects** **of** **the** **restriction** **acquired** **from** **the** **Treasury**
鼓励 经过 这 前景 的 这 限制 获得 从 这 财政部
[θruː] ['mɪstər] . [muə; mɔː] ,
through **Mr** **.** **Moore** **,**
通过 先生 . 摩尔 ,

受到摩尔先生从财政部获得的这项限制措施的前景鼓舞，

[wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [wʌz; wəz]['nevər] ['præktɪkli] ['ɑːpərətɪv] , [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːrdʒd]
which **,** **as** **you** **are** **aware** **,** **was** **never** **practically** **operative** **,** **considerably** **enlarged**
哪个 , 作为 你 是 意识到的 , 曾是 绝不 几乎 操作 , 相当 放大
[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **improved** **it** **;**
和 改进 它 ;

正如您所知，这在实践中从未真正运作过，因此大大扩大并改进了它；

[lɑːrdʒ][trækts][ʌv; əv][lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['tɪmbər][pɑːndz] ,
large **tracts** **of** **land** **adjoining** **were** **purchased** **and** **converted** **into** **timber** **ponds** **,**
大的 小册子 的 土地 相邻的 是 购买 和 转换 进入 木材 池塘 ,

毗邻的大片土地被收购并改造成木材池塘。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðer; ðər][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
and **in** **1810** **their** **first** **Act** **of** **Parliament** **was** **obtained** **by** **the** **Commercial**
和 在 - 他们的 第一的 行为 的 议会 曾是 获得 经过 这 商业的
[dɑːk] ['kʌmpəni] .
Dock **Company** **.**
码头 公司 .

1810 年，商业码头公司获得了他们的第一项议会法案。

['grænəriːz] , [hwɔːvz] , & [siː] . , [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] -
Granaries **,** **wharves** **,** **&** **c** **.** **,** **were** **subsequently** **built** **,** **and** **between** **the** **years** **1810**
粮仓 , 码头 , & c . , 是 随后 建造 , 和 之间 这 年 -
[ænd; ənd] - [fɔːr] [ə'dɪʃən(ə)l] [pɑːndz] ,
and **1815** **four** **additional** **ponds** **,**
和 - 四 额外的 池塘 ,

随后修建了粮仓、码头等设施，并在 1810 年至 1815 年间又修建了四个池塘。

[ɔːr] [dɑːks] , [wɜːr; wər]['oʊpənd] .
or **docks** **,** **were** **opened** **.**
或者 码头 , 是 打开 .

或者码头，都已开放。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊlənd] [dɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nuːkliəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]
You **will** **thus** **observe** **that** **the** **Howland** **Dock** **was** **the** **nucleus** **of** **the** **existing**
你 将要 因此 观察 那 这 豪兰 码头 曾是 这 核 的 这 现存的
['sɜːri] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɑːks] — [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
Surrey **Commercial** **system** **of** **Docks** **—** **a** **plan** **of** **which** **is** **now** **before** **you** **.**
萨里 商业的 系统 的 码头 — 一个 计划 的 哪个 是 现在 前 你 .

因此，您将会发现豪兰码头是现有的萨里商业码头系统的核心——其规划图现在就摆在您面前。

[ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] ['æftər]
In 1811 , the year after
在 - , 这 年 后

1811年，即次年

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɑːk] ['kʌmpəni] [əb'teɪnd] [ðer; ðər][ækt] ,
the Commercial Dock Company obtained their Act ,
这 商业的 码头 公司 获得 他们的 行为 ,

商业码头公司获得了他们的法案，

[æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [kəm'pliːtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn]
an Act was obtained for completing and maintaining what was known
一个 行为 曾是 获得 为了 完成 和 保持 什么 曾是 已知
[æz; əz][ðə; ði] [iːst] ['kʌntri] [dɑːk] ,
as the East Country Dock ,
作为 这 东方 国家 码头 ,

为了完成和维护被称为东郡码头的项目，颁布了一项法案。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmz] ['veri] [əb'skjʊr] .
the history of which seems very obscure .
这 历史 的 哪个 似乎 非常 朦胧 .

其历史似乎非常晦涩难懂。

['ʌndər] [ðer; ðər][ækt][ʌv; əv] - [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɑːk] ['kʌmpəni] ['pəːtʃəst] [ðɪs] [dɑːk] .
Under their Act of 1851 the Commercial Dock Company purchased this dock .
在下面 他们的 行为 的 - 这 商业的 码头 公司 购买 这 码头 .

根据 1851 年的法令，商业码头公司购买了这个码头。

['miːnwaɪl] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɑːks] ,
Meanwhile , side by side with the Commercial Docks ,
同时 , 边 经过 边 和 这 商业的 码头 ,

与此同时，与商业码头并肩而立的是，

[ðə; ði][grænd] ['sɜːri] [kə'næl][ænd; ənd] [dɑːks] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['groʊɪŋ] .
the Grand Surrey Canal and Docks had been steadily growing .
这 盛大 萨里 运河 和 码头 有 到过 稳步 生长 .

大萨里运河和码头一直在稳步发展。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['dɑːdz] , [æn; ən] ['emɪnənt] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
In the year 1800 , Dodds , an eminent engineer ,
在 这 年 - , 多兹 , 一个 杰出 工程师 ,

1800年，著名工程师多兹

[hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['griːnlənd] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪd(ə)l]
had recommended the Greenland Dock as a suitable entrance to a tidal
有 受到推崇的 这 格陵兰 码头 作为 一个 合适的 入口 到 一个 潮汐
[kə'næl][fɔːr; fər] [ʃɪps] [tuː; tə] ['vɑːksˌhɔl] [ænd; ənd] ['læmbəθ] ,
canal for ships to Vauxhall and Lambeth ,
运河 为了 船舶 到 沃克斯豪尔 和 兰贝斯 ,

曾建议将格陵兰码头作为通往沃克斯豪尔和兰贝斯的潮汐运河的合适入口。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [naʊ] ['pɑːrtli]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɜːri] [kə'næl] .
along the line now partly occupied by the Surrey Canal .
沿着 这 线 现在 部分 占领 经过 这 萨里 运河 .

沿着现在部分被萨里运河占据的线路。

[ðɪs] [skiːm] [wʌz; wəz] ['nevər] ['kærid] [aʊt] ,
This scheme was never carried out ,
这 方案 曾是 绝不 携带 出去 ,

这项计划从未实施过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]
but the expense and danger of the river navigation indicated the
但 这 费用 和 危险 的 这 河 导航 表明的 这
[dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sɪmələr] [miːnz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [pɔɪnts] [ə'bʌv] [brɪdʒ] [baɪ] ['wɔːtər] ;
desirability of some similar means of reaching points above bridge by water ;
理想性 的 一些 相似的 方法 的 到达 积分 多于 桥 经过 水 ;

但水路航行的费用和危险表明，有必要采用类似的水路方式到达桥梁以上的地点；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [grænd] ['sɜːri] [kə'næl] , [kə'menst] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .
and the result was the Grand Surrey Canal , commenced in the year 1800 .
和 这 结果 曾是 这 盛大 萨里 运河 , 开始 在 这 年 - .

最终的成果是大萨里运河，该运河于 1800 年开始修建。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌt] [frʌm; frəm] ['rɑːðərhaɪð] [tuː; tə] ['bætəsi] , [wɪð; wɪθ]
It was intended to make a cut from Rotherhithe to Battersea , with
它 曾是 故意的 到 制作 一个 切 从 罗瑟希德 到 巴特西 , 和
[kə'lætərəl] [kʌts] [tuː; tə] ['krɔɪdən] ,
collateral cuts to Croydon ,
抵押品 削减 到 克罗伊登 ,

该计划旨在从罗瑟希德到巴特西修建一条支线，并附带修建通往克罗伊登的支线。

['mɜːrtn] , ['tuːtɪŋ] , ['wɔndzwəθ, -w\\:θ] , [ænd; ənd] ['kæmbəwəl] .
Merton , Tooting , Wandsworth , and Camberwell .
默顿 , 图廷 , 旺兹沃思 , 和 坎伯韦尔 .

默顿、图廷、旺兹沃思和坎伯韦尔。

[ɔːl'ðoʊ] [em'paʊəd] [baɪ] [ðer; ðər] [ækt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] [bɪld] [dɑːks] ,
Although empowered by their Act of Parliament to build docks ,
虽然 赋权 经过 他们的 行为 的 议会 到 建造 码头 ,

尽管议会法案赋予了他们建造码头的权力，

[ðə; ði] ['sɜːri] ['kʌmpəni] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] - .
the Surrey Company did not exist as a Dock Company until 1854 .
这 萨里 公司 做过 不是 存在 作为 一个 码头 公司 直到 - .

萨里公司直到 1854 年才作为码头公司成立。

[ten] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðɪs] ['kʌmpəni] [juˈnaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]
Ten years afterwards this Company united with the Commercial Company , and
十 年 然后 这 公司 团结的 和 这 商业的 公司 , 和
[ðʌs] [fɔːrmd] ,
thus formed ,
因此 形成 ,

十年后，该公司与商业公司合并，由此成立了

['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːri] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
under the title of the Surrey Commercial
在下面 这 标题 的 这 萨里 商业的

以萨里商业协会的名义

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[dɑːks] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn]

Docks	Company	,	the	interesting	and	extensive	network	of	water	-	communication
码头	公司	,	这	有趣的	和	广泛的	网络	的	水	-	沟通

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

which	you	see	before	you	.
哪个	你	看	前	你	.

码头公司，您眼前所见的这个有趣而庞大的水路交通网络。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [dɑːk] ['riːs(ə)ntli] ['oʊpənd] , [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːks] — [lænd]

Including	the	new	dock	recently	opened	,	the	total	extent	of	these	docks	—	land
包括	这	新的	码头	最近	打开	,	这	全部的	程度	的	这些	码头	—	土地

[ænd; ənd] ['wɔːtər] — [ɪz] ['nɪrli] - ['eikəs] .

and	water	—	is	nearly	370	acres	.
和	水	—	是	几乎	-	英亩	.

包括最近开放的新码头在内，这些码头的总面积（陆地和水域）接近 370 英亩。

[naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Now	returning	to	the	north	side	of	the	river	,
现在	返回	到	这	北	边	的	这	河	,

现在回到河的北岸，

[aɪ] [wʊd] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [maɪnd] [maɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən]

I	would	ask	you	to	bear	in	mind	my	reference	to	the	petition	of	the	London
我	会	问	你	到	熊	在	头脑	我的	参考	到	这	请愿	的	这	伦敦

['mɜːtʃənts] [ɪn] - .

merchants	in	1674	.
商人	在	-	.

请您记住我之前提到的1674年伦敦商人的请愿书。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [laɪk] [rɪ'dres] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] .

But	anything	like	redress	from	a	Privy	Council	of	which	King	Charles	II	.
但	任何事物	喜欢	纠正	从	一个	私处	理事会	的	哪个	国王	查尔斯	二	.

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

was	the	president	,
曾是	这	总统	,

但任何类似向枢密院（当时由查理二世国王担任主席）寻求补偿的措施，

[wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['iːzi] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] .

was	by	no	means	easy	of	attainment	.
曾是	经过	不	方法	简单的	的	素养	.

这绝非易事。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['wɑːntɪd] ['mʌni] .

The	king	wanted	money	.
这	国王	通缉	钱	.

国王想要钱。

[æz; əz] [ɪz] [wel] [noʊn] , [hɪz; ɪz] ['feɪvəz] ['dʒen(ə)rəli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .

As	is	well	known	,	his	favours	generally	went	to	the	highest	bidder	.
作为	是	出色地	已知	,	他的	恩惠	一般来说	去	到	这	最高	竞标者	.

众所周知，他的恩惠通常给予出价最高的人。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [wɔːrf] [prə'praɪəteri] [kən'sistid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Moreover	,	the	wharf	proprietary	consisted	for	the	most	part	of	the	leading
而且	,	这	码头	所有权	由……组成	为了	这	最多	部分	的	这	领导

['sɪti] ['mæg,neɪts] ,

City	magnates	,
城市	巨头们	,

此外，码头的所有者大多是伦敦金融城的巨头们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðem; ðəm] — [ɔːr] , ['ræðər] ,

and	to	conciliate	them	—	or	,	rather	,
和	到	和解	他们	—	或者	,	相当	,

为了安抚他们——或者更确切地说，

[nɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [ðem; ðəm] — [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ]

not	to	do	anything	to	offend	them	—	was	obviously	a	great	point	with
不是	到	做	任何事物	到	得罪	他们	—	曾是	明显地	一个	伟大的	观点	和

[ðɪs] [moʊst] ['wɜːrθləs] [ʌv; əv] ['meri] ['mɔnəks] .

this	most	worthless	of	merry	monarchs	.
这	最多	毫无价值	的	欢乐	君主	.

不要做任何冒犯他们的事——对于这位最无能的快乐君主来说，这显然是非常重要的一点。

[soʊ][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [pi'tiʃənd] [ɪn][veɪn] .

So	the	merchants	petitioned	in	vain	.
所以	这	商人	请愿	在	徒劳	.

于是，商人们的请愿徒劳无功。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪriəs] [d'rɔːbæks] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ['stedəli] [ɪn'kriːst]

But	in	spite	of	these	serious	drawbacks	the	trade	of	the	port	steadily	increased
但	在	尽管如此	的	这些	严肃的	缺点	这	贸易	的	这	港口	稳步	增加

.

:

.

尽管存在这些严重的缺点，但该港口的贸易量却稳步增长。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪmpɪtəs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

An	immense	impetus	was	given	to	the	manufacturing	industries	of	the
一个	巨大	动力	曾是	给定	到	这	制造业	行业	的	这

['kʌntri] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['iːdɪkt][ʌv; əv] [nænts] [ɪn] - .

country	by	the	revocation	of	the	Edict	of	Nantes	in	1685	.
国家	经过	这	撤销	的	这	法令	的	南特	在	-	.

1685 年南特法令的废除极大地推动了该国制造业的发展。

[ðɪs] ['meʒər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [frʌm; frəm] - , - [tuː; tə] - ,

This	measure	had	the	effect	of	sending	from	50	,	000	to	70	,
这	措施	有	这	影响	的	发送	从	-	,	-	到	-	,

这项措施的效果是将发送量从 50,000 增加到 70,000

- [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [skɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːtɪzænz][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

000	of	the	most	skilled	of	the	French	artisans	to	this	country	,	and	some
-	的	这	最多	熟练	的	这	法语	工匠	到	这	国家	,	和	一些

£10 ,

£10 ,

£10 ,

000名最熟练的法国工匠来到这个国家，以及大约10英镑。

- , - [ʌv; əv] [frentʃ] ['mʌni] .

000	,	000	of	French	money	.
-	,	-	的	法语	钱	.

000,000法郎。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]

The	result	was
这	结果	曾是

结果是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 19]

[页 -]

[ɪn'kriːst] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
increased **activity** **in** **the** **manufactures** **of** **the** **country** **,**
增加 活动 在 这 制成品 的 这 国家 ,

该国制造业活动增加，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ək'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] .
and **a** **great** **accession** **in** **the** **trade** **of** **the** **port** **.**
和 一个 伟大的 加入 在 这 贸易 的 这 港口 .

港口贸易也因此大幅增长。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ænd; ənd]['ɪmpɔːrts]
while **in** **the** **year** **1613** **the** **total** **value** **of** **the** **exports** **and** **imports**
尽管 在 这 年 - 这 全部的 价值 的 这 出口 和 进口
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] £4 ,
had **been** **a** **little** **over** **£4** **,**
有 到过 一个 小的 超过 £4 ,

1613年，进出口总额略高于4英镑。

- , - , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['vælju:][ʌv; əv] £13 , - ,
800 **,** **000** **,** **in** **the** **year** **1700** **they** **represented** **a** **value** **of** **£13** **,** **272** **,**
- , - , 在 这 年 - 他们 代表 一个 价值 的 £13 , - ,

1700 年的 80 万枚硬币相当于 13,272 英镑。

- , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lʌndən] [ə'loʊn] [kən'trɪbjuːtɪd] £10 , - , - .
891 **,** **of** **which** **London** **alone** **contributed** **£10** **,** **263** **,** **325** **.**
- , 的 哪个 伦敦 独自的 贡献 £10 , - , - .

891，其中仅伦敦就贡献了 10,263,325 英镑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It **will** **,** **of** **course** **,**
它 将要 , 的 课程 ,

当然会。

[biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['iːzi] [ænd; ənd] [tʃiːp] [miːnz] [ʌv; əv]
be **readily** **understood** **that** **in** **the** **absence** **of** **easy** **and** **cheap** **means** **of**
是 容易 理解 那 在 这 缺席 的 简单的 和 便宜的 方法 的
[ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
internal **communication** **,**
内部的 沟通 ,

可以很容易地理解，在缺乏简便廉价的内部沟通手段的情况下，

[ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['distrikts] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər] [gʊdz] ['ɪntuː]
the **only** **method** **by** **which** **the** **manufacturing** **districts** **could** **get** **their** **goods** **into**
这 仅有的 方法 经过 哪个 这 制造业 地区 可以 得到 他们的 商品 进入
[ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [wʊd] [biː; bi][baɪ] ['koʊstɪŋ] - ['ves(ə)lz] .
the **London** **markets** **would** **be** **by** **coasting** **-** **vessels** **.**
这 伦敦 市场 会 是 经过 滑行 - 船只 .

制造业地区将货物运往伦敦市场的唯一方法是通过沿海货轮。

[hens] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði]
Hence **this** **class** **of** **business** **constituted** **the** **bulk** **of** **the** **shipping** **frequenting** **the**
因此 这 班级 的 商业 构成 这 大部分 的 这 船运 经常 这
['rɪvər] .
river **.**
河 .

因此，这类商业活动构成了频繁往来于该河上的航运主体。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [waɪl] [wʌn] , - ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] - ['fɔ:rən] ['ves(ə)lz] ['entərd] [ðə; ði]
Thus , in the year 1728 , while 1 , 839 British and 213 foreign vessels entered the
因此 , 在 这 年 - , 尽管 1 , - 英国 和 - 外国的 船只 进入 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

因此，在1728年，共有1839艘英国船只和213艘外国船只进入该河，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] - ['ves(ə)lz] , ['kɑ:ljɝz] , & [si:] . , [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][sɪks] , -
the number of coasting - vessels , colliers , & c . , was not less than 6 , 837
这 数字 的 滑行 - 船只 , 煤矿 , & c . , 曾是 不是 较少的 比 6 , -
.
:
.

沿海船舶、运煤船等的数量不少于 6,837 艘。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [treɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə]
At this time most of the foreign trade was in the hands of the East India
在 这 时间 最多 的 这 外国的 贸易 曾是 在 这 双手 的 这 东方 印度
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

当时，大部分对外贸易都掌握在东印度公司手中。

[ðə; ði] ['rʌʃə] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [lə'vænt] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['hʌdsənz]
the Russia Company , the Levant Company , the South Sea Company , the Hudson's
这 俄罗斯 公司 , 这 黎凡特 公司 , 这 南 海 公司 , 这 哈德逊的
[beɪ] ['kʌmpəni] ,
Bay Company ,
湾 公司 ,

俄罗斯公司、黎凡特公司、南海公司、哈德逊湾公司

[ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkən] ['kʌmpəni] .
and the African Company .
和 这 非洲 公司 .

以及非洲公司。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:gəuz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə]
With the exception of the cargoes carried by the ships of the East India
和 这 例外 的 这 货物 携带 经过 这 船舶 的 这 东方 印度
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

除了东印度公司船只所运载的货物之外，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [ði:z] [greɪt] ['kʌmpəniz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kɑ:mə,deɪtəd]
much of the business conducted by these great companies could be accommodated
很多 的 这 商业 实施 经过 这些 伟大的 公司 可以 是 已安排
[æt; ət][ðə; ði] ['sʌfrəns] [hwɔ:vz] ,
at the Sufferance Wharves ,
在 这 忍耐 码头 ,

这些大公司开展的大部分业务都可以在萨弗伦斯码头进行。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ɪnd'ju:smənts] [tu:; tə] ['plʌndər] ['ɔ:fərd] [baɪ]
and did not present the inducements to plunder offered by
和 做过 不是 展示 这 诱导 到 掠夺 提供 经过

并且没有提出掠夺的诱因

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] .

the	valuable	productions	of	the	East	and	West	Indies	.
这	有价值的	作品	的	这	东方	和	西方	印第斯	.

东印度群岛和西印度群岛的珍贵物产。

[ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv] [klaɪv] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n]

The	conquests	of	Clive	in	the	East	Indies	resulted	in	an	immense	augmentation
这	征服	的	克莱夫	在	这	东方	印第斯	结果	在	一个	巨大	增强

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

of	the	shipping	of	the	East	India	Company	,
的	这	船运	的	这	东方	印度	公司	,

克莱武在东印度群岛的征服极大地促进了东印度公司航运业的发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

and	the	acquisition	of	many	of	the	West	India	Islands	about	the	same	time
和	这	获得	的	许多	的	这	西方	印度	岛屿	关于	这	相同的	时间

[led][tuː; tə][ə; eɪ][væst] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [rʌm] ,

led	to	a	vast	increase	in	the	importations	of	sugar	and	rum	,
引领	到	一个	广阔的	增加	在	这	进口	的	糖	和	朗姆酒	,

与此同时，西印度群岛的许多岛屿被吞并，导致糖和朗姆酒的进口量大幅增加。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['vælju:][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['du:tiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt]

which	,	from	their	value	and	the	high	duties	to	which	they	were	subject
哪个	,	从	他们的	价值	和	这	高的	职责	到	哪个	他们	是	主题

,

,

,

由于它们的价值以及它们所承担的崇高职责，

['ɔːfərd] ['temptɪŋ] [beɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgənaɪzd]['bændz][ʌv; əv]['rɪvər] [θiːvz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]

offered	tempting	baits	to	the	organised	bands	of	river	thieves	which	the	crowded
提供	诱人的	饵料	到	这	有组织的	乐队	的	河	窃贼	哪个	这	挤

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd]

state	of	the	port	and	the	unprotected	condition	of	the	shipping	and
状态	的	这	港口	和	这	未受保护	状况	的	这	船运	和

['mɜːrtʃəndaɪs] ['grædʒuəli] [kɔːld] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

merchandise	gradually	called	into	existence	.
商品	逐步地	称为	进入	存在	.

港口拥挤不堪，航运和货物缺乏保护，逐渐催生了有组织的河盗团伙，这为河盗提供了诱人的诱饵。

[ðə; ði]['liːg(ə)l] [kiːz] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] - , - ['hɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['oʊnli] ; [ˌwer'æz] ,

The	Legal	Quays	could	accommodate	32	,	000	hogsheads	of	sugar	only	;	whereas	,
这	合法的	码头	可以	容纳	-	,	-	大桶	的	糖	仅有的	;	然而	,

[soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] - ,

so	early	as	1756	,
所以	早期的	作为	-	,

法定码头只能容纳 32,000 桶糖；而早在 1756 年，

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [riːtʃt] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd]['oʊvər][faɪv] , -

the	annual	importations	reached	upwards	of	60	,	200	,	and	over	5	,	000
这	年度的	进口	达到	向上	的	-	,	-	,	和	超过	5	,	-

['pʌntʃən] [ʌv; əv] [rʌm] .

puncheons	of	rum	.
潘琴	的	朗姆酒	.

每年的朗姆酒进口量分别达到 60、200 和 5000 多桶。

[ðə; ði] ['sʌfrəns] [hwɔːvz] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] - , - ,

The	Sufferance	Wharves	could	accommodate	60	,	200	,
这	忍耐	码头	可以	容纳	-	,	-	,

萨弗伦斯码头可容纳 60,200,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði] ['lændɪŋ]
and **in** **the** **year** **1793** **the** **Government** **were** **compelled** **to** **sanction** **the** **landing**
和 在 这 年 - 这 政府 是 被迫 到 制裁 这 降落
[ænd; ənd] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,
and **storage** **of** **sugar** **at** **these** **places** **,**
和 贮存 的 糖 在 这些 地方 ,

1793年，政府被迫批准在这些地方卸货和储存糖。

[ɔːl'ðoʊ] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [juːst] [baɪ] , [ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [treɪd] .
although **laid** **out** **for** **,** **and** **principally** **used** **by** **,** **the** **coasting** **trade** **.**
虽然 铺设 出去 为了 , 和 主要 用过的 经过 , 这 滑行 贸易 .

虽然是为沿海贸易而建，并且主要由沿海贸易使用。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['sʌfrəns] [hwɔːvz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər]
In **the** **year** **1796** **,** **the** **Sufferance** **Wharves** **on** **the** **south** **side** **of** **the** **river** **were**
在 这 年 - , 这 忍耐 码头 在 这 南 边 的 这 河 是
[noʊn] [æz; əz] :
known **as** **:**
已知 作为 :

1796年，位于河的南岸的萨弗伦斯码头被称为：

- , ['hɑːrtliz] ,
Chamberlayne's **,** **Hartley's** **,**
- , 哈特利 ,

Chamberlayne's，Hartley's，

['kɑːtənz] , ['pɪrsənz] ,
Cotton's **,** **Pearson's** **,**
棉花的 , 皮尔逊 ,

Cotton's，Pearson's，

[heɪz] , ['hɑːləndz] ,
Haye's **,** **Holland's** **,**
海耶斯 , 荷兰的 ,

海耶斯，霍兰德，

[biːlz] , ['koʊlz] ,
Beale's **,** **Cole's** **,**
比尔的 , 科尔的 ,

比尔的，科尔的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

['grɪfɪnz] , ['kɛrɪŋtənz]
Griffin's **,** **Carrington's**
格里芬的 , 卡灵顿

格里芬的，卡灵顿的

[-] , - ,
Symon's **,** **Hoggarth's** **,**
西蒙的 , - ,

Symon's，Hoggarth's，

[steɪntənz] , ['skɑːts] ,
Stainton's **,** **Scott's** **,**
斯坦顿 , 斯科特的 ,

斯坦顿的，斯科特的，

['deivis] , [bʌt] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] , - ,
Davis , Butt & Co . ' s , Merriton's ,
戴维斯 , 屁股 & 合作 . - s , - ,

戴维斯、巴特公司、梅里顿公司

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvər] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] .
representing a river tonnage of 2 , 890 feet .
代表 一个 河 吨位 的 2 , - 脚 .

代表河流吨位为 2,890 英尺。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər] :
Those on the north side of the river were :
那些 在 这 北 边 的 这 河 是 :

河的北岸居民有:

[aɪɜ-ngeɪt] , ['braɪənts] ,
Irongate , Bryant's ,
铁门 , 布莱恩特的 ,

Irongate，布莱恩特，

[ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz] , ['daʊnz] ,
St . Catherine's , Down's ,
英石 . 凯瑟琳的 , 唐氏综合征 ,

圣凯瑟琳，唐斯，

['wɑːtsənz] ,
Watson's ,
屈臣氏 ,

沃森的

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv] - [fiːt] ; [ɔːr][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][fɔːr; fər][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
representing a frontage of 786 feet ; or a total for both sides of the river
代表 一个 临街面 的 - 脚 ; 或者 一个 全部的 为了 两个都 侧面 的 这 河
[ʌv; əv][θriː] ,
of 3 ,
的 3 ,

代表临河岸线长 786 英尺；或河流两岸总长 3 英尺。

- [fiːt] .
676 feet .
- 脚 .

676 英尺。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,
In many instances ,
在 许多 实例 ,

在许多情况下，

[ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌfrəns] [hwɔːvz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði]
the charges at the Sufferance Wharves were even higher than those at the
这 收费 在 这 忍耐 码头 是 甚至 更高 比 那些 在 这
['liːg(ə)l] [kiːz] ,
Legal Quays ,
合法的 码头 ,

萨弗伦斯码头的收费甚至比法律码头的收费还要高。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['plʌndər] [ɪn'kɜːrd] [baɪ] ['mɜːtʃənts] [ɪn]
to say nothing of the increased liability to plunder incurred by merchants in
到 说 没有什么 的 这 增加 责任 到 掠夺 已发生 经过 商人 在
['sendɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] [ðer; ðər] .
sending their goods there .
发送 他们的 商品 那里 .

更不用说商人将货物运往那里所面临的被掠夺风险的增加。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] ,

And	not	only	was	this	the	case	,
和	不是	仅有的	曾是	这	这	案件	,

不仅如此，

[bʌt; bət][æz; əz] ['kʌstəmz] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'fɪʃəli] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]['liːg(ə)l] [kiːz] ,

but	as	Customs	officers	were	only	officially	stationed	at	the	Legal	Quays	,
但	作为	海关	警官	是	仅有的	官方	驻	在	这	合法的	码头	,

但由于海关官员仅正式驻扎在法定码头，

[wen'evər] [ðeɪ] [dɪd]['duːti][æt; ət][ðə; ði] ['sʌfrəns] [hwɔːvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] ['ekstrə] [fiːz] [æt; ət]

whenever	they	did	duty	at	the	Sufferance	Wharves	they	were	paid	extra	fees	at
每当	他们	做过	责任	在	这	忍耐	码头	他们	是	有薪酬的	额外的	费用	在

[ðə; ði] - [ɪk'spens] ;

the	consignee's	expense	;
这	-	费用	;

每当他们在萨弗伦斯码头执行任务时，都会获得额外的报酬，费用由收货人承担；

[ænd; ənd] [wen] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][lænd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][æt; ət]

and	when	permission	was	given	to	land	the	whole	of	a	cargo	at
和	什么时候	允许	曾是	给定	到	土地	这	所有的	的	一个	货物	在

[ðiːz] ['pleɪsɪz] ,

these	places	,
这些	地方	,

当获准在这些地方卸载全部货物时，

[ðə; ði] [ˌkɑːnsaɪ'niː] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [gʊdz] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['ekstrə] [fiːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

the	consignee	of	each	parcel	of	goods	had	to	pay	extra	fees	for	his
这	收货人	的	每个	包裹	的	商品	有	到	支付	额外的	费用	为了	他的

[pər'tɪkjələr] ['pɑːrs(ə)l] ,

particular	parcel	,
特别的	包裹	,

每件货物的收货人都需要为其特定包裹支付额外费用。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [proʊ]['rɑːtə] , [ɪn]['ɔːrdər]

and	those	pro	rata	,	in	order
和	那些	专业	拉塔	,	在	命令

并按比例分摊，以便

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðæt] [ə; eɪ] ['seprət] ['sʌfrəns] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

that	a	separate	sufferance	might	be	taken	out	for	them	.
那	一个	分离	忍耐	可能	是	已采取	出去	为了	他们	.

可以为他们单独安排处罚。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] ,

If	,	therefore	,
如果	,	所以	,

因此，

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr] [ɔːr][sɪks] [wiːks] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [gʊdz] ['lændɪd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l]

after	waiting	four	or	six	weeks	to	get	his	goods	landed	at	one	of	the	Legal
后	等待	四	或者	六	周	到	得到	他的	商品	登陆	在	一	的	这	合法的

[kiːz] ,

Quays	,
码头	,

在等待四到六周后，他的货物才被运抵其中一个法定码头。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn] [dɪ'sper] , [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌfrəns] [wɔːrf] ,

a	merchant	,	in	despair	,	sent	them	to	a	Sufferance	Wharf	,
一个	商人	,	在	绝望	,	发送	他们	到	一个	忍耐	码头	,

一位绝望的商人将他们送到了渡口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] .

it	was	like	jumping	out	of	the	frying	-	pan	into	the	fire	.
它	曾是	喜欢	跳	出去	的	这	煎炸	-	平底锅	进入	这	火	.

这简直就是刚出狼窝又入虎穴。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [kiːz] [wʌz; wəz] [brɔːt]

Again	and	again	the	necessity	of	extending	the	Legal	Quays	was	brought
再次	和	再次	这	必要性	的	扩展	这	合法的	码头	曾是	带来

['ʌndər] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

under	the	notice	of	Parliament	,
在下面	这	注意	的	议会	,

扩建法律码头的必要性一再被提交给议会，

[ænd; ənd] [ɪn] - [lɔːrd] [bjuːt] , [ðen] [praɪm] - ['mɪnɪstər] ,

and	in	1762	Lord	Bute	,	then	Prime	-	Minister	,
和	在	-	主	比尤特	,	然后	主要的	-	部长	,

1762年，时任首相比尤特勋爵

['wɔːrmli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [ðʌs] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [trækt] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

warmly	supported	a	scheme	for	thus	laying	out	a	large	tract	of	ground	,
热情地	有	一个	方案	为了	因此	躺下	出去	一个	大的	通道	的	地面	,

热烈支持这样一项规划大片土地的方案，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] [dɪtʃ] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,

including	the	Tower	Ditch	;	but	with	all	his	influence	,
包括	这	塔	沟	;	但	和	全部	他的	影响	,

包括塔壕；但凭借他所有的影响力，

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz]

the	parties	interested	in	the	maintenance	of	the	then	existing	order	of	things
这	各方	感兴趣的	在	这	维护	的	这	然后	现存的	命令	的	事物

[wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

were	too	strong	for	him	,
是	也	强的	为了	他	,

那些维护当时既有秩序的各方势力太过强大，他根本无力反抗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bændənd] .

and	the	scheme	had	to	be	abandoned	.
和	这	方案	有	到	是	弃	.

因此，该方案不得不放弃。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] [ə'nʌðər] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [ə; eɪ] ['bɪtər]

Three	years	later	another	commission	was	appointed	;	but	,	after	a	bitter
三	年	之后	其他	委员会	曾是	任命	;	但	,	后	一个	苦的

['kɑːntrəvɜːrsi] ,

controversy	,
争议	,

三年后，又成立了一个委员会；但是，经过一番激烈的争论，

[ðer; ðər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][ɑːn][ðə; ði] ['frɪvələs] [graʊnd] [ðæt][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

their	proposition	was	rejected	on	the	frivolous	ground	that	the	land	which	they
他们的	主张	曾是	拒绝	在	这	轻浮	地面	那	这	土地	哪个	他们

[prə'poʊzd][tuː; tə][ə'kwaɪər][ænd; ənd][leɪ][aʊt][æz; əz]['liːg(ə)l] [kiːz] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] - ['oʊpən] [speɪs]

proposed	to	acquire	and	lay	out	as	Legal	Quays	was	not	an	'	open	space
建议的	到	获得	和	躺	出去	作为	合法的	码头	曾是	不是	一个	-	打开	空间

- [æz; əz] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

'	as	defined	in	the	Act	of	Queen	Elizabeth	.
-	作为	定义	在	这	行为	的	女王	伊丽莎白	.

他们的提议被驳回，理由是他们拟收购并规划为法定码头的土地并非伊丽莎白女王法案中定义的"开放空间"，这一理由十分荒谬。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] - ['veriəs] [plænz][wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] ,

From	this	time	until	1793	various	plans	were	suggested	,
从	这	时间	直到	-	各种各样的	计划	是	建议	,

从那时起直到1793年，人们提出了各种各样的方案。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	all	of	them	were	frustrated	by	the	powerful	combination	of	the
但	全部	的	他们	是	沮丧的	经过	这	强大的	组合	的	这

['hwɔːrɪndʒər; 'wɔːrɪndʒər] .

wharfingers	.
码头工人	.

但他们都被码头工人的强大联合力量所挫败。

[ðʌs] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][went][ɑːn] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs]

Thus	the	condition	of	things	on	the	river	went	on	growing	from	bad	to	worse
因此	这	状况	的	事物	在	这	河	去	在	生长	从	坏的	到	更糟

, [ʌn'tɪl][wiː; wi]

,	until	we
,	直到	我们

于是，河上的情况每况愈下，直到我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[riːtʃ] [ðə; ði] ['jɪrz] - - - , [wen] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [dɪ'klerd]

reach	the	years	1793	-	94	,	when	the	crowded	condition	of	the	river	was	declared
抵达	这	年	-	-	-	,	什么时候	这	挤	状况	的	这	河	曾是	声明

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

to	be	altogether	intolerable	.
到	是	共	无法容忍	.

到了 1793-94 年，河上拥挤的状况被认为完全无法忍受。

['miːnwaɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [d'rɔːbæks] ,

Meanwhile	,	in	spite	of	these	drawbacks	,
同时	,	在	尽管如此	的	这些	缺点	,

与此同时，尽管存在这些缺点，

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] ['endɪŋ]

the	increase	in	the	commerce	of	the	port	during	the	twenty	-	four	years	ending
这	增加	在	这	商业	的	这	港口	期间	这	二十	-	四	年	结束

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

with	the	latter	year	had	been	as	great	as	in	the	first	seventy	years	of
和	这	后者	年	有	到过	作为	伟大的	作为	在	这	第一的	七十	年	的

[ðə; ði] ['sentʃəri] .

the	century	.
这	世纪	.

在截至最后一年的二十四年间，该港口的商业增长幅度与本世纪前七十年的增长幅度一样大。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['entərd] ['ɪnwərdz] , ['fɔ:rən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] , [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv]
In **the** **year** **1702** **,** **the** **shipping** **entered** **inwards** **,** **foreign** **and** **British** **,** **exclusive** **of**
在 这 年 - , 这 船运 进入 向内 , 外国的 和 英国 , 独家的 的
['koʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] ,
coasting **vessels** **,**
滑行 船只 ,

1702年，除沿海船只外，外国和英国的船只进入港口。

[wʌz; wəz][wʌn] , - [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv] - , - [tʌnz] ; [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
was **1** **,** **335** **ships** **,** **with** **a** **tonnage** **of** **157** **,** **035** **tons** **;** **in** **1751** **it** **was**
曾是 1 , - 船舶 , 和 一个 吨位 的 - , - 吨 ; 在 - 它 曾是
[wʌn] ,
1 **,**
1 ,

当时有1335艘船，总吨位为157035吨；1751年为1335艘。

- [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv] - , - [tʌnz] ; [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][θri:] ,
682 **ships** **,** **with** **a** **tonnage** **of** **234** **,** **639** **tons** **;** **in** **1794** **it** **was** **3** **,**
- 船舶 , 和 一个 吨位 的 - , - 吨 ; 在 - 它 曾是 3 ,

682艘船，总吨位为234,639吨；1794年为3,

- [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv] - , - [tʌnz] .
663 **ships** **,** **with** **a** **tonnage** **of** **620** **,** **845** **tons** **.**
- 船舶 , 和 一个 吨位 的 - , - 吨 .

663艘船，总吨位为620吨、845吨。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] £10 , - , - [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
From **a** **little** **over** **£10** **,** **000** **,** **000** **in** **the** **year** **1700** **,**
从 一个 小的 超过 £10 , - , - 在 这 年 - ,

从1700年的略高于1000万英镑起，

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][ænd; ənd]['ɪmpɔ:rts][hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə] £31 , - ,
the **value** **of** **the** **exports** **and** **imports** **had** **rushed** **up** **to** **£31** **,** **442** **,**
这 价值 的 这 出口 和 进口 有 匆忙 向上 到 £31 , - ,
- .
040 **.**
- .

进出口总额已飙升至 31,442,040 英镑。

[wɪð; wɪθ]['li:g(ə)l] [ki:] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['oʊnli] - , - ['hɔ:gzˌhɛdz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
With **Legal** **Quay** **accommodation** **for** **only** **32** **,** **000** **hogsheads** **of** **sugar** **,**
和 合法的 码头 住宿 为了 仅有的 - , - 大桶 的 糖 ,

Legal Quay 的仓储设施仅能容纳 32,000 桶糖，

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - , - ['hɔ:gzˌhɛdz] .
the **annual** **importations** **had** **reached** **upwards** **of** **140** **,** **000** **hogsheads** **.**
这 年度的 进口 有 达到 向上 的 - , - 大桶 .

每年的进口量已超过 14 万桶。

['dʊrɪŋ] [wɔ:r] [taɪm] , [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [fli:ts] ['oʊnli][kʊd; kəd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['trebli] [fɪl] [ðə; ði]
During **war** **time** **,** **the** **West** **India** **fleets** **only** **could** **more** **than** **trebly** **fill** **the**
期间 战争 时间 , 这 西方 印度 舰队 仅有的 可以 更多的 比 三重奏 充满 这
['wɛəhausiz] .
warehouses **.**
仓库 .

战时，西印度群岛舰队的运载能力也只能将仓库填满三倍多。

[wʌn] [fliːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːwərd] ['aɪləndz] [brɔːt] - , - ['hɔːgˌhɛdz] ; [ə'nʌðər] [frʌm; frəm]
One fleet from the Leeward Islands brought 35 , 000 hogsheads ; another from
一 舰队 从 这 背风面 岛屿 带来 - , - 大桶 ; 其他 从
[dʒə'meɪkə] [brɔːt] - ,
Jamaica brought 40 ,
牙买加 带来 - ,

来自背风群岛的一支船队运来了35000桶啤酒；来自牙买加的另一支船队运来了40000桶啤酒。

- : [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [fliːt] ['oʊnli]['sɛvən] ,
000 : on the arrival of the latter fleet only 7 ,
- : 在 这 到达 的 这 后者 舰队 仅有的 7 ,

000：后一支舰队抵达时仅7，

- ['hɔːgˌhɛdz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['weəhaʊs] [æt; ət][ðə; ði]['liːg(ə)l] [kiːz] ;
000 hogsheads could be warehoused at the Legal Quays ;
- 大桶 可以 是 仓库 在 这 合法的 码头 ;

法律码头可存放 000 桶啤酒；

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [bɑːdʒz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
the rest had to remain in barges in the river at the mercy of the river
这 休息 有 到 保持 在 驳船 在 这 河 在 这 怜悯 的 这 河
[θiːvz] ,
thieves ,
窃贼 ,

其余的人只能留在河上的驳船上，任由河盗肆虐。

[ɔːr][biː; bi][left][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌɪm'pɔrtɪŋ]
or be left on board the importing
或者 是 左边 在 木板 这 输入

或者被留在进口船上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['ves(ə)lz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['lændɪd] ['elsˌwer] .
vessels until it could be landed elsewhere .
船只 直到 它 可以 是 登陆 别处 .

用船运送，直到可以运到其他地方登陆。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn][faɪv] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - ,
I may add that in five months in the year 1794 not less than 122 ,
我 可能 添加 那 在 五 几个月 在 这 年 - 不是 较少的 比 - ,

我还要补充一点，1794 年的五个月内，数量不少于 122，

- ['hɔːgˌhɛdz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] .
000 hogsheads of sugar arrived in the port .
- 大桶 的 糖 到达的 在 这 港口 .

1000桶糖运抵港口。

[ɪn'diːd] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [kiːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɑːmədeɪt] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv]
Indeed , at this period the Legal Quays could not accommodate one - fourth of
的确 , 在 这 时期 这 合法的 码头 可以 不是 容纳 一 - 第四 的
[ðə; ði] [treɪd] .
the trade .
这 贸易 .

事实上，当时的法定码头无法容纳四分之一的贸易量。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [kiːz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ves(ə)lz][kʊd; kəd]

I	need	hardly	remind	you	that	in	the	absence	of	quays	at	which	vessels	could
我	需要	几乎	提醒	你	那	在	这	缺席	的	码头	在	哪个	船只	可以

[leɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

lay	alongside	and	discharge	,
躺	旁边	和	释放	,

我几乎无需提醒各位，在没有码头供船舶靠泊卸货的情况下，

[ðer; ðər] [freɪts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ʃɪpt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]['kræftɪd] [ə'ʃɔːr] ,

their	freights	had	to	be	unshipped	in	the	river	and	crafted	ashore	,
他们的	货运	有	到	是	未发货	在	这	河	和	精心制作	岸上	,

他们的货物必须在河上卸下，然后在岸上进行加工。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [ɪg'zɪstɪd][æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪn] [wɪtʃ]

and	some	arrangement	existed	as	to	those	portions	of	the	stream	in	which
和	一些	安排	存在	作为	到	那些	部分	的	这	溪流	在	哪个

['ves(ə)lz][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

vessels	from	different	parts	took	up	their	position	for	this	purpose	.
船只	从	不同的	部分	采取	向上	他们的	位置	为了	这	目的	.

而且，对于来自不同地区的船只在水流的哪些部分占据特定位置以达到此目的，也存在一些安排。

['mʊrɪŋ] [tʃeɪnz] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [puːl] [tuː; tə] ['laimhajs] , [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv]

Mooring	chains	extended	from	the	Upper	Pool	to	Limehouse	,	on	both	sides	of
停泊	链条	扩展	从	这	上	水池	到	莱姆豪斯	,	在	两个都	侧面	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

从上池到莱姆豪斯，河流两岸都设有系泊链。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mʊrɪŋ] [tʃeɪnz] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['æŋkərɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr]

Each	of	these	mooring	chains	was	intended	to	afford	anchorage	for	fourteen	or
每个	的	这些	停泊	链条	曾是	故意的	到	买得起	安克雷奇	为了	十四	或者

[ˌsɪks'tiːn] ['ves(ə)lz] ;

sixteen	vessels	;
十六	船只	;

每条系泊链都可供十四或十六艘船只停泊；

[bʌt; bət] , ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːrti] [wɜːr; wər] [muəd] [tuː; tə] [iːtʃ] .

but	,	sometimes	,	as	many	as	thirty	were	moored	to	each	.
但	,	有时	,	作为	许多	作为	三十	是	系泊	到	每个	.

但有时，每艘船会系泊多达三十艘。

[ðə; ði] ['muːrɪŋz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]

The	moorings	from	London	Bridge	to	the	Tower	were	for	the	most	part
这	系泊	从	伦敦	桥	到	这	塔	是	为了	这	最多	部分

['ɑːkjupaɪd][baɪ]['koʊstərz] ;

occupied	by	coasters	;
占领	经过	杯垫	;

从伦敦桥到伦敦塔的泊位大部分都被沿海船只占据；

[ðoʊz] [æt; ət] ['blækwɔːl] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [iːst] ['indiəmən] ; [ænd; ənd] [west] ['indiəmən][ænd; ənd] ['kɪŋz]

those	at	Blackwall	were	for	East	Indiamen	;	and	West	Indiamen	and	king's
那些	在	布莱克沃尔	是	为了	东方	印度商船	;	和	西方	印度商船	和	国王的

[ʃɪps] [muəd] [ɔːf] ['dɛtfərd] .

ships	moored	off	Deptford	.
船舶	系泊	离开	德普特福德	.

布莱克沃尔的船坞是为东印度公司的船只准备的；而西印度公司的船只和国王的船只则停泊在德普特福德附近。

[ˌɔːltə'geðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʊrɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - ['ves(ə)lz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl]

Altogether	there	was	mooring	accommodation	for	800	vessels	,	large	and	small
共	那里	曾是	停泊	住宿	为了	-	船只	,	大的	和	小的

.

:

.

总共有 800 艘大小船只的停泊设施。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [θriː] , - [ɪps] ,

Now	,	as	I	have	already	shown	,	in	the	year	1794	,	3	,	663	ships	,
现在	,	作为	我	有	已经	所示	,	在	这	年	-	,	3	,	-	船舶	,

正如我已经展示过的，1794年，共有3663艘船。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv] - , -

British	and	foreign	,	with	a	tonnage	of	620	,	845
英国	和	外国的	,	和	一个	吨位	的	-	,	-

英国和外国船只，总吨位为620,845吨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[tʌnz] ; [ænd; ənd] - , - ['koʊstərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] , - ,

tons	;	and	10	,	286	coasters	,	with	a	tonnage	of	upwards	of	1	,	000	,
吨	;	和	-	,	-	杯垫	,	和	一个	吨位	的	向上	的	1	,	-	,

吨位；以及10286艘沿海货轮，每艘货轮吨位超过1000吨。

- [tʌnz] , [kəm'piːtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪmɪtɪd] ['æŋkərɪdʒ] .

000	tons	,	competed	for	this	limited	anchorage	.
-	吨	,	竞争	为了	这	有限的	安克雷奇	.

000吨级的船只争夺这处有限的锚地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] ['graʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ,

Of	course	,	hundreds	of	vessels	grounded	with	the	tide	,
的	课程	,	数百	的	船只	接地	和	这	潮	,

当然，还有数百艘船只因潮水搁浅。

[ænd; ənd][ɪn] [rʌf] ['weðər] ['sʌmtaɪmz] [sə'steɪnd] [mɔːr] ['ɪndʒəri][ðæn; ðən] [ə'kruːd] [frʌm; frəm] [tuː]

and	in	rough	weather	sometimes	sustained	more	injury	than	accrued	from	two
和	在	粗糙的	天气	有时	持续	更多的	受伤	比	累计	从	二

[ɔːr] [θriː] [bæd] ['vɔiidʒz] .

or	three	bad	voyages	.
或者	三	坏的	航程	.

在恶劣天气下，有时受到的伤害比两三次糟糕的航行所造成的伤害还要大。

[ðiːz] ['fɪgjərz] [wɪl] [help] [tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	figures	will	help	to	convey	some	impression	of	the	crowded	state	of	the
这些	数据	将要	帮助	到	传达	一些	印象	的	这	挤	状态	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

这些数据将有助于展现这条河拥挤的状况。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

although	I	am	unable	to	say	what	number	of	vessels	were	,	as	a	rule	,
虽然	我	是	无法	到	说	什么	数字	的	船只	是	,	作为	一个	规则	,

虽然我无法确切地说出有多少艘船，但通常情况下，

[ɪn][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][wʌn][taɪm] .

in	the	river	at	one	time	.
在	这	河	在	一	时间	.

曾经在河里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泰晤士河及其码头(The Thames and its docks)
第2/4页

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][wɔ:r] ,
This condition of things was greatly aggravated by the exigencies of war ,
这 状况 的 事物 曾是 非常 加重 经过 这 紧急情况 的 战争 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

战争的需要使这种情况大大恶化，

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [ʃɪps] ['ɪntu:][lɑ:rdʒ] ['kɔn,vɔɪz] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [taɪmz] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tli]
by throwing ships into large convoys , resulted in the river at times being completely
经过 投掷 船舶 进入 大的 车队 , 结果 在 这 河 在 时代 存在 完全地
[blɑ:kt] .
blocked .
已屏蔽 .

将船只编成大型船队，导致河流有时完全被堵塞。

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] -
To increase the confusion it would sometimes happen that as many as 300
到 增加 这 困惑 它 会 有时 发生 那 作为 许多 作为 -
['kɑ:ljɚz] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][wʌn][taɪm] ,
colliers would come up the river at one time ,
煤矿 会 来 向上 这 河 在 一 时间 ,

更糟糕的是，有时会有多达300艘运煤船同时逆流而上。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [ɪg'zɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] - [fi:t] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz]
and although a regulation existed that a fair way of 300 feet should always
和 虽然 一个 规定 存在 那 一个 公平的 方式 的 - 脚 应该 总是
[bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər]['ves(ə)lz] ['pæsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] ,
be preserved for vessels passing up and down the stream ,
是 保存完好 为了 船只 通过 向上 和 向下 这 溪流 ,

尽管有规定要求始终为上下行船只保留 300 英尺的航道，

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the crowd of shipping has been so great that one might walk from the
这 人群 的 船运 有 到过 所以 伟大的 那 一 可能 走 从 这
['mɪdlseks] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:ri] [ʃɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] .
Middlesex to the Surrey shore over the decks of vessels .
米德尔塞克斯 到 这 萨里 支撑 超过 这 甲板 的 船只 .

船只往来熙熙攘攘，人们甚至可以从米德尔塞克斯郡的海岸走到萨里郡的海岸，一路走过船只的甲板。

[hɪr] [aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ,
Here I may remark that ,
这里 我 可能 评论 那 ,

在此我想指出，

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - [koʊl] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [praɪs][ʌv; əv][sɪks] ['gɪnɪ] [ðə; ði]
in the winter of 1794 coals reached the enormous price of six guineas the
在 这 冬天 的 - 煤炭 达到 这 巨大的 价格 的 六 几内亚 这
['tʃɔ:ldrən] ;
chaldron ;
查尔德龙 ;

1794 年冬天，煤炭的价格达到了惊人的高价，每块煤高达 6 基尼；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈkɑːljɚz] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðə; ði] [glʌt] [ʌv; əv]

for	although	there	were	hundreds	of	colliers	in	the	river	,	the	glut	of
为了	虽然	那里	是	数百	的	煤矿	在	这	河	,	这	谷	的

[ˈʃɪpɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsesɪv]

shipping	was	so	excessive
船运	曾是	所以	过多的

尽管河上有数百艘运煤船，但航运过剩的情况仍然非常严重。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌʌnˈloʊdɪd] .

that	they	could	not	be	unloaded	.
那	他们	可以	不是	是	卸载	.

它们无法卸下。

[ˈæksədənts][ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈevrideɪ] [əˈkɜːrəns] :

Accidents	and	loss	of	life	were	matters	of	everyday	occurrence	:
事故	和	损失	的	生活	是	事情	的	每天	发生	:

事故和人员伤亡是每天都会发生的事情：

[ˈoʊvər] - [ˈpɝːsənz] [lɔːst][ðer; ðər][laɪf][frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈænjuəli] , [θriː] - [fɪfθs] [ʌv; əv] [ðiːz]

over	500	persons	lost	their	life	from	drowning	annually	,	three	-	fifths	of	these
超过	-	人	丢失的	他们的	生活	从	溺水	每年	,	三	-	五分之一	的	这些

[ˈkeɪsɪz] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .

cases	occurring	in	the	Pool	.
案例	发生	在	这	水池	.

每年有超过 500 人溺水身亡，其中五分之三的溺亡事件发生在游泳池。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈiːvəlz] [ɝˈaɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n]

But	by	far	the	most	serious	of	the	many	evils	arising	out	of	this	condition
但	经过	远的	这	最多	严肃的	的	这	许多	罪恶	产生	出去	的	这	状况

[ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪməˈrælətɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]['dʒenəreɪtɪd] [əˈmʌŋst] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['leɪbər]

of	things	was	the	immorality	which	it	generated	amongst	all	classes	of	labour
的	事物	曾是	这	不道德	哪个	它	生成的	在	全部	课程	的	劳动

[ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

employed	on	the	river	.
受雇	在	这	河	.

但由此产生的诸多弊端中，最严重的莫过于在河上各阶层劳动者中滋生的不道德行为。

[iːst] ['indiəmən]['seldəm] [keɪm] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ðæn; ðən] ['blækwɔːl] ,

East	Indiamen	seldom	came	higher	up	the	river	than	Blackwall	,
东方	印度商船	很少	来了	更高	向上	这	河	比	布莱克沃尔	,

东印度公司的船只很少会逆流而上到达布莱克沃尔以上的地方。

[wer] [ðeɪ] [dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər] ['kɑːgəuz] ['ɪntuː] [dekt] ['laɪtəz] , [ɔːr] [hɔɪ] , [ʌv; əv][frʌm; frəm] -

where	they	discharged	their	cargoes	into	decked	lighters	,	or	hoys	,	of	from	50
在哪里	他们	出院	他们的	货物	进入	甲板	打火机	,	或者	霍伊斯	,	的	从	-

[tuː; tə] - [tʌnz] ;

to	100	tons	;
到	-	吨	;

在那里，他们将货物卸到50至100吨的甲板驳船（或称舢板）上；

[hens] [ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] , [kəmˈpærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , ['traɪflɪŋ] .

hence	the	pillage	was	,	comparatively	speaking	,	trifling	.
因此	这	掠夺	曾是	,	比较	请讲	,	琐事	.

因此，相对而言，这次劫掠微不足道。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɔːstli][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [sʌtʃ]

By	far	the	greater	bulk	of	the	most	costly	and	valuable	merchandise	,	such
经过	远的	这	更大的	大部分	的	这	最多	昂贵	和	有价值的	商品	,	这样的

[æz; əz] [rʌm] ,

as	rum	,
作为	朗姆酒	,

绝大多数最昂贵、最有价值的商品，例如朗姆酒，

['ʃʊgər] , [waɪn] , & [siː] . , [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] ['ɪntuː]['oʊpən] ['laɪtəz] , [pʌnts] , ['bɪlɪbɒɪ] , ['lʌgər] -

sugar	,	wine	,	&	c	.	,	was	discharged	into	open	lighters	,	punts	,	billyboys	,	lugger	-
糖	,	葡萄酒	,	&	c	.	,	曾是	出院	进入	打开	打火机	,	弃踢	,	比利男孩	,	帆船	-

['boʊts] ; [ænd; ənd] ,

boats	;	and	,
船	;	和	,

糖、酒等货物被卸入敞篷驳船、平底船、双桅帆船、帆船中；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ['dʊrɪŋ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

to	say	nothing	of	the	plunder	effected	during	discharge	,
到	说	没有什么	的	这	掠夺	受影响	期间	释放	,

更不用说在卸任期间进行的掠夺了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [ðiːz] [krɑːft] [ˌʌnprə'tektɪd] [hæd; həd]

and	in	the	passage	up	the	river	to	the	wharf	,	these	craft	unprotected	had
和	在	这	通道	向上	这	河	到	这	码头	,	这些	工艺	未受保护	有

[tuː; tə][laɪ][ʌp] ,

to	lie	up	,
到	说谎	向上	,

在沿河驶往码头的航道上，这些没有防护措施的船只不得不搁浅。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][sɪks][ɔːr] [eɪt] [wiːks] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌn'loʊdɪd] ,

sometimes	as	long	as	six	or	eight	weeks	,	before	they	could	be	unloaded	,
有时	作为	长的	作为	六	或者	八	周	,	前	他们	可以	是	卸载	,

有时长达六到八周才能卸货。

[nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sə'steɪnɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

not	a	night	passing	without	sustaining	loss	of	some	kind	.
不是	一个	夜晚	通过	没有	维持	损失	的	一些	种类	.

几乎每晚都会遭受某种损失。

['laɪtərmən] , ['leɪbərər] , ['wɔːtərmən] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ʃɪps] — [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [rɪ'kɔːrdɪd]

Lightermen	,	labourers	,	watermen	,	the	crews	of	ships	—	in	some	instances	recorded
驳船工人	,	劳工	,	水手	,	这	船员	的	船舶	—	在	一些	实例	记录

, [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn'kluːdɪd] ,

,	the	officers	included	,
,	这	警官	包括	,

驳船工人、劳工、水手、船员——在一些有记录的例子中，也包括船员。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfəsərz] — [kəm'baɪnd][ɪn] [ðɪs] [nɪ'feriəs] ['sɪstəm] .

and	even	the	Revenue	officers	—	combined	in	this	nefarious	system	.
和	甚至	这	收入	警官	—	合并	在	这	邪恶	系统	.

甚至连税务官员也参与了这个邪恶的体系。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ]

The	sides	of	the	river	swarmed	with
这	侧面	的	这	河	蜂拥而至	和

河岸两旁挤满了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[rɪ'siːvɪŋ] - ['haʊzɪz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kept] [baɪ]['pɜːsənz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɑːpjələns] ;

receiving	-	houses	,	many	of	them	kept	by	persons	of	considerable	opulence	;
接收	-	房屋	,	许多	的	他们	保留	经过	人	的	大量	丰裕	;

收货处，其中许多由相当富有的人经营；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['prɑːpərti] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]

and	when	it	is	borne	in	mind	that	the	value	of	property	floating	on	the	river
和	什么时候	它	是	出生	在	头脑	那	这	价值	的	财产	漂浮的	在	这	河

[wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] £70 ,

was	estimated	at	£70	,
曾是	估计的	在	£70	,

考虑到河上漂浮的财产价值估计为70英镑，

- , - [pər] ['ænəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] [ðiːz] ['ræskəlz][hæd; həd]

000	,	000	per	annum	,	it	will	be	seen	what	a	rich	harvest	these	rascals	had
-	,	-	每	年	,	它	将要	是	已见	什么	一个	富有的	收成	这些	无赖	有

[tuː; tə] [riːp] .

to	reap	.
到	收割	.

每年 100 万，看看这些恶棍们最终收获了多么丰厚的果实。

[ðə; ði][men] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][kən'troʊl] ,

The	men	engaged	in	the	discharge	of	ships	were	under	little	or	no	control	,
这	男人	已订婚的	在	这	释放	的	船舶	是	在下面	小的	或者	不	控制	,

参与船舶卸货的人员几乎不受任何约束。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][soʊ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə; eɪ] ['kærəktər]

and	their	depredations	had	come	to	be	of	so	systematic	a	character
和	他们的	掠夺	有	来	到	是	的	所以	系统	一个	特点

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tæksɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] .

that	they	were	regarded	as	one	of	the	taxes	of	the	port	.
那	他们	是	认为	作为	一	的	这	税收	的	这	港口	.

他们的掠夺行为已经变得如此系统化，以至于被视为港口的一项税收。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [θiːvz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [noʊn] [baɪ]['speʃ(ə)l] [ˌdezɪg'neɪʃənz] [tuː; tə]

The	several	classes	of	thieves	were	even	known	by	special	designations	to
这	一些	课程	的	窃贼	是	甚至	已知	经过	特别的	职称	到

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] .

indicate	the	field	of	their	operations	.
表明	这	场地	的	他们的	运营	.

不同类别的盗贼甚至还有专门的称谓来表明他们的作案范围。

[ðə; ði]['bɑːdi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['rɪvər] ['paiərits] - [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz]

The	body	known	as	the	'	River	Pirates	'	were	the	most	formidable	of	these
这	身体	已知	作为	这	-	河	海盗	-	是	这	最多	强大	的	这些

[mɜˈɔdɜz] .

marauders	.
乱兵	.

被称为"河盗"的团伙是这些劫掠者中最可怕的。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn]['oʊpən] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'riːn] [stɔːr] ['diːlɜˈz] .

Most	of	them	were	in	open	league	with	the	marine	store	dealers	.
最多	的	他们	是	在	打开	联盟	和	这	海洋	店铺	经销商	.

他们中的大多数人与船舶用品商店经销商有公开的勾结。

['rekənɔɪtərɪŋ] [baɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'tæks] [ə'pɑːn] [ʃɪps] [baɪ] [naɪt] [ɪn] [ɑːrmd] ['boʊts] ,

Reconnoitring	by	day	,	they	made	their	attacks	upon	ships	by	night	in	armed	boats	,
侦察	经过	天	,	他们	制成	他们的	攻击	之上	船舶	经过	夜晚	在	武装	船	,

他们白天侦察敌情，晚上乘坐武装小艇袭击船只。

['kʌtɪŋ] [ə'drɪft] ['laɪtəz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]['kɑ:ntents] .

cutting	adrift	lighters	and	taking	out	their	contents	.
切割	漂流	打火机	和	采取	出去	他们的	内容	.

割断漂浮的打火机，取出里面的物品。

[ðə; ði] - [naɪt] ['plʌndərərz] - — ['wɔ:tərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] — [ə'tækt] [ˌʌnprə'tektɪd]

The	'	Night	Plunderers	'	—	watermen	of	the	lowest	class	—	attacked	unprotected
这	-	夜晚	掠夺者	-	—	水手	的	这	最低	班级	—	遭到攻击	未受保护

['laɪtəz] [ænd; ənd] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bu:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:vəz] .

lighters	and	made	over	the	booty	to	the	receivers	.
打火机	和	制成	超过	这	赃物	到	这	接收器	.

“夜袭者”——最底层的水手——袭击没有防护的驳船，并将战利品交给接收者。

[ðə; ði] - [laɪt] ['hɔ:smən] - [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [meɪts] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['revənu:] ['ɑ:fəsərz] .

The	'	Light	Horsemen	'	comprised	the	mates	of	ships	and	Revenue	officers	.
这	-	光	骑兵	-	包括	这	伙伴们	的	船舶	和	收入	警官	.

“轻骑兵”由船上的水手和税务官员组成。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] - ['hevi] ['hɔ:smən] , - [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:təz] [ænd; ənd]

Then	there	were	the	'	Heavy	Horsemen	,	'	consisting	of	the	porters	and
然后	那里	是	这	-	重的	骑兵	,	-	由	的	这	搬运工	和

['leɪbərər] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪps] ,

labourers	employed	on	board	ships	,
劳工	受雇	在	木板	船舶	,

还有“重骑兵”，他们由船上的搬运工和劳工组成。

[hu:] [wɔ:r] ['dresɪz] ['speʃəli] [meɪd] [wɪð; wɪθ][bɪg][ˌɪn'saɪd] ['pɑ:kəts] [tu:; tə]

who	wore	dresses	specially	made	with	big	inside	pockets	to
WHO	穿着	连衣裙	特别	制成	和	大的	里面	口袋	到

她们穿着特制的、带有大内袋的连衣裙

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[sɪ'kri:t] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] ['hevi] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] ;

secrete	anything	of	value	that	was	not	too	heavy	to	carry	off	;
分泌	任何事物	的	价值	那	曾是	不是	也	重的	到	携带	离开	;

藏匿任何有价值但不太重到无法带走的东西；

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mʌd] [lɑ:ks] - ,

to	say	nothing	of	the	'	Mud	Larks	'	,
到	说	没有什么	的	这	-	泥	云雀	-	,

更别提“泥鳅”乐队了。

[hu:] [pɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['prɑ:pərti] [θroʊn] ['oʊvərbɔ:rd][baɪ]['pɝ:sənz][ɪn]

who	picked	out	of	the	mud	on	the	shore	property	thrown	overboard	by	persons	in
WHO	挑选	出去	的	这	泥	在	这	支撑	财产	抛掷	落水	经过	人	在

['kɑ:nsərt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

concert	with	them	at	work	in	the	ship	.
音乐会	和	他们	在	工作	在	这	船	.

他们从岸边的淤泥中捡出了被船上同伙扔到海里的财物。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [θi:vz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] £5

Some	of	these	young	thieves	are	said	to	have	received	as	much	as	£5
一些	的	这些	年轻的	窃贼	是	说	到	有	已收到	作为	很多	作为	£5

[ə; eɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bu:ti] .

a	night	for	their	booty	.
一个	夜晚	为了	他们的	赃物	.

据说，这些年轻的窃贼中有些人每晚能靠偷窃所得获得高达 5 英镑的收入。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [səˈsteɪnd] [ɪn] [waɪnz] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈnɔːrməs] .

The	losses	sustained	in	wines	and	spirits	were	something	enormous	.
这	损失	持续	在	葡萄酒	和	烈酒	是	某物	巨大的	.

葡萄酒和烈酒遭受的损失是巨大的。

[ˈɪnstənsɪz] [ɑːr; ər] [rɪˈkɔːrdɪd] [ʌv; əv] [ˈlaɪtəz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbɔtəms] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] ;

Instances	are	recorded	of	lighters	with	double	bottoms	being	employed	;
实例	是	记录	的	打火机	和	双倍的	底部	存在	受雇	;

有记录显示，曾使用过双层底打火机；

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈdekstrəsli] [ˈluːsnɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [huːps] [ʌv; əv] [kæsk] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [bʌŋ] [ˈdaʊnwərd] ,

and	by	dexterously	loosening	two	or	three	hoops	of	casks	and	turning	them	bung	downward	,
和	经过	灵巧地	松动	二	或者	三	篮球	的	酒桶	和	转弯	他们	塞子	向下	,

然后灵巧地松开两三个木桶的箍，将桶塞朝下放置，

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈgælənz] [ʌv; əv] [rʌm] , [waɪn] ,

hundreds	of	gallons	of	rum	,	wine	,
数百	的	加仑	的	朗姆酒	,	葡萄酒	,

数百加仑朗姆酒、葡萄酒

[ɔːr] [ɔɪl] — [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] — [wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈbɑːtəm] [ˈdʊrɪŋ] [ˈtrænzɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] .

or	oil	—	as	the	case	might	be	—	were	deposited	in	the	false	bottom	during	transit	from	the	ship	to	the	wharf	.
或者	油	—	作为	这	案件	可能	是	—	是	已存	在	这	错误的	底部	期间	交通	从	这	船	到	这	码头	.

或者，石油（视情况而定）在从船上到码头的运输过程中沉积在假底中。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsʌfərəz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiə] [ˈmɜːtʃənts] .

The	greatest	sufferers	were	the	West	India	merchants	.
这	最	受害者	是	这	西方	印度	商人	.

受害最深的是西印度群岛的商人。

[ˈmɪstər] . [ˈhɪbɝt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈemɪnənt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [west] [ˈɪndiə] [ˈmɜːtʃənts] ,

Mr	.	Hibbert	,	one	of	the	most	eminent	of	our	West	India	merchants	,
先生	.	希伯特	,	一	的	这	最多	杰出	的	我们的	西方	印度	商人	,

希伯特先生，我们西印度群岛最杰出的商人之一，

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn] - [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

speaking	in	1822	of	this	condition	of	things	,
请讲	在	-	的	这	状况	的	事物	,

1822年谈到这种情况时，

[ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈgræfɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] .

gives	a	graphic	description	of	the	grievances	of	the	trade	.
给予	一个	形象的	描述	的	这	不满	的	这	贸易	.

生动地描述了该行业所面临的种种不满。

[bəuθ] [rʌm] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] [ˈsæmpəlz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .

Both	rum	and	sugar	samples	were	drawn	on	board	ship	.
两个都	朗姆酒	和	糖	样品	是	绘制	在	木板	船	.

朗姆酒和糖的样品均在船上采集。

[ðə; ði] [ˈægrɪgət] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [ˈsæmpəlz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [kæsk] [ˈævərɪdʒd] - [ˈpaʊndz] .

The	aggregate	weight	of	the	sugar	samples	drawn	from	each	cask	averaged	12	lbs	.
这	总计的	重量	的	这	糖	样品	绘制	从	每个	酒桶	平均值	-	磅	.

从每个桶中取出的糖样品的总重量平均为 12 磅。

[ɪn] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['hɔ:gzˌhɛdz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ðə; ði] [kæsk] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [nɑ:kt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

In	breaking	out	hogsheads	of	sugar	the	casks	were	often	knocked	to	pieces	,
在	打破	出去	大桶	的	糖	这	酒桶	是	经常	敲门	到	件	,

在取出糖桶时，糖桶经常被撞得粉碎。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər]['kɑ:ntents] [maɪt] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][æz; əz] ['skreɪpɪŋz] , [ænd; ənd] [kleɪmd]

in	order	that	their	contents	might	be	picked	up	as	scrapings	,	and	claimed
在	命令	那	他们的	内容	可能	是	挑选	向上	作为	刮屑	,	和	声称

[æz; əz] ['pɜ:kwɪzɪts] .

as	perquisites	.
作为	特权	.

以便它们的内容物可以被当作刮屑收集起来，并作为额外收入索取。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['sʌmtaɪmz] [hoʊl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜ:r; wər][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] .

Sometimes	whole	packages	were	appropriated	.
有时	所有的	包裹	是	挪用	.

有时整包货物都会被没收。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] - ['pʌntʃən] [ʌv; əv] [rʌm] [brɔ:t] [baɪ][wʌn]['ves(ə)l]['sɛvən] ['pʌntʃən]

Of	a	cargo	of	120	puncheons	of	rum	brought	by	one	vessel	7	puncheons
的	一个	货物	的	-	潘琴	的	朗姆酒	带来	经过	一	血管	7	潘琴

[wɜ:r; wər] [ðʌs] ['mɪsɪŋ] .

were	thus	missing	.
是	因此	丢失的	.

一艘船运载的120桶朗姆酒中，少了7桶。

['mɪstər] . ['lindzi] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l][wɜ:rk] , - [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mɜ:rtʃənt] ['ʃɪpɪŋ] ,

Mr	.	Lindsay	,	in	his	admirable	work	,	'	A	History	of	Merchant	Shipping	,
先生	.	林赛	,	在	他的	令人钦佩的	工作	,	-	一个	历史	的	商人	船运	,

林赛先生在他那部令人钦佩的著作《商船航运史》中写道：

- ['gɪvz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [træn'zækʃənz] [wɜ:r; wər]

'	gives	some	interesting	details	of	the	method	in	which	these	transactions	were
-	给予	一些	有趣的	细节	的	这	方法	在	哪个	这些	交易	是

[kən'dʌktɪd] .

conducted	.
实施	.

提供了一些关于这些交易进行方式的有趣细节。

[hi:; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

- [moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnfəməs] [prə'si:dɪŋz] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɑ:n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['regjələr]

'	Most	of	these	infamous	proceedings	were	carried	on	according	to	a	regular
-	最多	的	这些	臭名昭著的	诉讼程序	是	携带	在	根据	到	一个	常规的

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

"这些臭名昭著的审判大多是按照正规程序进行的。"

[ænd; ənd][ɪn] [gæŋz] , ['friːkwəntli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [rɪ'siːvəz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

and	in	gangs	,	frequently	composed	of	one	or	more	receivers	,	together	with
和	在	帮派	,	频繁地	由	的	一	或者	更多的	接收器	,	一起	和

['kuːpər] , ['wɔːtərmən] , [ænd; ənd] ['lʌmpər] ,

coopers	,	watermen	,	and	lumpers	,
库珀	,	水手	,	和	集结器	,

而且往往由一个或多个收货人，以及制桶工、水手和装卸工组成团伙，

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['nesəseri] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]

who	were	all	necessary	in	their	different	occupations	to	the	accomplishment	of
WHO	是	全部	必要的	在	他们的	不同的	职业	到	这	成就	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] ['plʌndər] .

the	general	design	of	wholesale	plunder	.
这	一般的	设计	的	批发的	掠夺	.

他们在各自的职业中都是实现大规模掠夺这一总体计划所必需的。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] [kəm'pliːtli] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][krəuz] , [ædz] ,

They	went	on	board	the	merchant	vessel	completely	prepared	with	iron	crows	,	adzes	,
他们	去	在	木板	这	商人	血管	完全地	准备	和	铁	乌鸦	,	斧子	,

他们登上商船时已做好充分准备，携带了铁斧、锛子等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [ə'gen] [hed] [ʌp][ðə; ði] [kæsk] ;

and	other	implements	to	open	and	again	head	up	the	casks	;
和	其他	实施	到	打开	和	再次	头	向上	这	酒桶	;

以及其他用于打开和重新封盖木桶的工具；

[wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bægz] [meɪd] [tuː; tə]

with	shovels	to	take	out	the	sugar	,	and	a	number	of	bags	made	to
和	铲子	到	拿	出去	这	糖	,	和	一个	数字	的	包	制成	到

[kən'teɪn] - ['paʊndz] .

contain	100	lbs	.
包含	-	磅	.

用铲子挖出糖，还有几个袋子，每个袋子可装 100 磅糖。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ðiːz] [bægz] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [blæk] [stræp] ,

These	bags	went	by	the	name	of	“	black	strap	,
这些	包	去	经过	这	姓名	的	“	黑色的	带子	,

这些包的名字叫做“黑色肩带包”。

” ['hævɪŋ] [bɪn] ['priːviəsli] [daɪd] [blæk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

”	having	been	previously	dyed	black	to	prevent	their	being	conspicuous	in	the	night	,
”	拥有	到过	之前	染色	黑色的	到	防止	他们的	存在	显眼的	在	这	夜晚	,

“此前它们被染成黑色，以防止在夜间过于显眼。”

[wen] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [boʊt][ɔːr] ['weri] .

when	stowed	in	the	bottom	of	a	river	boat	or	wherry	.
什么时候	已存放	在	这	底部	的	一个	河	船	或者	惠利	.

存放于河船或驳船底部时。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] ,

In	the	course	of	judicial	proceedings	,
在	这	课程	的	司法	诉讼程序	,

在司法程序过程中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt][ɪn][ðə; ði]['prɑːgres][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃɪps]

it	has	been	shown	that	in	the	progress	of	the	delivery	of	a	large	ship's
它	有	到过	所示	那	在	这	进步	的	这	送货	的	一个	大的	船的

['kɑːrgoʊ][ə'baʊt][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [tʌnz][ʌv; əv]['ʃʊgər][wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən]['ævərɪdʒ] [rɪ'muːvd] [ɪn]

cargo	about	ten	to	fifteen	tons	of	sugar	were	on	an	average	removed	in
货物	关于	十	到	十五	吨	的	糖	是	在	一个	平均的	已移除	在

[ðiːz]

these
这些

研究表明，在大型船舶货物的运输过程中，平均每艘船会卸下约10至15吨糖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[nɑːk'tɜːrn(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌmpər]

nocturnal	expeditions	,	exclusive	of	what	had	been	obtained	by	the	lumpers
夜	探险	,	独家的	的	什么	有	到过	获得	经过	这	集结器

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

during	the	day	,
期间	这	天	,

夜间探险所得，不包括搬运工白天获得的物品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkən'troʊld] [wen'evər] [naɪt] ['plʌndər]

which	was	frequently	excessive	and	almost	uncontrolled	whenever	night	plunder
哪个	曾是	频繁地	过多的	和	几乎	不受控制	每当	夜晚	掠夺

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

had	occurred	.
有	发生	.

每当发生夜间抢劫时，抢劫往往过于猖獗，几乎无法控制。

[ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ænd; ənd]['græntɪd][tuː; tə] ['lʌmpər] [tuː; tə] [prɪ'vent]

This	indulgence	was	generally	insisted	on	and	granted	to	lumpers	to	prevent
这	放纵	曾是	一般来说	坚持	在	和	的确	到	集结器	到	防止

[ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] “ [drʌm] ['hɔːgzˌhɛdz] ” [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

their	making	discoveries	of	what	they	called	the	“	drum	hogsheads	”	found	in	the
他们的	制作	发现	的	什么	他们	称为	这	“	鼓	大桶	”	成立	在	这

[hoʊld][ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

hold	on	going	to	work	in	the	morning	,
抓住	在	去	到	工作	在	这	早晨	,

这种特权通常被坚持并给予装卸工人，以防止他们在早上上班途中发现他们所谓的“大桶”——这些大桶就放在货舱里。

[baɪ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'stʊd] ['hɔːgzˌhɛdz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][wʌn] - [sɪksθ][tuː; tə][wʌn] -

by	which	were	understood	hogsheads	out	of	which	from	one	-	sixth	to	one	-
经过	哪个	是	理解	大桶	出去	的	哪个	从	一	-	第六	到	一	-

[fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][ðə; ði] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] .

fourth	of	the	contents	had	been	stolen	the	night	preceding	.
第四	的	这	内容	有	到过	被盗	这	夜晚	前	.

据说，这些大桶酒中有六分之一到四分之一的酒在前一天晚上被盗走了。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wʌn] [gæŋ] [ʌv; əv] ['plʌndərərz] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði]

In	this	manner	one	gang	of	plunderers	was	compelled	to	purchase	the
在	这	方式	一	帮派	的	掠夺者	曾是	被迫	到	购买	这

[kə'naɪvəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

connivance	of	another	,
共谋	的	其他	,

就这样，一伙劫匪被迫收买另一伙劫匪，为其提供同谋。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

to	the	ruinous	loss	of	the	merchant	.
到	这	毁灭性的	损失	的	这	商人	.

给商人造成了毁灭性的损失。

- ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pɝːsənz][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ['sɪmpli][tuː; tə] [wɑːtʃ] [gʊdz] [ʌn'tɪl]['lændɪd] .

'	Thousands	of	persons	were	employed	simply	to	watch	goods	until	landed	.
-	数千	的	人	是	受雇	简单地	到	手表	商品	直到	登陆	.

“成千上万的人受雇看守货物，直到货物卸货。”

[ʌv; əv] - , - ['pɝːsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , - ,

Of	37	,	000	persons	employed	on	the	river	,	11	,
的	-	,	-	人	受雇	在	这	河	,	-	,

在河上工作的37000人中，有11人.....

- [wɜːr; wər] ['iːðər] [prə'feʃən(ə)l] [θiːvz] [ɔːr] [rɪ'siːvəz] [ʌv; əv]['stoʊlən]['prɑːpərti] .

000	were	either	professional	thieves	or	receivers	of	stolen	property	.
-	是	任何一个	专业的	窃贼	或者	接收器	的	被盗	财产	.

这000人要么是职业窃贼，要么是赃物接收者。

['oʊvər][wʌn] , - ['kʌstəmz] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

Over	1	,	600	Customs	officers	were	employed	on	the	river	in	the	interest	of
超过	1	,	-	海关	警官	是	受雇	在	这	河	在	这	兴趣	的

[ðə; ði] ['revənuː] .

the	Revenue	.
这	收入	.

为了税收利益，超过 1600 名海关官员被雇用在河上。

[tuː; tə][æn; ən] [iːst] ['indiəmən][ʌv; əv] - [ɔːr] - [tʌnz] ['θɜːrti] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] ,

To	an	East	Indiaman	of	400	or	500	tons	thirty	officers	were	attached	,
到	一个	东方	印度人	的	-	或者	-	吨	三十	警官	是	随附的	,

一艘400或500吨的东印度公司商船上配备了30名军官。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [west] ['indiəmən][frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə][ten] .

and	to	a	West	Indiaman	from	seven	to	ten	.
和	到	一个	西方	印度人	从	七	到	十	.

而对于西印度群岛的居民来说，则是七到十。

[waɪl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðiːz] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [fed] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

While	on	board	these	officers	were	generally	fed	at	the	expense	of	the	ship	.
尽管	在	木板	这些	警官	是	一般来说	美联储	在	这	费用	的	这	船	.

这些军官在船上期间，一般都由船上承担伙食费用。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['prɑːpərti] ['ænjuəli] ['stoʊlən][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] £500 ,

The	value	of	property	annually	stolen	on	the	river	was	upwards	of	£500	,
这	价值	的	财产	每年	被盗	在	这	河	曾是	向上	的	£500	,

每年在河上被盗的财物价值超过500英镑。

- , [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [lɔːs] [tuː; tə]

000	,	and	involved	a	further	loss	to
-	,	和	涉及	一个	更远	损失	到

000，并导致进一步的损失

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðə; ði] ['revənuː] [ʌv; əv] £300 , - .

the	Revenue	of	£300	,	000	.
这	收入	的	£300	,	-	.

收入为 30 万英镑。

[ðə; ði] [mə'ri:n] [pə'li:s] — [æz; əz][ðə; ði] [temz] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [kɔ:ld] — [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]

The	Marine	Police	—	as	the	Thames	Police	were	formerly	called	—	in	the	first
这	海洋	警察	—	作为	这	泰晤士河	警察	是	以前	称为	—	在	这	第一的

[jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [rɪ'kʌvərd] ['stoʊlən]['prɑ:pərti] [wɜ:rθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] £100 , - .

year	of	their	existence	recovered	stolen	property	worth	upwards	of	£100	,	000	.
年	的	他们的	存在	恢复	被盗	财产	值得	向上	的	£100	,	-	.

泰晤士河警察（前身为水警）成立第一年就追回了价值超过 10 万英镑的被盗财物。

[soʊ] ['bɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['rɪvər] [θi:vz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [ænd; ənd]

So	bitter	was	the	feeling	amongst	the	river	thieves	against	the	magistrates	and
所以	苦的	曾是	这	感觉	在	这	河	窃贼	反对	这	地方法官	和

['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:sf(ə)l]['bɑ:di] [wen] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,

members	of	this	useful	body	when	established	in	1797	,
成员	的	这	有用	身体	什么时候	已确立的	在	-	,

1797年该机构成立之初，河盗们对地方法官和这个有益机构的成员抱有非常强烈的怨恨。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['derɪŋ] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]

that	they	made	a	most	daring	attack	upon	the	office	,	with	a	view	to
那	他们	制成	一个	最多	大胆	攻击	之上	这	办公室	,	和	一个	看法	到

[ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] .

intimidation	.
恐吓	.

他们对该办公室发动了极其大胆的袭击，意图进行恐吓。

[ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][ju:z]['faɪər] - [ɑ:rmz] .

In	defending	themselves	the	magistrates	were	compelled	to	use	fire	-	arms	.
在	防守	他们自己	这	地方法官	是	被迫	到	使用	火	-	武器	.

为了自卫，地方法官被迫使用枪支。

['sevrəl] ['pɝ:sənz] [wɜ:r; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] ['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [freɪ] .

Several	persons	were	killed	,	and	a	number	injured	in	the	fray	.
一些	人	是	被杀	,	和	一个	数字	受伤	在	这	磨损	.

冲突中有多人死亡，多人受伤。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'leiz] [ɪn'kɜ:rd] ['ʌndər] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

As	a	further	illustration	of	the	delays	incurred	under	this	condition	of	things	,
作为	一个	更远	插图	的	这	延误	已发生	在下面	这	状况	的	事物	,

为了进一步说明在这种情况下造成的延误，

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [gʊdz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ðoʊ] ['du:li] ['entərd] ,

I	may	add	that	goods	were	often	seized	by	the	Customs	though	duly	entered	,
我	可能	添加	那	商品	是	经常	查获	经过	这	海关	尽管	正式地	进入	,

我还要补充一点，即使货物已按规定申报，也经常被海关扣押。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['du:tiz] [peɪd] .

and	in	some	cases	,	even	the	duties	paid	.
和	在	一些	案例	,	甚至	这	职责	有薪酬的	.

在某些情况下，甚至包括缴纳的关税。

[waɪnz] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi]['lændɪd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] ; [rʌm] [ænd; ənd] ['kɔ:fi]

Wines	were	required	to	be	landed	within	twenty	-	one	days	;	rum	and	coffee
葡萄酒	是	必需的	到	是	登陆	之内	二十	-	一	天	;	朗姆酒	和	咖啡

[wɜ:r; wər] [ə'laʊd] ['θɜ:rti] [deɪz] ;

were	allowed	thirty	days	;
是	允许	三十	天	;

葡萄酒必须在二十一天内卸货；朗姆酒和咖啡允许在三十天内卸货；

[ˌwer'æz] ['sʌmtaɪmz] ['ves(ə)lz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪn'taɪərli] [gɑːt][rɪd]
whereas **sometimes** **vessels** **remained** **in** **the** **river** **two** **months** **before** **they** **entirely** **got** **rid**
然而 有时 船只 剩余 在 这 河 二 几个月 前 他们 完全 得到 摆脱
[ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːgəuz] .
of **their** **cargoes** **.**
的 他们的 货物 .

而有时，船只会在河上停留两个月，直到卸完所有货物。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [faɪv] , - ['pʌntʃən] [ʌv; əv][rʌm] [ɪn] [ðɪs] [wei] [bɪ'keɪm] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['siːʒər] ,
On **one** **occasion** **5** **,** **000** **puncheons** **of** **rum** **in** **this** **way** **became** **subject** **to** **seizure** **,**
在 一 场合 5 , - 潘琴 的 朗姆酒 在 这 方式 成为 主题 到 发作 ,

有一次，有5000桶朗姆酒就这样被查获了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːzd] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['græntɪd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
and **would** **have** **been** **seized** **had** **not** **the** **Customs** **granted** **a** **special**
和 会 有 到过 查获 有 不是 这 海关 的确 一个 特别的
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence **.**
放纵 .

若非海关特许，这些货物早已被没收。

[bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [skiːmz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs]
Before **proceeding** **to** **call** **your** **attention** **to** **the** **various** **schemes** **which** **at** **this**
前 进行中 到 称呼 你的 注意力 到 这 各种各样的 方案 哪个 在 这
[taɪm] (- - -)
time **(** **1794** **-** **96** **)**
时间 (- - -)

在着手介绍当时（1794-96 年）的各种方案之前，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[wɜːr; wər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ,
were **submitted** **to** **the** **Government** **for** **the** **improvement** **of** **the** **port** **,**
是 提交 到 这 政府 为了 这 改进 的 这 港口 ,

已提交政府，用于改善港口设施。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌndər]['noʊtɪs][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] [dɑːk] [æt; ət] ['blækwɔːl]
I **wish** **to** **bring** **under** **notice** **the** **existence** **of** **a** **small** **private** **dock** **at** **Blackwall**
我 希望 到 带来 在下面 注意 这 存在 的 一个 小的 私人的 码头 在 布莱克沃尔
.
:
.

我想提请大家注意布莱克沃尔有一个小型私人码头。

[ðɪs] [dɑːk] , [kə'menst] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] , - ,
This **dock** **,** **commenced** **on** **March** **2** **,** **1789** **,**
这 码头 , 开始 在 行进 2 , - ,

该码头始建于1789年3月2日。

[ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['brʌnzwɪk] [dɑːk] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['rɔɪəl]['fæməli] ,
and **known** **as** **the** **Brunswick** **Dock** **in** **honour** **of** **the** **reigning** **royal** **family** **,**
和 已知 作为 这 布伦瑞克 码头 在 荣誉 的 这 统治 皇家 家庭 ,

该码头因纪念当时的英国王室而被称为布伦瑞克码头。

[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['peri] , [ʌv; əv]['mesərz] . ['peri] , [welz] , & [ˌsiː 'oʊ] . , [huː] [oʊnd]
was **constructed** **by** **Mr** **.** **Perry** **,** **of** **Messrs** **.** **Perry** **,** **Wells** **,** **&** **Co** **.** **,** **who** **owned**
曾是 建造 经过 先生 . 佩里 , 的 先生们 . 佩里 , 威尔斯 , & 合作 . , WHO 拥有
[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] ['premɪsɪz] ,
the **adjoining** **ship** **-** **building** **premises** **,**
这 相邻的 船 - 建筑 前提 ,

该建筑由佩里先生（佩里、威尔斯公司）建造，该公司拥有毗邻的造船厂。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ɑːn][noʊ'vembər] - , - .
and **opened** **on** **November** **20** **,** **1790** **.**
和 打开 在 十一月 - , - .

并于 1790 年 11 月 20 日开业。

[hɪr] [aɪ] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] ,
Here **I** **may** **observe** **that** **,** **from** **a** **very** **early** **period** **,**
这里 我 可能 观察 那 , 从 一个 非常 早期的 时期 ,

在此我可以指出，从很早的时候起，

['blækwɔːl] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['noʊtɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [jaːdz] .
Blackwall **has** **been** **a** **noted** **place** **for** **ship** **-** **building** **yards** **.**
布莱克沃尔 有 到过 一个 著名的 地方 为了 船 - 建筑 码 .

布莱克沃尔一直是著名的造船厂所在地。

['pepɪs] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]
Pepys **speaks** **of** **a** **visit** **which** **he** **paid** **to** **them** **in** **1661** **,** **and** **again** **in**
佩皮斯 说话 的 一个 访问 哪个 他 有薪酬的 到 他们 在 - , 和 再次 在
- ,
1665 **,**
- ,

佩皮斯提到他分别于 1661 年和 1665 年拜访过他们。

[wen] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] ,
when **,** **much** **to** **his** **discomfort** **,**
什么时候 , 很多 到 他的 不适 ,

令他十分不自在的是，

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] -
he **complains** **that** **he** **was** **compelled** **to** **pass** **a** **night** **in** **what** **he** **calls** **the** **'**
他 抱怨 那 他 曾是 被迫 到 经过 一个 夜晚 在 什么 他 呼叫 这 -
[ʌn'lʌki] [aɪl] [ʌv; əv] [dɔːgz] .
unlucky **Isle** **of** **Doggs** **.**
倒霉 小岛 的 狗狗们 .

他抱怨说，他被迫在所谓的"不幸的狗狗岛"过夜。

- [aɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['peri] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] [ɪn] - ,
' **I** **may** **also** **mention** **in** **passing** **that** **Mr** **.** **Perry** **built** **a** **small** **dock** **in** **1783** **,**
- 我 可能 还 提到 在 通过 那 先生 . 佩里 建造 一个 小的 码头 在 - ,

我还可以顺便提一下，佩里先生在1783年建造了一个小码头。

[dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] ['weɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .
just **large** **enough** **to** **receive** **one** **whaling** **vessel** **.**
只是 大的 足够的 到 收到 一 捕鲸 血管 .

大小刚好够容纳一艘捕鲸船。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [vjuː] ,
This **little** **dock** **,** **of** **which** **I** **have** **not** **been** **able** **to** **obtain** **a** **view** **,**
这 小的 码头 , 的 哪个 我 有 不是 到过 有能力的 到 获得 一个 看法 ,

我一直没能看清这个小码头的样子。

[wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][slɪps] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['mesərz] .

was	subsequently	converted	into	one	of	the	slips	now	occupied	by	Messrs	.
曾是	随后	转换	进入	一	的	这	滑倒	现在	占领	经过	先生们	.

[wɪgrəmz] [draɪ] [dɑ:ks] .

Wigram's	dry	docks	.
威格拉姆	干燥	码头	.

后来改建成了威格拉姆先生干船坞现在使用的其中一个船台。

[ðə; ði] ['brʌnzwɪk] [dɑ:k] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv]

The	Brunswick	Dock	was	built	for	the	accommodation	of	the	vessels	of
这	布伦瑞克	码头	曾是	建造	为了	这	住宿	的	这	船只	的

[ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

the	East	India	Company	,
这	东方	印度	公司	,

布伦瑞克船坞是为东印度公司的船只建造的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['twenti] - [eɪt] [lɑ:rdʒ]['indiəmən][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	was	capable	of	receiving	twenty	-	eight	large	Indiamen	and	a
和	曾是	有能力的	的	接收	二十	-	八	大的	印度商船	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] ['ves(ə)lz] .

number	of	smaller	vessels	.
数字	的	较小的	船只	.

能够容纳二十八艘大型东印度公司商船和若干小型船只。

[ðɪs] [dɑ:k] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['nu:kliəs]

This	dock	formed	the	nucleus
这	码头	形成	这	核

这个码头构成了核心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [i:st] ['ɪndiə][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [dɑ:k] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [rɪ'membər]

of	the	existing	East	India	Export	Dock	,	and	many	of	you	remember
的	这	现存的	东方	印度	出口	码头	,	和	许多	的	你	记住

[ðə; ði][oʊld][mæst] [haʊs] ,

the	old	Mast	House	,
这	老的	桅杆	房子	,

现今的东印度出口码头，许多人还记得以前的桅杆房，

[wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [frʌm; frəm][ɪts] [ə'pɪrəns] [hɪr] , [wʌz; wəz][koʊ'i:v(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	,	you	will	observe	from	its	appearance	here	,	was	coeval	with	the
哪个	,	你	将要	观察	从	它是	外貌	这里	,	曾是	同时期	和	这

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [dɑ:k] .

origin	of	the	existing	dock	.
起源	的	这	现存的	码头	.

从它现在的样子可以看出，它与现有码头的起源是同时期的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ə'fɔ:d] [baɪ] [ðɪs] [dɑ:k] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][drɑ:p][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

But	the	relief	afforded	by	this	dock	was	merely	a	drop	in	the	bucket	,
但	这	宽慰	提供	经过	这	码头	曾是	仅仅	一个	降低	在	这	桶	,

但这个码头带来的缓解作用只是杯水车薪。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪrz] - [tu:; tə] - ,

and	from	the	years	1793	to	1799	,
和	从	这	年	-	到	-	,

从1793年到1799年，

[wen] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [dɑːk] [wʌz; wəz] [pæst] ,

when	the	Bill	for	the	construction	of	the	West	India	Dock	was	passed	,
什么时候	这	账单	为了	这	建造	的	这	西方	印度	码头	曾是	通过了	,

当西印度码头建设法案获得通过时，

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skiːmz] [fɔːr; fər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	find	a	number	of	schemes	for	increasing	the	accommodation	of	the
我们	寻找	一个	数字	的	方案	为了	增加	这	住宿	的	这

[pɔːrt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrkənti:l] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] .

port	engaging	the	attention	of	the	mercantile	community	and	Parliament	.
港口	引人入胜	这	注意力	的	这	商业	社区	和	议会	.

我们发现，许多旨在增加港口容纳能力的方案引起了商界和议会的关注。

[ðiːz] , [aɪ] [naʊ] [proʊ'siːd] , [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

These	,	I	now	proceed	,	as	briefly	as	possible	,
这些	,	我	现在	继续	,	作为	简要地	作为	可能的	,

接下来，我将尽可能简短地阐述这些内容。

[tuː; tə]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

to	notice	in	the	order	in	which	they	were	reported	upon	by	the	Committee	of
到	注意	在	这	命令	在	哪个	他们	是	据报道	之上	经过	这	委员会	的

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt]

the	House	of	Commons	appointed	to	take	evidence	and	consider	and	report
这	房子	的	公共领域	任命	到	拿	证据	和	考虑	和	报告

[ɑːn][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

按下议院委任的负责收集证据、审议并报告的委员会的报告顺序进行通知。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [skiːmz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	first	of	these	schemes	,	to	which	I	would	invite	your	attention	,
这	第一的	的	这些	方案	,	到	哪个	我	会	邀请	你的	注意力	,

首先，我想请各位注意以下方案：

[ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]['mɪstər] . [-] [skiːm] .

is	what	was	known	as	Mr	.	Ogle's	scheme	.
是	什么	曾是	已知	作为	先生	.	奥格尔的	方案	.

这就是所谓的奥格尔先生的计划。

['mɪstər] . ['oʊg(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [ʃɪp] ['broʊkər][ænd; ənd] ['ʃɪps] - ['hʌzbənd] .

Mr	.	Ogle	was	a	wealthy	ship	broker	and	ship's	-	husband	.
先生	.	眄	曾是	一个	富裕	船	经纪人	和	船的	-	丈夫	.

奥格尔先生是一位富有的船舶经纪人，也是船夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [prəp'raɪətəz] , [lɛ'siːz] , [ænd; ənd]

He	was	also	Chairman	of	the	Committee	of	Proprietors	,	Lessees	,	and
他	曾是	还	主席	的	这	委员会	的	业主	,	承租人	,	和

['hwɔːrɪndʒər; 'wɔːrɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [kiːz] ,

Wharfingers	of	the	Legal	Quays	,
码头工人	的	这	合法的	码头	,

他还担任法定码头业主、承租人和码头工人委员会主席。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	,	without	doubt	,	one	of	the	most	intelligent	and	able	men	of	his
和	,	没有	怀疑	,	一	的	这	最多	聪明的	和	有能力的	男人	的	他的

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

毫无疑问，他是他所在政党中最聪明、最有能力的人之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlweɪz][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] ,

It	is	a	fact	,	which	should	always	be	borne	in	mind	,
它	是	一个	事实	,	哪个	应该	总是	是	出生	在	头脑	,

这是一个应该始终牢记的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [səbˈmɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] — [huː] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdiːpli]

that	the	scheme	submitted	by	this	gentleman	—	who	was	,	of	course	,	deeply
那	这	方案	提交	经过	这	绅士	—	WHO	曾是	,	的	课程	,	深

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈdɑːptɪd] — [wʌz; wəz][ðə; ði]

interested	in	getting	it	adopted	—	was	the
感兴趣的	在	获得	它	已采用	—	曾是	这

这位先生提交的方案——他当然非常希望该方案能够被采纳——正是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ˈoʊnli][plæn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvər][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]

only	plan	before	the	public	based	on	the	theory	that	the	river	could	be	so
仅有的	计划	前	这	民众	基于	在	这	理论	那	这	河	可以	是	所以

['diːpənd] ,

deepened	,
加深	,

向公众提出的计划仅仅是基于河流可以加深的理论。

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ɪmˈpruːvd] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði]['pɔːpəsəz, 'pɔːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	otherwise	improved	,	as	to	answer	the	purposes	of	the
和	否则	改进	,	作为	到	回答	这	目的	的	这

[ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] .

commerce	of	the	port	.
商业	的	这	港口	.

并进行了其他改进，以满足港口商业的目的。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [plænz][wɜːr; wər] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti]

All	the	other	plans	were	founded	on	the	one	general	principle	of	the	necessity
全部	这	其他	计划	是	创立	在	这	一	一般的	原则	的	这	必要性

[ʌv; əv] [dɑːks] [ɔːr] [rɪˈsesɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ,

of	docks	or	recesses	being	made	out	of	,
的	码头	或者	凹陷处	存在	制成	出去	的	,

所有其他方案都基于一个普遍原则，即码头或凹室必须由以下材料制成：

[ænd; ənd] [klɪr] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	clear	from	,	the	channel	of	the	river	.
和	清除	从	,	这	渠道	的	这	河	.

从河道中清晰可见。

[aɪ] [leɪ] [pərˈtɪkjələr] [stres] [əˈpɑːn] [ðɪs] [fækt] ,

I	lay	particular	stress	upon	this	fact	,
我	躺	特别的	压力	之上	这	事实	,

我特别强调这一点。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

because	it	is	the	practice	in	some	quarters	to	regard	the	origin	of	the
因为	它	是	这	实践	在	一些	四分之一	到	看待	这	起源	的	这

[dɑːks] [ʌv; əv] ['lʌndən] [æz; əz] [igˈzibɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [greɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

docks	of	London	as	exhibiting	something	like	an	act	of	grace	on	the	part
码头	的	伦敦	作为	展出	某物	喜欢	一个	行为	的	优雅	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [prəpˈraɪətəz] ,

of	the	wharf	proprietors	,
的	这	码头	业主	,

因为在某些地方，人们习惯将伦敦码头的起源视为码头所有者的一种善举。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['tɔləreitid] [baɪ][ðem; ðəm][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːk] ['kʌmpəniz] [ɪn]

and	only	tolerated	by	them	on	conditions	from	which	the	Dock	Companies	in
和	仅有的	容忍	经过	他们	在	状况	从	哪个	这	码头	公司	在

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [feɪθ] [wʊd] [naʊ] ['glædli][biː; bi] [əb'zɒlv] .

a	spirit	of	doubtful	faith	would	now	gladly	be	absolved	.
一个	精神	的	疑	信仰	会	现在	乐意	是	赦免	.

他们之所以容忍这种行为，仅仅是因为存在一些条件，而现在，心存疑虑的码头公司却很乐意解除这些条件。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [noʊ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	I	think	I	have	already	said	enough	to	prove	that	no	view	of	the
但	我	思考	我	有	已经	说	足够的	到	证明	那	不	看法	的	这

['kwestʃən] [kʊd; kəd][biː; bi] [les] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] .

question	could	be	less	in	harmony	with	the	facts	.
问题	可以	是	较少的	在	和谐	和	这	事实	.

但我认为我已经说得足够多了，足以证明对这个问题的任何看法都与事实极不相符。

[ðə; ði] [dɑːks] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɜːr; wər]['stɑːrtɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

The	docks	of	London	were	started	,	in	the	first	instance	,
这	码头	的	伦敦	是	开始	,	在	这	第一的	实例	,

伦敦的码头最初是这样开始的：

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vestəz] ,

not	so	much	as	a	profitable	speculation	to	investors	,
不是	所以	很多	作为	一个	有利可图	推测	到	投资者	,

对投资者而言，这与其说是一项有利可图的投机活动，不如说是一项有利可图的投机活动。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][æn; ən]['ɜːrdʒənt]['næʃ(ə)nəl][dɪ'mænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] [ɪn]

as	a	response	to	an	urgent	national	demand	which	the	vested	interests	in
作为	一个	回复	到	一个	紧迫的	国家的	要求	哪个	这	既得权益	兴趣	在

[ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ;

the	old	order	of	things	were	no	longer	able	to	resist	;
这	老的	命令	的	事物	是	不	更长	有能力的	到	抵抗	;

这是对国家迫切需求的响应，旧秩序的既得利益者再也无法抵制这种需求；

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hwɔːvz] ,

not	so	much	in	a	spirit	of	competition	with	the	wharves	,
不是	所以	很多	在	一个	精神	的	竞赛	和	这	码头	,

与其说是与码头竞争，不如说是别有用心。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][frʌm; frəm] ['ʌtər] ['ruːɪn] ;

as	the	only	means	of	saving	the	commerce	of	the	port	from	utter	ruin	;
作为	这	仅有的	方法	的	保存	这	商业	的	这	港口	从	说出	废墟	;

这是拯救港口商业免于彻底毁灭的唯一途径；

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['welθi] ['græspɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] , [huː] , ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

not	so	much	as	wealthy	grasping	corporations	,	who	,	finding	they	have	made	a
不是	所以	很多	作为	富裕	抓握	公司	,	WHO	,	寻找	他们	有	制成	一个

[bæd]['bɑːrgən] ,

bad	bargain	,
坏的	便宜货	,

与其说是那些贪婪的财大气粗的公司，不如说是那些发现自己做了亏本买卖的公司。

[naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]

now	wish	to
现在	希望	到

现在希望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[drɔ:] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt]

draw	out	of	it	,	as	the	pioneers	of	the	marvellous	prosperity	of	the	port
画	出去	的	它	,	作为	这	先驱者	的	这	奇妙	繁荣	的	这	港口

,

,

,

从中汲取力量，成为港口辉煌繁荣的先驱者们

[ɪf] [nɑ:t][ɪts] ['faʊndərz] , [ɪts] ['lɪbəreɪtər] .

if	not	its	founders	,	its	liberators	.
如果	不是	它是	创始人	,	它是	解放者	.

即使不是它的缔造者，也是它的解放者。

['sɜ:rt(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [dɑ:ks] , [ðə; ði] ['lʌndən] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]

Certainly	,	without	its	docks	,	the	London	of	to	-	day	would	have	been	an
当然	,	没有	它是	码头	,	这	伦敦	的	到	-	天	会	有	到过	一个

[ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] ;

impossibility	;
不可能	;

当然，如果没有码头，今天的伦敦是不可能存在的；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [mɔ:r] ['fʊli] ['prez(ə)ntli] .

but	of	this	I	shall	speak	more	fully	presently	.
但	的	这	我	将	说话	更多的	完全	目前	.

但我稍后会更详细地谈谈这一点。

['mɪstər] . ['oʊg(ə)l] , [hu:z] [plæn][ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ([si:] [ə'pendɪks] [ə; eɪ]) , [prə'poʊzd] [tu:; tə] ['di:pən]

Mr	.	Ogle	,	whose	plan	is	before	you	(	see	Appendix	A	)	,	proposed	to	deepen
先生	.	眄	,	谁	计划	是	前	你	(	看	附录	一个	)	,	建议的	到	深化

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

奥格尔先生的方案已呈交各位（见附录A），他提议加深河道。

[ɪk'stend][ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]['li:g(ə)l] [ki:z] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

extend	and	improve	the	Legal	Quays	,	and	to	increase	the	number	of
延长	和	提升	这	合法的	码头	,	和	到	增加	这	数字	的

['mʊrɪŋ] [tʃeɪnz] .

mooring	chains	.
停泊	链条	.

扩建和改善法定码头，并增加系泊链的数量。

[hi:; hi] ['fɜ:rðər] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:rɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'proʊpriˌeɪtɪd][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə]

He	further	proposed	that	the	moorings	should	be	appropriated	in	proportion	to
他	更远	建议的	那	这	系泊	应该	是	挪用	在	部分	到

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ,

the	claims	of	the	several	classes	of	commerce	,
这	索赔	的	这	一些	课程	的	商业	,

他还提议，泊位的分配应与各类商业的需求成比例。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɑ:rbər] ['mæstərz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['ves(ə)lz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]

and	that	harbour	masters	should	be	appointed	to	see	that	vessels	took	up	their
和	那	港口	大师	应该	是	任命	到	看	那	船只	采取	向上	他们的

['prɑ:pər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

proper	position	as	they	came	up	the	river	.
恰当的	位置	作为	他们	来了	向上	这	河	.

并应任命港务长，确保船舶在驶入河流时占据正确的位置。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [ɑ:n][ðə; ði][plæn] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['mu:rɪŋz] .

The	different	colours	on	the	plan	represent	the	moorings	.
这	不同的	颜色	在	这	计划	代表	这	系泊	.

图纸上不同的颜色代表系泊点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
It **was** **,** **however** **,**
它 曾是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][men][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [ðæt] ['ʌndər][noʊ]
the **opinion** **of** **nine** **-** **tenths** **of** **the** **practical** **men** **of** **the** **port** **that** **under** **no**
这 观点 的 九 - 十分之一 的 这 实际的 男人 的 这 港口 那 在下面 不

[skiːm] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][soʊ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪk'stend][ðə; ði]['liːg(ə)l]
scheme **would** **it** **be** **possible** **so** **to** **improve** **the** **river** **and** **extend** **the** **Legal**
方案 会 它 是 可能的 所以 到 提升 这 河 和 延长 这 合法的

[kiːz] [æz; əz][tuː; tə]['ɑːbvieɪt][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][wet] [dɑːks] .
Quays **as** **to** **obviate** **the** **necessity** **for** **wet** **docks** **.**
码头 作为 到 避免 这 必要性 为了 湿的 码头 .

港口十分之九的务实人士认为，无论采取何种方案，都不可能改善河流状况并扩大法定码头，从而消除建造湿船坞的必要性。

[ðə; ði][nekst] [skiːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [æsk][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
The **next** **scheme** **to** **which** **I** **would** **ask** **your** **attention** **was** **known** **as** **the**
这 下一个 方案 到 哪个 我 会 问 你的 注意力 曾是 已知 作为 这

['mɜːtʃənts] - [plæn][ʌv; əv] [dɑːks] [æt; ət] ['wɑːpɪŋ] ([siː] [ə'pendɪks] [biː]) .
Merchants **'** **Plan** **of** **Docks** **at** **Wapping** **(** **see** **Appendix** **B** **)** **.**
商人 - 计划 的 码头 在 瓦平 (看 附录 B) .

接下来我要请大家注意的方案是瓦平码头商人计划（见附录 B）。

[ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [gʊdz] ['lændɪd][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪz] , [ʌv; əv]
The **desirability** **of** **having** **goods** **landed** **as** **near** **the** **City** **as** **possible** **is** **,** **of**
这 理想性 的 拥有 商品 登陆 作为 靠近 这 城市 作为 可能的 是 , 的

[kɔːrs] , ['ɑːbviəs] .
course **,** **obvious** **.**
课程 , 明显的 .

货物尽可能在靠近城市的地方卸货，其重要性当然显而易见。

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] , [ɔːl][ðə; ði] [skiːmz] [fɔːr; fər] [dɑːks] [æt; ət]
As **a** **natural** **consequence** **,** **all** **the** **schemes** **for** **docks** **at**
作为 一个 自然的 结果 , 全部 这 方案 为了 码头 在

由此自然而然地，所有码头方案都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

['wɑːpɪŋ] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] .
Wapping **were** **warmly** **supported** **by** **the** **City** **.**
瓦平 是 热情地 有 经过 这 城市 .

瓦平镇得到了市政府的大力支持。

[ðə; ði] [dɑːk] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - ['eikəs][ɪn][ɪk'stent] ,
The **dock** **here** **represented** **was** **to** **be** **39** **acres** **in** **extent** **,**
这 码头 这里 代表 曾是 到 是 - 英亩 在 程度 ,

此处所示的码头占地39英亩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn][ʌv; əv][ˌtuː'tuː]['eikəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪtəz] .
with **a** **smaller** **one** **of** **2** **acres** **for** **the** **accommodation** **of** **lighters** **.**
和 一个 较小的 一 的 2 英亩 为了 这 住宿 的 打火机 .

其中一小块地占地 2 英亩，用于停泊驳船。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ə; eɪ][kə'næl] - [fiːt] [diːp] ,
One **of** **the** **entrances** **was** **to** **be** **by** **a** **canal** **22** **feet** **deep** **,**
一 的 这 入口 曾是 到 是 经过 一个 运河 - 脚 深的 ,

其中一个入口位于一条22英尺深的运河旁。

- [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] 2¾ [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['nævɪgəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ʃɪps] [ʌv; əv] -

170	feet	wide	,	and	2¾	miles	in	length	,	and	navigable	for	ships	of	300
-	脚	宽的	,	和	2¾	英里	在	长度	,	和	可导航	为了	船舶	的	-

[tʌnz] :

tons	:
吨	:

宽170英尺，长2¾英里，可供300吨级的船只航行：

[ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] ['pɛriːz]

and	,	as	you	will	see	,	communicating	with	the	river	immediately	above	Perry's
和	,	作为	你	将要	看	,	沟通	和	这	河	立即地	多于	佩里的

[dɑːk] , [æt; ət] ['blækwɔːl] .

Dock	,	at	Blackwall	.
码头	,	在	布莱克沃尔	.

而且，正如您将看到的，它与佩里码头正上方的河流相连，位于布莱克沃尔。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'næl] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	object	of	this	canal	was	,	of	course	,
这	目的	的	这	运河	曾是	,	的	课程	,

这条运河的目的当然是.....

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [sər'kjuːɪtəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [dɔːgz] ,

to	avoid	the	circuitous	and	dangerous	navigation	round	the	Isle	of	Dogs	,
到	避免	这	迂回	和	危险的	导航	圆形的	这	小岛	的	狗	,

为了避免绕道狗岛的迂回危险航道，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːk] ['ɛndʒə'nɪrz] .

which	was	always	a	great	difficulty	with	the	early	dock	engineers	.
哪个	曾是	总是	一个	伟大的	困难	和	这	早期的	码头	工程师	.

这对于早期的船坞工程师来说始终是一个很大的难题。

[tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] ['blækwɔːl] [wen] - ['kedʒiŋ] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [miːnz]

To	get	from	the	Pool	to	Blackwall	when	'	kedging	'	was	the	only	means
到	得到	从	这	水池	到	布莱克沃尔	什么时候	-	桶装	-	曾是	这	仅有的	方法

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ə'lɔːŋ] ,

of	getting	a	vessel	along	,
的	获得	一个	血管	沿着	,

当时从普尔到布莱克沃尔，唯一的运输方式就是用桶装船运输。

['sʌmtaɪmz] ['ɑːkjupaɪd] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] ,

sometimes	occupied	fourteen	days	,
有时	占领	十四	天	,

有时长达十四天，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [noʊ] [skiːm] [wʊd] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn]

and	it	was	felt	that	no	scheme	would	be	satisfactory	which	did	not	in
和	它	曾是	毛毡	那	不	方案	会	是	令人满意的	哪个	做过	不是	在

[sʌm; səm] [weɪ] [ɪ'neɪb(ə)l] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['ɑːbstɪnət] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

some	way	enable	vessels	to	avoid	this	obstinate	bend	in	the	river	.
一些	方式	使能够	船只	到	避免	这	顽固	弯曲	在	这	河	.

人们认为，任何方案如果不能以某种方式使船舶避开河流中这个顽固的弯道，都是不令人满意的。

[ðə; ði] [laɪn] ['teɪkən] [baɪ] [ðɪs] [kə'næl] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

The	line	taken	by	this	canal	was	,	as	nearly	as	possible	,
这	线	已采取	经过	这	运河	曾是	,	作为	几乎	作为	可能的	,

这条运河的走向尽可能地是：

[ðæt] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [roʊd] .

that	now	occupied	by	the	Commercial	Road	.
那	现在	占领	经过	这	商业的	路	.

现在这里是商业路所在地。

[ðɪs] [skiːm] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][kɔːst] £1 , - , - .
This scheme was estimated to cost £1 , 000 , 000 .
这 方案 曾是 估计的 到 成本 £1 , - , - .

该计划预计耗资100万英镑。

[waɪl] [ðɪs] [plæn][ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
While this plan is before you ,
尽管 这 计划 是 前 你 ,

在你面前的这份计划书上，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'næl] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['brɑːmli] [kʌt] ,
I wish to call your attention to a small canal known as the ' Bromley Cut ,
我 希望 到 称呼 你的 注意力 到 一个 小的 运河 已知 作为 这 - 布罗姆利 切 ,

我想提请大家注意一条名为"布罗姆利运河"的小运河。

- [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [liː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [temz] [æt; ət] ['laimhajs] .
' connecting the River Lea with the Thames at Limehouse .
- 连接 这 河 莉亚 和 这 泰晤士河 在 莱姆豪斯 .

'在莱姆豪斯将利河与泰晤士河连接起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [kʌt] [wʌz; wəz] [kə'menst] [soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn]
It is not generally known that this Cut was commenced so early as the reign
它 是 不是 一般来说 已知 那 这 切 曾是 开始 所以 早期的 作为 这 在位
[ʌv; əv]
of
的

鲜为人知的是，这项切割早在……统治时期就开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Elizabeth , in the year 1571 .
伊丽莎白 , 在 这 年 - .

伊丽莎白，1571年。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kʌt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
Before this Cut was made ,
前 这 切 曾是 制成 ,

在进行此次剪辑之前，

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ,
the connection of the traffic on the Lea with the City was most difficult ,
这 联系 的 这 交通 在 这 莉亚 和 这 城市 曾是 最多 难的 ,

连接利河与市区的交通非常困难。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [bɑːdʒz] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər][æt; ət] ['blækwɔːl] ,
inasmuch as barges had to leave the mouth of that river at Blackwall ,
因此 作为 驳船 有 到 离开 这 嘴 的 那 河 在 布莱克沃尔 ,

由于驳船必须从布莱克沃尔的河口离开，

[ænd; ənd][wɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][dɔːgz] — [ə; eɪ][moʊst] ['hæzərdəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
and wind their way round the Isle of Dogs — a most hazardous undertaking .
和 风 他们的 方式 圆形的 这 小岛 的 狗 — 一个 最多 危险 承诺 .

他们绕道狗岛——这是一项极其危险的任务。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔbviːˌeɪtid][baɪ][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'seɪvəri] [kʌt] .
All this was obviated by the now despised and unsavoury Cut .
全部 这 曾是 避免 经过 这 现在 被鄙视的 和 令人不快的 切 .

这一切都被如今令人憎恶和反感的"切割"所消除。

[ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɑ:ks] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] [ək'septɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

This	system	of	docks	,	although	not	accepted	,	was	the	basis	of	the	existing
这	系统	的	码头	,	虽然	不是	公认	,	曾是	这	基础	的	这	现存的

['lʌndən] [dɑ:ks] .

London	Docks	.
伦敦	码头	.

虽然这种码头系统并未被广泛接受，但它却是现有伦敦码头的基础。

[ðə; ði][θɜ:rd][plæn][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [ski:m] - ([si:] [ə'pendɪks] [si:]) .

The	third	plan	was	known	as	the	'	Corporation	Scheme	'	(	see	Appendix	C	)	.
这	第三	计划	曾是	已知	作为	这	-	公司	方案	-	(	看	附录	C	)	.

第三个方案被称为"公司方案"(见附录 C)。

[ðɪs] [ski:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] ['evri] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	scheme	,	with	the	munificence	which	distinguishes	every	undertaking	of	the
这	方案	,	和	这	慷慨	哪个	区别	每一个	承诺	的	这

[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Corporation	of	London	,
公司	的	伦敦	,

这项计划秉承了伦敦金融城各项举措一贯的慷慨精神，

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ski:mz] [wɪtʃ]

was	at	once	the	most	extensive	and	expensive	of	the	many	schemes	which
曾是	在	一次	这	最多	广泛的	和	昂贵的	的	这	许多	方案	哪个

[ɪn'geɪdʒd] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

engaged	public	attention	.
已订婚的	民众	注意力	.

在众多引起公众关注的计划中，它既规模最大，又耗资最巨。

[ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [prə'poʊzd] [tu:; tə]['ekskəveɪt][wʌn] [dɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][dɔ:gz][ʌv; əv] - ['eikəs]

The	Corporation	proposed	to	excavate	one	dock	in	the	Isle	of	Dogs	of	102	acres
这	公司	建议的	到	挖掘	一	码头	在	这	小岛	的	狗	的	-	英亩

,

,

'

该公司提议在占地102英亩的狗岛上开挖一个码头。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət] ['rɑ:ðərhaɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'næl][tu:; tə]

and	another	at	Rotherhithe	of	the	same	extent	,	with	a	canal	to
和	其他	在	罗瑟希德	的	这	相同的	程度	,	和	一个	运河	到

['vɑ:ksˌhɔl] .

Vauxhall	.
沃克斯豪尔	.

在罗瑟希德还有另一座规模相同的运河，通往沃克斯豪尔。

[ðeɪ] ['fɜ:rðər] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] [ki:z] [baɪ][ðə; ði]

They	further	proposed	to	extend	the	frontage	of	the	Legal	Quays	by	the
他们	更远	建议的	到	延长	这	临街面	的	这	合法的	码头	经过	这

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪlɪŋsgɪt] ,

acquisition	of	Billingsgate	,
获得	的	比林斯盖特	,

他们还提议通过收购比林斯盖特来扩大法律码头的临街面。

[ænd; ənd][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][slɪps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	to	provide	for	the	construction	of	slips	for	the	accommodation	of
和	到	提供	为了	这	建造	的	滑倒	为了	这	住宿	的

['laɪtəz] .

lighters	.
打火机	.

并提供建造驳船停泊码头的设施。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'tendɪd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['werhaʊs] [speɪs] ,
They also intended largely to increase the warehouse space ,
他们 还 故意的 很大程度上 到 增加 这 仓库 空间 ,

他们的主要目的还在于扩大仓库空间。

[baɪ] ['ɑːrtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [kən'strʌktiŋ] ['wɛəhausiz] [ɑːn][ðem; ðəm] .
by arching over the quays and constructing warehouses on them .
经过 拱形 超过 这 码头 和 建造 仓库 在 他们 .

通过在码头上架设拱桥并建造仓库来实现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðɪs] [plæn] ([siː] [ə'pendɪks] [diː]) [ˌreprɪ'zents] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]['mɪstər] . ['waɪəts] [skiːm]
This plan (see Appendix D) represents what was known as Mr . Wyatt's Scheme
这 计划 (看 附录 D) 代表 什么 曾是 已知 作为 先生 . 怀亚特的 方案
.
:
.

该方案（见附录 D）代表了所谓的怀亚特先生的计划。

['mɪstər] . ['waiət][wʌz; wəz][æn; ən]['emɪnənt] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Mr . Wyatt was an eminent architect and civil engineer .
先生 . 怀亚特 曾是 一个 杰出 建筑师 和 民用 工程师 .

怀亚特先生是一位杰出的建筑师和土木工程师。

[hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [dɑːks] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][dɔːgz][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] ,
His plan of docks in the Isle of Dogs was , as you will observe ,
他的 计划 的 码头 在 这 小岛 的 狗 曾是 , 作为 你 将要 观察 ,

正如你将看到的，他在狗岛上的码头计划是这样的：

['veri] [ɪk'stensɪv] — [soʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt] ,
very extensive — so extensive that ,
非常 广泛的 — 所以 广泛的 那 ,

非常广泛——如此广泛，以至于，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli] £5 [pər]['eɪkər] — [ɪn'diːd] [ðə; ði]
although the price of land in the island was then only £5 per acre — indeed the
虽然 这 价格 的 土地 在 这 岛 曾是 然后 仅有的 £5 每 英亩 — 的确 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] £10 ,
whole of the island might have been purchased for £10 ,
所有的 的 这 岛 可能 有 到过 购买 为了 £10 ,

尽管当时岛上的土地价格仅为每英亩 5 英镑——事实上，整个岛屿可能只需 10 英镑就能买到。

- — [ænd; ənd] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [tʃiːp] , [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['aʊtleɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] £900 , - .
000 — and labour was cheap , the estimated outlay was nearly £900 , 000 .
- — 和 劳动 曾是 便宜的 , 这 估计的 支出 曾是 几乎 £900 , - .

由于劳动力成本低廉，预计支出接近 90 万英镑。

[ðə; ði]['wɔːtər] [speɪs] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd]['beɪsnz] [prə'poʊzd] [baɪ]['mɪstər] . ['waiət] [wʊd]
The water space afforded by the docks and basins proposed by Mr . Wyatt would
这 水 空间 提供 经过 这 码头 和 盆地 建议的 经过 先生 . 怀亚特 会
[hæv; həv] [bɪn] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['eikəs] ;
have been upwards of 200 acres ;
有 到过 向上 的 - 英亩 ;

怀亚特先生提议的码头和水池所提供的水域面积将超过 200 英亩；

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ,
and in view of the vast increase in the commerce of the port ,
和 在 看法 的 这 广阔的 增加 在 这 商业 的 这 港口 ,

鉴于港口贸易量的巨大增长，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [greɪt] [kɔ:st][ʌv; əv] [dɑ:k] [ɪk'stɛnʃənz] ,

and	the	present	great	cost	of	dock	extensions	,
和	这	展示	伟大的	成本	的	码头	扩展	,

以及目前码头扩建的高昂成本，

[wʌn]['kænɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt] [sʌm; səm][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'dɑ:ptɪd]

one	cannot	but	regret	that	some	modification	of	this	scheme	was	not	adopted
一	不能	但	后悔	那	一些	修改	的	这	方案	曾是	不是	已采用

.

:

.

令人遗憾的是，这项方案没有得到任何修改。

[ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [dɑ:ks] [æt; ət] ['rɑ:ðərhaɪð] ([si:] [ə'pendɪks] [i:]) , [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstər] . - ,

This	plan	of	docks	at	Rotherhithe	(	see	Appendix	E	)	,	designed	by	Mr	.	Cracklow	,
这	计划	的	码头	在	罗瑟希德	(	看	附录	E	)	,	设计	经过	先生	.	-	,

[ə; eɪ] [sər'veɪər] ,

a	surveyor	,
一个	测量员	,

这张罗瑟希德码头平面图（见附录E）由测量员克拉克洛先生设计。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [berz] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]['netwɜ:rk][ʌv; əv] [dɑ:ks]

and	which	bears	some	slight	resemblance	to	the	network	of	docks
和	哪个	熊	一些	轻微	相似	到	这	网络	的	码头

['kɔnstitju:tɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:ri] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,

constituting	the	Surrey	Commercial	system	,
构成	这	萨里	商业的	系统	,

这与构成萨里商业系统的码头网络略有相似之处，

[wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['sʌðərk] [plæn] , - [ænd; ənd][ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ][kə'næl]['oʊpənɪŋ][tu:; tə]

was	known	as	the	'	Southwark	Plan	,	'	and	included	a	canal	opening	to
曾是	已知	作为	这	-	南华克	计划	,	-	和	包括	一个	运河	开幕	到

[ðə; ði] [temz] [æt; ət]['bæŋkˌsaɪd] ,

the	Thames	at	Bankside	,
这	泰晤士河	在	河岸	,

该计划被称为"南华克规划"，其中包括在泰晤士河岸边修建一条通往泰晤士河的运河。

[ə'bʌv] ['lʌndən] [brɪdʒ] .

above	London	Bridge	.
多于	伦敦	桥	.

伦敦桥上方。

[ði:z] [dɑ:ks] , ['prɪnsəpli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['kɑ:ljɘz] , ['tɪmbər] [ʃɪps] , [ænd; ənd]['ves(ə)lz][fɔ:r; fər] [seɪl]

These	docks	,	principally	intended	for	colliers	,	timber	ships	,	and	vessels	for	sale
这些	码头	,	主要	故意的	为了	煤矿	,	木材	船舶	,	和	船只	为了	销售

,

,

,

这些码头主要用于运煤船、运木材船和待售船舶，

[wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

were	the	most	inexpensive	of	the	many
是	这	最多	价格低廉	的	这	许多

在众多产品中，它们价格最为便宜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[skiːmz] [prəˈpoʊzd] , [ðə; ði] [ˈestɪmeɪtɪd] [ˈaʊtleɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] £300 , - .
schemes proposed , the estimated outlay being only £300 , 000 .
方案 建议的 , 这 估计的 支出 存在 仅有的 £300 , - .

提出的方案预计支出仅为 30 万英镑。

[ðiːz] [dɑːks] [æt; ət] [ˈwɑːpɪŋ] ([siː] [əˈpendɪks] [ef]) [wɜːr; wər] [prəˈpoʊzd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] ,
These docks at Wapping (see Appendix F) were proposed by Mr . Walker ,
这些 码头 在 瓦平 (看 附录 F) 是 建议的 经过 先生 . 沃克 ,

沃克先生提议在瓦平建造这些码头（见附录F），

[ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈʃɪpˌmæstər] [ænd; ənd] [dʒəˈmeɪkə] [ˈplæntər] .
a wealthy shipmaster and Jamaica planter .
一个 富裕 船长 和 牙买加 播种机 .

一位富有的船长兼牙买加种植园主。

[ðə; ði] [dɑːks] [hɪr] [ʃoʊn] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [ˈwɔːtər] [speɪs] [ʌv; əv] - [ˈeikəs] ,
The docks here shown included a water space of 55 acres ,
这 码头 这里 所示 包括 一个 水 空间 的 - 英亩 ,

图中所示的码头包括55英亩的水域，

[ˈliːvɪŋ] - [ˈeikəs] [fɔːr; fər] [kiːz] [ænd; ənd] [ˈwɛəhausiz] .
leaving 35 acres for quays and warehouses .
离开 - 英亩 为了 码头 和 仓库 .

留出 35 英亩土地用于建造码头和仓库。

[juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] [ˈɔːlsoʊ] [prəˈpoʊzd] [ə; eɪ] [kəˈnæl] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [ðæt]
You will observe that Mr . Walker also proposed a canal similar to that
你 将要 观察 那 先生 . 沃克 还 建议的 一个 运河 相似的 到 那
[səˈdʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] - [plæn] ,
suggested by the Merchants ' Plan ,
建议 经过 这 商人 - 计划 ,

你会注意到，沃克先生也提出了一条与商人计划中建议的类似的运河方案。

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [ˈloʊər] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
but taking lower ground near the river .
但 采取 降低 地面 靠近 这 河 .

但要占据靠近河边的低洼地带。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈækses] [tuː; tə] [ðɪs] [dɑːk] [əˈfɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈnæl] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] [prəˈpoʊzd] [tuː]
Besides the access to this dock afforded by the canal , Mr . Walker proposed two
除了 这 使用权 到 这 码头 提供 经过 这 运河 , 先生 . 沃克 建议的 二
[ˈʌðər] :
others :
其他的 :

除了运河提供的码头通道外，沃克先生还提出了另外两个方案：

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [beɪ] [noʊn] [æz; əz] - [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [dɑːk] ,
one at a little bay known as ' Hermitage Dock ,
一 在 一个 小的 湾 已知 作为 - 隐士庐 码头 ,

其中一个位于一个名为"隐士码头"的小海湾，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - - [sterz] .
' and the second at a place called ' Pellican Stairs .
- 和 这 第二 在 一个 地方 称为 - - 楼梯 .

第二个地点叫做"鹈鹕阶梯"。

- [hɪz; ɪz] [skiːm] [ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [dɔːgz] [fɔːr; fər] [ˈtɪmbər] - [ʃɪps] ,
' His scheme also included a dock in the Isle of Dogs for timber - ships ,
- 他的 方案 还 包括 一个 码头 在 这 小岛 的 狗 为了 木材 - 船舶 ,

他的方案还包括在狗岛上建造一个供木材船停泊的码头。

[riːtʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈaɪlənd][baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] - [ˈpɑːplər] [gʌt] ,

reaching	across	the	island	by	what	was	known	as	'	Poplar	Gut	,
到达	穿过	这	岛	经过	什么	曾是	已知	作为	-	白杨	肠道	,

通过被称为“白杨肠”的通道横穿整个岛屿，

- [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][swɑːmp][ɔːr] [ˈbɑːgi] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlaimhajs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd]

'	a	large	piece	of	swamp	or	boggy	ground	at	the	Limehouse	side	of	the	island
-	一个	大的	片	的	沼泽	或者	沼泽地	地面	在	这	莱姆豪斯	边	的	这	岛

,

,

,

岛屿莱姆豪斯一侧的一大片沼泽或泥泞地

[ænd; ənd] [naʊ] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [west] [ˈɪndiə] [dɑːks] .

and	now	absorbed	by	the	West	India	Docks	.
和	现在	吸收	经过	这	西方	印度	码头	.

现已被西印度码头公司收购。

[ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][kɔːst][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [skiːm] [wʌz; wəz] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] £880 , - .

The	total	cost	of	this	great	scheme	was	estimated	at	£880	,	000	.
这	全部的	成本	的	这	伟大的	方案	曾是	估计的	在	£880	,	-	.

这项宏伟计划的总成本估计为 88 万英镑。

[ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [dɑːks] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɔːrmli][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	plan	of	docks	was	very	warmly	supported	by	the	Brethren	of	the
这	计划	的	码头	曾是	非常	热情地	有	经过	这	弟兄们	的	这

['trɪnəti] [haʊs] ,

Trinity	House	,
三位一体	房子	,

这项码头计划得到了三一会修士们的热烈支持。

[huː] [əˈledʒd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˈevri] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	alleged	that	it	furnished	every	requisite	for	the	accommodation	of	the
WHO	据称	那	它	提供	每一个	必需品	为了	这	住宿	的	这

[treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ;

trade	of	the	port	and	the	proper	navigation	of	the	river	;
贸易	的	这	港口	和	这	恰当的	导航	的	这	河	;

有人声称，它为港口贸易和河流正常航行提供了一切必要条件；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr]

and	I	am	sure
和	我	是	当然

我确信

[ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhɪrər]

that	those	of	my	hearers
那	那些	的	我的	听众

那些我的听众

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɑːk] [ʌv; əv] - [ˈeikəs][æt; ət] [ˈwɑːpɪŋ] ,

who	would	like	to	see	a	dock	of	55	acres	at	Wapping	,
WHO	会	喜欢	到	看	一个	码头	的	-	英亩	在	瓦平	,

谁希望在瓦平看到一个占地55英亩的码头?

[wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [rɪˈgret] [ðæt] [ðɪs] [skiːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkærid] [aʊt] .

will	agree	with	me	in	expressing	regret	that	this	scheme	was	not	carried	out	.
将要	同意	和	我	在	表达	后悔	那	这	方案	曾是	不是	携带	出去	.

他们都同意我的看法，对这项计划未能实施表示遗憾。

[ðɪs] [plæn] ([siː] [əˈpendɪks] [dʒiː]) [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [dɑːks] [prəˈpoʊzd] [baɪ] [ˈmɪstər] .

This	plan	(	see	Appendix	G	)	represents	a	scheme	for	docks	proposed	by	Mr	.
这	计划	(	看	附录	G	)	代表	一个	方案	为了	码头	建议的	经过	先生	.

[spens] ,

Spence	,
斯宾塞	,

该方案（见附录G）是斯宾塞先生提出的码头设计方案。

[ə; eɪ] [ˈmærɪtaɪm] [sərˈveɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈædmərəlti] .

a	maritime	surveyor	to	the	Admiralty	.
一个	海上	测量员	到	这	海军部	.

海军部的海事测量员。

[hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] [ˈɪntuː] [twelv] [ˈdɪfrənt] [ˈklæsɪz] ,

He	proposed	to	divide	the	shipping	of	the	port	into	twelve	different	classes	,
他	建议的	到	划分	这	船运	的	这	港口	进入	十二	不同的	课程	,

他提议将港口的航运划分为十二个不同的等级。

[iːtʃ] [klæs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈseprət] [dɑːk] [fɔːr; fər] [ɪts] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] .

each	class	to	have	a	separate	dock	for	its	accommodation	.
每个	班级	到	有	一个	分离	码头	为了	它是	住宿	.

每个舱位都将拥有独立的泊位。

[hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [sɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [fiːt] [skwer] ,

He	proposed	that	six	of	these	docks	should	be	600	feet	square	,
他	建议的	那	六	的	这些	码头	应该	是	-	脚	正方形	,

他提议其中六个码头应为600平方英尺的正方形。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪks] [ˈbiːɪŋ] - [fiːt] ,

the	other	six	being	400	feet	,
这	其他	六	存在	-	脚	,

其余六个均为400英尺。

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːks] [æt; ət] [ˈlivəpuːl] .

connected	with	each	other	on	the	plan	of	the	docks	at	Liverpool	.
连接	和	每个	其他	在	这	计划	的	这	码头	在	利物浦	.

在利物浦码头规划图中彼此相连。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ] [ðɪs] [plæn] , [ˈmɪstər] . [spens] [səˈdʒestɪd] [tuː] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [saɪts] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dɑːks] .

As	you	will	see	by	this	plan	,	Mr	.	Spence	suggested	two	alternative	sites	for	these	docks	.
作为	你	将要	看	经过	这	计划	,	先生	.	斯宾塞	建议	二	选择	网站	为了	这些	码头	.

从这份规划图中可以看出，斯宾塞先生为这些码头提出了两个备选地点。

[ðer; ðər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] ,

There	cannot	be	a	doubt	that	,
那里	不能	是	一个	怀疑	那	,

毫无疑问，

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [hɪr] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ʌv; əv] [ˈloʊkəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈwerhaʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [bɪn] [mɔːr] ['fʊli] ['kærid] [aʊt] ,

had	the	principle	here	indicated	of	localising	the	warehousing	of	the	various	classes	of	merchandise	been	more	fully	carried	out	,
有	这	原则	这里	表明的	的	本地化	这	仓储	的	这	各种各样的	课程	的	商品	到过	更多的	完全	携带	出去	,

如果这里提出的将各类商品仓储本地化的原则能够得到更充分的贯彻执行，

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [gʊdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] , [mɔːr] [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] ,

the	working	of	goods	would	have	been	more	efficient	,	more	economical	,
这	在职的	的	商品	会	有	到过	更多的	高效的	,	更多的	经济	,

商品的运作会更加高效、更加经济。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə][bəuθ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [dɑːk] ['kʌmpəni] .

and	more	satisfactory	in	every	way	to	both	merchant	and	Dock	Company	.
和	更多的	令人满意的	在	每一个	方式	到	两个都	商人	和	码头	公司	.

各方面都更令商人和码头公司满意。

[ɪn][ðə; ði] [mə'nɑːpəliz] ['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] [dɑːk] ['kʌmpəniz] ,

In	the	monopolies	granted	to	the	earlier	Dock	Companies	,
在	这	垄断	的确	到	这	早些时候	码头	公司	,

在早期授予码头公司的垄断权中，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

the	Government	seem	to	have	made	an	attempt	in	this	direction	;
这	政府	似乎	到	有	制成	一个	试图	在	这	方向	;

政府似乎已经朝着这个方向做出了尝试；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrbɪd]

but	it	is	to	be	feared	that	the	spirit	of	competition	and	the	morbid
但	它	是	到	是	害怕	那	这	精神	的	竞赛	和	这	病态的

['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə]['eni]

jealousy	of	anything	tending	to	a	monopoly	will	always	be	a	barrier	to	any
妒忌	的	任何事物	倾向于	到	一个	垄断	将要	总是	是	一个	障碍	到	任何

[ɪk'stendɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

extended	application	of
扩展	应用	的

但令人担忧的是，竞争精神和对任何垄断行为的病态嫉妒，将始终是任何扩展应用的障碍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə]

this	principle	,	however	much	it	might	be	the	interest	of	the	public	to
这	原则	,	然而	很多	它	可能	是	这	兴趣	的	这	民众	到

[prə'moʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

promote	it	.
推动	它	.

然而，尽管推广这一原则可能符合公众利益，但事实并非如此。

[ðə; ði] [dɑːks] [prə'poʊzd] [baɪ]['mɪstər] . [spens] [wɜːr; wər] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][kɔːst] £500 , - .

The	docks	proposed	by	Mr	.	Spence	were	estimated	to	cost	£500	,	000	.
这	码头	建议的	经过	先生	.	斯宾塞	是	估计的	到	成本	£500	,	-	.

斯宾塞先生提议的码头预计耗资 50 万英镑。

[ðə; ði][læst] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	last	,	but	by	no	means	the	least	interesting	,
这	最后的	,	但	经过	不	方法	这	至少	有趣的	,

最后，但绝非最不有趣的是，

[ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'dʒektɪd] [dɑːk] [skiːmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'vaɪt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

of	these	rejected	dock	schemes	to	which	I	shall	invite	your	attention	,
的	这些	拒绝	码头	方案	到	哪个	我	将	邀请	你的	注意力	,

我将提请各位注意以下这些被否决的码头设计方案：

[kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [plænz] [prə'poʊzd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪli] ['rɛvəli] , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr]

consists	of	four	alternative	plans	proposed	by	Mr	.	Willey	Reveley	,	an	engineer
由	的	四	选择	计划	建议的	经过	先生	.	威利	雷维利	,	一个	工程师

[ænd; ənd] ['ɑːrkɪtekt] .

and	architect	.
和	建筑师	.

由工程师兼建筑师威利·雷维利先生提出的四个备选方案组成。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði][plæn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ([wʌn]) , [ðæt] ['mɪstər] . ['rɛvəli] [prə'poʊzd] ([siː]
You **will** **observe** **by** **the** **plan** **before** **you** **(** **1** **)** **,** **that** **Mr** **.** **Reveley** **proposed** **(** **see**
你 将要 观察 经过 这 计划 前 你 (1) , 那 先生 . 雷维利 建议的 (看
[ə'pendɪks] [eɪtʃ]) ,
Appendix **H** **)** **,**
附录 H) ,

从您面前的计划（1）可以看出，雷维利先生提出了（见附录H），

[baɪ][ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] , [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][dɔːgz] ,
by **a** **bold** **stroke** **,** **at** **once** **to** **demolish** **the** **Isle** **of** **Dogs** **,**
经过 一个 大胆的 中风 , 在 一次 到 拆除 这 小岛 的 狗 ,

以大胆的举措，立即摧毁了狗岛。

[æz; əz][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
as **an** **impediment** **to** **the** **navigation** **of** **the** **river** **,**
作为 一个 障碍 到 这 导航 的 这 河 ,

作为河流航行的障碍，

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [streɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['laimhajs] [tuː; tə] ['blækwɔːl] ;
by **cutting** **a** **channel** **straight** **through** **it** **from** **Limehouse** **to** **Blackwall** **;**
经过 切割 一个 渠道 直的 通过 它 从 莱姆豪斯 到 布莱克沃尔 ;

从莱姆豪斯到布莱克沃尔，直接穿过它；

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [riːtʃ] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɑːk] [ʌv; əv] - ['eikəs] ,
leaving **the** **long** **reach** **round** **the** **island** **as** **a** **magnificent** **dock** **of** **434** **acres** **,**
离开 这 长的 抵达 圆形的 这 岛 作为 一个 壮丽 码头 的 - 英亩 ,

留下环绕岛屿的长长码头，占地 434 英亩，景色壮丽。

[wɪð; wɪθ] [flʌd] - [geɪts] [æt; ət] [iːtʃ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
with **flood** **-** **gates** **at** **each** **entrance** **to** **the** **new** **course** **of** **the** **river** **.**
和 洪水 - 大门 在 每个 入口 到 这 新的 课程 的 这 河 .

在河流新河道的每个入口处都设有泄洪闸。

['ʌndər] [ðə; ði]['sekənd] [skiːm] [prə'poʊzd] [baɪ][hɪm; ɪm] ([siː] [ə'pendɪks] [aɪ]) , ['mɪstər] . ['rɛvəli] ,
Under **the** **second** **scheme** **proposed** **by** **him** **(** **see** **Appendix** **I** **)** **,** **Mr** **.** **Reveley** **,**
在下面 这 第二 方案 建议的 经过 他 (看 附录 我) , 先生 . 雷维利 ,

根据他提出的第二个方案（见附录一），雷维利先生

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [baɪ] [ðɪs] [plæn] , [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər]
as **you** **will** **observe** **by** **this** **plan** **,** **suggested** **the** **cutting** **of** **a** **new** **channel** **for**
作为 你 将要 观察 经过 这 计划 , 建议 这 切割 的 一个 新的 渠道 为了
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the **river** **,**
这 河 ,

从这份方案中可以看出，建议开凿一条新的河道。

[ɪn'klaɪnɪŋ] [tɔːrdz] ['wʊlɪtʃ] [riːtʃ] [bɪ'loʊ] ['blækwɔːl] ,
inclining **towards** **Woolwich** **Reach** **below** **Blackwall** **,**
倾斜 向 伍尔维奇 抵达 以下 布莱克沃尔 ,

向布莱克沃尔下方的伍尔维奇河段倾斜，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði] ['ʌpər] [bend][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][baɪ] ['pɛriːz] [dɑːk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd]
so **as** **to** **convert** **the** **upper** **bend** **of** **the** **river** **by** **Perry's** **Dock** **into** **a** **second**
所以 作为 到 转变 这 上 弯曲 的 这 河 经过 佩里的 码头 进入 一个 第二
[dɑːk] ,
dock **,**
码头 ,

以便将佩里码头附近的河流上游弯道改造成第二个码头，

[ðʌs] [si'kjuəiŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [dɑːks] [ə; eɪ]['wɔːtər] [speɪs] [ʌv; əv] - ['eikəs] .
thus **securing** **for** **the** **two** **docks** **a** **water** **space** **of** **524** **acres** **.**
因此 确保 为了 这 二 码头 一个 水 空间 的 - 英亩 .

从而为这两个码头确保了 524 英亩的水域面积。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][θɜ:rd][plæn] ([si:] [ə'pendɪks] [dʒeɪ]) , ['mɪstər] . ['rɛvəli] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]

Under	his	third	plan	(	see	Appendix	J	)	,	Mr	.	Reveley	proposed	to	conduct	the
在下面	他的	第三	计划	(	看	附录	J	)	,	先生	.	雷维利	建议的	到	执行	这

[nu:] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]

new	channel	of
新的	渠道	的

根据他的第三项计划（见附录J），雷维利先生提议开展新的渠道.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði]['rɪvər] [streɪt] [frʌm; frəm] ['wɑ:pɪŋ] ,

the	river	straight	from	Wapping	,
这	河	直的	从	瓦平	,

从瓦平直接驶入河中，

[ˌɪntər'sekt] [ðə; ði]['rɪvər][soʊ][æz; əz][tu:; tə][kən'vɜ:rt][ðə; ði] [θri:] [bendz] [bɪ'twi:n] ['wɑ:pɪŋ] [ænd; ənd]

intersecting	the	river	so	as	to	convert	the	three	bends	between	Wapping	and
相交	这	河	所以	作为	到	转变	这	三	弯曲	之间	瓦平	和

['wʊlɪtʃ] ['ɪntu:] [θri:] [dɑ:ks] ,

Woolwich	into	three	docks	,
伍尔维奇	进入	三	码头	,

将河流相交，从而将瓦平（Wapping）和伍尔维奇（Woolwich）之间的三个弯道改造成三个码头。

[tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [rɪ'spektɪvli] [æz; əz][ðə; ði] - ['rætklɪf] , - [ðə; ði] - ['blækwɔ:l] , - [ænd; ənd][ðə; ði] -

to	be	known	respectively	as	the	'	Ratcliff	,	'	the	'	Blackwall	,	'	and	the	'
到	是	已知	分别	作为	这	-	拉特克利夫	,	-	这	-	布莱克沃尔	,	-	和	这	-

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] - [dɑ:ks] ,

Greenwich	'	Docks	,
格林威治	-	码头	,

分别被称为“拉特克利夫码头”、“布莱克沃尔码头”和“格林威治码头”。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - ['eikəs] .

giving	a	total	of	644	acres	.
给予	一个	全部的	的	-	英亩	.

总面积为644英亩。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [haʊs] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [ski:mz] [wʊd]

To	meet	the	objection	of	the	Trinity	House	that	any	of	these	schemes	would
到	见面	这	异议	的	这	三位一体	房子	那	任何	的	这些	方案	会

[bi:; bi] [ɪm'præktɪkəbl] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪts][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

be	impracticable	without	essential	injury	to	the	river	and	its	navigation	,
是	不切实际	没有	基本的	受伤	到	这	河	和	它是	导航	,

为了回应三一学院提出的反对意见，即任何此类方案都将对河流及其航行造成实质性损害，

['mɪstər] . ['rɛvəli] [prə'poʊzd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [plæn] ([si:] [ə'pendɪks] [keɪ]) , ['ʌndər] [wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ]

Mr	.	Reveley	proposed	a	fourth	plan	(	see	Appendix	K	)	,	under	which	,	as	you
先生	.	雷维利	建议的	一个	第四	计划	(	看	附录	K	)	,	在下面	哪个	,	作为	你

[wɪl] [si:] ,

will	see	,
将要	看	,

雷维利先生提出了第四个方案（见附录K），根据该方案，正如您将看到的，

[ðə; ði] [nu:] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [kɔ:rs] [frʌm; frəm] [nɪr] ['wɑ:pɪŋ]

the	new	channel	of	the	river	is	made	to	take	its	course	from	near	Wapping
这	新的	渠道	的	这	河	是	制成	到	拿	它是	课程	从	靠近	瓦平

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [bɪ'twi:n] ['gri:nlənd] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['dɛtfərd] ,

to	the	old	channel	of	the	Thames	between	Greenland	Dock	and	Deptford	,
到	这	老的	渠道	的	这	泰晤士河	之间	格陵兰	码头	和	德普特福德	,

新的河道将从瓦平附近流向格陵兰码头和德普特福德之间的泰晤士河旧河道。

[ðens] [ɪn'klaɪnɪŋ] ['dʒentlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['ɪntuː] ['wʊlɪtʃ] [riːtʃ] ;

thence	inclining	gently	to	the	northward	till	it	falls	into	Woolwich	Reach	;
因此	倾斜	轻轻地	到	这	向北	直到	它	瀑布	进入	伍尔维奇	抵达	;

然后向北缓缓倾斜，直到汇入伍尔维奇河段；

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [tuː] ['speɪʃəs] [dɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['rætklɪf]

thus	leaving	two	spacious	docks	to	the	northward	by	shutting	out	the	Ratcliff
因此	离开	二	宽敞	码头	到	这	向北	经过	关闭	出去	这	拉特克利夫

[ænd; ənd] ['blækwɔːl] [bendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	Blackwall	bends	of	the	river	.
和	布莱克沃尔	弯曲	的	这	河	.

这样就封闭了河流的拉特克利夫弯道和布莱克沃尔弯道，在北部留下了两个宽敞的码头。

[ðə; ði] [dɑːks] [ðʌs] [fɔːrmd] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [ə; eɪ]['wɔːtər] [speɪs] [ʌv; əv] - ['eikəs] .

The	docks	thus	formed	would	have	yielded	a	water	space	of	559	acres	.
这	码头	因此	形成	会	有	产生	一个	水	空间	的	-	英亩	.

由此形成的码头将形成559英亩的水域。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'dʒektɪd] [skiːmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌreprɪ'zentɪd] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] , [ɪn]

Each	of	these	rejected	schemes	,	of	course	,	represented	particular	,	and	,	in
每个	的	这些	拒绝	方案	,	的	课程	,	代表	特别的	,	和	,	在

[sʌm; səm] ['instənsiz] , [kən'flɪktɪŋ] , ['ɪntrəsts] .

some	instances	,	conflicting	,	interests	.
一些	实例	,	冲突	,	兴趣	.

当然，这些被否决的方案都代表着特定的利益，在某些情况下，这些利益甚至是相互冲突的利益。

[ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['mɜːtʃənts] [huː] ['sʌfərd] [moʊst] [sɪ'vɪrlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɑːn]

The	West	India	merchants	who	suffered	most	severely	from	the	depredations	on
这	西方	印度	商人	WHO	遭受	最多	严重	从	这	掠夺	在

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

西印度群岛的商人们在河上的劫掠中遭受了最严重的损失，

[wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][dɔːgz] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz]

were	very	anxious	to	have	a	dock	in	the	Isle	of	Dogs	,	and	in	two	days
是	非常	焦虑的	到	有	一个	码头	在	这	小岛	的	狗	,	和	在	二	天

, [dɪ'sembər]

,	December
,	十二月

他们非常渴望在狗岛上拥有一个码头，两天后，也就是十二月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

- [ænd; ənd] - , - , [reɪzd] [səb'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] £800 , - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

22	and	23	,	1795	,	raised	subscriptions	of	£800	,	000	for	the	purpose	.
-	和	-	,	-	,	提高	订阅	的	£800	,	-	为了	这	目的	.

1795 年 11 月 22 日和 23 日，筹集了 80 万英镑的捐款用于此目的。

[ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['mɜːtʃənts] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ]

Opposed	to	the	West	India	merchants	was	the	Corporation	of	London	,	with
反对	到	这	西方	印度	商人	曾是	这	公司	的	伦敦	,	和

[ɪts][lɑːrdʒ] [kə'lætərəl] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] .

its	large	collateral	vested	interests	.
它是	大的	抵押品	既得权益	兴趣	.

与西印度群岛商人对立的是伦敦金融城，它拥有庞大的既得利益。

[ðeɪ] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['eni] ['meʒər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

They	professed	to	be	jealous	of	any	measure	which	would	have	the	effect	of
他们	声称	到	是	嫉妒的	的	任何	措施	哪个	会	有	这	影响	的

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ;

removing	the	shipping	from	the	City	;
移除	这	船运	从	这	城市	;

他们声称对任何可能导致航运离开这座城市的措施都感到嫉妒;

[hens] [ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk] [ski:m] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

hence	their	gigantic	scheme	,	to	which	I	have	called	attention	,	and	which	,
因此	他们的	巨大	方案	,	到	哪个	我	有	称为	注意力	,	和	哪个	,

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,

as	you	will	remember	,
作为	你	将要	记住	,

因此，他们才有了我之前提到的那个庞大计划，你们应该还记得吧。

[soʊ][fɑ:r][met][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['mɜ:tʃənts] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɑ:k]

so	far	met	the	views	of	the	West	India	merchants	as	to	include	a	large	dock
所以	远的	遇见	这	浏览	的	这	西方	印度	商人	作为	到	包括	一个	大的	码头

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][dɔ:gz] .

in	the	Isle	of	Dogs	.
在	这	小岛	的	狗	.

到目前为止，西印度商人的愿望已经实现，其中包括在狗岛建造一个大型码头。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [wɪʃt] [tu:; tə][get][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:ks] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['ɪntu:][ðer; ðər]

the	Corporation	wished	to	get	the	control	of	the	docks	of	London	into	their
这	公司	希望	到	得到	这	控制	的	这	码头	的	伦敦	进入	他们的

[oʊn] [hændz] ;

own	hands	;
自己的	双手	;

该公司希望将伦敦码头的控制权掌握在自己手中;

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'klaɪnd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] [sə'fɪʃntli]

and	although	Parliament	was	not	inclined	in	this	way	to	swell	the	sufficiently
和	虽然	议会	曾是	不是	倾斜	在	这	方式	到	膨胀	这	足够

[pleˈθɑ:rɪk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,

plethoric	bulk	of	the	Corporation	,
过剩的	大部分	的	这	公司	,

尽管议会并不倾向于以这种方式进一步扩大公司已经相当庞大的规模，

[ðæt] ['bɑ:di] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['ælaɪd] ['ɪntrəsts] ,

that	body	,	with	its	allied	interests	,
那	身体	,	和	它是	盟军	兴趣	,

该机构及其相关利益集团

[wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] ['eni] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] ['goʊɪŋ][tu:; tə]

was	strong	enough	in	Parliament	to	defeat	any	body	of	merchants	going	to
曾是	强的	足够的	在	议会	到	击败	任何	身体	的	商人	去	到

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['paʊɜ-z] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ;

it	for	powers	opposed	to	their	interests	;
它	为了	权力	反对	到	他们的	兴趣	;

在议会中拥有足够强大的力量，可以击败任何试图获得与其利益相悖的权力的商人团体;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] ,

and	,	as	you	are	aware	,
和	,	作为	你	是	意识到的	,

而且，正如您所知，

[ɔ:l][ðə; ði] [dɑ:k] ['kʌmpəniz] [wen] [fɜ:rst]['stɑ:rtɪd][wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [nɒmɪ'ni:z] [ʌv; əv]

all	the	Dock	Companies	when	first	started	were	largely	represented	by	nominees	of
全部	这	码头	公司	什么时候	第一的	开始	是	很大程度上	代表	经过	提名人	的

[ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .

the	Corporation	.
这	公司	.

所有码头公司在成立之初，大多由公司委派的代表出席。

[soʊ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [lɔ:ŋgər] .

So	the	struggle	went	on	for	three	years	longer	.
所以	这	斗争	去	在	为了	三	年	更长	.

于是，这场斗争又持续了三年。

['mi:nwaɪl] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['aʊtkraɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'poʊzd]

Meanwhile	a	terrible	outcry	was	raised	in	the	City	against	the	proposed
同时	一个	糟糕的	强烈抗议	曾是	提高	在	这	城市	反对	这	建议的

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [dɑ:ks] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['i:ðər] [æt; ət] ['wɑ:pɪŋ] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][dɔ:gz] .

establishment	of	docks	of	any	kind	either	at	Wapping	or	in	the	Isle	of	Dogs	.
建立	的	码头	的	任何	种类	任何一个	在	瓦平	或者	在	这	小岛	的	狗	.

与此同时，在沃平或狗岛修建任何类型的码头的提议，在伦敦城内引起了强烈抗议。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɜ:dʒd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] , [ru:l] , [ænd; ənd]

It	was	urged	that	the	conservation	,	rule	,	and
它	曾是	敦促	那	这	保护	,	规则	,	和

有人敦促保护、规则和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [wʌz; wəz] ['vestɪd] [baɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [kən'fɜ:rmd] [baɪ] ['tʃɑ:təz]

government	of	the	Thames	was	vested	by	prescription	,	confirmed	by	charters
政府	的	这	泰晤士河	曾是	既得权益	经过	处方	,	确认的	经过	包机

[ænd; ənd] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

and	Acts	of	Parliament	,
和	使徒行传	的	议会	,

泰晤士河的管辖权是通过时效取得的，并经特许状和议会法案确认。

[ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ;

in	the	Lord	Mayor	for	the	time	being	;
在	这	主	市长	为了	这	时间	存在	;

现任市长；

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [ɪm'bæŋk] [ɔ:r][ɪn'kloʊz][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	that	to	embank	or	inclose	the	bed	of	the	river	,
和	那	到	银行	或者	附寄	这	床	的	这	河	,

以及筑堤或围堵河床，

[ɔ:r] [meɪk] ['eni] [kʌts] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['pri:viəs] ['laɪs(ə)ns]['ʌndər][ðə; ði] ['sɪti] [si:l] , [wʌz; wəz] [ə'genst]

or	make	any	cuts	into	it	without	previous	license	under	the	City	Seal	,	was	against
或者	制作	任何	削减	进入	它	没有	以前的	执照	在下面	这	城市	海豹	,	曾是	反对

[ðə; ði] [lɔ:] .

the	law	.
这	法律	.

未经事先获得市印章许可，擅自切割或切割市印章是违法的。

[ðə; ði] - ['tæk(ə)l] - [haʊs] - ['pɔ:təz] , [ðə; ði] - ['sɪti] - ['pɔ:təz] , [ðə; ði] - ['sɪti] - ['kɑ:rtɚz] , ['wɔ:tərmən] ,

The	'	Tackle	-	house	'	porters	,	the	'	City	'	porters	,	the	'	City	'	carters	,	watermen	,
这	-	处理	-	房子	-	搬运工	,	这	-	城市	-	搬运工	,	这	-	城市	-	卡特	,	水手	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

"渔具店"的搬运工、"城里"的搬运工、"城里"的货车司机、水手和其他人，

[reɪzd] [ə; eɪ][ˌdʒerɪ'maɪæd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pendɪŋ] ['ru:ɪn] [ɪf] [dɑ:ks] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] .

raised	a	jeremiad	of	their	impending	ruin	if	docks	were	allowed	.
提高	一个	哀歌	的	他们的	即将到来的	废墟	如果	码头	是	允许	.

他们发出哀叹，如果允许修建码头，他们将面临灭顶之灾。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][wʌz; wəz] [ðæt] ['kraɪsts] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wʊd] [lu:z] £400 [ə; eɪ] [jɪr] ,

One	of	the	objections	was	that	Christ's	Hospital	would	lose	£400	a	year	,
一	的	这	反对意见	曾是	那	基督的	医院	会	失去	£400	一个	年	,

反对意见之一是基督医院每年会亏损400英镑。

['græntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['laɪsənsɪz] .

granted	from	the	sale	of	licenses	.
的确	从	这	销售	的	许可证	.

资金来源于许可证销售收入。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] [ki:z] [prəu'testid] [ðæt] [ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

The	proprietors	of	the	Legal	Quays	protested	that	the	withdrawal	of	the	West
这	业主	的	这	合法的	码头	抗议	那	这	退出	的	这	西方

['ɪndiə] [treɪd] [ə'loʊn] [wʊd] ['loʊər] [ðer; ðər]['prɑ:pərti] [tu:; tə][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ɪts]['vælju:] .

India	trade	alone	would	lower	their	property	to	one	-	third	of	its	value	.
印度	贸易	独自的	会	降低	他们的	财产	到	一	-	第三	的	它是	价值	.

法律码头的业主们抗议说，仅西印度群岛贸易的撤离就会使他们的财产价值下降到原来的三分之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [sed] [ðæt] [soʊ] ['meni] [men] [wʊd] [bi:; bi] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt]

It	was	even	said	that	so	many	men	would	be	thrown	out	of	employment	that
它	曾是	甚至	说	那	所以	许多	男人	会	是	抛掷	出去	的	就业	那

[ə; eɪ][væst] [ɪn'kri:s] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [reɪts] .

a	vast	increase	would	take	place	in	the	poor	rates	.
一个	广阔的	增加	会	拿	地方	在	这	贫穷的	利率	.

甚至有人说，大量男性将因此失业，导致贫困率大幅上升。

[wʌn] ['kænɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] ['pʌz(ə)ld][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [əb'dʒɛkʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kʊd; kəd]

One	cannot	help	feeling	puzzled	to	understand	how	objections	of	this	kind	could
一	不能	帮助	感觉	困惑	到	理解	如何	反对意见	的	这	种类	可以

['evər][hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] [əd'vænst] .

ever	have	been	seriously	advanced	.
曾经	有	到过	严重地	先进的	.

人们不禁感到困惑，这种反对意见怎么可能被认真提出呢?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [ə'pærəntli] ['endləs] [di'leiz] ,

At	length	,	after	apparently	endless	delays	,
在	长度	,	后	显然	无尽的	延误	,

最终，在经历了看似无休止的拖延之后，

['pɑ:rləmənt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pɑ:rtiz]

Parliament	succeeded	in	adjusting	the	conflicting	claims	of	the	various	parties
议会	成功了	在	调整	这	冲突	索赔	的	这	各种各样的	各方

[baɪ] ['peɪmənts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [fʌnd] ,

by	payments	out	of	the	Consolidated	Fund	,
经过	付款	出去	的	这	合并	基金	,

议会通过从统一基金中拨款，成功地调整了各方相互冲突的诉求。

[əˈmaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈægrɪgət] [tuː; tə] £1 , - , - ; [ænd; ənd][ɑːn][dʒʊˈlaɪ] - , - ,

amounting	in	the	aggregate	to	£1	,	600	,	000	;	and	on	July	12	,	1799	,
金额	在	这	总计的	到	£1	,	-	,	-	;	和	在	七月	-	,	-	,

总计达1,600,000英镑；并且于1799年7月12日，

[pæst] [ðə; ði][fɜːrst] [dɑːk] [ækt] .

passed	the	first	Dock	Act	.
通过了	这	第一的	码头	行为	.

通过了第一部码头法案。

[ˈʌndər] [ðɪs] [ækt] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] - [ækt][fɔːr; fər] [ˈrendərɪŋ]

Under	this	Act	,	which	is	known	as	an	'	Act	for	rendering
在下面	这	行为	,	哪个	是	已知	作为	一个	-	行为	为了	渲染

根据这项被称为“提供法案”的法案

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[mɔːr] [kəˈmoʊdiəs] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

more	commodious	and	better	regulating	the	Port	of	London	,
更多的	宽敞的	和	更好的	调节	这	港口	的	伦敦	,

伦敦港更加便利，管理也更加完善。

- [ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wɜːr; wər] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ][kəˈnæl][ɪn][ðə; ði] [aɪl]

'	the	Corporation	of	London	were	authorised	to	construct	a	canal	in	the	Isle
-	这	公司	的	伦敦	是	授权	到	构造	一个	运河	在	这	小岛

[ʌv; əv][dɔːgz] ,

of	Dogs	,
的	狗	,

“伦敦金融城获准在狗岛修建一条运河。”

[wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [ˈlevi] [təulz][ʌv; əv][frʌm; frəm] 1d .

with	power	for	fourteen	years	to	levy	tolls	of	from	1d	.
和	力量	为了	十四	年	到	征收	收费	的	从	1d	.

拥有十四年征收通行费的权力，从 1 便士起。

[tuː; tə] 3½d .

to	3½d	.
到	3½d	.

至 3½ 便士。

[pər] [tʌn] [ɑːn] [ɔːl] [ˈves(ə)lz] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][pɔːrt] , [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæsɪndʒər] [krɑːft] [ɪkˈseptɪd] .

per	ton	on	all	vessels	using	the	port	,	fishing	and	passenger	craft	excepted	.
每	吨	在	全部	船只	使用	这	港口	,	钓鱼	和	乘客	工艺	例外	.

除渔船和客船外，所有使用该港口的船舶每吨收费。

[ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndiə] [dɑːk] [ˈkʌmpəni] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊd] .

The	incorporation	of	the	West	India	Dock	Company	immediately	followed	.
这	公司	的	这	西方	印度	码头	公司	立即地	随后	.

随后，西印度码头公司立即成立。

[ðə; ði] [west] [ˈɪndiə] [ˈɪmpɔːrt] [dɑːk] [kəˈmenst] [ɑːn] [ˈfebrueri] [θriː] , - , [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [æt; ət]

The	West	India	Import	Dock	commenced	on	February	3	,	1800	,	was	completed	at
这	西方	印度	进口	码头	开始	在	二月	3	,	-	,	曾是	完全的	在

[ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] £17 ,

a	cost	of	£17	,
一个	成本	的	£17	,

西印度进口码头于 1800 年 2 月 3 日开工建设，耗资 17 英镑。

- [pər]['eɪkər] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ɑːn] ['ɔːgəst] - , - , [baɪ] ['wɪljəm] [pɪt] , [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər]
000 per acre , and opened on August 27 , 1802 , by William Pitt , the Prime Minister
- 每 英亩 , 和 打开 在 八月 - , - , 经过 威廉 匹兹堡 , 这 主要的 部长
.
:
.

每英亩 000 英镑，于 1802 年 8 月 27 日由首相威廉·皮特揭幕。

[ðɪs] [vjuː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][let][ɪn] ;
This view represents the appearance of the dock before the water was let in ;
这 看法 代表 这 外貌 的 这 码头 前 这 水 曾是 让 在 ;

此图展现的是码头在注水前的景象；

[ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ðæt] [ɪn]['ekskəveitiŋ] [ðɪs] [dɑːk] ,
and , I may add , in passing , that in excavating this dock ,
和 , 我 可能 添加 , 在 通过 , 那 在 挖掘 这 码头 ,

另外，我还要顺便补充一点，在挖掘这个码头时，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [dɑːk] ,
as also during the progress of the works at the South Dock ,
作为 还 期间 这 进步 的 这 作品 在 这 南 码头 ,

以及在南码头工程施工过程中

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ['prez(ə)ntli] ,
to which I will call your attention presently ,
到 哪个 我 将要 称呼 你的 注意力 目前 ,

我稍后会提请各位注意这一点。

[sʌm; səm][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .
some most interesting fossil remains and other curiosities were discovered .
一些 最多 有趣的 化石 遗迹 和 其他 奇闻异事 是 发现 .

发现了一些非常有趣的化石遗骸和其他奇特物品。

[ðɪs] [vjuː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] — [ðə; ði] - ['henri] ['ædɪŋtən] ,
This view represents the first ship entering the dock — the ' Henry Addington ,
这 看法 代表 这 第一的 船 进入 这 码头 — 这 - 亨利 阿丁顿 ,

这幅画面展现的是第一艘驶入码头的船——"亨利·阿丁顿"号。

- [ə; eɪ] [west] ['indiəmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [wɔːlz] ,
' a West Indiaman of the old school , and one of the wooden walls ,
- 一个 西方 印度人 的 这 老的 学校 , 和 一 的 这 木制的 墙壁 ,

'一位老派的西印度群岛人，以及其中一面木墙，

[ɪn] [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] [deɪz] , [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
in privateering days , of England's reputation .
在 私掠船 天 , 的 英格兰的 名声 .

在私掠船横行的年代，这关乎英国的声誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn] [wɔːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðem; ðəm][ɪn]
It is to be hoped that the iron walls which have succeeded them in
它 是 到 是 希望 那 这 铁 墙壁 哪个 有 成功了 他们 在
[ðə; ði]['neɪvi] [wɪl] [gɪv] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] - [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd]
the Navy will give as good an account of themselves in ' the battle and
这 海军 将要 给 作为 好的 一个 帐户 的 他们自己 在 - 这 战斗 和
[ðə; ði] [briːz] - [æz; əz] [ðiːz] [oʊld]['wʊd(ə)n] [wɔːlz] ;
the breeze ' as these old wooden walls ;
这 微风 - 作为 这些 老的 木制的 墙壁 ;

希望海军中取代它们的铁墙在"战斗与风浪"中能像这些旧木墙一样表现出色；

[ænd; ənd][soʊ][dɪ'spel]
and so dispel
和 所以 打消

因此，驱散

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] [.mis'giviŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [ə'tʃiːvmənts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz] .
the misgivings to which some of their recent achievements have given rise .
这 疑虑 到 哪个 一些 的 他们的 最近的 成就 有 给定 上升 .

他们近期取得的一些成就引发了一些疑虑。

[ðɪs] [vjuː] [ˌreprɪ'zents] [bəuθ][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['ɪmpɔːrt][ænd; ənd][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [dɑːks] , [wɪð; wɪθ]
This view represents both the West India Import and Export Docks , with
这 看法 代表 两个都 这 西方 印度 进口 和 出口 码头 , 和
[ðə; ði][kə'næl] ,
the canal ,
这 运河 ,

此视图展示了西印度进出口码头以及运河，

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [wen] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - .
as they appeared when completed in 1805 .
作为 他们 出现 什么时候 完全的 在 - .

它们在 1805 年竣工时的样子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [steɪt] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] [soʊld][ðə; ði][kə'næl][tuː; tə]
I should here state that in 1829 the Corporation of London sold the canal to
我 应该 这里 状态 那 在 - 这 公司 的 伦敦 卖 这 运河 到
[ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [dɑːk] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] £120 ,
the West India Dock Company for £120 ,
这 西方 印度 码头 公司 为了 £120 ,

我在此说明，1829年，伦敦市政府以120英镑的价格将运河卖给了西印度码头公司。

- ; [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [saʊθ] [dɑːk] ,
000 ; and , until converted into the existing South Dock ,
- ; 和 , 直到 转换 进入 这 现存的 南 码头 ,

000；并且，直到改建为现有的南码头，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ]['tɪmbər] [pɑːnd] ,
it was used by the Company as a timber pond ,
它 曾是 用过的 经过 这 公司 作为 一个 木材 池塘 ,

公司曾将其用作木材池塘。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][greɪn] [treɪd] .
and for the accommodation of an important grain trade .
和 为了 这 住宿 的 一个 重要的 粮食 贸易 .

并满足重要的粮食贸易需求。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]
The Government was so impressed with the necessity of removing the
这 政府 曾是 所以 印象深刻 和 这 必要性 的 移除 这
['ʃɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,
shipping from the river ,
船运 从 这 河 ,

政府对将航运从河道中移除的必要性深感震撼。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pʌlsəri] [ə'pɑːn][ɔːl]
that for a period of twenty - one years they made it compulsory upon all
那 为了 一个 时期 的 二十 - 一 年 他们 制成 它 强制性的 之上 全部
['ves(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ðiːz] [dɑːks] .
vessels from the West Indies to discharge in these docks .
船只 从 这 西方 印第斯 到 释放 在 这些 码头 .

在长达二十一年的时间里，他们强制所有来自西印度群岛的船只在这些码头卸货。

[nɑːt]['oʊnli][soʊ] ;
Not only so ;
不是 仅有的 所以 ;

不仅如此;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [wɜːr; wər] [em'paʊəd] [tuː; tə]['ɔːrdər]['ves(ə)lz][frʌm; frəm]
but the Commissioners of Customs were empowered to order vessels from
但 这 委员 的 海关 是 赋权 到 命令 船只 从
['ʌðər] [pɑːrts][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪr] .
other parts to discharge here .
其他 部分 到 释放 这里 .

但海关专员有权命令其他地方的船只在此卸货。

[ænd; ənd][ɔːl]['ves(ə)lz] ['aʊtwərd] [baʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði][west] ['ɪndiz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] ['iːðər] [tuː; tə]
And all vessels outward bound for the West Indies were compelled either to
和 全部 船只 向外 边界 为了 这 西方 印第斯 是 被迫 任何一个 到
[teɪk] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːgəuz][ɪn] [ðiːz] [dɑːks] [ɔːr] [els] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] ['blækwɔːl] — [æn; ən]
take in their cargoes in these docks or else in the river below Blackwall — an
拿 在 他们的 货物 在 这些 码头 或者 别的 在 这 河 以下 布莱克沃尔 — 一个
[ə'reɪndʒmənt] [mɔːr] ['kɔːstli][ðæn; ðən][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [dɑːk] [djuːz] .
arrangement more costly than the payment of dock dues .
安排 更多的 昂贵 比 这 支付 的 码头 会费 .

所有驶往西印度群岛的船只都被迫要么在这些码头装载货物，要么在布莱克沃尔下游的河道装载货物——这种安排比支付码头费更昂贵。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʊk] [ɪn] [ðiːz]
As a further illustration of the interest which the Government took in these
作为 一个 更远 插图 的 这 兴趣 哪个 这 政府 采取 在 这些
[dɑːks] ,
docks ,
码头 ,

为了进一步说明政府对这些码头的重视程度，

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] £30
I may add , that the wall surrounding them was built at a cost of £30
我 可能 添加 , 那 这 墙 周围 他们 曾是 建造 在 一个 成本 的 £30
,
,
,

我还要补充一点，环绕他们的那堵墙造价为30英镑。

- , [əd'vænst] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ; [ænd; ənd] [ðæt]
000 , advanced by the Government ; and that
- , 先进的 经过 这 政府 ; 和 那

政府预付的 000 美元；以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [truːps]
for a considerable time the premises were under the protection of troops
为了 一个 大量 时间 这 前提 是 在下面 这 保护 的 军队
[sent] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
sent down for the purpose ,
发送 向下 为了 这 目的 ,

在相当长的一段时间里，这些场所都处于为此目的而派来的军队的保护之下。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] - ['haʊzɪz] [tu:; tə]

and	that	circumstance	accounts	for	the	existence	of	the	guard	-	houses	to
和	那	环境	账户	为了	这	存在	的	这	警卫	-	房屋	到

[bi:; bi] [si:n] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [dɑ:ks] .

be	seen	facing	the	inner	entrance	to	the	West	India	Docks	.
是	已见	面向	这	内	入口	到	这	西方	印度	码头	.

这种情况解释了为什么在西印度码头的内入口处可以看到警卫室。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [dɑ:ks] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] , ['ɔ:lmoʊst]

You	will	have	observed	that	the	West	India	Docks	were	established	,	almost
你	将要	有	观察到	那	这	西方	印度	码头	是	已确立的	,	几乎

[ɪk'sklu:sɪvli] ,

exclusively	,
只	,

你会注意到，西印度码头的建立几乎完全是由以下原因促成的：

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [treɪd] .

in	the	interest	of	the	West	India	trade	.
在	这	兴趣	的	这	西方	印度	贸易	.

为了西印度群岛的贸易利益。

[ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][dɔ:gz][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Their	location	in	the	Isle	of	Dogs	had	,	of	course	,
他们的	地点	在	这	小岛	的	狗	有	,	的	课程	,

他们位于狗岛的地理位置，当然，

[bɪn] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

been	in	opposition	to	the	views	of	a	powerful	party	in	the	City	.
到过	在	反对	到	这	浏览	的	一个	强大的	派对	在	这	城市	.

一直以来都与伦敦金融城一个强大政党的观点相左。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [dɑ:ks] ,

The	result	of	this	feeling	was	the	establishment	of	the	London	Docks	,
这	结果	的	这	感觉	曾是	这	建立	的	这	伦敦	码头	,

这种情绪促成了伦敦码头的建立。

[wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [dɑ:ks] [ðæt] ['skersli] [twelv] [mʌnθs] [ɪ'læpst]

which	followed	so	closely	upon	the	West	India	Docks	that	scarcely	twelve	months	elapsed
哪个	随后	所以	密切	之上	这	西方	印度	码头	那	几乎	十二	几个月	过去

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ækts] ;

between	the	passing	of	the	two	Acts	;
之间	这	通过	的	这	二	使徒行传	;

西印度码头法案颁布后，两项法案的颁布时间相隔不到十二个月；

[ðə; ði] ['lʌndən] [dɑ:k] [ækt] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][dʒu:n] - , - .

the	London	Dock	Act	passing	on	June	20	,	1800	.
这	伦敦	码头	行为	通过	在	六月	-	,	-	.

1800 年 6 月 20 日通过的《伦敦码头法案》。

[kə'menst] [ɑ:n][dʒu:n] - , - , [ðə; ði][fɜ:rst][stoʊn] ['bi:ɪŋ] [leɪd][baɪ][lɔ:rd] ['hɔ:ksˌbɛri] ,

Commenced	on	June	26	,	1802	,	the	first	stone	being	laid	by	Lord	Hawkesbury	,
开始	在	六月	-	,	-	,	这	第一的	石头	存在	铺设	经过	主	霍克斯伯里	,

工程于1802年6月26日开工，第一块奠基石由霍克斯伯里勋爵安放。

['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [ðə; ði] - ['westərn] - [dɑ:k] [ʌv; əv] - ['eikəs] , [ðə; ði][fɜ:rst]

Chancellor	of	the	Exchequer	,	the	'	Western	'	Dock	of	20	acres	,	the	first
校长	的	这	国库	,	这	-	西	-	码头	的	-	英亩	,	这	第一的

[kəm'pli:tɪd] ,

completed	,
完全的	,

财政大臣，占地20英亩的"西"码头，第一个竣工的码头，

[wʌz; wəz]['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] - , [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst] £140 ,

was	opened	on	the	last	day	of	January	1805	,	at	a	cost	£140	,
曾是	打开	在	这	最后的	天	的	一月	-	,	在	一个	成本	£140	,

该建筑于1805年1月最后一天开业，耗资140英镑。

- [æn; ən]['eɪkər] : [ænd; ənd] [ðɪs] [vjuː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'pɪrd] .

654	an	acre	:	and	this	view	represents	the	dock	as	it	then	appeared	.
-	一个	英亩	:	和	这	看法	代表	这	码头	作为	它	然后	出现	.

每英亩 654 美元：此图描绘了当时的码头景象。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [vjuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] ,

This	is	a	remarkably	fine	view	,	as	you	will	observe	,
这	是	一个	非常	美好的	看法	,	作为	你	将要	观察	,

正如你所看到的，这是一个非常优美的景色。

[ðə; ði] ['sɪnjuəs] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	sinuous	course	of	the	river	and	the	Isle	of	Dogs	in	the	distance	,
这	蜿蜒	课程	的	这	河	和	这	小岛	的	狗	在	这	距离	,

蜿蜒的河流和远处的狗岛，

['kʌmɪŋ] [aʊt] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

coming	out	very	distinctly	.
未来	出去	非常	明显地	.

非常明显地呈现出来。

[ðɪs] [vjuː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [dɑːk] , [wen] ['oʊpənd] ,

This	view	represents	the	dock	,	when	opened	,
这	看法	代表	这	码头	,	什么时候	打开	,

此视图显示的是码头打开时的状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

as	seen	from	the	river	.
作为	已见	从	这	河	.

从河上看到的景象。

[ɔːl] ['ves(ə)lz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt][wɪð; wɪθ][waɪn] , ['brændi] , [tə'bækoʊ] ,

All	vessels	entering	the	port	with	wine	,	brandy	,	tobacco	,
全部	船只	进入	这	港口	和	葡萄酒	,	白兰地	,	烟草	,

所有载有葡萄酒、白兰地、烟草进入港口的船只，

[ænd; ənd][raɪs][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][ˌʌn'loʊd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn]

and	rice	were	compelled	to	unload	here	for	a	period	of	twenty	-	one
和	米	是	被迫	到	卸下	这里	为了	一个	时期	的	二十	-	一

['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

years	from	the	date	of	completion	,
年	从	这	日期	的	完成	,

从竣工之日起的二十一年间，大米被迫在此卸货。

['ʌndər][ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

under	a	penalty	of	forfeiture	of	the	ship	to	the	Crown	,
在下面	一个	惩罚	的	没收	的	这	船	到	这	王冠	,

否则将没收船舶归王室所有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] £100 [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnər] [ɔːr]['mæstər] .

and	a	fine	of	£100	from	the	owner	or	master	.
和	一个	美好的	的	£100	从	这	所有者	或者	掌握	.

船东或船长将被处以 100 英镑的罚款。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['entrəns] [wɜːr; wər]['oʊpənd][ɪn] - ,

The	Hermitage	Basin	and	entrance	were	opened	in	1820	,
这	隐士庐	盆地	和	入口	是	打开	在	-	,

埃尔米塔日水池和入口于1820年开放。

[ðə; ði] ['iːstərn] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækoʊ] [dɑːk] [ɪn] - ,

the	Eastern	Dock	and	the	Tobacco	Dock	in	1828	,
这	东	码头	和	这	烟草	码头	在	-	,

1828年的东码头和烟草码头

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ʃædwɛl] ['entrəns] [ænd; ənd]['beɪs(ə)n][ɪn] - .

and	the	original	Shadwell	entrance	and	basin	in	1832	.
和	这	原来的	沙德韦尔	入口	和	盆地	在	-	.

以及 1832 年的沙德韦尔原入口和水池。

[ðə; ði] [faɪn] ['dʒeti][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [dɑːk] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ,

The	fine	jetty	in	the	Western	Dock	was	built	in	1838	,
这	美好的	码头	在	这	西	码头	曾是	建造	在	-	,

西码头那座精美的栈桥建于1838年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['ʃædwɛl] ['entrəns] [ænd; ənd]['beɪs(ə)n][wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ə; eɪ][væst]

and	the	new	Shadwell	entrance	and	basin	were	constructed	at	a	vast
和	这	新的	沙德韦尔	入口	和	盆地	是	建造	在	一个	广阔的

['aʊtleɪ] [ænd; ənd]['oʊpənd][ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - .

outlay	and	opened	on	October	13	,	1858	.
支出	和	打开	在	十月	-	,	-	.

新的沙德韦尔入口和水池耗资巨大，于 1858 年 10 月 13 日开放。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [dɑːks] [stɪl] [left][ðə; ði] [iːst]

The	establishment	of	the	West	India	and	the	London	Docks	still	left	the	East
这	建立	的	这	西方	印度	和	这	伦敦	码头	仍然	左边	这	东方

['ɪndiə][ænd; ənd]['tʃaɪnə] ['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ;

India	and	China	shipping	to	be	provided	for	;
印度	和	中国	船运	到	是	假如	为了	;

西印度码头和伦敦码头的建立，仍然留下东印度码头和中国码头的航运需求需要解决;

[ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd] [baɪ]['mɪstər] . ['pɛriːz] [dɑːk] [æt; ət] ['blækwɔːl] ['biːɪŋ] ['skersli]

the	accommodation	afforded	by	Mr	.	Perry's	Dock	at	Blackwall	being	scarcely
这	住宿	提供	经过	先生	.	佩里的	码头	在	布莱克沃尔	存在	几乎

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ə'loʊn] .

sufficient	for	the	shipping	of	the	East	India	Company	alone	.
充足的	为了	这	船运	的	这	东方	印度	公司	独自的	.

佩里先生在布莱克沃尔的码头提供的设施，仅东印度公司的船只运输就几乎不够用了。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [dɑːk] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

To	meet	this	deficiency	the	East	India	Dock	Company	was	formed	.
到	见面	这	不足	这	东方	印度	码头	公司	曾是	形成	.

为了弥补这一不足，东印度码头公司应运而生。

[ðə; ði][ækt] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [dɑːks] [wɜːr; wər] [kə'menst] [ɪn] ['ɔːgəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Act	passed	in	the	year	1803	,	the	docks	were	commenced	in	August	of	the
这	行为	通过了	在	这	年	-	,	这	码头	是	开始	在	八月	的	这

[seɪm] [jɪr] ,

same	year	,
相同的	年	,

该法案于1803年通过，码头建设于同年8月开始。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ɑːn] ['ɔːgəst] [fɔːr] , - .

and	opened	on	August	4	,	1806	.
和	打开	在	八月	4	,	-	.

并于 1806 年 8 月 4 日开业。

[ðɪs] [vjuː] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [dɑːks] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [wen] [kəm'pliːtɪd] ,
This view , which represents the docks as they appeared when completed ,
这 看法 , 哪个 代表 这 码头 作为 他们 出现 什么时候 完全的 ,

此图展现的是码头建成时的样子。

['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
gives a very interesting picture of the river at this point ,
给予 一个 非常 有趣的 图片 的 这 河 在 这 观点 ,

这幅画面生动地展现了河流在这一点的景象。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
as also of the virgin character of the
作为 还 的 这 处女 特点 的 这

以及处女的品格

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
surrounding country .
周围 国家 .

周边国家。

[laɪk] [ɪts] ['priːdisesəz] , [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [dɑːk] ['kʌmpəni] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twenti] - [wʌn]
Like its predecessors , the East India Dock Company started with a twenty - one
喜欢 它是 前任 , 这 东方 印度 码头 公司 开始 和 一个 二十 - 一
['jɪrz] - [mə'nɑːpəli] .
years ' monopoly .
年 - 垄断 .

与它的前身一样，东印度码头公司一开始就拥有21年的垄断权。

[ɔːl] ['ves(ə)lz][wɪð; wɪθ]['kɑːgəuz][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ænd; ənd]['tʃaɪnə][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
All vessels with cargoes from the East Indies and China were obliged to
全部 船只 和 货物 从 这 东方 印第斯 和 中国 是 有义务 到
[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ðiːz] [dɑːks] .
discharge in these docks .
释放 在 这些 码头 .

所有载有来自东印度群岛和中国的货物的船只都必须在这些码头卸货。

['aʊtwərd] - [baʊnd] [ʃɪps] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kəm'peld] [tuː; tə]
Outward - bound ships to these parts of the world were also compelled to
向外 - 边界 船舶 到 这些 部分 的 这 世界 是 还 被迫 到
[loʊd] [hɪr] [ɔːr] [els] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] ['laimhajs] .
load here or else in the river below Limehouse .
加载 这里 或者 别的 在 这 河 以下 莱姆豪斯 .

驶往世界这些地区的船只也必须在这里装载货物，否则就只能在莱姆豪斯下游的河里装载。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [dɑːk] [mə'nɑːpəli] ,
But , for the protection of the London Dock monopoly ,
但 , 为了 这 保护 的 这 伦敦 码头 垄断 ,

但是，为了保护伦敦码头区的垄断地位，

[ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz] [i'næktid] [ðæt] [noʊ]['ves(ə)l][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [ɪ'miːdiətli] [baʊnd]
it was enacted that no vessel not immediately from , or immediately bound
它 曾是 已颁布 那 不 血管 不是 立即地 从 , 或者 立即地 边界
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

法令规定，任何非直接来自或直接驶往……的船只，

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ɔːr]['tʃaɪnə] , [ʃʊd; ʃəd] , ['ʌndər][ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] £50 ,

the	East	Indies	or	China	,	should	,	under	a	penalty	of	£50	,
这	东方	印第斯	或者	中国	,	应该	,	在下面	一个	惩罚	的	£50	,

东印度群岛或中国，应处以 50 英镑的罚款，

['entər] [ðiːz] [dɑːks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

enter	these	docks	without	the	consent	of	the	Treasury	in	writing	.
进入	这些	码头	没有	这	同意	的	这	财政部	在	写作	.

未经财政部书面同意，不得进入这些码头。

[moʊst]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

Most	people	are	not	aware	that	the	East	of	London	is	indebted	to	the	East
最多	人们	是	不是	意识到的	那	这	东方	的	伦敦	是	负债累累	到	这	东方

[ænd; ənd] [west] ['ɪndiə] [dɑːks] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ɪts]['faɪnɪst][roʊdz] .

and	West	India	Docks	for	two	of	its	finest	roads	.
和	西方	印度	码头	为了	二	的	它是	最好的	道路	.

大多数人并不知道，伦敦东部的两条最漂亮的道路要归功于东印度码头和西印度码头。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːks] ['niːðər] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [nɔːr][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə]

Before	the	establishment	of	these	docks	neither	the	Commercial	,	nor	the	East	India
前	这	建立	的	这些	码头	两者都不	这	商业的	,	也不	这	东方	印度

, [roʊd] [hæd; həd] ['eni] [ɪg'zɪstəns] .

,	Road	had	any	existence	.
,	路	有	任何	存在	.

在这些码头建成之前，商业公路和东印度公路都不存在。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['rendərd] [gʊd] [roʊdz] [æn; ən] ['æbsəluːt]

The	distance	of	these	docks	from	the	City	rendered	good	roads	an	absolute
这	距离	的	这些	码头	从	这	城市	渲染	好的	道路	一个	绝对

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

这些码头距离市区较远，因此修建良好的道路是绝对必要的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

especially	in	those	days	.
尤其	在	那些	天	.

尤其是在那个年代。

[hɪr] [aɪ] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bridʒˌwɔtə] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][kə'næl] — ['fɔːrti]

Here	I	may	observe	that	when	the	Duke	of	Bridgewater	began	his	canal	—	forty
这里	我	可能	观察	那	什么时候	这	公爵	的	布里奇沃特	开始	他的	运河	—	四十

['jɪrz] ['priːviəsli] — [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊdz] [wʌz; wəz] 40s .

years	previously	—	the	cost	of	the	land	carriage	of	goods	was	40s	.
年	之前	—	这	成本	的	这	土地	运输	的	商品	曾是	40s	.

在这里我可以指出，当布里奇沃特公爵开始修建他的运河时——四十年前——陆路货物运输的成本是 40 先令。

[ə; eɪ] [tʌn] .

a	ton	.
一个	吨	.

一吨。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] 12s .

The	carriage	of	goods	on	the	river	was	not	less	than	12s	.
这	运输	的	商品	在	这	河	曾是	不是	较少的	比	12s	.

水路运输货物的费用不少于 12 先令。

[ə; eɪ] [tʌn] .

a	ton	.
一个	吨	.

一吨。

[frʌm; frəm] ['wɑːpɪŋ] , ['iːstwərd] , [fiːldz] , ['nɜːrsəri] - [graʊndz] ,

From	Wapping	,	eastward	,	fields	,	nursery	-	grounds	,
从	瓦平	,	向东	,	字段	,	苗圃	-	理由	,

从瓦平往东，是田野、苗圃，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[roʊp] [wɔːks] , ['gɑːdnz] , & [siː] . , & [siː] . , [stretʃt] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɑːkɪŋ] .

rope	walks	,	gardens	,	&	c	.	,	&	c	.	,	stretched	right	away	to	Barking	.
绳索	散步	,	花园	,	&	c	.	,	&	c	.	,	拉伸	正确的	离开	到	叫声	.

绳索步道、花园等等，一直延伸到巴金。

[θruː] [ðiːz] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [roʊd] [wʌz; wəz] [kʌt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːst] [ʌv; əv] £100 , - ;

Through	these	the	Commercial	Road	was	cut	at	a	cost	of	£100	,	000	;
通过	这些	这	商业的	路	曾是	切	在	一个	成本	的	£100	,	-	;

通过这些道路，商业公路得以修建，耗资 10 万英镑；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [dɑːks] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] , [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] £20 ,

and	when	the	East	India	Docks	were	started	,	a	further	sum	of	£20	,
和	什么时候	这	东方	印度	码头	是	开始	,	一个	更远	和	的	£20	,

东印度码头开工建设时，又追加了 20 英镑。

- [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðæt] ['dɪstəns] ,

000	was	raised	to	continue	the	road	to	that	distance	,
-	曾是	提高	到	继续	这	路	到	那	距离	,

筹集了 000 以继续修建通往该距离的道路。

[ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːks] .

the	extension	taking	its	name	from	the	docks	.
这	扩大	采取	它是	姓名	从	这	码头	.

该扩建部分以码头命名。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðiːz] [roʊdz] [wʌz; wəz] ['vestɪd] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [trʌs'tiːz] ,

The	government	of	both	these	roads	was	vested	in	fifteen	trustees	,
这	政府	的	两个都	这些	道路	曾是	既得权益	在	十五	受托人	,

这两条道路的管理权都归十五名受托人所有。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃermən] [ænd; ənd] ['depjuti] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [dɑːk] ['kʌmpəniz] .

including	the	Chairman	and	Deputy	Chairman	of	the	two	Dock	Companies	.
包括	这	主席	和	副	主席	的	这	二	码头	公司	.

其中包括两家码头公司的董事长和副董事长。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ə'wer] , [bəuθ] [ðiːz] [roʊdz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [friː] .

As	you	are	probably	aware	,	both	these	roads	are	now	entirely	free	.
作为	你	是	大概	意识到的	,	两个都	这些	道路	是	现在	完全	自由的	.

您可能已经知道，这两条路现在都完全免费了。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laimhajs] [dɑːk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

This	is	a	view	of	the	Limehouse	Dock	as	it	appeared	shortly	after	it	was
这	是	一个	看法	的	这	莱姆豪斯	码头	作为	它	出现	不久	后	它	曾是

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

这是莱姆豪斯码头刚开放不久时的景象。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['blækwɔːl] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] .

and	before	the	Blackwall	Railway	was	constructed	.
和	前	这	布莱克沃尔	铁路	曾是	建造	.

在布莱克沃尔铁路修建之前。

[ðɪs] [dɑ:k] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [kə'næl][fɔ:r; fər][ðə; ði]

This	dock	was	built	in	connection	with	the	Regent's	Canal	for	the
这	码头	曾是	建造	在	联系	和	这	摄政王	运河	为了	这

[ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪtəz] ,

accommodation	of	lighters	,
住宿	的	打火机	,

该码头是为配合摄政运河而建，用于停泊驳船。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][fɔ:r; fər][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pæst] [soʊ] ['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - .

and	the	Act	for	its	construction	was	passed	so	early	as	the	year	1812	.
和	这	行为	为了	它是	建造	曾是	通过了	所以	早期的	作为	这	年	-	.

而建造这座建筑的法案早在1812年就已通过。

[ɔ:l'ðoʊ] ['nevər] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [dɑ:ks] , ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz]['li:g(ə)l] [ki:z] ,

Although	never	,	like	the	other	docks	,	recognised	as	Legal	Quays	,
虽然	绝不	,	喜欢	这	其他	码头	,	已确认	作为	合法的	码头	,

虽然从未像其他码头那样被公认为合法码头，

[ðɪs] [dɑ:k] [hæz; həz] ['rendərd] ['ædmərəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][baɪ] [rɪ'li:vɪŋ] [,aɪ 'ti:][ʌv; əv][ə; eɪ]

this	dock	has	rendered	admirable	service	to	the	river	by	relieving	it	of	a
这	码头	有	渲染	令人钦佩的	服务	到	这	河	经过	缓解	它	的	一个

[lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [treɪd] .

large	portion	of	the	coasting	trade	.
大的	部分	的	这	滑行	贸易	.

该码头为河流做出了卓越的贡献，减轻了沿岸贸易的大部分负担。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [hæz; həz] ['trævld] [baɪ][ðə; ði] ['blækwɔ:l] ['reɪlweɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

Everybody	who	has	travelled	by	the	Blackwall	Railway	must	have
大家	WHO	有	旅行	经过	这	布莱克沃尔	铁路	必须	有

[əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɑ:k] .

observed	the	crowded	condition	of	this	dock	.
观察到	这	挤	状况	的	这	码头	.

凡是乘坐过布莱克沃尔铁路的人，都一定注意到过这个码头拥挤不堪的景象。

[sɪns] [fɜ:rst]['oʊpənd][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'lɑ:rdʒd] [θri:] [taɪmz] ,

Since	first	opened	it	has	been	enlarged	three	times	,
自从	第一的	打开	它	有	到过	放大	三	时代	,

自开业以来，它已经扩建了三次。

[ænd; ənd] [naʊ] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['wɔ:tər]['eriə] [ʌv; əv] - ['eikəs] .

and	now	possesses	a	water	area	of	10	acres	.
和	现在	拥有	一个	水	区域	的	-	英亩	.

现在拥有10英亩的水域。

[ɪn] - [ə; eɪ] [ʃɪp] ['entrəns] , - [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]

In	1869	a	ship	entrance	,	350	feet	long	and
在	-	一个	船	入口	,	-	脚	长的	和

1869年，一个长350英尺的船闸入口

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

- [fi:t] [waɪd] , [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [wɪð; wɪθ] [sɪlz] [leɪd] - [fi:t] [bɪ'loʊ] ['trɪnəti] [haɪ] - ['wɔ:tər][mɑ:rk] .

60	feet	wide	,	was	opened	,	with	cills	laid	28	feet	below	Trinity	high	-	water	mark	.
-	脚	宽的	,	曾是	打开	,	和	窗台	铺设	-	脚	以下	三位一体	高的	-	水	标记	.

宽 60 英尺，开口处设有堰顶，堰顶位于三位一体河高水位线以下 28 英尺处。

[ðɪs] [vju:] [,reprɪ'zents] [ðə; ði] [dɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

This	view	represents	the	dock	from	the	river	.
这	看法	代表	这	码头	从	这	河	.

这是从河上看到的码头景色。

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skiːm] [ɪz] [naʊ] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ]

Most	of	you	are	aware	that	an	extensive	scheme	is	now	on	foot	for	enlarging
最多	的	你	是	意识到的	那	一个	广泛的	方案	是	现在	在	脚	为了	扩大

[ðɪs] [dɑːk] ,

this	dock	,
这	码头	,

你们大多数人都知道，目前正在进行一项大规模的码头扩建计划。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlweɪ] - .

and	making	it	a	great	Railway	Depôt	.
和	制作	它	一个	伟大的	铁路	-	.

使其成为一个很棒的铁路货运站。

[ɪf] [ðə; ði] [skiːm] [prə'poʊzd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,

If	the	scheme	proposed	should	be	carried	out	,
如果	这	方案	建议的	应该	是	携带	出去	,

如果所提出的方案要实施，

[ðə; ði] [dɑːk] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] [tuː; tə] [θriː] [taɪmz] [ɪts]['prez(ə)nt][saɪz] ,

the	dock	will	be	enlarged	to	three	times	its	present	size	,
这	码头	将要	是	放大	到	三	时代	它是	展示	尺寸	,

码头将扩建至目前的三倍大小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	whole	character	of	the	neighbourhood	will	be	changed	by	the
和	这	所有的	特点	的	这	邻里	将要	是	已更改	经过	这

[ˌɔːltə'reɪʃəns] ['nesəseri] .

alterations	necessary	.
变化	必要的	.

必要的改造将改变整个街区的风貌。

[taɪm] [wɪl] [nɑːt][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

Time	will	not	permit	me	to	refer	to	the	questions	which	agitated	commercial
时间	将要	不是	允许	我	到	参考	到	这	问题	哪个	激动	商业的

[kə'mjʊnəti] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːpəliz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

communities	in	London	on	the	expiration	of	the	monopolies	which	had	been
社区	在	伦敦	在	这	到期日	的	这	垄断	哪个	有	到过

['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːk] ['kʌmpəniz] .

granted	to	the	early	Dock	Companies	.
的确	到	这	早期的	码头	公司	.

时间不允许我提及早期码头公司垄断权到期后，伦敦商业界所面临的那些令人不安的问题。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['kæθrɪn] [dɑːk]

Suffice	it	to	say	that	so	early	as	the	year	1823	the	St	.	Katharine	Dock
足够了	它	到	说	那	所以	早期的	作为	这	年	-	这	英石	.	凯瑟琳	码头

['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['tʃiːfli] ,

Company	was	established	chiefly	,
公司	曾是	已确立的	主要	,

总之，早在1823年，圣凯瑟琳码头公司就已成立，其主要目的是：

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['treɪdɪŋ]

as	I	am	informed	,	at	the	instigation	of	one	of	the	large	trading
作为	我	是	知情的	,	在	这	煽动	的	一	的	这	大的	贸易

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

据我所知，这是在一家大型贸易公司的唆使下发生的，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [dɑːk] ['kʌmpəni] .

which	had	taken	offence	at	the	London	Dock	Company	.
哪个	有	已采取	罪行	在	这	伦敦	码头	公司	.

伦敦码头公司对此表示不满。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɑːk] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['meɪnli] ['stɑːrtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'petɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪd]

But	this	dock	was	no	doubt	mainly	started	as	a	competitor	for	the	trade
但	这	码头	曾是	不	怀疑	主要	开始	作为	一个	竞争者	为了	这	贸易

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːpəliz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

that	would	be	liberated	on	the	expiration	of	the	monopolies	granted	to	the
那	会	是	解放	在	这	到期日	的	这	垄断	的确	到	这

['ʌðər] ['kʌmpəniz] .

other	companies	.
其他	公司	.

但毫无疑问，这个码头最初的主要目的是为了与其他公司争夺垄断期满后将要开放的贸易市场。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [dɑːk]

The	Government	had	refused	to	renew	that	of	the	West	India	Dock
这	政府	有	拒绝	到	更新	那	的	这	西方	印度	码头

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

政府拒绝续签西印度码头公司的合同。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd][ɪn] - ,

which	had	expired	in	1822	,
哪个	有	已到期	在	-	,

该条款已于1822年失效。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [iːst] ['ɪndiə] [dɑːk] ['kʌmpəniz] [wʊd] [ɪk'spaɪər][ɪn] -

and	those	of	the	London	and	East	India	Dock	Companies	would	expire	in	1826
和	那些	的	这	伦敦	和	东方	印度	码头	公司	会	到期	在	-

而伦敦和东印度码头公司的那些合约则将于1826年到期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] .

and	1827	respectively	.
和	-	分别	.

分别为 1827 年和 1827 年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt]

It	was	thus	clear	that	a	considerable	portion	of	the	business	of	the	port
它	曾是	因此	清除	那	一个	大量	部分	的	这	商业	的	这	港口

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː][pər'tɪkjələr] [dɑːks] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][goʊ]

which	had	hitherto	been	forced	into	particular	docks	would	soon	be	free	to	go
哪个	有	迄今为止	到过	强制	进入	特别的	码头	会	很快	是	自由的	到	去

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] .

where	it	pleased	.
在哪里	它	高兴	.

因此，很明显，此前被迫集中在特定码头进行的港口业务，很快就能自由地去往任何地方了。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['praɪmeri] ['məutivz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː]

These	considerations	were	the	primary	motives	with	the	originators	of	the	St
这些	考虑因素	是	这	基本的	动机	和	这	发起人	的	这	英石

. ['kæθrɪn] [dɑːks] ,

.	Katharine	Docks	,
.	凯瑟琳	码头	,

这些是圣凯瑟琳码头创建者的主要动机。

[huː] , [mɔːrˈoʊvər] , [kəmˈpraɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜːtʃənts] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

who	,	moreover	,	comprised	some	of	the	leading	merchants	anxious	for	a
WHO	,	而且	,	包括	一些	的	这	领导	商人	焦虑的	为了	一个

[rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [reɪts] .

reduction	of	rates	.
减少	的	利率	.

此外，其中还包括一些渴望降低税率的主要商人。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [dɑːk] ['kʌmpəni] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ]

But	owing	to	the	opposition	of	the	London	Dock	Company	,	into	which	I
但	欠款	到	这	反对	的	这	伦敦	码头	公司	,	进入	哪个	我

['kænɑːt] [naʊ] ['entər] ,

cannot	now	enter	,
不能	现在	进入	,

但由于伦敦码头公司的反对（我现在无法加入该公司），

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['kæθrɪn] ['kʌmpəni] , [ðoʊ] ['stɑːrtɪd][ɪn] - , [kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mens] [ðer; ðər]

the	St	.	Katharine	Company	,	though	started	in	1823	,	could	not	commence	their
这	英石	.	凯瑟琳	公司	,	尽管	开始	在	-	,	可以	不是	开始	他们的

[dɑːk] [ʌn'tɪl] [meɪ] [θriː] , - .

dock	until	May	3	,	1827	.
码头	直到	可能	3	,	-	.

圣凯瑟琳公司虽然成立于 1823 年，但直到 1827 年 5 月 3 日才开始建造码头。

[bʌt; bət] [θruː] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪgˈzɜːʃənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd]['oʊpənd][ɑːn][ɑːk'toʊbər]

But	through	extraordinary	exertions	it	was	completed	and	opened	on	October
但	通过	非凡的	努力	它	曾是	完全的	和	打开	在	十月

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

25	of	the	following	year	,
-	的	这	下列的	年	,

但经过不懈努力，它最终竣工，并于次年10月25日开放。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [kɔːst][ʌv; əv] £195 , - [pər]['eɪkər] .

at	the	enormous	cost	of	£195	,	640	per	acre	.
在	这	巨大的	成本	的	£195	,	-	每	英亩	.

每英亩造价高达 195,640 英镑。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ['gɪvz] [ə; eɪ]['bɝːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,

The	picture	before	you	gives	a	bird's	-	eye	view	of	the	dock	,
这	图片	前	你	给予	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	码头	,

你眼前这张照片是从空中俯瞰码头的。

[wɪtʃ] [kəmˈpraiziz][ə; eɪ]['wɔːtər] [speɪs] [ʌv; əv] - ['eikəs] .

which	comprises	a	water	space	of	11	acres	.
哪个	包括	一个	水	空间	的	-	英亩	.

其中包括11英亩的水域。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [friː] [dɑːk] [ɪn] ['lʌndən] ,

This	was	the	first	free	dock	in	London	,
这	曾是	这	第一的	自由的	码头	在	伦敦	,

这是伦敦第一个免费码头。

[ænd; ənd][ɪts] [prəˈməʊtəz] [beɪst] [ðer; ðər] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]

and	its	promoters	based	their	appeal	to	the	public	for	support	on	the
和	它是	发起人	基于	他们的	上诉	到	这	民众	为了	支持	在	这

[ˌælə'geɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɑːk] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər][ɪgˈzɔːrbɪtənt] ,

allegation	that	the	charges	of	the	other	Dock	Companies	were	exorbitant	,
指控	那	这	收费	的	这	其他	码头	公司	是	高昂	,

其发起人声称其他码头公司的收费过高，以此向公众寻求支持。

[ænd; ənd][ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] .

and	injurious	to	the	interests	of	the	port	.
和	有害的	到	这	兴趣	的	这	港口	.

并且损害了港口的利益。

[hɪr] [aɪ] [meɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [tu:] ['ʌðər] [bɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɑ:ks] [pæst] [ɪn]

Here	I	may	observe	that	two	other	Bills	for	the	construction	of	docks	passed	in
这里	我	可能	观察	那	二	其他	账单	为了	这	建造	的	码头	通过了	在

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑ:k] ;

the	same	year	as	that	for	the	construction	of	this	dock	;
这	相同的	年	作为	那	为了	这	建造	的	这	码头	;

在此我可以指出，与建造该码头的法案同年还通过了另外两项建造码头的法案；

[wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] ['kɑ:ljɚz] [ɪn]

one	on	the	south	side	of	the	river	,	and	another	for	colliers	in
一	在	这	南	边	的	这	河	,	和	其他	为了	煤矿	在

河的南岸有一座，煤矿工人也有一座。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][dɔ:gz] .

the	Isle	of	Dogs	.
这	小岛	的	狗	.

狗岛。

[bʌt; bət][bəuθ]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][wɜ:r; wər] [ə'bændənd] .

But	both	projects	were	abandoned	.
但	两个都	项目	是	弃	.

但这两个项目最终都被放弃了。

[ɪn] - [ə; eɪ] [ʃɪp] [kə'næl][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] [wʌz; wəz][prə'dʒektid] ,

In	1825	a	ship	canal	from	London	to	Portsmouth	was	projected	,
在	-	一个	船	运河	从	伦敦	到	朴茨茅斯	曾是	预计	,

1825年，人们计划修建一条从伦敦到朴茨茅斯的运河。

['nævɪgəb(ə)l][baɪ]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'spektəs] ,

navigable	by	vessels	of	the	largest	size	,	and	the	prospectus	,
可导航	经过	船只	的	这	最大	尺寸	,	和	这	招股说明书	,

可供最大尺寸船舶航行，以及招股说明书，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

which	may	be	seen	at	the	British	Museum	,	is	very	interesting	.
哪个	可能	是	已见	在	这	英国	博物馆	,	是	非常	有趣的	.

在大英博物馆可以看到，非常有趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['kæθrɪn] [dɑ:k] [ɪn] - ,

From	the	opening	of	the	St	.	Katharine	Dock	in	1828	,
从	这	开幕	的	这	英石	.	凯瑟琳	码头	在	-	,

自1828年圣凯瑟琳码头开放以来，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] [dɑ:k] [ækt][ɪn] - ([dʒʊ'laɪ] -) ,

until	the	passing	of	the	Victoria	Dock	Act	in	1850	(	July	15	)	,
直到	这	通过	的	这	维多利亚	码头	行为	在	-	(	七月	-	)	,

直到 1850 年 7 月 15 日《维多利亚码头法案》通过为止

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [dɑ:k] ['entərpraɪz] .

there	was	a	lull	in	dock	enterprise	.
那里	曾是	一个	麻痹	在	码头	企业	.

码头企业一度陷入低迷。

[bʌt; bət][ðə; ði][væst][ænd; ənd]['ræpɪd] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] [ə'pɪrd] [ðen]

But	the	vast	and	rapid	increase	in	the	commerce	of	the	port	appeared	then
但	这	广阔的	和	迅速的	增加	在	这	商业	的	这	港口	出现	然后

[tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [dɑ:k] [ɪk'stenʃ(ə)n] ;

to	suggest	the	desirability	of	further	dock	extension	;
到	建议	这	理想性	的	更远	码头	扩大	;

但当时港口贸易的巨大和快速增长似乎表明有必要进一步扩建码头；

[ænd; ənd][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] [dɑ:k] ,

and	the	Victoria	Dock	,
和	这	维多利亚	码头	,

还有维多利亚码头，

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɑ:k] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] — ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['wɔ:tər] [speɪs] [ʌv; əv] - ['eikəs] — [wʌz; wəz]

the	largest	artificial	dock	in	England	—	having	a	water	space	of	90	acres	—	was
这	最大	人造的	码头	在	英格兰	—	拥有	一个	水	空间	的	-	英亩	—	曾是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

由此建成了英格兰最大的人工码头，水域面积达 90 英亩。

[moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɑ:k] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['prɑ:pərti]

Most	of	you	are	probably	aware	that	this	magnificent	dock	is	now	the	property
最多	的	你	是	大概	意识到的	那	这	壮丽	码头	是	现在	这	财产

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['kæθərɪnz] ['kʌmpəni] ,

of	the	London	and	St	.	Katharine's	Company	,
的	这	伦敦	和	英石	.	凯瑟琳的	公司	,

你们大多数人可能都知道，这座宏伟的码头现在是伦敦和圣凯瑟琳公司的财产。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ðæt] ['kʌmpəni] [ɪz]

and	as	its	history	previous	to	the	purchase	of	it	by	that	Company	is
和	作为	它是	历史	以前的	到	这	购买	的	它	经过	那	公司	是

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ri:s(ə)nt] [deɪt] ,

of	such	recent	date	,
的	这样的	最近的	日期	,

鉴于该公司收购该公司之前的历史非常近期，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

it	is	quite	unnecessary	for	me	to	refer	to	it	.
它	是	相当	不必要	为了	我	到	参考	到	它	.

我完全没有必要提及此事。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðɪs] [grænd] [dɑ:k] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [kə'næl][tu:; tə] -

In	a	short	time	this	grand	dock	will	be	extended	by	a	ship	canal	to	Gallion's
在	一个	短的	时间	这	盛大	码头	将要	是	扩展	经过	一个	船	运河	到	-

[ri:tʃ] ;

Reach	;
抵达	;

不久之后，这条宏伟的码头将通过一条运河延伸至加利昂河段；

[ænd; ənd] [ðɪs] [vju:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd][kə'næl][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [wen] ['fɪnɪʃt]

and	this	view	represents	the	dock	and	canal	as	they	will	appear	when	finished
和	这	看法	代表	这	码头	和	运河	作为	他们	将要	出现	什么时候	完成的

,

,

,

此图展示的是码头和运河建成后的效果图。

[æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

an	undertaking	which	will	afford	a	most	valuable	addition	to	the
一个	承诺	哪个	将要	买得起	一个	最多	有价值的	添加	到	这

[əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] .

accommodation	of	the	port	.
住宿	的	这	港口	.

这项工程将为港口的住宿设施带来极其宝贵的补充。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [dɑ:k] [ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

This	is	the	cheapest	dock	in	London	,	the	original
这	是	这	最便宜	码头	在	伦敦	,	这	原来的

这是伦敦最便宜的码头，也是最初的码头。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[kɔ:st] [ɪk'si:dɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] £5 , - [pər]['eɪkər]['oʊnli] .

cost	exceeding	a	little	over	£5	,	000	per	acre	only	.
成本	超过	一个	小的	超过	£5	,	-	每	英亩	仅有的	.

每英亩成本仅略高于 5000 英镑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] ['ekskəˌveɪtɪd] ['bi:ɪŋ] [mɑ:rʃ] [lænd] ,

But	it	should	be	borne	in	mind	that	the	ground	excavated	being	marsh	land	,
但	它	应该	是	出生	在	头脑	那	这	地面	挖掘	存在	沼泽	土地	,

但需要注意的是，挖掘的地面是沼泽地，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['nu:kliəs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɑ:k] ;

presented	a	natural	nucleus	for	a	dock	;
呈现	一个	自然的	核	为了	一个	码头	;

为码头提供了一个天然核心；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [fækt][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	to	this	fact	must	be	attributed	the	inexpensive	character	of	this
和	到	这	事实	必须	是	归因于	这	价格低廉	特点	的	这

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

而这正是该项目成本低廉的原因所在。

[ðə; ði]['kɑ:liər][ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] [treɪd] ['dʒen(ə)rəli][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pedɪmənt]

The	collier	and	coasting	trade	generally	has	always	been	a	great	impediment
这	煤矿	和	滑行	贸易	一般来说	有	总是	到过	一个	伟大的	障碍

[tu:; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

to	the	navigation	of	the	river	;
到	这	导航	的	这	河	;

煤炭运输和沿海贸易历来都是河流航运的一大障碍；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði] [best] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'məʊtəz]

and	I	am	informed	on	the	best	authority	that	the	object	of	the	promoters
和	我	是	知情的	在	这	最好的	权威	那	这	目的	的	这	发起人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlˌwɔ:l] [dɑ:k] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'trækt] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

of	the	Millwall	Dock	was	to	attract	this	class	of	business	.
的	这	米尔沃尔	码头	曾是	到	吸引	这	班级	的	商业	.

据可靠消息来源称，米尔沃尔码头开发商的目的是吸引这类企业入驻。

[ðə; ði] ['kɑːljɚz] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [fɔːt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [dɑːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	colliers	had	,	however	,	fought	shy	of	the	Victoria	Dock	,	which	was
这	煤矿	有	,	然而	,	战斗	害羞的	的	这	维多利亚	码头	,	哪个	曾是

['meɪnli] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

mainly	started	for	their	accommodation	,
主要	开始	为了	他们的	住宿	,

然而，煤矿工人们却对维多利亚码头敬而远之，因为该码头最初主要是为了给他们提供住宿而建的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tʃeri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlˌwɔːl] [dɑːk] .

and	they	proved	even	more	chary	of	the	Millwall	Dock	.
和	他们	已证实	甚至	更多的	谨慎	的	这	米尔沃尔	码头	.

他们对米尔沃尔码头更加谨慎。

[ðɪs] [dɑːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn] - , [hæz; həz] , [haʊ'evər] ,

This	dock	,	which	was	opened	in	1864	,	has	,	however	,
这	码头	,	哪个	曾是	打开	在	-	,	有	,	然而	,

然而，这座于1864年开放的码头，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泰晤士河及其码头(The Thames and its docks)
第3/4页

[bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
been **successful** **in** **attracting** **to** **it** **a** **large** **share** **of** **the** **general** **business** **of**
到过 成功的 在 吸引 到 它 一个 大的 分享 的 这 一般的 商业 的
[ðə; ði][pɔ:rt] ,
the **port** **,**
这 港口 ,

成功吸引了港口的大部分业务，

[ænd; ənd][hæz; həz] [pru:vd] [noʊ] [mi:n] [kəm'petɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dɑ:ks] .
and **has** **proved** **no** **mean** **competitor** **to** **the** **other** **docks** **.**
和 有 已证实 不 意思是 竞争者 到 这 其他 码头 .

事实证明，它对其他码头来说绝非等闲之辈。

[ðə; ði] ['ʃɛrz] [wɪtʃ] [nɑ:t][soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ]
The **shares** **which** **not** **so** **very** **long** **ago** **might** **have** **been** **bought** **for** **something**
这 分享 哪个 不是 所以 非常 长的 前 可能 有 到过 买 为了 某物
['oʊvər] £20 [ðə; ði] £100 [ʃer] ,
over **£20** **the** **£100** **share** **,**
超过 £20 这 £100 分享 ,

不久前，这些股票可能只需20英镑多一点就能买到一股100英镑的股票。

[naʊ] [kə'mænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [taɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] .
now **command** **more** **than** **four** **times** **that** **amount** **.**
现在 命令 更多的 比 四 时代 那 数量 .

现在的价格是当时的四倍多。

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ðɪs] [dɑ:k] [wʌz; wəz][ə'baʊt] £7 , - [pər]['eɪkər] .
The **cost** **of** **this** **dock** **was** **about** **£7** **,** **000** **per** **acre** **.**
这 成本 的 这 码头 曾是 关于 £7 , - 每 英亩 .

这个码头的造价约为每英亩7000英镑。

[ðə; ði][nekst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][wʌz; wəz][ðə; ði]
The **next** **addition** **to** **the** **dock** **accommodation** **of** **the** **port** **was** **the**
这 下一个 添加 到 这 码头 住宿 的 这 港口 曾是 这
[kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kə'næl]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [saʊθ] - [west] ['ɪndiə] [dɑ:k] ,
conversion **of** **the** **City** **Canal** **into** **the** **existing** **South** **-** **West** **India** **Dock** **,**
转换 的 这 城市 运河 进入 这 现存的 南 - 西方 印度 码头 ,

港口码头设施的下一个扩建部分是将城市运河改建为现有的西南印度码头。

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[ðɪs] [vju:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - - .
this **view** **represents** **the** **opening** **of** **the** **dock** **by** **the** **entrance** **of** **the** **'** **Lufra** **.**
这 看法 代表 这 开幕 的 这 码头 经过 这 入口 的 这 - - .

此视图描绘了"卢夫拉"号入口处码头的开放景象。

- [ðɪs] [dɑ:k] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd]['oʊpənd][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] [faɪv] , - .
' This dock was commenced in the year 1866 , and opened on March 5 , 1870 .
- 这 码头 曾是 开始 在 这 年 - , 和 打开 在 行进 5 , - .

"该码头始建于1866年，于1870年3月5日开放。"

['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ðɪs] [dɑ:k] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r]
Having regard to the fact that when this dock was opened it was little more
拥有 看待 到 这 事实 那 什么时候 这 码头 曾是 打开 它 曾是 小的 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:nd] ,
than a great pond ,
比 一个 伟大的 池塘 ,

考虑到这个码头刚开放时只不过是一个大池塘，

[ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][moʊst] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ,
the warehouses and mechanical appliances being of most limited extent ,
这 仓库 和 机械的 电器 存在 的 最多 有限的 程度 ,

由于仓库和机械设备规模极其有限，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑ:n] [ɪn][ðə; ði]
it is almost impossible to realise the change which it has undergone in the
它 是 几乎 不可能的 到 意识到 这 改变 哪个 它 有 经历 在 这
['ɪntərv(ə)l] .
interval .
间隔 .

几乎不可能意识到它在这段时间内发生的变化。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['evɪdənt] ['nu:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['kærəktər]
But for the evident newness of the buildings , and the modern character
但 为了 这 明显 新奇 的 这 建筑物 , 和 这 现代的 特点
[ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] ,
of the mechanical appliances ,
的 这 机械的 电器 ,

但除了建筑物的明显新旧以及机械设备的现代性之外，

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] ['skersli] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][væst][reɪndʒ][ʌv; əv]
a stranger would scarcely be prepared to believe that in the vast range of
一个 陌生人 会 几乎 是 准备 到 相信 那 在 这 广阔的 范围 的
[ʃedz] [ænd; ənd] ['werhaʊs] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [dɑ:k] ,
sheds and warehouse accommodation extending all round the dock ,
棚屋 和 仓库 住宿 扩展 全部 圆形的 这 码头 ,

一个陌生人很难相信，在码头周围绵延的各种棚屋和仓库中，竟然隐藏着这么多东西。

[hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz] .
he beheld the work of less than five years .
他 观看 这 工作 的 较少的 比 五 年 .

他看到的是不到五年内完成的作品。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [dɑ:k] , [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [end] ,
This is another view of the South Dock , seen from the western end ,
这 是 其他 看法 的 这 南 码头 , 已见 从 这 西 结尾 ,

这是从西端看到的南码头的另一张照片。

[ænd; ənd][ɪts] ['kraʊdɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ['hɛlps] [stɪl] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
and its crowded condition helps still further to carry on the contrast between the
和 它是 挤 状况 帮助 仍然 更远 到 携带 在 这 对比 之间 这
['ri:s(ə)nt][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [dɑ:k] .
recent and present appearance of this noble dock .
最近的 和 展示 外貌 的 这 高贵 码头 .

拥挤的景象更进一步凸显了这座宏伟码头昔日风貌与如今面貌的对比。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['skersli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [wɪtʃ]

The	fact	is	the	Company	were	scarcely	prepared	for	the	rush	of	shipping	which
这	事实	是	这	公司	是	几乎	准备	为了	这	匆忙	的	船运	哪个

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːk] .

immediately	followed	the	opening	of	this	dock	.
立即地	随后	这	开幕	的	这	码头	.

事实上，该公司几乎没有为码头开放后随之而来的航运热潮做好准备。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

The	result	has	been	,	and	is	still	,	to	some	extent	,
这	结果	有	到过	,	和	是	仍然	,	到	一些	程度	,

结果一直是，而且在某种程度上仍然是，

[ə; eɪ] [nek] - [ɔːr] - ['nʌθɪŋ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɜːrdʒənt][dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər] [mɔːr]

a	neck	-	or	-	nothing	race	between	the	urgent	demands	of	the	public	for	more
一个	脖子	-	或者	-	没有什么	种族	之间	这	紧迫的	需求	的	这	民众	为了	更多的

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

accommodation	,
住宿	,

这是一场势均力敌的较量，一方迫切需要更多住房，另一方则希望得到更多住房。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	efforts	of	the	Company	to	supply	it	.
和	这	努力	的	这	公司	到	供应	它	.

以及公司为供应该产品所做的努力。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

When	it	is
什么时候	它	是

当它是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[rɪ'membər] [ðæt] ['meni] ['ves(ə)lz] ['friːkwənt] [ðɪs] [dɑːk] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

remembered	that	many	vessels	frequent	this	dock	upwards	of	350	feet	in	length	,
记得	那	许多	船只	频繁	这	码头	向上	的	-	脚	在	长度	,

记得有很多长度超过350英尺的船只经常光顾这个码头。

[dis'tʃaːdʒiŋ] [ˌtuː'tuː] , - [ɔːr][θriː] ,

discharging	2	,	000	or	3	,
出院	2	,	-	或者	3	,

排放 2,000 或 3,

- [tʌnz] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] ['oʊvərˌsaɪd][tuː; tə]['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti]

000	tons	of	cargo	to	the	orders	for	delivery	overside	to	thirty	or	forty
-	吨	的	货物	到	这	订单	为了	送货	外侧	到	三十	或者	四十

['dɪfrənt] [ˌkɑːnsaɪ'niːz] ,

different	consignees	,
不同的	收货人	,

000吨货物将按订单交付给三四十个不同的收货人。

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɔːrmərli] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [tʌn]

in	less	time	than	it	would	formerly	have	taken	to	discharge	a	hundred	-	ton
在	较少的	时间	比	它	会	以前	有	已采取	到	释放	一个	百	-	吨

['bilibɔi] ,

billyboy	,
比利男孩	,

比以往卸载一个百吨重的比利博伊所需的时间还要短，

[sʌm; səm][aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði]

some	idea	may	be	obtained	of	the	efforts	which	have	been	put	forth	by	the
一些	主意	可能	是	获得	的	这	努力	哪个	有	到过	放	前进	经过	这

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

由此可以大致了解该公司所做出的努力。

[ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [haɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['nesəseri] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [wɜːrk]

in	so	short	a	time	,	to	secure	the	high	efficiency	necessary	to	perform	work
在	所以	短的	一个	时间	,	到	安全的	这	高的	效率	必要的	到	履行	工作

['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

under	these	conditions	.
在下面	这些	状况	.

在如此短的时间内，确保达到在这些条件下完成工作所需的高效率。

['fænsi] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] ,

Fancy	what	our	forefathers	would	have	said	to	a	prediction	,
想要	什么	我们的	祖先	会	有	说	到	一个	预言	,

想象一下，如果我们的祖先听到这样的预言，他们会作何反应。

[ðæt] [ðə; ði][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wʌn] ,

that	the	time	would	come	when	it	would	be	possible	to	discharge	1	,
那	这	时间	会	来	什么时候	它	会	是	可能的	到	释放	1	,

将来有一天，就可以释放1，

- [tʌnz] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kɑːrgoʊ][ɪn] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] ,

200	tons	of	miscellaneous	cargo	in	eight	and	a	half	hours	,
-	吨	的	各种各样的	货物	在	八	和	一个	一半	小时	,

八个半小时内运送了200吨杂货，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sæmpəlz][ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɪn]

and	that	samples	and	accounts	would	be	in	the	hands	of	the	merchants	in
和	那	样品	和	账户	会	是	在	这	双手	的	这	商人	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] !

the	course	of	the	following	morning	!
这	课程	的	这	下列的	早晨	!

样品和账目将在第二天早上送到商家手中!

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ʌv; əv] ['friːkwənt]

Impossible	as	this	would	have	appeared	fifty	years	ago	,	it	is	now	of	frequent
不可能的	作为	这	会	有	出现	五十	年	前	,	它	是	现在	的	频繁

[ə'kɜːrəns] .

occurrence	.
发生	.

这在五十年前似乎是不可能发生的，但现在却屡见不鲜。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [dɑːk] ['ɑːfəsərz] [hɪr] [ðeɪ] [wɪl] [ber] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n]

if	there	are	any	practical	dock	officers	here	they	will	bear	me	out	in	the	assertion
如果	那里	是	任何	实际的	码头	警官	这里	他们	将要	熊	我	出去	在	这	断言

[ðæt] ,

that	,
那	,

如果这里有任何经验丰富的码头官员，他们都会证实我的说法：

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] [dɪ'spætʃ] , [dɑːk]
owing **to** **the** **bitter** **competition** **and** **the** **insane** **demand** **for** **despatch** **,** **dock**
欠款 到 这 苦的 竞赛 和 这 疯狂的 要求 为了 调度 , 码头
[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər][ə'baʊt][æz; əz][hɑːrd] - [wɜːrkt] ,
officials **are** **about** **as** **hard** **-** **worked** **,**
官员 是 关于 作为 难的 - 工作 ,

由于竞争激烈，加上对发货的巨大需求，码头工作人员的工作强度也相当大。

['wɜːrid] , [ænd; ənd] ['hærid] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] [æz; əz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; biː] [faʊnd]
worried **,** **and** **harried** **a** **class** **of** **public** **servants** **as** **are** **to** **be** **found**
担心 , 和 疲惫不堪 一个 班级 的 民众 仆人 作为 是 到 是 成立
['eniwer] !
anywhere **!**
任何地方 !

忧心忡忡，疲于奔命，这群公务员在任何地方都能找到！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə]['ɪmpɔːrt] [dɑːk] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [end] ,
This **is** **a** **view** **of** **the** **West** **India** **Import** **Dock** **seen** **from** **the** **eastern** **end** **,**
这 是 一个 看法 的 这 西方 印度 进口 码头 已见 从 这 东 结尾 ,

这是从东端看到的西印度进口码头的景象。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt]
and **gives** **a** **very** **excellent**
和 给予 一个 非常 出色的

并给予了非常优秀的评价

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [kiː] ['wɛəhausiz] .
picture **of** **the** **North** **Quay** **Warehouses** **.**
图片 的 这 北 码头 仓库 .

北码头仓库的照片。

[ɪn] [ðiːz] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kiːz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wʌn][taɪm] ['prɑːpərti]
In **these** **warehouses** **and** **on** **the** **quays** **there** **has** **been** **at** **one** **time** **property**
在 这些 仓库 和 在 这 码头 那里 有 到过 在 一 时间 财产
[ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] £20 ,
of **the** **value** **of** **£20** **,**
的 这 价值 的 £20 ,

这些仓库和码头上曾经存放过价值 20 英镑的财产。

- , - ['stɜːrlɪŋ] .
000 **,** **000** **sterling** **.**
- , - 英镑 .

000,000 英镑。

[ðɪs] [dɑːk] [ɪz] - ['eikəs][ɪn][ɪk'stent] , [ænd; ənd] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] ,
This **dock** **is** **30** **acres** **in** **extent** **,** **and** **,** **next** **to** **the** **Victoria** **,**
这 码头 是 - 英亩 在 程度 , 和 , 下一个 到 这 维多利亚 ,

这个码头占地30英亩，毗邻维多利亚，

[ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [dɑːk] [ɪn] ['lʌndən] .
is **the** **largest** **dock** **in** **London** **.**
是 这 最大 码头 在 伦敦 .

是伦敦最大的码头。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɑːk] , [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [end] ,
This **is** **another** **view** **of** **the** **same** **dock** **,** **seen** **from** **the** **western** **end** **,**
这 是 其他 看法 的 这 相同的 码头 , 已见 从 这 西 结尾 ,

这是从西端看到的同一码头的另一张照片。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [kiː] , [wɪtʃ] [kəm'praiziz] [ðə; ði] [rʌm] [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'pɑːtmənts] .
showing **the** **South** **Quay** **,** **which** **comprises** **the** **Rum** **and** **Wood** **Departments** **.**
显示 这 南 码头 , 哪个 包括 这 朗姆酒 和 木头 部门 .

图中所示为南码头，其中包括朗姆酒和木材部门。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - , - [kæsk] [ʌv; əv] [rʌm] [hæv; həv] [bɪn] ['weəhaʊs] [hɪr] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .
Upwards **of** **45** **,** **000** **casks** **of** **rum** **have** **been** **warehoused** **here** **at** **one** **time** **.**
向上 的 - , - 酒桶 的 朗姆酒 有 到过 仓库 这里 在 一 时间 .

这里曾经存放过超过 45,000 桶朗姆酒。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['ɪmpɔːrt] [dɑːk] .
This **is** **a** **view** **of** **the** **East** **India** **Import** **Dock** **.**
这 是 一个 看法 的 这 东方 印度 进口 码头 .

这是东印度进口码头的景色。

['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n]
Many **of** **you** **are** **probably** **aware** **that** **the** **Company** **are** **enlarging** **the** **basin**
许多 的 你 是 大概 意识到的 那 这 公司 是 扩大 这 盆地
[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ,
of **the** **dock** **,**
的 这 码头 ,

你们当中许多人可能已经知道，公司正在扩建码头的泊位。

[ænd; ənd] [kən'strʌktiŋ] [ə'nʌðər] ['entrəns] ; [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [bʌt; bət] [wʌn] ,
and **constructing** **another** **entrance** **;** **there** **being** **at** **the** **present** **time** **but** **one** **,**
和 建造 其他 入口 ; 那里 存在 在 这 展示 时间 但 一 ,
['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [rɪsk] ;
always **a** **source** **of** **risk** **;**
总是 一个 来源 的 风险 ;

并建造另一个入口；目前只有一个入口，始终存在风险；

[æz; əz] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [æz; əz] [æt; ət] ['hɑːrtlipuːl] [ɪn] [meɪ] [læst] ,
as **,** **should** **it** **happen** **,** **as** **at** **Hartlepool** **in** **May** **last** **,**
作为 , 应该 它 发生 , 作为 在 哈特尔浦 在 可能 最后的 ,

如果这种情况发生，就像去年五月在哈特尔浦发生的那样，

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [gɑːt] [wedʒd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] , [ˌðer'baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['eksɪt] [ɔːr] ['entrəns] [ʌv; əv]
that **a** **ship** **got** **wedged** **in** **the** **lock** **,** **thereby** **stopping** **the** **exit** **or** **entrance** **of**
那 一个 船 得到 楔形 在 这 锁 , 从而 停止 这 出口 或者 入口 的
['ves(ə)lz] ,
vessels **,**
船只 ,

一艘船卡在了船闸里，从而阻碍了船只的进出。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
the **inconvenience** **to** **business** **would** **be** **indescribable** **.**
这 不便 到 商业 会 是 无法形容 .

对企业造成的不便将是难以估量的。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [dɑːk] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] .
This **is** **a** **view** **of** **that** **part** **of** **the** **London** **Dock** **known** **as** **the** **Crescent** **.**
这 是 一个 看法 的 那 部分 的 这 伦敦 码头 已知 作为 这 新月 .

这是伦敦码头区被称为新月形区域的那一部分景色。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [dɑːk] .
This **is** **an** **exceedingly** **interesting** **dock** **.**
这 是 一个 非常 有趣的 码头 .

这是一个非常有趣的码头。

[ðə; ði] [waɪn] [vɔːlts] [əˈloʊn] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndɝz] [ʌv; əv]

The	Wine	Vaults	alone	may	be	described	almost	as	one	of	the	wonders	of
这	葡萄酒	金库	独自的	可能	是	描述	几乎	作为	一	的	这	奇迹	的

[ðə; ði][ˈmɑːdərn][wɜːrld] .

the	modern	world	.
这	现代的	世界	.

单是酒窖本身就可以被誉为现代世界的奇迹之一。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˈnɪrli] [twelv] [ˈeikəs][ɪn][ɪkˈstent] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ]

One	of	them	is	nearly	twelve	acres	in	extent	,	and	if	you	wish
一	的	他们	是	几乎	十二	英亩	在	程度	,	和	如果	你	希望

其中一块地面积近十二英亩，如果您愿意

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[tuː; tə][ˈfænsi] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈkætəkoʊmz] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [roʊm] ,

to	fancy	yourself	in	the	Catacombs	,	without	the	trouble	of	a	visit	to	Rome	,
到	想要	你自己	在	这	地下墓穴	,	没有	这	麻烦	的	一个	访问	到	罗马	,

无需亲临罗马，就能体验置身地下墓穴的奇妙感受。

[juː; jʊ][ˈkænɑːt][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [siː] [ðə; ði] [waɪn] [vɔːlts] [æt; ət] [ðɪs] [ɔːr][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈkæθərɪnz]

you	cannot	do	better	than	see	the	Wine	Vaults	at	this	or	the	St	.	Katharine's
你	不能	做	更好的	比	看	这	葡萄酒	金库	在	这	或者	这	英石	.	凯瑟琳的

[dɑːk] .

Dock	.
码头	.

参观这里的酒窖或圣凯瑟琳码头绝对是最佳选择。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈstɔːrɪdʒ] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - , - [paɪps][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd]

Altogether	there	is	storage	accommodation	for	80	,	000	pipes	of	wine	and
共	那里	是	贮存	住宿	为了	-	,	-	管道	的	葡萄酒	和

[ˈbrændi] .

brandy	.
白兰地	.

总共有可储存 80,000 桶葡萄酒和白兰地的空间。

[ɪn][fækt][æz; əz][ðə; ði] [west] [ˈɪndiə] [dɑːk] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] - [fɔːr; fər][rʌm] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] ,

In	fact	as	the	West	India	Dock	is	the	great	depôt	for	rum	and	sugar	,
在	事实	作为	这	西方	印度	码头	是	这	伟大的	-	为了	朗姆酒	和	糖	,

事实上，西印度码头是朗姆酒和糖的重要集散地。

[soʊ] [ðɪs] [dɑːk] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] - [fɔːr; fər][waɪn] [ænd; ənd]['brændi] .

so	this	dock	is	the	great	depôt	for	wine	and	brandy	.
所以	这	码头	是	这	伟大的	-	为了	葡萄酒	和	白兰地	.

所以这个码头是葡萄酒和白兰地的重要集散地。

[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [paɪp][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

The	Queen's	Pipe	is	also	a	most	interesting	feature	of	this	establishment	.
这	女王大学	管道	是	还	一个	最多	有趣的	特征	的	这	建立	.

女王烟斗也是这家店的一大特色。

[hɪr] [ɔːl] [kənˈdemd] [gʊdz] [ɑːr; ər] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [æt; ət][taɪmz][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz]

Here	all	condemned	goods	are	destroyed	by	fire	,	which	at	times	receives
这里	全部	谴责	商品	是	损毁	经过	火	,	哪个	在	时代	接收

[sʌm; səm] [ɑːd] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] .

some	odd	contributions	.
一些	奇怪的	贡献	.

这里所有被判为不合格的物品都会被火焚毁，有时还会收到一些奇怪的捐赠。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] - , - [perz] [ʌv; əv] [glʌvz] [wɜːr; wər] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ,

On	one	occasion	45	,	000	pairs	of	gloves	were	consigned	to	the	flames	,
在	一	场合	-	,	-	对	的	手套	是	寄售	到	这	火焰	,

有一次，有45000双手套被付之一炬。

[ænd; ənd][ɑːn] [əˈnʌðər] , - [ˈɔːstriən] [ˈmʌt(ə)n][hæmz] .

and	on	another	,	900	Austrian	mutton	hams	.
和	在	其他	,	-	奥地利	羊肉	火腿	.

另一处是 900 个奥地利羊肉火腿。

[ɪnˈdiːd] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈkɜːrsərəli][skæn][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Indeed	comparatively	few	people	who	cursorily	scan	the	frowning	walls	of	the	great
的确	比较	很少	人们	WHO	粗略地	扫描	这	皱眉	墙壁	的	这	伟大的

[dɑːk] [isˈtæbliʃmənts] [ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈverid] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

dock	establishments	are	aware	of	the	varied	information	and	instruction	to
码头	机构	是	意识到的	的	这	多种多样	信息	和	操作说明	到

[biː; bi] [ˈgæðərd] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] .

be	gathered	within	them	.
是	聚集	之内	他们	.

事实上，匆匆扫视大型码头建筑阴沉墙壁的人中，很少有人意识到其中蕴藏着各种各样的信息和指导。

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [dɑːk] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]

I	have	thus	finished	my	notice	of	the	entire	dock	system	of	the	Port	of
我	有	因此	完成的	我的	注意	的	这	全部的	码头	系统	的	这	港口	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

至此，我对伦敦港整个码头系统的介绍就完成了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [vjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siː] [əˈpendɪks] [el] : [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] [plæn]

for	a	complete	view	of	which	see	Appendix	L	:	and	a	glance	at	this	plan
为了	一个	完全的	看法	的	哪个	看	附录	L	:	和	一个	瞥一眼	在	这	计划

,

,

,

完整内容请参见附录L；并可快速浏览此计划。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈspeʃəli] [drɔːn] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlektʃər] , [wɪl] [kənˈveɪ] [sʌm; səm]

which	has	been	specially	drawn	in	connection	with	this	lecture	,	will	convey	some
哪个	有	到过	特别	绘制	在	联系	和	这	演讲	,	将要	传达	一些

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmægnɪtuːd] .

impression	of	its	magnitude	.
印象	的	它是	震级	.

这张专门为本次讲座绘制的插图，将展现本次讲座的宏大场面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈper] [ˈlʌndən] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]

It	will	be	found	very	interesting	to	compare	London	as	it	is	with	what	it
它	将要	是	成立	非常	有趣的	到	比较	伦敦	作为	它	是	和	什么	它

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːmz]

might	have	been	had	some	of	the	schemes
可能	有	到过	有	一些	的	这	方案

将现在的伦敦与如果实施某些方案可能建成的伦敦进行比较，将会非常有趣。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] , [bɪn] [ˈkærid] [aʊt] .

to	which	I	have	called	your	attention	,	been	carried	out	.
到	哪个	我	有	称为	你的	注意力	,	到过	携带	出去	.

我已提请你们注意的事项，已经执行完毕。

[ðə; ði] ['ægrɪgət] ['wɔːtər] - [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'stɛnʃənz] [ɪn]

The	aggregate	water	-	space	of	the	docks	of	London	,	when	the	extensions	in
这	总计的	水	-	空间	的	这	码头	的	伦敦	,	什么时候	这	扩展	在

['prɑːgres] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

progress	shall	have	been	completed	,
进步	将	有	到过	完全的	,

伦敦码头的总水域面积，在正在进行的扩建工程全部完成后，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] - ['eikəs] .

will	not	be	less	than	560	acres	.
将要	不是	是	较少的	比	-	英亩	.

面积不少于560英亩。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːstli] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɑːr; ər]

It	should	be	borne	in	mind	that	the	whole	of	these	costly	undertakings	are
它	应该	是	出生	在	头脑	那	这	所有的	的	这些	昂贵	事业	是

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

the	birth	of	the	present	century	.
这	出生	的	这	展示	世纪	.

应该记住，所有这些耗资巨大的工程都是本世纪的开端。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪk] ['pɪriəd] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ['mʌltɪplaɪd] ['nɪrli]

Within	the	like	period	we	have	seen	the	commerce	of	the	port	multiplied	nearly
之内	这	喜欢	时期	我们	有	已见	这	商业	的	这	港口	乘以	几乎

['sev(ə)n] - [foʊld] ;

seven	-	fold	;
七	-	折叠	;

同期，该港口的商业活动增长了近七倍；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [dɑːks]

and	it	is	no	exaggeration	to	say	,	that	to	this	marvellous	result	,	the	docks
和	它	是	不	夸张	到	说	,	那	到	这	奇妙	结果	,	这	码头

,

,

,

毫不夸张地说，正是码头促成了这一惊人的成果。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊzɪŋ] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

in	conjunction	with	the	development	of	the	warehousing	system	,	which	they
在	连词	和	这	发展	的	这	仓储	系统	,	哪个	他们

[hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ə'sɪstɪd] ,

have	so	much	assisted	,
有	所以	很多	协助	,

结合他们为仓储系统发展所做的巨大贡献，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] , [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd] [mɔːr]

and	to	which	I	should	like	to	have	referred	,	have	contributed	more
和	到	哪个	我	应该	喜欢	到	有	指	,	有	贡献	更多的

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['eɪdʒənsi] .

than	any	other	agency	.
比	任何	其他	机构	.

而我本想提及的这些机构，它们的贡献超过了其他任何机构。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

I	fear	that	the	public	generally	are	rather	inclined	to	lose	sight	of	this	fact	,
我	害怕	那	这	民众	一般来说	是	相当	倾斜	到	失去	视线	的	这	事实	,

我担心公众普遍容易忽视这一事实。

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['ɑːbviəs] [ɪ'nʌf] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

which	becomes	obvious	enough	after	a	few	moments	'	consideration	.
哪个	变成	明显的	足够的	后	一个	很少	时刻	-	考虑	.

稍加思考便显而易见。

[ɪf] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['i:vəlz][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [les]

If	the	tremendous	evils	to	which	I	have	called	attention	as	existing	less
如果	这	巨大的	罪恶	到	哪个	我	有	称为	注意力	作为	现存的	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

than	a	hundred	years	ago	,
比	一个	百	年	前	,

如果我所指出的那些巨大罪恶，在不到一百年前就已经存在，

[wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] - ['sev(ə)nθ][ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] ['mægnɪtu:d]

when	the	business	of	the	port	was	not	one	-	seventh	of	its	present	magnitude
什么时候	这	商业	的	这	港口	曾是	不是	一	-	第七	的	它是	展示	震级

,

,

,

当港口的业务量还不到现在的七分之一时，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns]

were	the	result	of	overcrowding	,	it	stands	to	reason	that	,	in	the	absence
是	这	结果	的	过度拥挤	,	它	站立	到	原因	那	,	在	这	缺席

[ʌv; əv] [dɑ:k] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] ,

of	dock	accommodation	,
的	码头	住宿	,

如果这是由于过度拥挤造成的，那么在缺乏码头住宿设施的情况下，这种情况也就不难理解了。

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['bɪznəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][aʊt] - [pɔ:rts] , [ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ]

the	increased	business	must	have	gone	to	the	out	-	ports	,	and	,	failing
这	增加	商业	必须	有	已消失	到	这	出去	-	端口	,	和	,	失败

[ðə; ði] ['nesəseri] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,

the	necessary	accommodation	there	,
这	必要的	住宿	那里	,

增加的业务必然流向了外港，而外港又缺乏必要的住宿设施，

[hæv; həv]['loʊkeɪtɪd][ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

have	located	itself	on	the	Continent	.
有	位于	本身	在	这	大陆	.

已选址于欧洲大陆。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri]

This	,	it	is	unnecessary
这	,	它	是	不必要

这是没有必要的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[tu:; tə] [seɪ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][kə'læməti] .

to	say	,	would	have	been	nothing	short	of	a	national	calamity	.
到	说	,	会	有	到过	没有什么	短的	的	一个	国家的	灾害	.

如果那样说，那简直就是一场国家灾难。

[lʊk] [æt; ət] ['livəpu:l] ,

Look	at	Liverpool	,
看	在	利物浦	,

看看利物浦，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['lʌndən] [əb'zɔ:rbd] [fɔ:r] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	little	fishing	village	at	a	time	when	London	absorbed	four	-	fifths	of	the
一个	小的	钓鱼	村庄	在	一个	时间	什么时候	伦敦	吸收	四	-	五分之一	的	这

['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] .

business	of	England	and	Wales	.
商业	的	英格兰	和	威尔士	.

在伦敦吞并了英格兰和威尔士五分之四的商业活动的时候，这里只是一个小渔村。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deindʒəz]['ɪnsɪdənt][tu:; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mə-zi] ['ɜ:rli] [kɔ:ld]

But	the	dangers	incident	to	the	navigation	of	the	Mersey	early	called
但	这	危险	事件	到	这	导航	的	这	默西河	早期的	称为

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['wɔ:tər] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪts] ['ʃɪpɪŋ] .

attention	to	the	necessity	of	artificial	water	accommodation	for	its	shipping	.
注意力	到	这	必要性	的	人造的	水	住宿	为了	它是	船运	.

但默西河航行中遇到的危险很快就引起了人们对修建人工水道以方便航运的关注。

[ðɪs] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['livəpu:l] [wɜ:r; wər][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['rekəgnaɪz] ; [ænd; ənd] [hu:]

This	the	people	of	Liverpool	were	wise	enough	to	recognise	;	and	who
这	这	人们	的	利物浦	是	明智的	足够的	到	认出	;	和	WHO

[kæn; kən] [daʊt] [ðæt] ['livəpu:l] ,

can	doubt	that	Liverpool	,
能	怀疑	那	利物浦	,

利物浦人民对此深有体会；谁又能怀疑利物浦呢?

[wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæz; həz] [groʊn] ['i:v(ə)n] [mɔ:r]

which	,	considering	its	importance	three	hundred	years	ago	,	has	grown	even	more
哪个	,	考虑	它是	重要性	三	百	年	前	,	有	生长	甚至	更多的

['ræpɪdli][ðæn; ðən] ['lʌndən] ,

rapidly	than	London	,
快速	比	伦敦	,

考虑到它三百年前的重要性，它的发展速度甚至超过了伦敦。

[oʊz] [ɪts] ['mɑ:rvələs] [prɑ:'sperəti][tu:; tə][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɑ:k] ['sɪstəm] .

owes	its	marvellous	prosperity	to	its	magnificent	dock	system	.
欠款	它是	奇妙	繁荣	到	它是	壮丽	码头	系统	.

它之所以能取得如此辉煌的成就，要归功于其宏伟的码头系统。

[lʊk] , [ə'gen] , [æt; ət] ['brɪstl] .

Look	,	again	,	at	Bristol	.
看	,	再次	,	在	布里斯托尔	.

再看看布里斯托尔。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] ['brɪstl] , [æz; əz][ə; eɪ][pɔ:rt] , ['ræŋkt] [nekst][tu:; tə] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] [waɪ] ?

Time	was	when	Bristol	,	as	a	port	,	ranked	next	to	London	;	and	why	?
时间	曾是	什么时候	布里斯托尔	,	作为	一个	港口	,	排名	下一个	到	伦敦	;	和	为什么	?

曾几何时，布里斯托尔作为港口的重要性仅次于伦敦；这是为什么呢?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'raɪvld] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rli]

Simply	because	of	her	unrivalled	geographical	situation	and	the	early
简单地	因为	的	她	无与伦比	地理	情况	和	这	早期的

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ['sɪstəm] .

establishment	of	the	dock	system	.
建立	的	这	码头	系统	.

仅仅因为她得天独厚的地理位置和早期建立的码头系统。

[waɪ] [dʌz] ['brɪstl] [noʊ][lɔ:ŋgər]['ɑ:kjupaɪ] [ðæt] ['prɑ:mɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n] ?

Why	does	Bristol	no	longer	occupy	that	prominent	position	?
为什么	做	布里斯托尔	不	更长	占据	那	著名的	位置	?

为什么布里斯托尔不再占据如此重要的地位?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [wer] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɑ:rt] ,

Because	,	**as**	**is**	**generally**	**the**	**case**	**where**	**Nature**	**has**	**done**	**so**	**much**	,	**Art**	,
因为	,	作为	是	一般来说	这	案件	在哪里	自然	有	完毕	所以	很多	,	艺术	,

因为，正如自然界所创造的诸多事物一样，艺术，

[hɜ:r; hər]['hændmeɪd] , [hæz; həz] [bɪn] [les] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'tenʃnz] [ðæn; ðən][æt; ət] ['lʌndən]

her	**handmaid**	,	**has**	**been**	**less**	**assiduous**	**in**	**her**	**attentions**	**than**	**at**	**London**
她	使女	,	有	到过	较少的	刻苦	在	她	注意	比	在	伦敦

, ['livəpu:l] ,

,	**Liverpool**	,
,	利物浦	,

她的女仆在侍奉她方面，不如在伦敦和利物浦时那么尽心尽力。

[hʌl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [prɑ:'sperəti] ,

Hull	,	**and**	**other**	**places**	;	**and**	**so**	,	**in**	**the**	**race**	**for**	**commercial**	**prosperity**	,
赫尔	,	和	其他	地方	;	和	所以	,	在	这	种族	为了	商业的	繁荣	,

赫尔及其他地方；因此，在追求商业繁荣的竞赛中，

['brɪstl] [hæz; həz] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd][baɪ][hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['entərpraɪzɪŋ] , ['sɪstər] .

Bristol	**has**	**been**	**left**	**behind**	**by**	**her**	**younger**	,	**and**	**more**	**enterprising**	,	**sisters**	.
布里斯托尔	有	到过	左边	在后面	经过	她	年轻	,	和	更多的	进取	,	姐妹	.

布里斯托尔被她那些更年轻、更有进取心的妹妹们远远甩在了后面。

['klɪrli] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] ['brɪstl] [tu:; tə][bi:; bi] , [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌns][wʌz; wəz] ,

Clearly	**Nature**	**intended**	**Bristol**	**to**	**be**	,	**what**	**she**	**once**	**was**	,
清楚地	自然	故意的	布里斯托尔	到	是	,	什么	她	一次	曾是	,

显然，大自然原本就打算让布里斯托尔保持她曾经的样子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**61**	**]**
[	页	-	]

[第61页]

[ðə; ði][moʊst] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][noʊ] [mi:n] ['raɪv(ə)l]

the	**most**	**flourishing**	**port**	**on**	**the**	**west**	**coast**	**of**	**England**	,	**and**	**no**	**mean**	**rival**
这	最多	芊芊	港口	在	这	西方	海岸	的	英格兰	,	和	不	意思是	竞争对手

[ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	**London**	**.**
的	伦敦	.

它是英格兰西海岸最繁荣的港口，也是伦敦不容小觑的竞争对手。

[bʌt; bət][ðə; ði][brɪ'stoʊliənz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt][lɑ:rdʒ] [ʃɪps] [ni:d] ['plenti] [ʌv; əv]

But	**the**	**Bristolians**	**appear**	**to**	**have**	**forgotten**	**that**	**large**	**ships**	**need**	**plenty**	**of**
但	这	布里斯托尔人	出现	到	有	被遗忘的	那	大的	船舶	需要	很多	的

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

但布里斯托尔人似乎忘记了大型船舶需要大量的水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪvn] , [laɪk][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'setld] ['hæbɪts] ,

and	**that**	**the**	**Avon**	,	**like**	**some**	**people**	**of**	**unsettled**	**habits**	,
和	那	这	雅芳	,	喜欢	一些	人们	的	不安的	习惯	,

而埃文，就像一些生活习惯不稳定的人一样，

[hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ]['fænsi][æt; ət][taɪmz][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ɪts][bed] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] .

has	**a**	**strange**	**fancy**	**at**	**times**	**for**	**leaving**	**its**	**bed**	**unoccupied**	**.**
有	一个	奇怪的	想要	在	时代	为了	离开	它是	床	空置	.

它有时似乎有种奇怪的癖好，喜欢让自己的床空着。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['brɪstl] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] ['dɔkaiz] [ðæt] ['veri] [ɪ'rætɪk] [stri:m]

Could	the	good	people	of	Bristol	be	induced	to	dockise	that	very	erratic	stream
可以	这	好的	人们	的	布里斯托尔	是	诱导	到	码头	那	非常	不稳定的	溪流

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] ,

within	a	respectable	distance	of	its	mouth	,
之内	一个	可敬	距离	的	它是	嘴	,

布里斯托尔的善良市民们能否被说服，将那条水流湍急的小溪停靠在距离河口一段合理距离之内?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃɪpoʊnər] [hu:] [naʊ] [sendz] [hɪz; ɪz]['ves(ə)lz][tu:; tə]

I	am	inclined	to	believe	that	many	a	shipowner	who	now	sends	his	vessels	to
我	是	倾斜	到	相信	那	许多	一个	船东	WHO	现在	发送	他的	船只	到

['lʌndən] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['tʃæn(ə)l] ['pæsɪdʒ]

London	would	think	it	worth	his	while	to	escape	the	dangerous	Channel	passage
伦敦	会	思考	它	值得	他的	尽管	到	逃脱	这	危险的	渠道	通道

[baɪ] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['brɪstl] ,

by	ordering	them	into	Bristol	,
经过	订购	他们	进入	布里斯托尔	,

我倾向于认为，现在很多将船只派往伦敦的船东会觉得，为了避开危险的英吉利海峡，把船只改道驶往布里斯托尔是值得的。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌi:kwələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [reɪts] .

more	especially	with	an	equalization	of	railway	rates	.
更多的	尤其	和	一个	均衡	的	铁路	利率	.

尤其是在铁路运价趋于统一的情况下。

[aɪ]['nevər]['vɪzɪt] [ðɪs] [grænd][oʊld]['sɪti] , [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][hɪ'stɔ:rɪk] ['memərɪz] [ʌv; əv]['mærɪtaɪm] ['entərpraɪz] ,

I	never	visit	this	grand	old	city	,	so	rich	in	historic	memories	of	maritime	enterprise	,
我	绝不	访问	这	盛大	老的	城市	,	所以	富有的	在	历史性	回忆	的	海上	企业	,

我从未到访过这座宏伟古老的城市，它拥有丰富的航海历史记忆。

[ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][si:'bæstjən]['kæbət] , [ðə; ði]['ri:əl] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃə] ['kʌmpəni] ,

the	birthplace	of	Sebastian	Cabot	,	the	real	founder	of	the	great	Russia	Company	,
这	出生地	的	塞巴斯蒂安	卡伯特	,	这	真实的	创始人	的	这	伟大的	俄罗斯	公司	,

这里是伟大的俄罗斯公司真正创始人塞巴斯蒂安·卡伯特的出生地。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - ['mɜ:rtʃənt] [æd'ventʃəəz] , - [ænd; ənd] - [grænd]['paɪlət][ʌv; əv]

the	moving	spirit	amongst	the	'	Merchant	Adventurers	,	'	and	'	Grand	Pilot	of
这	移动	精神	在	这	-	商人	冒险者	,	-	和	-	盛大	飞行员	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

"商船冒险家"和"英格兰大领航员"中的活跃精神

- [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,

'	without	feeling	that	,	sooner	or	later	,
-	没有	感觉	那	,	很快	或者	之后	,

不觉得迟早会这样，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ə'gen] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [su:'preməsi] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪtʃ] [ɪz][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['herɪtɪdʒ] .

she	will	again	assert	that	supremacy	in	the	West	which	is	her	natural	heritage	.
她	将要	再次	断言	那	霸权	在	这	西方	哪个	是	她	自然的	遗产	.

她将再次确立其在西方世界的至高地位，而这正是她与生俱来的天赋。

[ðə; ði] [nu:] [dɑ:ks] [æt; ət] ['eɪvənˌmaʊθ] [ænd; ənd] ['pɔ:rtɪzˌhɛd] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][step] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	new	docks	at	Avonmouth	and	Portishead	are	a	step	in	this	direction
这	新的	码头	在	埃文茅斯	和	波蒂斯黑德	是	一个	步	在	这	方向

,

,

,

埃文茅斯和波蒂斯黑德的新码头是朝着这个方向迈出的一步。

[ænd; ənd]['kænɑ:t][feɪl] , [ɪf] [wel] [wɜ:rkt] ,
and cannot fail , if well worked ,
和 不能 失败 , 如果出色地 工作 ,

只要操作得当，就不会失败。

[tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜ:rld] .
to command a large share of the business of the Western world .
到 命令 一个 大的 分享 的 这 商业 的 这 西 世界 .

掌控西方世界的大部分商业份额。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ðen] [fɔ:r; fər] ['pi:sf(ə)l] , ['prɑ:spərəs] , [kən'tentɪd]
If I am right , then for peaceful , prosperous , contented
如果 我 是 正确的 , 然后 为了 和平 , 繁荣 , 满足

如果我没理解错，那么为了和平、繁荣、幸福

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['brɪstl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [θɪŋz] [ɪn] [stɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['evər] [jet] [dri:md]
Bristol there are even greater things in store than she has ever yet dreamed
布里斯托尔 那里 是 甚至 更大的 事物 在 店铺 比 她 有 曾经 然而 梦见
[ʌv; əv][ɪn][hɜ:r; hər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [fə'lɑ:səfi] .
of in her commercial philosophy .
的 在 她 商业的 哲学 .

布里斯托尔，在她商业理念中，还有比她以往梦想的更伟大的事情在等着她。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][ɪts] [dɑ:ks] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnkəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
a sketch of the Thames and its docks would be incomplete without a
一个 草图 的 这 泰晤士河 和 它是 码头 会 是 未完成 没有 一个
['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] [ki:z] ,
statement of the Legal Quays ,
陈述 的 这 合法的 码头 ,

如果没有对法律码头的描述，泰晤士河及其码头的素描图就不完整。

['sʌfrəns] [hwɔ:vz] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['wɛəhausiz] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
Sufferance Wharves , and Private Warehouses now in existence .
忍耐 码头 , 和 私人的 仓库 现在 在 存在 .

萨弗伦斯码头和现有的私人仓库。

[fju:] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪk'stent] ,
Few people are aware of their enormous extent ,
很少 人们 是 意识到的 的 他们的 巨大的 程度 ,

很少有人意识到它们规模之大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and it would be difficult to exaggerate the important part which they
和 它 会 是 难的 到 夸大 这 重要的 部分 哪个 他们
[hæv; həv] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] .
have played in the history of the port .
有 玩 在 这 历史 的 这 港口 .

他们在港口历史上扮演的重要角色怎么强调都不为过。

[ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz][hæv; həv] [ə'veild]

There	cannot	be	a	doubt	that	the	proprietors	of	these	places	have	availed
那里	不能	是	一个	怀疑	那	这	业主	的	这些	地方	有	已利用

[ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ,

themselves	to	the	fullest	extent	of	the	advantage	which	they	enjoy	,
他们自己	到	这	最	程度	的	这	优势	哪个	他们	享受	,

毫无疑问，这些场所的所有者已经充分利用了他们所拥有的优势。

['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [fri:] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] -

under	the	present	state	of	the	law	,	of	being	allowed	free	use	of	the	dock	-
在下面	这	展示	状态	的	这	法律	,	的	存在	允许	自由的	使用	的	这	码头	-

['wɔ:tərz] .

waters	.
水	.

根据现行法律规定，可以自由使用码头水域。

[ˌʌndər'menʃnd] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fju:]

Undermentioned	is	a	list	of	them	,	and	I	may	add	that	,	with	very	few
下面提到的	是	一个	列表	的	他们	,	和	我	可能	添加	那	,	和	非常	很少

[ik'sepʃənz] ,

exceptions	,
例外情况	,

下面列出了一些例子，我还要补充一点，除极少数例外情况外，

[ɔ:l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['lændɪd][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z]

all	restrictions	as	to	the	goods	which	may	be	landed	at	some	of	these
全部	限制	作为	到	这	商品	哪个	可能	是	登陆	在	一些	的	这些

['pleɪsɪz][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [rɪ'mu:vd] .

places	have	now	been	removed	.
地方	有	现在	到过	已移除	.

现已取消对某些地区卸货货物的全部限制。

['li:g(ə)l] [ki:z] .

Legal	Quays	.
合法的	码头	.

法律码头。

[freʃ] [wɔ:rf] .

Fresh	Wharf	.
新鲜的	码头	.

新鲜码头。

['kʌstəm] [haʊs] [ki:] .

Custom	House	Quay	.
风俗	房子	码头	.

海关大楼码头。

['hæməndz] .

Hammond's	.
哈蒙德的	.

哈蒙德的。

['bru:ɚz] [ki:] .

Brewer's	Quay	.
酿酒师的	码头	.

布鲁尔码头。

['kɑ:ksɪz] [ki:] .

Cox's	Quay	.
考克斯	码头	.

考克斯码头。

['tʃɛstərz] [kiː] .
Chester's **Quay** **.**
切斯特的 码头 .

切斯特码头。

['bɑːtɑːlf] [wɔːrf] .
Botolph **Wharf** **.**
博托尔夫 码头 .

博托尔夫码头。

['gæli] [kiː] .
Galley **Quay** **.**
厨房 码头 .

加利码头。

['nɪkəlsənz] [wɔːrf] .
Nicholson's **Wharf** **.**
尼科尔森的 码头 .

尼科尔森码头。

[ˌʌp'taʊn] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd] [vɔːlts] .
Uptown **Warehouses** **and** **Vaults** **.**
上城区 仓库 和 金库 .

上城区仓库和金库。

['ɛə] & ['kɔːldə] .
Aire **&** **Calder** **.**
艾尔 & 卡尔德 .

艾尔和卡尔德。

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['werhaʊs] [ænd; ənd] [vɔːlts] .
Metropolitan **Warehouse** **and** **Vaults** **.**
大都会 仓库 和 金库 .

大都会仓库和金库。

[bɪr] [leɪn] [vɔːlts] .
Beer **Lane** **Vaults** **.**
啤酒 车道 金库 .

啤酒巷酒窖。

[mɪnt] [striːt] ['werhaʊs] .
Mint **Street** **Warehouse** **.**
薄荷 街道 仓库 .

薄荷街仓库。

['bɛlz] ['werhaʊs] .
Bell's **Warehouse** **.**
贝尔的 仓库 .

贝尔仓库。

['mɑːnəsteri] ['werhaʊs] .
Monastery **Warehouse** **.**
修道院 仓库 .

修道院仓库。

['bɪliːtɚ] [striːt] ['werhaʊs] .
Billiter **Street** **Warehouse** **.**
比利特 街道 仓库 .

比利特街仓库。

['mɑːnjumənt] ['werhaʊs] [ænd; ənd] [vɔːlts] .
Monument **Warehouse** **and** **Vaults** **.**
纪念碑 仓库 和 金库 .

纪念碑仓库和金库。

['kuːpɚz] [roʊ] ['werhaʊs] .
Cooper's **Row** **Warehouse** **.**
库珀的 排 仓库 .

库珀街仓库。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['praɪəri] ['werhaʊs] .
Priory **Warehouse** **.**
普赖尔 仓库 .

普赖里仓库。

[kraʊn] ['daɪmənd] ['werhaʊs] [ænd; ənd] [vɔːlts] .
Crown **Diamond** **Warehouse** **and** **Vaults** **.**
王冠 钻石 仓库 和 金库 .

皇冠钻石仓库和金库。

[red] [miːd] [leɪn] ['werhaʊs] [ænd; ənd] [vɔːlts] .
Red **Mead** **Lane** **Warehouse** **and** **Vaults** **.**
红色的 米德 车道 仓库 和 金库 .

红草甸巷仓库和金库。

[krʌtʃt] ['fraɪərz] ['werhaʊs] .
Crutched **Friars** **Warehouse** **.**
拄拐杖 修士们 仓库 .

残破的修士仓库。

[ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] ['werhaʊs] .
St **.** **Dunstan's** **Warehouse** **.**
英石 . 邓斯坦的 仓库 .

圣邓斯坦仓库。

['kʌtlər] [striːt] [ænd; ənd] [nuː] [striːt] ['werhaʊs] .
Cutler **Street** **and** **New** **Street** **Warehouse** **.**
卡特勒 街道 和 新的 街道 仓库 .

卡特勒街和新街仓库。

[ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [vɔːlts] .
St **.** **Andrew's** **Vaults** **.**
英石 . 安德鲁的 金库 .

圣安德鲁金库。

[daʊgeɪt] [hɪl] [vɔːlts] .
Dowgate **Hill** **Vaults** **.**
道盖特 爬坡道 金库 .

道盖特山拱顶。

[ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] .
St **.** **Olave's** **.**
英石 . 奥拉夫的 .

圣奥拉夫学院。

[iːst] ['ɪndiə] ['ævənuː] [vɔːlts] .
East **India** **Avenue** **Vaults** **.**
东方 印度 大街 金库 .

东印度大道金库。

['sævɪdʒ] ['gɑːrdn] [vɔːlts] .
Savage **Garden** **Vaults** **.**
野蛮的 花园 金库 .

野人花园金库。

['fɛntʃɜːrtʃ]	[striːt]	['werhaʊs]	.
Fenchurch	**Street**	**Warehouse**	**.**
芬彻奇	街道	仓库	.

芬乔奇街仓库。

['smɪθs]	['werhaʊs]	.
Smith's	**Warehouse**	**.**
史密斯	仓库	.

史密斯仓库。

[dʒɔːrdʒ]	[striːt]	[vɔːlts]	.
George	**Street**	**Vaults**	**.**
乔治	街道	金库	.

乔治街金库。

[temz]	[striːt]	[vɔːlts]	.
Thames	**Street**	**Vaults**	**.**
泰晤士河	街道	金库	.

泰晤士街拱顶。

[gloʊb]	[jɑːrd]	['werhaʊs]	.
Globe	**Yard**	**Warehouse**	**.**
地球	院子	仓库	.

环球庭院仓库。

['taʊər]	[hɪl]	[vɔːlts]	[ænd; ənd]	['werhaʊs]	.
Tower	**Hill**	**Vaults**	**and**	**Warehouse**	**.**
塔	爬坡道	金库	和	仓库	.

塔山金库和仓库。

['greɪstʃɜːrtʃ]	[striːt]	[vɔːlts]	.
Gracechurch	**Street**	**Vaults**	**.**
恩典教会	街道	金库	.

格雷斯教堂街金库。

['trɪnəti]	['werhaʊs]	[ænd; ənd]	[vɔːlts]	.
Trinity	**Warehouse**	**and**	**Vaults**	**.**
三位一体	仓库	和	金库	.

三一仓库和金库。

-	['werhaʊs]	[ænd; ənd]	[vɔːlts]	.
Lingham's	**Warehouse**	**and**	**Vaults**	**.**
-	仓库	和	金库	.

林厄姆的仓库和金库。

['wɔːtər]	[leɪn]	.
Water	**Lane**	**.**
水	车道	.

水巷。

['sʌfrəns]	[ˈhwɔːvz]	,	[æt; ət]	[wɪtʃ]	['sɜːrt(ə)n]	[gʊdz]	[meɪ]	[biː; bi]	['lændɪd]	[ænd; ənd]	['weəhaʊs]	.
Sufferance	**Wharves**	**,**	**at**	**which**	**certain**	**goods**	**may**	**be**	**landed**	**and**	**warehoused**	**.**
忍耐	码头	,	在	哪个	肯定	商品	可能	是	登陆	和	仓库	.

萨弗伦斯码头，某些货物可以在此卸货和仓储。

[ˌɔlˈhæləuz]	.
Allhallows	**.**
万圣节	.

万圣节。

[mɑːrk]	['braʊnz]	.
Mark	**Brown's**	**.**
标记	布朗的	.

马克·布朗的。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] .
British and Foreign .
英国 和 外国的 .

英国和外国的。

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] .
Metropolitan .
大都会 .

大都会。

[brʊks] - .
Brooks ' .
布鲁克斯 - .

布鲁克斯的。

[nuː] [kreɪn] .
New Crane .
新的 起重机 .

新起重机。

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

[nuː] [dʌn'diː] .
New Dundee .
新的 邓迪 .

新邓迪。

['bʌtlɚz] .
Butler's .
管家 .

巴特勒的。

[oʊld][swɑːn] .
Old Swan .
老的 天鹅 .

老天鹅。

['tʃeɪmbɚlənz] .
Chamberlain's .
张伯伦的 .

张伯伦的。

['ɑːlɪvɚz] .
Oliver's .
奥利弗的 .

奥利弗的。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] .
Commercial .
商业的 .

商业的。

['pɔlz] [wɔːrf] .
Paul's Wharf .
保罗的 码头 .

保罗码头。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɑːk] .
Commercial Dock .
商业的 码头 .

商业码头。

['pɪkl] ['herɪŋ] , ['loʊər] .
Pickle Herring , Lower .
泡菜 鲱鱼 , 降低 .

腌鲱鱼，下。

['kɑːtənz] [ænd; ənd] - .
Cotton's and Depôt .
棉花的 和 - .

Cotton's 和 Depôt。

['plætfɔːrm] .
Platform .
平台 .

平台。

['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] .
Davis's .
戴维斯的 .

戴维斯的。

[red] ['laɪən][ænd; ənd] [θriː] [kreinz] .
Red Lion and Three Cranes .
红色的 狮子 和 三 起重机 .

红狮三鹤。

[daʊgeɪt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['werhaʊs] .
Dowgate Dock and Warehouse .
道盖特 码头 和 仓库 .

道盖特码头和仓库。

[ˌes 'tiː] . ['braɪdz] ['ʌpər] .
St . Bride's Upper .
英石 . 新娘的 上 .

圣布莱德上校。

['daɪərz] [hɔːl] , [ænd; ənd]['mɑːnjumənt] ['wɛəhausiz] .
Dyers Hall , and Monument Warehouses .
染工 大厅 , 和 纪念碑 仓库 .

染坊和纪念碑仓库。

[ˌes 'tiː] . ['braɪdz] .
St . Bride's .
英石 . 新娘的 .

圣布莱德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

- .
Fenning's .
- .

芬宁的。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] .
St . John's .
英石 . 约翰的 .

圣约翰。

['fɪʃˌmɑːŋgərz] [hɔːl] .
Fishmonger's Hall .
鱼贩的 大厅 .

鱼贩大厅。

[ˌes ˈtiː] . [ˈkæθərɪnz] .
St . **Katharine's** .
英石 . 凯瑟琳的 .

圣凯瑟琳。

[gʌn] .
Gun .
枪 .

枪。

[ˌes ˈtiː] . [oʊˈlɑːviːz] .
St . **Olave's** .
英石 . 奥拉夫的 .

圣奥拉夫学院。

[gʌn] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ˈgrɪfɪnz] .
Gun **and** **Shot** **and** **Griffin's** .
枪 和 射击 和 格里芬的 .

枪、射击和格里芬。

[ˌes ˈtiː] . [ˈseɪvjərz] .
St . **Saviour's** .
英石 . 救世主的 .

圣救世主教堂。

[ˈhɑːrtliz] .
Hartley's .
哈特利 .

哈特利的。

[ˈsmɪθs] .
Smith's .
史密斯 .

史密斯。

[ˈhæmbroʊ] - .
Hambro ' .
汉堡 - .

汉布罗。

[saʊθ] [ˈiːstərn] .
South **Eastern** .
南 东 .

东南地区。

[heɪz] .
Hay's .
干草的 .

海氏。

[saʊθ] [ˈdevən] .
South **Devon** .
南 德文郡 .

南德文郡。

[ˈhɜːrmɪtɪdʒ] .
Hermitage .
隐士庐 .

冬宫。

- .
Springall's .
- .

斯普林格尔的。

[hai'bəːniə] , [nuː] .
Hibernia , **New** .
希伯尼亚 , 新的 .

希伯尼亚，新。

[-] .
Symon's .
西蒙的 .

西蒙的。

[aɪɜˈngeɪt] .
Irongate .
铁门 .

铁门。

- .
Topping's .
- .

托平的。

['lʌndən] [ænd; ənd][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] .
London **and** **Continental** .
伦敦 和 大陆 .

伦敦和大陆。

[wɪlsənz] .
Willson's .
威尔逊的 .

威尔逊的。

['luːkəs][ænd; ənd] ['spɛnsɜˈz] .
Lucas **and** **Spencer's** .
卢卡斯 和 斯宾塞的 .

卢卡斯和斯宾塞的。

['sʌfrəns] [hwɔːvz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] [gʊdz] [meɪ] [biː; bi]['lændɪd] .
Sufferance **Wharves** **at** **which** **certain** **goods** **may** **be** **landed** .
忍耐 码头 在 哪个 肯定 商品 可能 是 登陆 .

某些货物可以卸货的码头。

[ˌæbər'diːn] .
Aberdeen .
阿伯丁 .

阿伯丁。

['kɪtʃənz] , ['loʊər] .
Kitchen's , **Lower** .
厨房的 , 降低 .

厨房，下层。

['ætˌkɪnz] .
Atkin's .
阿特金斯 .

阿特金斯。

- .
Landell's .
- .

兰德尔的。

['bɑːrnɑːrdz] .
Barnard's .
巴纳德的 .

巴纳德。

[mɛlɪʃz] .
Mellish's .
梅利什的 .

梅利什的。

['bæri] & [ˌsiː 'oʊ] . [ˌmetrə'pɑːlɪtən] , [nuː] .
Barry & Co . Metropolitan , New .
巴里 & 合作 . 大都会 , 新的 .

Barry & Co. Metropolitan，新。

[bɛθəlz] .
Bethell's .
贝瑟尔的 .

贝瑟尔的。

〃 ['ʌpər] .
〃 Upper .
〃 上 .

〃上。

- , [nuː] .
Brandram's , New .
- , 新的 .

Brandram's，新。

[mɪl] .
Mill .
磨 .

磨。

- , ['loʊər] .
Brandram's , Lower .
- , 降低 .

Brandram's，下。

['mɪlɚz] .
Miller's .
米勒的 .

米勒的。

['broʊkən] .
Broken .
破碎的 .

破碎的。

['mɔrtənz] .
Morton's .
莫顿 .

莫顿。

['brʊks] , ['ʌpər] .
Brook's , Upper .
布鲁克的 , 上 .

布鲁克斯，上。

['nuːəlz] .
Newell's .
纽维尔 .

纽维尔。

['braʊnz] .
Brown's .
布朗的 .

布朗的。

- .
Noehmer's .
- .

诺默尔的。

['brʌnzwɪk] .
Brunswick .
布伦瑞克 .

布伦瑞克。

['ɔ:rtʃərd] .
Orchard .
果园 .

果园。

[bɜ:rts] .
Burt's .
伯特的 .

伯特的。

['ɔ:rdnəns] .
Ordnance .
军械 .

军械。

['kænədə] .
Canada .
加拿大 .

加拿大。

['pæt(ə)nt]['fju:əl] .
Patent **Fuel** .
专利 燃料 .

专利燃料。

['kærən] .
Carron .
卡伦 .

卡伦。

['pɪrsənz] .
Pearson's .
皮尔逊 .

皮尔逊。

['tʃæpmənz] .
Chapman's .
查普曼的 .

查普曼的。

[pə'ru:viən]['gwɑ:noʊ][wɜ:rks] .
Peruvian **Guano** **Works** .
秘鲁 鸟粪 作品 .

秘鲁鸟粪制品。

[klaɪd] .
Clyde .
克莱德 .

克莱德。

['fɪlɪps] .
Phillip's .
菲利普的 .

菲利普的。

['koʊlz] , ['ʌpər] .
Cole's , Upper .
科尔的 , 上 .

科尔，上。

['plɑːˌstoʊ] .
Plaistow .
普莱斯托 .

普莱斯托。

〞 ['loʊər] .
〞 Lower .
〞 降低 .

〞降低。

['pɑːntɪˌfeks][ænd; ənd] [wʊd] .
Pontifex and Wood .
教宗 和 木头 .

教皇和木头。

['kɔvəntri] .
Coventry .
考文垂 .

考文垂。

- .
Pooley's .
- .

普利的。

[dɑːk] [wɔːrf] (['riːdʒənts][kə'næl] [dɑːk]) .
Dock Wharf (Regent's Canal Dock) .
码头 码头 (摄政王 运河 码头) .

码头码头（摄政运河码头）。

['pɑːwɛlz] .
Powell's .
鲍威尔书店 .

鲍威尔书店。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

- .
Dudin's .
- .

杜丁的。

[prɪns] ['riːdʒənts] .
Prince Regent's .
王子 摄政王 .

摄政王的。

- .
Durrand's .
- .

杜兰德的。

['riːdz] , ['ʌpər] .
Reed's , Upper .
里德的 , 上 .

里德，上。

['i:g(ə)l] .
Eagle .
鹰 .

鹰。

" ['loʊər] .
" Lower .
" 降低 .

"降低。

['fɪʃɝz] .
Fisher's .
渔夫的 .

费舍尔的。

['skɑ:ts] .
Scott's .
斯科特的 .

斯科特的。

['fɑ:gz] .
Fogg's .
福格的 .

福格的。

['ʃɑ:rps] .
Sharp's .
夏普的 .

夏普的。

['fɔ:rən] ['kæt(ə)l]['mɑ:rkɪt] .
Foreign Cattle Market .
外国的 牛 市场 .

国外牛市。

['stæntənz] .
Stanton's .
斯坦顿的 .

斯坦顿的。

['fri:mənz] .
Freeman's .
弗里曼的 .

弗里曼的。

[ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
St . **George's** .
英石 . 乔治的 .

圣乔治。

[fri:] [treɪd] , ['loʊər] .
Free Trade , Lower .
自由的 贸易 , 降低 .

自由贸易，价格更低。

[sʌn] .
Sun .
太阳 .

太阳。

- .
Garford's .
- .

加福德的。

['sʌndərlənd] .
Sunderland .
桑德兰 .

桑德兰。

['gɪbz] , ['ʌpər] . ['sɜːri] [kə'næl] [dɑːks] .
Gibb's , **Upper** . **Surrey** **Canal** **Docks** .
吉布斯 , 上 . 萨里 运河 码头 .

吉布斯，上萨里运河码头。

〃 ['loʊər] .
〃 **Lower** .
〃 降低 .

〃 降低。

[-] .
Tubb's .
塔布的 .

塔布的。

['grænɪt] .
Granite .
花岗岩 .

花岗岩。

['juːniən] .
Union .
联盟 .

联盟。

['gɜːrnzi] ['grænɪt] .
Guernsey **Granite** .
格恩西岛 花岗岩 .

格恩西花岗岩。

[vɪk'tɔːriə] .
Victoria .
维多利亚 .

维多利亚。

['hɔlz] .
Hall's .
大厅 .

霍尔的。

[vɪk'tɔːriə] [wɔːrf] .
Victoria **Wharf** .
维多利亚 码头 .

维多利亚码头。

['hɛrɪsənz] .
Harrison's .
哈里森的 .

哈里森的。

['wɑːtsənz] .
Watson's .
屈臣氏 .

沃森的。

[hai'bəːniə] .
Hibernia .
希伯尼亚 .

希伯尼亚。

[west] [kent] .
West **Kent** **.**
西方 肯特 .

西肯特郡。

['hʌdsənz] .
Hudson's **.**
哈德逊的 .

哈德逊。

['waɪtɪŋz] .
Whiting's **.**
惠廷的 .

惠廷的。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .
King **and** **Queen** **.**
国王 和 女王 .

国王和王后。

['wʊstər] .
Worcester **.**
伍斯特 .

伍斯特。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [vjuː] ([siː] ['frʌntɪspiːs]) [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['ɪndiə] [dɑːk] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
This **is** **a** **view** **(** **see** **Frontispiece** **)** **of** **the** **South** **-** **West** **India** **Dock** **seen** **from** **the**
这 是 一个 看法 (看 卷首插图) 的 这 南 - 西方 印度 码头 已见 从 这
['westərn] [end] .
western **end** **.**
西 结尾 .

这是从西端看到的西南印度码头的景色（见卷首插图）。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [vjuː] ['teɪkən] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [fjuː] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ]
I **have** **had** **this** **view** **taken** **especially** **to** **illustrate** **the** **few** **remarks** **with**
我 有 有 这 看法 已采取 尤其 到 阐明 这 很少 评论 和
[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kloʊz][maɪ] ['lektʃər] .
which **I** **shall** **close** **my** **lecture** **.**
哪个 我 将 关闭 我的 演讲 .

我特意选取这个视角，是为了说明我将在演讲结尾提出的几点看法。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [bɑːdʒz] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɑːk] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ]
You **will** **observe** **the** **accumulation** **of** **barges** **just** **inside** **the** **dock** **waiting** **to** **go**
你 将要 观察 这 积累 的 驳船 只是 里面 这 码头 等待 到 去
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

你会看到码头内侧积聚着许多等待出港的驳船。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns]
and **you** **will** **be** **able** **to** **form** **some** **idea** **of** **the** **terrible** **inconvenience**
和 你 将要 是 有能力的 到 形式 一些 主意 的 这 糟糕的 不便
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [krɑːft][mʌst; məst] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
which **the** **presence** **of** **these** **craft** **must** **cause** **in** **the** **dock** **,**
哪个 这 在场 的 这些 工艺 必须 原因 在 这 码头 ,

这样你就能体会到这些船只的存在会给码头带来多么大的不便了。

['kraʊdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['ʃɪpɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði]

crowded	as	it	constantly	is	with	shipping	;	and	it	so	happens	that	the
挤	作为	它	不断地	是	和	船运	;	和	它	所以	发生	那	这

[əˌkjuːmjə'leɪʃn]

accumulation
积累

由于船只往来络绎不绝，这里总是人满为患；而且恰好也出现了堆积现象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːdʒz] [ɪz] ['gretɪst] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

of	these	barges	is	greatest	when	there	is	the	least	room	for	them	.
的	这些	驳船	是	最	什么时候	那里	是	这	至少	房间	为了	他们	.

这些驳船的数量在空间最有限的时候达到最大值。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [bɑːdʒz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʃɪps]

I	must	ask	you	to	imagine	that	behind	these	barges	there	are	several	ships
我	必须	问	你	到	想象	那	在后面	这些	驳船	那里	是	一些	船舶

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɑːk] ,

waiting	to	leave	the	dock	,
等待	到	离开	这	码头	,

请各位想象一下，在这些驳船后面，还有几艘船正等着离开码头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɑːk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['laɪtəz] [ænd; ənd]

and	that	outside	the	dock	there	is	a	similar	accumulation	of	lighters	and
和	那	外部	这	码头	那里	是	一个	相似的	积累	的	打火机	和

[lɑːrdʒ]['ves(ə)lz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

large	vessels	waiting	to	come	in	.
大的	船只	等待	到	来	在	.

码头外也同样聚集着许多驳船和大型船舶，等待进港。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːdʒz] ,

The	presence	of	these	barges	,
这	在场	的	这些	驳船	,

这些驳船的存在，

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] [vjuː] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ['foʊtəˌgræft]

as	shown	in	this	view	(	which	it	must	be	remembered	was	photographed
作为	所示	在	这	看法	(	哪个	它	必须	是	记得	曾是	拍摄

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

on	the	spot	,
在	这	点	,

如图所示（必须记住，这张照片是现场拍摄的），

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n]) ,

and	with	no	thought	of	using	it	in	this	connection	)	,
和	和	不	想法	的	使用	它	在	这	联系	)	,

（并且完全没有想到会将其用于此用途），

[wɪl] [help] [tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [di'leiz] [ænd; ənd][rɪsk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːz] [ɪn]

will	help	to	convey	some	idea	of	the	delays	and	risk	which	they	cause	in
将要	帮助	到	传达	一些	主意	的	这	延误	和	风险	哪个	他们	原因	在

[ðə; ði] ['dɔkiŋ] [ænd; ənd] ['ʌn'dɔkɪŋ] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] — [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][rɪsk] [wɪtʃ] ,

the	docking	and	undocking	of	vessels	—	a	delay	and	risk	which	,
这	对接	和	脱离对接	的	船只	—	一个	延迟	和	风险	哪个	,

这有助于传达它们在船舶靠泊和离泊过程中造成的延误和风险——这种延误和风险是：

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][ɪk'spleɪn] , [ðə; ði] [dɑːk] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪn'kɜːr]

as	I	shall	presently	explain	,	the	Dock	Companies	are	compelled	to	incur
作为	我	将	目前	解释	,	这	码头	公司	是	被迫	到	招致

[ˌɔːltə'geðər] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

altogether	free	of	charge	.
共	自由的	的	收费	.

正如我稍后将要解释的那样，码头公司被迫完全免费承担费用。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrliər] [dɑːk] ['kʌmpəniz] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Now	you	will	have	observed	that	all	the	earlier	Dock	Companies	started	with	a
现在	你	将要	有	观察到	那	全部	这	早些时候	码头	公司	开始	和	一个

[mə'nɑːpəli] [fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

monopoly	for	twenty	-	one	years	of	the	shipping	from	certain	parts	of	the
垄断	为了	二十	-	一	年	的	这	船运	从	肯定	部分	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

现在您应该已经注意到，所有早期的码头公司都曾垄断世界某些地区的航运长达二十一年。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [g'rɑːntɪŋ] [ðiːz]

You	will	also	have	noticed	that	the	object	of	the	Government	in	granting	these
你	将要	还	有	注意到	那	这	目的	的	这	政府	在	授予	这些

[mə'nɑːpəliz] [wʌz; wəz]['tuːfoʊld] ;

monopolies	was	twofold	;
垄断	曾是	双重	;

您还会注意到，政府授予这些垄断权的目的是双重的；

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

第一的，

[baɪ] [kəm'pʌlsərəli] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə]

by	compulsorily	clearing	the	river	of	a	large	proportion	of	the	shipping	to
经过	强制性	清理	这	河	的	一个	大的	部分	的	这	船运	到

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['plʌndər] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtərɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd]

remove	the	facilities	for	plunder	afforded	by	the	lighterage	and	unprotected
消除	这	设施	为了	掠夺	提供	经过	这	驳船	和	未受保护

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊdz] ;

condition	of	goods	;
状况	的	商品	;

通过强制清理河道中大部分船只，消除驳船运输和货物未受保护状态所带来的掠夺便利；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːks] [sʌm; səm] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni]

and	,	secondly	,	to	secure	for	the	docks	some	equivalent	for	the	money
和	,	第二	,	到	安全的	为了	这	码头	一些	相等的	为了	这	钱

[ɪn'vestɪd] [ɪn]

invested	in
投资	在

其次，要确保码头获得与投资金额相当的回报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[naʊ] [wʌt] [duː] [ðiːz] [fækts] ['ɪndɪkeɪt] ?
Now what do these facts indicate ?
现在 什么 做 这些 事实 表明 ?

那么，这些事实表明了什么?

['klɪrli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [sɔː] [ðə; ðɪ] [nə'sesətɪ] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] [ðə; ðɪ]
Clearly that the Government saw the necessity of legislative interference in the
清楚地 那 这 政府 锯 这 必要性 的 立法 干涉 在 这
['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɔːrt] ,
interest of the port ,
兴趣 的 这 港口 ,

显然，政府认为为了港口的利益，有必要进行立法干预。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] ['rendər] [ðæt] [ˌɪntər'fɪrəns] ['ɑːpərətɪv] ,
and that , to render that interference operative ,
和 那 , 到 使成为 那 干涉 操作 ,

并且，为了使这种干扰生效，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔːfər] [æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðer; ðər] ['mʌni] .
they must offer an inducement to the public to invest their money .
他们 必须 提供 一个 诱导 到 这 民众 到 投资 他们的 钱 .

他们必须提供诱因来吸引公众投资。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['kʌmpəniz] [spræŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ]
Thus , you will observe that the Dock Companies sprang into existence , not so much
因此 , 你 将要 观察 那 这 码头 公司 弹簧 进入 存在 , 不是 所以 很多
[ˌɪndɪ'pendənt] [ˌspekjʊ'leɪʃ(ə)n] ,
independent speculations ,
独立的 猜测 ,

因此，你会发现码头公司的出现并非出于独立的投机行为，而是自然而然产生的。

[æz; əz] [ə] [eɪ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'piːl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn]
as a response to an appeal from the Government of the day on
作为 一个 回复 到 一个 上诉 从 这 政府 的 这 天 在
[bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɔːrt] .
behalf of the port .
代表 的 这 港口 .

这是对当时政府代表港口提出的请求的回应。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kəm'pʌlsəri] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] [dɑːks] ,
But this compulsory alienation of certain shipping to certain docks ,
但 这 强制性的 异化 的 肯定 船运 到 肯定 码头 ,

但是，这种强制将某些船舶运往特定码头的做法，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ðɪ] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['liːg(ə)l] [kiːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɑːfɪts] [ɑːn]
of course involved the withdrawal from the Legal Quays of the profits on
的 课程 涉及 这 退出 从 这 合法的 码头 的 这 利润 在
[ðə; ðɪ] ['werhaʊzɪŋ] [ʌv; əv] [gʊdz] [left] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːks] ,
the warehousing of goods left in the docks ,
这 仓储 的 商品 左边 在 这 码头 ,

当然，这涉及到从法定码头撤回存放在码头货物的仓储利润。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['laɪtərmən] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['væljʊəb(ə)l] ['kæriɪŋ] [treɪd] [ˌreprɪ'zentɪd]
and from the lightermen much of the valuable carrying trade represented
和 从 这 驳船工人 很多 的 这 有价值的 携带 贸易 代表
[baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃɪpɪŋ] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [mə'nɑːpəliz] .
by the shipping covered by the monopolies .
经过 这 船运 涵盖 经过 这 垄断 .

驳船承运人也从中分得了垄断航运所代表的大部分宝贵运输贸易。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['maɪnər] [kə'lætərəl] ['ɪntrəsts] .

It	also	affected	a	number	of	minor	collateral	interests	.
它	还	做作的	一个	数字	的	次要的	抵押品	兴趣	.

它还影响了一些次要的附带权益。

[ðiːz] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

These	were	,	of	course	,	entitled	to	compensation	,	and	they	obtained	it	.
这些	是	,	的	课程	,	标题	到	赔偿	,	和	他们	获得	它	.

当然，他们有权获得赔偿，而且他们也获得了赔偿。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] £4 , - , - .

The	total	amount	of	the	claims	received	was	little	short	of	£4	,	000	,	000	.
这	全部的	数量	的	这	索赔	已收到	曾是	小的	短的	的	£4	,	-	,	-	.

收到的索赔总额略低于 400 万英镑。

[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [kleɪmz] [wɜːr; wər]

As	is	generally	the	case	under	the	circumstances	,	many	of	these	claims	were
作为	是	一般来说	这	案件	在下面	这	情况	,	许多	的	这些	索赔	是

['groʊsli] [ɪg'zɔːrbɪtənt] ,

grossly	exorbitant	,
粗略地	高昂	,

通常情况下，这些索赔金额都过高，这种情况屡见不鲜。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

and	others	had	no	foundation	at	all	.
和	其他的	有	不	基础	在	全部	.

还有一些完全没有依据。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Government	were	,	however	,	disposed	to	take	a	liberal	view	of	the
这	政府	是	,	然而	,	处置	到	拿	一个	自由主义	看法	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

然而，政府倾向于对这种情况采取较为宽容的态度。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , ['æktʃuəli] [ə'wɔrdɪd] [aʊt]

and	,	as	I	have	already	told	you	,	actually	awarded	out
和	,	作为	我	有	已经	讲述	你	,	实际上	获奖	出去

而且，正如我之前告诉过你的，实际上已经颁发了奖项

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [fʌnd] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] £1 , - , - , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	the	Consolidated	Fund	not	less	than	£1	,	681	,	000	,	which	,	of	course	,
的	这	合并	基金	不是	较少的	比	£1	,	-	,	-	,	哪个	,	的	课程	,

从综合基金中拨出不少于 1,681,000 英镑，当然，

[ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [sʌmz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [kiːz] .

included	the	sums	paid	for	the	purchase	of	the	Legal	Quays	.
包括	这	总和	有薪酬的	为了	这	购买	的	这	合法的	码头	.

其中包括购买法律码头所支付的款项。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [nɑːt]['oʊnli] [meɪd] ['æmp(ə)l] ['mʌni] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts]

But	the	Government	not	only	made	ample	money	compensation	for	the	rights
但	这	政府	不是	仅有的	制成	充足	钱	赔偿	为了	这	权利

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd][baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [mə'nɑːpəliz] ,

which	they	invaded	by	granting	the	dock	monopolies	,
哪个	他们	入侵	经过	授予	这	码头	垄断	,

但是，政府不仅为通过授予码头垄断权而侵犯的权利提供了充足的金钱补偿，

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [dɑ:ks] [æz; əz] [fri:] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
they **also** **made** **access** **to** **the** **vessels** **in** **the** **docks** **as** **free** **as** **if** **they** **had**
他们 还 制成 使用权 到 这 船只 在 这 码头 作为 自由的 作为 如果 他们 有
[stɪl] [dis'tʃa:dʒd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ;
still **discharged** **in** **the** **river** **;**
仍然 出院 在 这 河 ;

他们还允许船只像在河里卸货一样自由地进出码头；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ək'sesəb(ə)l] ,
that **is** **to** **say** **,** **the** **waters** **of** **the** **dock** **were** **to** **be** **accessible** **,**
那 是 到 说 , 这 水 的 这 码头 是 到 是 可访问 ,

也就是说，码头的水域是可以通行的。

[fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] , [tu:; tə] ['enibɑ:di] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['laɪtəz] ,
free **of** **charge** **,** **to** **anybody** **who** **wished** **to** **bring** **in** **lighters** **,**
自由的 的 收费 , 到 任何人 WHO 希望 到 带来 在 打火机 ,

免费，任何人可以携带打火机入场。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [gʊdz] [ɔ:r]['bæləst][tu:; tə][ɔ:r][frʌm; frəm]['eni] ['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [ɪn]
for **the** **purpose** **of** **taking** **goods** **or** **ballast** **to** **or** **from** **any** **vessels** **lying** **in**
为了 这 目的 的 采取 商品 或者 压载物 到 或者 从 任何 船只 说谎 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

用于将货物或压舱物运送到停泊在其中的任何船舶或从中运送出。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] ['ɑ:bviəs] .
The **reason** **for** **this** **is** **obvious** **.**
这 原因 为了 这 是 明显的 .

原因显而易见。

['vɜ:rtʃuəli][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] ['kʌmpəniz] : - [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]
Virtually **the** **Government** **said** **to** **the** **Dock** **Companies** **:** **'** **As** **we** **have**
几乎 这 政府 说 到 这 码头 公司 : - 作为 我们 有
[kəm'peld] [ʃɪps] [tu:; tə]['entər][jʊr; jər] [dɑ:ks] ,
compelled **ships** **to** **enter** **your** **docks** **,**
被迫 船舶 到 进入 你的 码头 ,

政府实际上是对码头公司说："既然我们已经强制船舶进入你们的码头，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][tæks]['sɜ:rt(ə)n] ['laɪtərɪdʒ] [tu:; tə][ɔ:r][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃɪps] .
you **must** **not** **tax** **certain** **lighterage** **to** **or** **from** **those** **ships** **.**
你 必须 不是 税 肯定 驳船 到 或者 从 那些 船舶 .

不得对往返这些船舶的某些驳船运输征税。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [fer] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [kəm'pʌlʃ(ə)n]
' **And** **this** **was** **perfectly** **reasonable** **and** **fair** **so** **long** **as** **such** **compulsion**
- 和 这 曾是 完美 合理的 和 公平的 所以 长的 作为 这样的 强迫症
[ɪg'zɪstɪd] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
existed **;** **that** **is** **to** **say** **,**
存在 ; 那 是 到 说 ,

"只要这种强制力存在，这都是完全合理和公平的；也就是说，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɑ:k] ['kʌmpəniz] [gɑ:t][ə; eɪ][kwɪd][proʊ][kwoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] [ju:z][ʌv; əv]
so **long** **as** **the** **Dock** **Companies** **got** **a** **quid** **pro** **quo** **for** **the** **free** **use** **of**
所以 长的 作为 这 码头 公司 得到 一个 英镑 专业 如此 为了 这 自由的 使用 的
[ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:tərz][baɪ][ðə; ði] [gʊdz] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [mə'nɑ:pəliz] .
the **dock** **waters** **by** **the** **goods** **secured** **to** **them** **by** **the** **monopolies** **.**
这 码头 水 经过 这 商品 安全 到 他们 经过 这 垄断 .

只要码头公司能从垄断企业所保障的货物免费使用码头水域中获得相应的回报，一切就都好办了。

[bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz] [ʃɪps] [bɪ'keɪm] [friː] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ðeɪ] [pliːzd] ,

But	so	soon	as	ships	became	free	to	go	where	they	pleased	,
但	所以	很快	作为	船舶	成为	自由的	到	去	在哪里	他们	高兴	,

但是，一旦船舶获得自由航行的权利，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [dɑːks] [wɜːr; wər][left][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [hwɔːvz] [ɑːn]['iːv(ə)n][tɜːrmz] ,

and	the	docks	were	left	to	compete	with	the	wharves	on	even	terms	,
和	这	码头	是	左边	到	竞争	和	这	码头	在	甚至	条款	,

于是，码头和泊位开始在同等条件下竞争。

[ðɪs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ɑːbviəs] [raɪt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

this	restriction	upon	their	obvious	right	to	charge	for	the	use	of	their
这	限制	之上	他们的	明显的	正确的	到	收费	为了	这	使用	的	他们的

['prɑːpərti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

property	should	have
财产	应该	有

限制他们收取使用其财产费用的明显权利本应如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[bɪn] [rɪ'muːvd] ['ɔːlsoʊ] .

been	removed	also	.
到过	已移除	还	.

也被移除了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðiː]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn]

It	must	always	be	borne	in	mind	that	the	basis	of	the	arrangement	in
它	必须	总是	是	出生	在	头脑	那	这	基础	的	这	安排	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðiː] [friː] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [dɑːk] ['wɔːtərz][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [kəm'pʌlsəri] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n]

regard	to	the	free	use	of	the	dock	waters	was	the	compulsory	alienation
看待	到	这	自由的	使用	的	这	码头	水	曾是	这	强制性的	异化

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɑːks] ,

of	certain	shipping	to	the	docks	,
的	肯定	船运	到	这	码头	,

必须始终牢记，关于码头水域自由使用的安排的基础是强制某些船舶停泊在码头。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [friː] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ðiː]['rɪvər] ;

which	had	hitherto	been	free	to	discharge	in	the	river	;
哪个	有	迄今为止	到过	自由的	到	释放	在	这	河	;

此前这些污水一直可以自由地排入河中；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ['friːdəm] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ðiː]

hence	it	is	obvious	that	so	soon	as	that	freedom	was	restored	to	the
因此	它	是	明显的	那	所以	很快	作为	那	自由	曾是	恢复	到	这

['ʃɪpɪŋ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

shipping	referred	to	,
船运	指	到	,

因此，显而易见，一旦上述航运自由恢复，

[ðə; ðiː]['reɪsɑːn] - [ʌv; əv][ðə; ðiː] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [dɑːks] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

the	raison	d'être	of	the	restriction	upon	the	docks	ceased	to	exist	.
这	理性	-	的	这	限制	之上	这	码头	停止	到	存在	.

对码头实施限制的理由已经不复存在。

['mɪstər] . ['lindzi] , [æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] ['wɪtnəs] , [frʌm; frəm] [hu:z] ['væljuəb(ə)l][wɜ:rk][aɪ][hæv; həv]
Mr . Lindsay , an impartial witness , from whose valuable work I have
先生 . 林赛 , 一个 公正 证人 , 从 谁 有价值的 工作 我 有
[ɔ:l'redi] ['ventʃərd] [tu:; tə][kwoʊt] ,
already ventured to quote ,
已经 冒险 到 引用 ,

林赛先生是一位公正的证人，我之前已经引用过他宝贵的工作成果，

['kænɑ:t] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [ə'nɑ:məli] .
cannot help noticing this anomaly .
不能 帮助 注意到 这 异常 .

我无法忽视这种异常情况。

[hi:; hi] [ri'ma:ks] : - [ði:z] ['prɪvəlɪdʒɪz] , ['græntɪd] [ə'rɪdʒənəli][tu:; tə]['staɪf(ə)l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ([ðə; ði]
He remarks : ' These privileges , granted originally to stifle opposition , they (the
他 评论 : - 这些 特权 , 的确 起初 到 窒息 反对 , 他们 (这
['laɪtərmən]) [stɪl] [rɪ'teɪn] [tu:; tə][ðer; ðər][geɪn] ,
lightermen) still retain to their gain ,
驳船工人) 仍然 保持 到 他们的 获得 ,

他评论道："这些特权最初是为了压制反对派而授予的，如今他们（驳船船夫）仍然从中获利。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hwɔ:rɪndʒər; 'wɔ:rɪndʒər] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz]
and that of the wharfingers , but to the loss of the Companies
和 那 的 这 码头工人 , 但 到 这 损失 的 这 公司
.
:
.

码头工人的损失，却给公司带来了损失。

['ʃʊrli] , [wen] [ðə; ði] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] — [ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli]
Surely , when the monopoly of the Companies had expired — a monopoly
一定 , 什么时候 这 垄断 的 这 公司 有 已到期 — 一个 垄断
[tu:; tə] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ,
to which , for the time ,
到 哪个 , 为了 这 时间 ,

当然，当这些公司的垄断权到期之后——这种垄断权在当时是.....

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [ɪn'taɪtld] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rendərd] [tu:; tə][ðə; ði]
they were fully entitled , considering the service they had rendered to the
他们 是 完全 标题 , 考虑 这 服务 他们 有 渲染 到 这
[kraʊn] ,
Crown ,
王冠 ,

考虑到他们为王室做出的贡献，他们完全有权这样做。

[ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənu:] — [ði:z] ['prɪvəlɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rdʒ] - ['oʊnərz] [ʃʊd; ʃəd]
in the protection of the revenue — these privileges to the barge - owners should
在 这 保护 的 这 收入 — 这些 特权 到 这 驳船 - 所有者 应该
['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] .
also have been withdrawn .
还 有 到过 撤回 .

为了保护税收——也应该取消驳船船主享有的这些特权。

- [naʊ] [ðə; ði][ˌlaiə'bilitis][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]
' Now the liabilities of the Dock Companies of London represent a total of
- 现在 这 负债 的 这 码头 公司 的 伦敦 代表 一个 全部的 的
['ʌpwərdz] [ʌv; əv] £15 , - , - .
upwards of £15 , 000 , 000 .
向上 的 £15 , - , - .

"目前，伦敦码头公司的负债总额超过 1500 万英镑。"

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [spent][ɪn][prə'vaɪdɪŋ][ðə; ði]['wɔːtər]

More	than	one	-	half	of	this	has	been	spent	in	providing	the	water
更多的	比	一	-	一半	的	这	有	到过	花费	在	提供	这	水

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [dɑːks] ,

accommodation	of	the	several	docks	,
住宿	的	这	一些	码头	,

其中超过一半的资金用于为各个码头提供水上设施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs]

and	the	interest	on	it	of	course
和	这	兴趣	在	它	的	课程

当然还有利息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][væst]['pɜːrmənənt][tæks][ə'pɑːn][ðə; ði]['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['kʌmpəniz] ,

represents	a	vast	permanent	tax	upon	the	revenues	of	the	Dock	Companies	,
代表	一个	广阔的	永恒的	税	之上	这	收入	的	这	码头	公司	,

[tɔːrdz] [wɪtʃ] ,

towards	which	,
向	哪个	,

这相当于对码头公司的收入征收了一笔巨额永久性税，为此，

[ɔːl'ðoʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] , [ðə; ði] [hwɔːvz] [duː][nɑːt] [kən'trɪbjuːt] ['eniθɪŋ] .

although	enjoying	full	use	of	the	docks	,	the	wharves	do	not	contribute	anything	.
虽然	享受	满的	使用	的	这	码头	,	这	码头	做	不是	贡献	任何事物	.

虽然码头设施得到了充分利用，但码头本身并没有做出任何贡献。

[ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtərz][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][djuːz][ɑːn] ['ʃɪpɪŋ]

The	dock	waters	are	supposed	to	be	paid	for	by	the	dues	on	shipping
这	码头	水	是	据称	到	是	有薪酬的	为了	经过	这	会费	在	船运

.

:

.

码头水费应该由航运费支付。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

As	a	matter	of	fact	this	is	not	the	case	,	although	if	it	were	,
作为	一个	事情	的	事实	这	是	不是	这	案件	,	虽然	如果	它	是	,

事实上并非如此，即便真是如此，

[ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər]['sɜːrvɪsɪz] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'stɪŋkt]

the	claim	of	the	Dock	Companies	to	be	paid	for	services	altogether	distinct
这	宣称	的	这	码头	公司	到	是	有薪酬的	为了	服务	共	清楚的

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɔkiŋ] [ænd; ənd] ['ʌn'dɔkɪŋ] [ʃɪps] ,

from	the	operation	of	docking	and	undocking	ships	,
从	这	手术	的	对接	和	脱离对接	船舶	,

码头公司要求获得与船舶靠泊和离泊作业完全不同的服务的报酬，

[wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] ['wiːkənd] .

would	be	in	no	respect	weakened	.
会	是	在	不	尊重	减弱	.

不会受到任何削弱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [gʊdz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːks] [baɪ]

For	a	considerable	time	more	than	half	the	goods	brought	into	the	docks	by
为了	一个	大量	时间	更多的	比	一半	这	商品	带来	进入	这	码头	经过

[ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['werhaʊzɪŋ] ['elsˌwer] ,

ships	have	been	taken	out	of	them	again	for	warehousing	elsewhere	,
船舶	有	到过	已采取	出去	的	他们	再次	为了	仓储	别处	,

相当长一段时间以来，船舶运抵码头的货物有一半以上又被运出码头，存放在其他地方。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['laɪtəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrvɪs]

and	upon	the	tens	of	thousands	of	lighters	employed	in	this	service
和	之上	这	十	的	数千	的	打火机	受雇	在	这	服务

['kɑːnstəntli] [ˌɪn'saɪd] ,

constantly	inside	,
不断地	里面	,

以及数万台用于此项服务的打火机，这些打火机始终在室内运转。

['entərɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɑːks] , [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['tʃɑːdʒɪŋ]

entering	,	and	leaving	the	docks	,	the	Companies	are	prohibited	from	charging
进入	,	和	离开	这	码头	,	这	公司	是	禁止	从	收费

[wʌn] ['peni] ; [soʊ] [ðæt] ,

one	penny	;	so	that	,
一	一分钱	;	所以	那	,

公司进出码头时，不得收取一分钱费用；因此，

['kʌplɪŋ] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [djuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər]

coupling	this	circumstance	with	the	fact	that	the	dues	of	the	Company	are
耦合	这	环境	和	这	事实	那	这	会费	的	这	公司	是

['liːvid] [ə'pɑːn][ðə; ði]['redʒɪstər][ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][groʊs] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] ,

levied	upon	the	register	and	not	upon	the	gross	tonnage	of	vessels	,
征收	之上	这	登记	和	不是	之上	这	总的	吨位	的	船只	,

结合公司会费是根据船舶登记册而不是船舶总吨位征收这一事实来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] , ['præktɪkli] ,

it	will	be	seen	that	,	practically	,
它	将要	是	已见	那	,	几乎	,

实际上，我们将看到，

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [reɪts] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][wʌn] -

the	income	from	the	shipping	rates	is	reduced	to	considerably	less	than	one	-
这	收入	从	这	船运	利率	是	减少	到	相当	较少的	比	一	-

[hæf][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɑːmɪnəli] [ˌreprɪ'zents] .

half	the	amount	which	it	nominally	represents	.
一半	这	数量	哪个	它	名义上	代表	.

运费收入减少到远低于其名义金额的一半。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['hɑːrdʃɪp] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniz] .

But	this	is	not	the	only	hardship	experienced	by	the	Companies	.
但	这	是	不是	这	仅有的	困境	经验丰富的	经过	这	公司	.

但这并非这些公司面临的唯一困难。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [dɑːks] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər]

The	expense	and	inconvenience	in	working	the	docks	owing	to	the	number
这	费用	和	不便	在	在职的	这	码头	欠款	到	这	数字

由于码头数量众多，在码头工作既费钱又不方便。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːdʒz] [ɪn][ðem; ðəm]['kænɑːt][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ] ['mʌni] [lɔːs] .

of	these	barges	in	them	cannot	be	measured	by	money	loss	.
的	这些	驳船	在	他们	不能	是	测量	经过	钱	损失	.

这些驳船造成的损失无法用金钱来衡量。

[ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [dɑːks] [ə'loʊn][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] - [bɑːdʒz] [æt; ət][wʌn][taɪm] ['ɔkjupaiŋ]

In	the	West	India	Docks	alone	there	have	been	500	barges	at	one	time	occupying
在	这	西方	印度	码头	独自的	那里	有	到过	-	驳船	在	一	时间	占领

[ðə; ði]['wɔːtər] [speɪs] [wen] [moʊst]['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

the	water	space	when	most	urgently	needed	for	the	working	of	ships	.
这	水	空间	什么时候	最多	紧急	需要	为了	这	在职的	的	船舶	.

仅在西印度码头，就曾有 500 艘驳船同时占据水域，而当时船舶作业最迫切需要水域空间。

[ðə; ði] [diˈleiz] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔkiŋ] [ænd; ənd] ['ʌn'dɔkɪŋ] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

The	delays	caused	in	the	docking	and	undocking	of	vessels	in	consequence	of
这	延误	导致	在	这	对接	和	脱离对接	的	船只	在	结果	的

[ðə; ði] [glʌt] [ʌv; əv][krɑːft] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][taɪd] [taɪm][tuː; tə]['entər][ɔːr] [liːv] [ðə; ði] [dɑːks] [ɑːr; ər]

the	glut	of	craft	waiting	at	tide	time	to	enter	or	leave	the	docks	are
这	谷	的	工艺	等待	在	潮	时间	到	进入	或者	离开	这	码头	是

['sʌmtaɪmz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒər] .

sometimes	attended	with	considerable	danger	.
有时	参加	和	大量	危险	.

由于潮汐时段有大量船只等待进出码头，导致船舶靠泊和离泊延误，有时会造成相当大的危险。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðɪs] [vjuː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['entrənsiz] [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz]

this	view	represents	the	normal	condition	of	the	dock	entrances	whenever	there	is
这	看法	代表	这	普通的	状况	的	这	码头	入口	每当	那里	是

[æn; ən]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] .

an	influx	of	shipping	.
一个	流入	的	船运	.

此图显示的是船舶大量进出时码头入口的正常情况。

['evri] [bɑːrdʒ] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɑːks] ,

Every	barge	entering	and	leaving	the	docks	,
每一个	驳船	进入	和	离开	这	码头	,

每艘进出码头的驳船，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [in'teilz] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [prə'tekʃn] ,

of	course	entails	a	distinct	service	on	the	Companies	for	their	own	protection	,
的	课程	包含	一个	清楚的	服务	在	这	公司	为了	他们的	自己的	保护	,

当然，这需要公司提供专门的服务来保护自身利益。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [soʊ] [kəm'pʌlsərəli] [sɜːrvd] [peɪ] ['nʌθɪŋ] ;

for	which	the	parties	so	compulsorily	served	pay	nothing	;
为了	哪个	这	各方	所以	强制性	服务	支付	没有什么	;

被强制送达的当事人无需支付任何费用；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ]

and	the	most	startling	feature	in	the	case	is	the	fact	of	the	growing
和	这	最多	令人震惊	特征	在	这	案件	是	这	事实	的	这	生长

['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n] .

magnitude	of	this	burden	.
震级	的	这	负担	.

而本案最令人震惊的特点是，这种负担的规模正在不断扩大。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts][ɪk'stent][meɪ][biː; bi][siːn] [wen] [aɪ][steɪt][ðæt][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][bɑːdʒz]
Some idea of its extent may be seen when I state that the number of barges
一些 主意 的 它是 程度 可能 是 已见 什么时候 我 状态 那 这 数字 的 驳船
[wɪtʃ] ['entərd] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiə] [dɑːks] [ə'loʊn][ɪn] - [wʌz; wəz] - , - .
which entered the East and West India Docks alone in 1869 was 51 , 985 .
哪个 进入 这 东方 和 西方 印度 码头 独自的 在 - 曾是 - , - .

从以下数据可以看出其规模之大：仅在 1869 年，进入东印度码头和西印度码头的驳船数量就达到了 51,985 艘。

[ɪn] - [ðə; ði]['nʌmbərz][hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] - , - — - [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] - [pər]
In 1874 the numbers had rushed up to 61 , 390 — - an increase of 20 per
在 - 这 数字 有 匆忙 向上 到 - , - — - 一个 增加 的 - 每
[sent] .
cent .
中心 .

1874 年，这一数字飙升至 61,390 人——增长了 20%。

[ɪn][faɪv] ['jɪrz] .
in five years .
在 五 年 .

五年后。

['ʃʊrli] [ðiːz] [fækts] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
Surely these facts speak for themselves ,
一定 这些 事实 说话 为了 他们自己 ,

这些事实本身就足以说明问题。

[ænd; ənd] [ber] [ˌem 'iː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['bɑːdɪz][ɪn]
and bear me out in the assertion that there are no other public bodies in
和 熊 我 出去 在 这 断言 那 那里 是 不 其他 民众 身体 在
['lʌndən] [wɪtʃ] ,
London which ,
伦敦 哪个 ,

请证实我的说法，即伦敦没有其他公共机构，

['hævɪŋ] ['rendərd] [sʌtʃ] [ɪn'kælkjələbl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] , [hæv; həv] [bɪn] [left][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
having rendered such incalculable service to the port , have been left in such an
拥有 渲染 这样的 不可估量 服务 到 这 港口 , 有 到过 左边 在 这样的 一个

为港口做出了如此不可估量的贡献，却被留下了如此境地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ə'nɑːməlәs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
anomalous position .
异常的 位置 .

位置异常。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
you will see that the Dock Companies are pretty much in the position of a man
你 将要 看 那 这 码头 公司 是 漂亮的 很多 在 这 位置 的 一个 男人
[huː] ,
who ,
WHO ,

你会发现，码头公司基本上处于这样一个人的位置：

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ]

having	been	induced	to	build	a	house	on	a	particular	spot	on	the	understanding
拥有	到过	诱导	到	建造	一个	房子	在	一个	特别的	点	在	这	理解

[ðæt] [ə; eɪ] ['tenənt] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

that	a	tenant	would	always	be	found	for	it	,
那	一个	租户	会	总是	是	成立	为了	它	,

在得到保证总能找到租客的前提下，在某个特定地点建造了房屋；

[nɑ:t]['oʊnli]['lu:zɪz][hɪz; ɪz]['tenənt][bʌt; bət][faindz][hɪm'self] [kəm'peld] [tu:; tə][meɪn'teɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]

not	only	loses	his	tenant	but	finds	himself	compelled	to	maintain	his	house	in
不是	仅有的	失败	他的	租户	但	发现	他自己	被迫	到	维持	他的	房子	在

[ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

a	high	state	of	efficiency	,
一个	高的	状态	的	效率	,

他不仅失去了房客，还被迫保持房屋的高效运转状态。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][stɑ:f][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][weɪt][ə'pɑ:n] ['enibɑ:di] [hu:] [meɪ] [teɪk]

and	to	keep	a	large	staff	of	servants	to	wait	upon	anybody	who	may	take
和	到	保持	一个	大的	职员	的	仆人	到	等待	之上	任何人	WHO	可能	拿

[ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

a	fancy	to	anything	in	it	,
一个	想要	到	任何事物	在	它	,

并雇佣大量仆人，随时伺候任何对其中任何物品感兴趣的人。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [fi:] [ðə; ði] ['pɔ:təz] .

without	so	much	as	feeing	the	porters	.
没有	所以	很多	作为	喂养	这	搬运工	.

连搬运工的伙食都不给。

[ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [əb'steɪn]

In	dealing	with	this	question	you	will	observe	that	I	have	carefully	abstained
在	处理	和	这	问题	你	将要	观察	那	我	有	小心	弃权

[frʌm; frəm]['eni]['ɑ:rgju:mənts][æz; əz] [sʌtʃ] ,

from	any	arguments	as	such	,
从	任何	论点	作为	这样的	,

在回答这个问题时，你会注意到我一直刻意避免进行任何形式的争论。

[pri'fə:iŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][fækts][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

preferring	to	leave	the	facts	to	speak	for	themselves	.
偏好	到	离开	这	事实	到	说话	为了	他们自己	.

更愿意让事实说话。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:ks] [wɜ:r; wər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

I	might	have	told	you	that	before	the	docks	were	in	existence	it	was	the
我	可能	有	讲述	你	那	前	这	码头	是	在	存在	它	曾是	这

['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hwɔ:vz] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [hæf] - ['hwɔ:rfɪdʒ; 'wɔ:rfɪdʒ] [reɪts] [ɑ:n] [gʊdz] ['pæsɪŋ]

practice	at	the	wharves	to	charge	half	-	wharfage	rates	on	goods	passing
实践	在	这	码头	到	收费	一半	-	码头费	利率	在	商品	通过

['oʊvər][ðem; ðəm] ;

over	them	;
超过	他们	;

我或许应该告诉过你，在码头建成之前，码头的惯例是对过往货物收取半额的码头费；

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər]['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fri:]

and	I	might	have	argued	that	if	this	were	recognised	as	right	in	a	free
和	我	可能	有	争论	那	如果	这	是	已确认	作为	正确的	在	一个	自由的

['rɪvər] ,

river	,
河	,

我或许会辩称，如果这在一条自由的河流中被认为是正当的，

['ʃʊrli] [ðə; ði] [dɑ:k] ['kʌmpəniz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][sʌm; səm] [ɪ'kwɪvələnt] [rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər]

surely	the	Dock	Companies	should	not	be	refused	some	equivalent	return	for
一定	这	码头	公司	应该	不是	是	拒绝	一些	相等的	返回	为了

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:tərz] — [ə; eɪ] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [hæz; həz][kɔ:st] ['meni] ['mɪljənz] .

the	use	of	the	dock	waters	—	a	private	property	which	has	cost	many	millions	.
这	使用	的	这	码头	水	—	一个	私人的	财产	哪个	有	成本	许多	百万	.

码头公司使用码头水域（一项耗资数百万英镑的私人财产）理应获得相应的回报，这是不应该被拒绝的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd] ['meni] ['kɪndrəd]['ɑ:rgju:mənts][aɪ][hæv; həv] [əb'steɪn] ;

From	this	argument	and	many	kindred	arguments	I	have	abstained	;
从	这	争论	和	许多	亲属	论点	我	有	弃权	;

对于这一论点以及许多类似的论点，我都予以回避;

[bʌt; bət][ɪn]['kloʊzɪŋ][maɪ] ['lektʃər] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [dʒʌst][wʌn]

but	in	closing	my	lecture	I	must	be	permitted	to	anticipate	just	one
但	在	结束	我的	演讲	我	必须	是	允许	到	预料	只是	一

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

objection	.
异议	.

但在结束我的演讲之前，我必须允许我预先说明一个反对意见。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [waɪ] [dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [dɑ:k] ['kʌmpəniz] [mu:v] [ɪn] [ðɪs] ['mætər]

It	may	be	said	,	why	did	not	the	Dock	Companies	move	in	this	matter
它	可能	是	说	,	为什么	做过	不是	这	码头	公司	移动	在	这	事情

有人可能会问，为什么码头公司在这件事上没有采取行动?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[wen] [ðer; ðər] [mə'nɑ:pəliz] [ɪk'spaɪərd] ?

when	their	monopolies	expired	?
什么时候	他们的	垄断	已到期	?

他们的垄断权何时到期?

[maɪ] ['ænsər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ɔ:l]['præktɪk(ə)l][men] .

My	answer	will	be	appreciated	by	all	practical	men	.
我的	回答	将要	是	感谢	经过	全部	实际的	男人	.

我的回答会受到所有务实人士的赞赏。

[wen] [ðə; ði] [dɑ:k] [mə'nɑ:pəliz] [ɪk'spaɪərd] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] -

When	the	dock	monopolies	expired	,	the	business	of	the	port	was	not	one	-
什么时候	这	码头	垄断	已到期	,	这	商业	的	这	港口	曾是	不是	一	-

[fɔ:rθ] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] ['mægnɪtu:d] ,

fourth	of	its	present	magnitude	,
第四	的	它是	展示	震级	,

码头垄断权到期时，港口的业务量还不到现在的四分之一。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtərɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:ks] [wʌz; wəz][soʊ]

to	say	nothing	of	the	fact	that	the	lighterage	to	the	docks	was	so
到	说	没有什么	的	这	事实	那	这	驳船	到	这	码头	曾是	所以

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [in'teild] [noʊ]['præktɪk(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

insignificant	that	it	entailed	no	practical	inconvenience	.
微不足道	那	它	包含	不	实际的	不便	.

更何况，到码头的驳船费用微不足道，不会造成任何实际不便。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʌnɪdʒ] [ʌv; əv]

The	force	of	this	will	be	seen	when	it	is	borne	in	mind	that	the	tonnage	of
这	力量	的	这	将要	是	已见	什么时候	它	是	出生	在	头脑	那	这	吨位	的

['ɪnwərd] ['ʃɪpɪŋ] ,

inward	shipping	,
向内	船运	,

考虑到进口货物的吨位，这一点的影响就显而易见了。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ([ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [treɪd]) ,

British	and	foreign	(	exclusive	of	the	coasting	trade	)	,
英国	和	外国的	(	独家的	的	这	滑行	贸易	)	,

英国和外国（不包括沿海贸易）

[wɪtʃ] ['entərd] [ðə; ði][pɔːrt][ɪn] - — [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːpəliz]

which	entered	the	port	in	1827	—	the	date	of	the	expiration	of	the	monopolies
哪个	进入	这	港口	在	-	—	这	日期	的	这	到期日	的	这	垄断

— [wʌz; wəz]['oʊnli] - , - [tʌnz] ;

—	was	only	990	,	170	tons	;
—	曾是	仅有的	-	,	-	吨	;

1827 年（垄断期满之年）进入港口的货物只有 990,170 吨；

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːgəuz] [brɔːt] [baɪ]['ves(ə)lz] [wɪtʃ]

and	as	by	far	the	greater	portion	of	the	cargoes	brought	by	vessels	which
和	作为	经过	远的	这	更大的	部分	的	这	货物	带来	经过	船只	哪个

['entərd] [ðə; ði] [dɑːks] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['werhaʊzɪŋ] ,

entered	the	docks	was	left	in	them	for	warehousing	,
进入	这	码头	曾是	左边	在	他们	为了	仓储	,

而且，绝大多数驶入码头的船舶所运载的货物都被留在码头内进行仓储，

[ðə; ði] ['laɪtərɪdʒ] [wʌz; wəz] , [ˌnesə'serəli] , [ʌv; əv] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] ,

the	lighterage	was	,	necessarily	,	of	very	limited	extent	,	and	remained	so	,
这	驳船	曾是	,	一定	,	的	非常	有限的	程度	,	和	剩余	所以	,

驳船运输的规模必然非常有限，而且一直如此。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːpəliz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði]

until	the	repeal	of	the	monopolies	began	to	take	practical	effect	in	the
直到	这	废除	的	这	垄断	开始	到	拿	实际的	影响	在	这

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːks] .

diversion	of	goods	from	the	docks	.
导流	的	商品	从	这	码头	.

直到垄断制度的废除开始在实际操作中发挥作用，货物才开始从码头转移出去。

[bʌt; bət] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ,

But	,	side	by	side	with	the	gigantic	increase	in	the	commerce	of	the	port	,
但	,	边	经过	边	和	这	巨大	增加	在	这	商业	的	这	港口	,

但是，与港口贸易量的巨大增长同时发生的是，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðɪs] [grə'tuːɪtəs] ['laɪtərɪdʒ] ['bɪznəs] .

there	has	been	a	corresponding	increase	in	this	gratuitous	lighterage	business	.
那里	有	到过	一个	相应的	增加	在	这	无偿的	驳船	商业	.

随之而来的是，这种无偿驳运业务也相应增加。

[ɪts] ['mægnɪtuːd] [ɪz] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] ['tʌnɪdʒ]

Its	magnitude	is	seen	at	a	glance	when	I	say	that	in	the	year	1874	the	tonnage
它是	震级	是	已见	在	一个	瞥一眼	什么时候	我	说	那	在	这	年	-	这	吨位

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['ɪnwərd] ['ʃɪpɪŋ] ([ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [treɪd]) [hæd; həd]

of	British	and	foreign	inward	shipping	(	exclusive	of	the	coasting	trade	)	had
的	英国	和	外国的	向内	船运	(	独家的	的	这	滑行	贸易	)	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['toʊt(ə)l][ʌv; əv][fɔːr] ,

reached	the	enormous	total	of	4	,
达到	这	巨大的	全部的	的	4	,

其规模之大，一目了然：1874年，英国和外国进口船只（不包括沿海贸易）的吨位总量达到了惊人的4吨。

- , - [tʌnz] .
671 , 676 tons .
- , - 吨 .

671、676吨。

[ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['tʌnɪdʒ] ['nɪrli]
Of this vast tonnage nearly
的 这 广阔的 吨位 几乎

这巨大的吨位几乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[θriː] , - , - [tʌnz] [dis'tʃaːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːks] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [θriː] , - ,
3 , 500 , 000 tons discharged in the docks , and of this 3 , 500 ,
3 , - , - 吨 出院 在 这 码头 , 和 的 这 3 , - ,

码头卸货350万吨，其中350万吨为.....

- [tʌnz] [ʌv; əv] ['redʒɪstər] ['tʌnɪdʒ] , ['praːbəbli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [fɔːr] , - , - [tʌnz] [groʊs] [ʌv; əv]
000 tons of register tonnage , probably representing 4 , 000 , 000 tons gross of
- 吨 的 登记 吨位 , 大概 代表 4 , - , - 吨 总的 的
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,

注册吨位为 000 吨，可能代表货物总重 4,000,000 吨。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːks] .
more than half was removed from the docks .
更多的 比 一半 曾是 已移除 从 这 码头 .

超过一半的货物已从码头移走。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [dɑːk] ['kʌmpəniz] , [wen]
Thus , it will be seen that to argue that because the Dock Companies , when
因此 , 它 将要 是 已见 那 到 争论 那 因为 这 码头 公司 , 什么时候
[ðer; ðər] [mə'nɑːpəliz] [ɪk'spaɪərd] ,
their monopolies expired ,
他们的 垄断 已到期 ,

因此，可以看出，认为码头公司垄断权到期后，

[dɪd] [nɑːt] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [friː] [juːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɔːtərz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['griːvəns] [greɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
did not regard the free use of their waters as a grievance grave enough to
做过 不是 看待 这 自由的 使用 的 他们的 水 作为 一个 不满 严重 足够的 到
[kɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
call for the interference of Parliament ,
称呼 为了 这 干涉 的 议会 ,

他们认为，他人自由使用水资源并不构成严重到需要议会干预的诉求。

[ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] [naʊ] , [ɪz] [tuː; tə]
ought not to complain and have no right to such interference now , is to
应该 不是 到 抱怨 和 有 不 正确的 到 这样的 干涉 现在 , 是 到
[ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [fækt] ,
ignore the fact ,
忽略 这 事实 ,

现在不应该抱怨，也没有权利受到这样的干涉，这样做就是无视事实。

['pæt(ə)nt] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
patent to everybody ,
专利 到 大家 ,

专利归所有人所有，

[ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [ɪg'zɪstɪd]

that	circumstances	have	so	entirely	changed	the	relations	which	formerly	existed
那	情况	有	所以	完全	已更改	这	关系	哪个	以前	存在

[bɪ'twi:n] [dɑ:ks] [ænd; ənd] [hwɔ:vz] [ðæt] [noʊ] [ə'nælədʒi] [ɪg'zɪsts] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒ(ə)n]

between	docks	and	wharves	that	no	analogy	exists	to	warrant	such	a	conclusion
之间	码头	和	码头	那	不	类比	存在	到	保证	这样的	一个	结论

.

:

.

情况已经彻底改变了码头和泊位之间以前存在的关系，因此没有任何类比可以支持这样的结论。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɑ:k] ['kʌmpəniz] , ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It	was	utterly	impossible	for	the	Dock	Companies	,	fifty	years	ago	,
它	曾是	完全地	不可能的	为了	这	码头	公司	,	五十	年	前	,

五十年前，这对码头公司来说是完全不可能的。

[tu:; tə] [fɔ:r'si:] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [groʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rt] ,

to	foresee	this	gigantic	growth	in	the	business	of	the	port	,
到	预见	这	巨大	生长	在	这	商业	的	这	港口	,

为了预见港口业务的巨大增长，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['tærɪf] ,

and	the	complete	revolution	which	has	since	taken	place	in	the	imperial	tariff	,
和	这	完全的	革命	哪个	有	自从	已采取	地方	在	这	帝国	关税	,

以及此后帝国关税制度发生的彻底变革，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑ:ks] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [predʒu´diʃəli] [ə'fektɪd] .

by	which	the	docks	have	been	so	prejudicially	affected	.
经过	哪个	这	码头	有	到过	所以	有偏见地	做作的	.

码头因此受到了非常不利的影响。

[ðer; ðər] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tekʃn]

There	cannot	be	a	doubt	that	in	continuing	this	concession	without	the	protection
那里	不能	是	一个	怀疑	那	在	继续	这	让步	没有	这	保护

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] ,

of	a	monopoly	,
的	一个	垄断	,

毫无疑问，在缺乏垄断保护的情况下继续这项特许权，

[ðə; ði] [dɑ:k] ['kʌmpəniz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ;

the	Dock	Companies	made	a	great	mistake	;
这	码头	公司	制成	一个	伟大的	错误	;

码头公司犯了一个大错；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['græspɪŋ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['pɑ:ləsi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['sʌfərd]

but	it	is	one	which	a	grasping	and	selfish	policy	should	not	be	suffered
但	它	是	一	哪个	一个	抓握	和	自私	政策	应该	不是	是	遭受

[tu:; tə] [pər'petʃueɪt] .

to	perpetuate	.
到	延续	.

但这种局面绝不能被贪婪自私的政策所延续。

[bəuθ] [kəm'pɛtətərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rt] ,

Both	competitors	for	the	trade	of	the	port	,
两个都	竞争对手	为了	这	贸易	的	这	港口	,

这两个竞争对手都想争夺港口的贸易份额。

[ðə; ði] [dɑ:ks] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æz; əz] [fri:] [frʌm; frəm] [ˌʌn'fer] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz]

the	docks	should	be	as	free	from	unfair	restrictions	as
这	码头	应该	是	作为	自由的	从	不公平	限制	作为

码头应该尽可能不受不公平限制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðə; ði] [hwɔːvz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ]
the wharves ; and it is to be hoped that before long the love of fair play
这 码头 ; 和 它 是 到 是 希望 那 前 长的 这 爱 的 公平的 玩
,
,
,

码头；希望不久之后，人们对公平竞争的热爱能够重现。

[ænd; ənd]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [ə'preʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃmən] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ][praʊd]
and hatred of oppression , of which we Englishmen claim to be so proud
和 仇恨 的 压迫 , 的 哪个 我们 英国人 宣称 到 是 所以 自豪的
,
,
,

以及对压迫的憎恨，我们英国人一直以此为傲。

[wɪl] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['præktɪk(ə)l] [rɪ'mɑːnstrəns] ,
will find expression in a great practical remonstrance ,
将要 寻找 表达 在 一个 伟大的 实际的 抗议 ,

将在一场意义重大的实践抗议中得到体现，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bɜːd(ə)nsəm] [tæks][ə'pɑːn][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk]
in which this burdensome tax upon the vitality and prosperity of the dock
在 哪个 这 负担 税 之上 这 活力 和 繁荣 的 这 码头
[is'tæbliʃmənts] ,
establishments ,
机构 ,

其中，这项沉重的税收对码头企业的活力和繁荣造成了影响，

[tuː; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lʌndən] ['meɪnli] [oʊz] [ɪts] ['mɑːrvələs] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz]
to the foundation of which London mainly owes its marvellous development as
到 这 基础 的 哪个 伦敦 主要 欠款 它是 奇妙 发展 作为
[ðə; ði] [greɪt] [ˌɑntɪə'poʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
the great entrepôt for the commerce of the world ,
这 伟大的 转运站 为了 这 商业 的 这 世界 ,

伦敦之所以能发展成为世界贸易中心，主要归功于它的建立。

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'dɪgnəntli] [swept] [ə'weɪ] .
will be indignantly swept away .
将要 是 愤慨地 扫荡 离开 .

将被愤然驱逐。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] .
I will detain you no longer .
我 将要 扣留 你 不 更长 .

我不会再耽搁你了。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
What I have stated is but a sketch of a portion of a subject which a
什么 我 有 声明 是 但 一个 草图 的 一个 部分 的 一个 主题 哪个 一个
['dʌz(ə)n] ['lektʃərz] [wʊd] [nɑːt] [ɪg'zɔːst] ;
dozen lectures would not exhaust ;
打 讲座 会 不是 排气 ;

我所说的只是对这个主题的一小部分的简要概述，即使讲十二次课也无法穷尽其内容；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]['oʊnli][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd][æz; əz][ə; eɪ] [sketʃ] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] ,

and	,	as	I	only	put	it	forward	as	a	sketch	,	I	must	ask	you	,
和	,	作为	我	仅有的	放	它	向前	作为	一个	草图	,	我	必须	问	你	,

而且，由于我只是把它当作一个草图提出来，所以我必须问您：

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]['krɪtɪsɪzəm] , [tuː; tə] [ber] [ðæt] [fækt][ɪn] [vjuː] .

in	making	your	criticism	,	to	bear	that	fact	in	view	.
在	制作	你的	批评	,	到	熊	那	事实	在	看法	.

在提出批评时，要考虑到这一点。

[aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [sɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [fækts][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ænd; ənd]

I	have	simply	sought	to	lay	before	you	a	few	facts	not	generally	known	and
我	有	简单地	寻求	到	躺	前	你	一个	很少	事实	不是	一般来说	已知	和

[nɑːt] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] ,

not	easily	accessible	,
不是	容易地	可访问	,

我只是想向你们陈述一些不为人知且不易获取的事实。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][ɪn'vest][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːks] [wɪð; wɪθ]

and	which	I	hope	will	not	fail	to	invest	the	river	and	the	docks	with
和	哪个	我	希望	将要	不是	失败	到	投资	这	河	和	这	码头	和

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] [huːz] ['bɪznəs] [ɔːr] ['pleʒər] [meɪ] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] ['iːðər] .

additional	interest	to	all	whose	business	or	pleasure	may	be	affected	by	either	.
额外的	兴趣	到	全部	谁	商业	或者	乐趣	可能	是	做作的	经过	任何一个	.

我希望这不会辜负所有受河流和码头商业或娱乐影响的人们的期望，从而为河流和码头增添更多趣味。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] ,

I	can	only	trust	that	you	have	found	them	interesting	,
我	能	仅有的	相信	那	你	有	成立	他们	有趣的	,

我只能相信您觉得它们很有趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][faɪnd][ðem; ðəm]['juːsf(ə)l] .

and	that	you	may	perhaps	find	them	useful	.
和	那	你	可能	也许	寻找	他们	有用	.

或许你会觉得它们有用。

['spɑːtɪswʊd] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] , - ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [iː] . [siː] .

Spottiswoode	&	Co	.	,	Printers	,	38	Royal	Exchange	,	E	.	C	.
斯波蒂斯伍德	&	合作	.	,	打印机	,	-	皇家	交换	,	E	.	C	.

Spottiswoode & Co.印刷公司，地址：伦敦东区皇家交易所38号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ə'pendɪks] [ə; eɪ] .

Appendix	A	.
附录	一个	.

附录A。

['mɪstər] . ['edwərd] ['əʊgəlz] - [plæn] .

MR	.	EDWARD	OGLES	'	PLAN	.
先生	.	爱德华	凝视	-	计划	.

爱德华·奥格尔斯先生的计划。

['spɑːtɪswʊd] & [ˌsiː 'oʊ] . [liθ] . ['lʌndən] .

Spottiswoode	&	Co	.	Lith	.	London	.
斯波蒂斯伍德	&	合作	.	石器	.	伦敦	.

Spottiswoode & Co. Lith. 伦敦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ə'pendɪks] [biː] .
Appendix B .
附录 B .

附录B。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [plæn][ʌv; əv] ['lʌndən] [dɑːks] .
The Merchants Plan of London Docks .
这 商人 计划 的 伦敦 码头 .

伦敦码头的商人规划。

[plæn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [temz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'poʊzd] [dɑːks] [ænd; ənd] [kʌt] .
PLAN of the RIVER THAMES with the PROPOSED DOCKS and CUT .
计划 的 这 河 泰晤士河 和 这 建议的 码头 和 切 .

泰晤士河规划图，包括拟建码头和河道。

[dænəl][ˌælɪg'zændər] , [sər'veɪər] .
Dan'l Alexander , Surveyor .
丹尔 亚历山大 , 测量员 .

丹尼尔·亚历山大，测量员。

['spɑːtɪswʊd] & [ˌsiː 'oʊ] . [liθ] . ['lʌndən] .
Spottiswoode & Co . Lith . London .
斯波蒂斯伍德 & 合作 . 石器 . 伦敦 .

Spottiswoode & Co. Lith. 伦敦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ə'pendɪks] [siː] .
Appendix C .
附录 C .

附录C。

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [skiːm] .
Corporation Scheme .
公司 方案 .

公司方案。

['spɑːtɪswʊd] & [ˌsiː 'oʊ] . [liθ] . ['lʌndən] .
Spottiswoode & Co . Lith . London .
斯波蒂斯伍德 & 合作 . 石器 . 伦敦 .

Spottiswoode & Co. Lith. 伦敦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ə'pendɪks] [diː] .
Appendix D .
附录 D .

附录D。

['mɪstər] . ['waɪəts] [plæn] .
Mr . Wyatt's Plan .
先生 . 怀亚特的 计划 .

怀亚特先生的计划。

['spɑ:tɪswʊd] & [ˌsi: 'oʊ] . [liθ] . ['lʌndən] .
Spottiswoode & Co . Lith . London .
斯波蒂斯伍德 & 合作 . 石器 . 伦敦 .

Spottiswoode & Co. Lith. 伦敦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ə'pendɪks] [i:] .
Appendix E .
附录 E .

附录 E.

['sʌðərk] [ski:m] .
Southwark Scheme .
南华克 方案 .

南华克方案。

['spɑ:tɪswʊd] & [ˌsi: 'oʊ] . [liθ] . ['lʌndən] .
Spottiswoode & Co . Lith . London .
斯波蒂斯伍德 & 合作 . 石器 . 伦敦 .

Spottiswoode & Co. Lith. 伦敦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ə'pendɪks] [ef] .
Appendix F .
附录 F .

附录F。

['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['wɔkɚz] [plæn][ʌv; əv] [wet] [dɑ:ks] [ɪn] ['wɑ:pɪŋ] .
Mr . Ralph Walkers Plan of Wet Docks in Wapping .
先生 . 拉尔夫 沃克 计划 的 湿的 码头 在 瓦平 .

拉尔夫·沃克先生的瓦平湿船坞规划图。

['spɑ:tɪswʊd] & [ˌsi: 'oʊ] . [liθ] . ['lʌndən] .
Spottiswoode & Co . Lith . London .
斯波蒂斯伍德 & 合作 . 石器 . 伦敦 .

Spottiswoode & Co. Lith. 伦敦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ə'pendɪks] [dʒi:] .
Appendix G .
附录 G .

附录 G。

['mɪstər] . ['spɛnsɪz] [plæn] .
Mr . Spence's Plan .
先生 . 斯宾塞的 计划 .

斯宾塞先生的计划。

['spɑ:tɪswʊd] & [ˌsi: 'oʊ] . [liθ] . ['lʌndən] .
Spottiswoode & Co . Lith . London .
斯波蒂斯伍德 & 合作 . 石器 . 伦敦 .

Spottiswoode & Co. Lith. 伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泰晤士河及其码头(The Thames and its docks)
第4/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[əˈpendɪks] [eɪtʃ] .
Appendix H .
附录 H .

附录 H。

[ˈmɪstər] . - [plæn][noʊ] . [wʌn] .
Mr . Reveleys Plan No . 1 .
先生 . - 计划 不 . 1 .

雷维利先生的第一号计划。

[ˈspɑːtɪswʊd] & [ˌsiː ˈoʊ] . [liθ] . [ˈlʌndən] .
Spottiswoode & Co . Lith . London .
斯波蒂斯伍德 & 合作 . 石器 . 伦敦 .

Spottiswoode & Co. Lith. 伦敦。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[əˈpendɪks] [aɪ] .
Appendix I .
附录 我 .

附录一。

[ˈmɪstər] . - [plæn][noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
Mr . Reveley's Plan No . 2 .
先生 . - 计划 不 . 2 .

雷维利先生的第二个计划。

[ˈspɑːtɪswʊd] & [ˌsiː ˈoʊ] . [liθ] . [ˈlʌndən] .
Spottiswoode & Co . Lith . London .
斯波蒂斯伍德 & 合作 . 石器 . 伦敦 .

Spottiswoode & Co. Lith. 伦敦。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[əˈpendɪks] [dʒeɪ] .
Appendix J .
附录 J .

附录 J.

[ˈmɪstər] . - [plæn][noʊ] . [θriː] .
Mr . Reveley's Plan No . 3 .
先生 . - 计划 不 . 3 .

雷维利先生的第三号计划。

['spɑ:tɪswʊd] & [ˌsi: 'oʊ] . [liθ] . ['lʌndən] .
Spottiswoode & Co . Lith . London .
斯波蒂斯伍德 & 合作 . 石器 . 伦敦 .

Spottiswoode & Co. Lith. 伦敦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ə'pendɪks] [keɪ] .
Appendix K .
附录 K .

附录K。

['mɪstər] . - [plæn][noʊ] . [fɔ:r] .
Mr . Reveley's Plan No . 4 .
先生 . - 计划 不 . 4 .

雷维利先生的第四号计划。

['spɑ:tɪswʊd] & [ˌsi: 'oʊ] . [liθ] . ['lʌndən] .
Spottiswoode & Co . Lith . London .
斯波蒂斯伍德 & 合作 . 石器 . 伦敦 .

Spottiswoode & Co. Lith. 伦敦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ə'pendɪks] [el] .
Appendix L .
附录 L .

附录 L.

[ðə; ði] ['rɪvər] [temz] [ʃəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [dɑ:ks] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stɛnʃənz] [naʊ] [ɪn]
The River Thames Shewing all The Docks of London with the Extensions now in
这 河 泰晤士河 显示 全部 这 码头 的 伦敦 和 这 扩展 现在 在
['prɑ:gres] .
Progress .
进步 .

泰晤士河，展现了伦敦所有码头以及正在进行的扩建工程。

['spɑ:tɪswʊd] & [ˌsi: 'oʊ] . [liθ] . ['lʌndən] .
Spottiswoode & Co . Lith . London .
斯波蒂斯伍德 & 合作 . 石器 . 伦敦 .

Spottiswoode & Co. Lith. 伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神